

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 31, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 31 MAI 2008

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 22 — May 31, 2008

<b>Government House</b> .....	1736
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	1636
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1696
Chief Electoral Officer .....	1696
<b>Commissions</b> .....	1697
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1707
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	1716
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1737
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 22 — Le 31 mai 2008

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	1736
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	1636
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1696
Directeur général des élections .....	1696
<b>Commissions</b> .....	1697
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1707
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	1716
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1739
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03453 is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Fraser Port Authority, New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 1, 2008, to June 30, 2009.

4. *Loading Site(s)*: Navigation channels of the Fraser River, British Columbia, at approximately 49°07.00' N, 123°12.00' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site, within one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83); and

(b) Sand Heads Disposal Site, bounded by 49°06.12' N, 123°20.42' W; 49°06.31' N, 123°18.83' W; 49°05.74' N, 123°18.96' W; and 49°05.22' N, 123°19.64' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading*: Clamshell dredge, hopper dredge, cutter suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Hopper dredge, hopper barge or end dumping.

9. *Material to Be Disposed of*: Dredged material and/or bulky substances.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 600 000 m<sup>3</sup>.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions.

11.3. The Permittee shall ensure that a copy of the permit and of the letter of transmittal is carried on all towing vessels, loading platforms and equipment involved in disposal at sea activities.

11.4. The Permittee must inform Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax at 604-666-9059 or by email at [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca) prior to, and within 48 hours of, any loading for disposal.

11.5. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03453 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Vancouver Fraser Port Authority, New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> juillet 2008 au 30 juin 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chenaux de navigation du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°07,00' N., 123°12,00' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);

b) Lieu d'immersion de Sand Heads, délimité par 49°06,12' N., 123°20,42' O.; 49°06,31' N., 123°18,83' O.; 49°05,74' N., 123°18,96' O. et 49°05,22' N., 123°19,64' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement* : Drague à benne preneuse, drague suceuse-porteuse, drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse-porteuse, chalands à bascule ou à clapets.

9. *Matière à immerger* : Matières draguées et/ou substances volumineuses.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 600 000 m<sup>3</sup>.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les efforts sont faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

11.3. Le titulaire doit s'assurer que des copies du permis et de la lettre d'envoi sont affichées à bord de tous les bateaux-remorques, de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.4. Le titulaire doit informer la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à l'adresse [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca), au moins 48 heures avant de commencer les travaux de chargement aux fins d'immersion.

11.5. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis

and quantity of matter disposed of from each loading site, the dates on which the activities occurred and the disposal sites used.

BRUCE KAY  
Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region

On behalf of the Minister of the Environment

[22-1-o]

indiquant la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu de chargement, les dates auxquelles les activités ont eu lieu, ainsi que les lieux d'immersion.

L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon  
BRUCE KAY

Au nom du ministre de l'Environnement

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03454 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge (GP) Inc., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 3, 2008, to July 2, 2009.

4. *Loading Site(s)*: Delta Cedar Products, Delta, British Columbia, at approximately 49°09.37' N, 122°56.65' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, within one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading*: Clamshell dredge, hopper dredge, cutter suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Hopper dredge, hopper barge or end dumping.

9. *Matter to Be Disposed of*: Dredged material and/or bulky substances.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 12 000 m<sup>3</sup>.

#### 11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions.

11.3. The Permittee shall ensure that a copy of the permit and of the letter of transmittal is carried on all towing vessels, loading platforms and equipment involved in disposal at sea activities.

11.4. The Permittee must inform Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax at 604-666-9059 or by email at [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca) prior to, and within 48 hours of, any loading for disposal.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03454 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge (GP) Inc., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 juillet 2008 au 2 juillet 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : Delta Cedar Products, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°09,37' N., 122°56,65' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement* : Drague à benne preneuse, drague suceuse-porteuse, drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse-porteuse, chalands à bascule ou à clapets.

9. *Matières à immerger* : Matières draguées et/ou substances volumineuses.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 000 m<sup>3</sup>.

#### 11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les efforts sont faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

11.3. Le titulaire doit s'assurer que des copies du permis et de la lettre d'envoi sont affichées à bord de tous les bateaux-remorques, de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.4. Le titulaire doit informer la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à l'adresse [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca), au moins 48 heures avant de commencer les travaux de chargement aux fins d'immersion.

11.5. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from each loading site, the dates on which the activities occurred and the disposal sites used.

BRUCE KAY

*Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[22-1-o]

11.5. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées provenant de chaque lieu de chargement, les dates auxquelles les activités ont eu lieu, ainsi que les lieux d'immersion.

*L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon*

BRUCE KAY

Au nom du ministre de l'Environnement

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06522 is approved.

1. *Permittee*: Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 2, 2008, to July 1, 2009.

4. *Loading Site(s)*: 48°38.00' N, 53°46.00' W, Happy Adventure, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°37.08' N, 53°44.00' W, at an approximate depth of 150 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06522 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson à des fins d'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 juillet 2008 au 1<sup>er</sup> juillet 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°38,00' N., 53°46,00' O., Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°37,08' N., 53°44,00' O., à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur),

wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[22-1-o]

rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

Au nom du ministre de l'Environnement

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### DEPARTMENT OF HEALTH

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Notice of sixth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge*

Whereas the Government of Canada published on Saturday, December 9, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 49, the *Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment* in which it highlights how it intends to address approximately 200 chemical substances identified as high priorities for action,

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Avis de sixième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi*

Attendu que le gouvernement du Canada a publié le samedi 9 décembre 2006, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 49, l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement* dans lequel il souligne les moyens qu'il a l'intention de prendre pour gérer environ 200 substances chimiques considérées comme des priorités élevées pour suivi,

Notice is hereby given that the Government of Canada is releasing the technical documentation relevant to the 18 substances listed in section 3 of Schedule 1 to this notice. The Government of Canada challenges interested parties to submit the specific information detailed in the technical documentation.

The technical documentation and associated deadlines for submission of information are available via the Government of Canada's Chemical Substances Web site ([www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca)). They may also be obtained by contacting the Existing Substances Program by mail, at 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-800-410-4314 or 819-953-4936 (fax), [DSL.SurveyCo@ec.gc.ca](mailto:DSL.SurveyCo@ec.gc.ca) (email), 1-888-228-0530 or 819-956-9313 (telephone).

A notice concerning a survey for certain substances listed in section 3 of Schedule 1 to this notice is simultaneously published under paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* in this edition of the *Canada Gazette, Part I*.

In accordance with section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a request that it be treated as confidential.

GEORGE ENEI  
Acting Director General  
Science and Risk Assessment Directorate  
On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY  
Director General  
Chemical Sectors Directorate  
On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD  
Acting Director General  
Safe Environments Programme  
On behalf of the Minister of Health

## SCHEDULE 1

### Plan for the assessment and management of certain substances on the *Domestic Substances List* and list of batch 6 Challenge substances

#### 1. Background

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) required that the Government review some 23 000 *Domestic Substances List* (DSL) substances to determine whether they have certain characteristics which indicate that the Government should assess the risks that may be associated with their continued use in Canada. The Government completed this exercise—called categorization—in September 2006. Categorization provided a new information baseline on all identified substances, one that will allow the Government of Canada to work with its partners to achieve tangible results that protect Canadians and the environment.

The Ministers of the Environment and of Health (the Ministers) published on December 9, 2006, in the *Canada Gazette, Part I*, Vol. 140, No. 49, the *Notice of intent to develop and implement*

Avis est par les présentes donné que le gouvernement du Canada publie la documentation technique se rapportant aux 18 substances énumérées à la partie 3 de l'annexe 1 de l'avis. Le gouvernement du Canada défie les parties intéressées de présenter les renseignements indiqués dans la documentation technique pour ces substances.

La documentation technique et les dates limites pour la présentation des renseignements sont disponibles à partir du site Web des Substances chimiques du gouvernement du Canada ([www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca)). On peut aussi les obtenir en communiquant avec le Programme des substances existantes par la poste au 351, boulevard Saint-Joseph, 20<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 1-800-410-4314 ou 819-953-4936 (télécopieur), [DSL.SurveyCo@ec.gc.ca](mailto:DSL.SurveyCo@ec.gc.ca) (courriel), 1-888-228-0530 ou 819-956-9313 (téléphone).

Un avis concernant une enquête sur certaines substances énumérées à la partie 3 de l'annexe 1 du présent avis est publié simultanément conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* dans le présent numéro de la *Partie I* de la *Gazette du Canada*.

Conformément à l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements pour donner suite au présent avis peut en même temps demander que ces renseignements soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général intérimaire  
Direction des sciences  
et de l'évaluation des risques  
GEORGE ENEI  
Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale  
Direction des secteurs des produits chimiques  
MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement  
La directrice générale intérimaire  
Programme de la sécurité des milieux  
KAREN LLOYD  
Au nom du ministre de la Santé

## ANNEXE 1

### Plan d'évaluation et de gestion de certaines substances inscrites sur la *Liste intérieure* et liste des substances du lot 6 identifiées dans le Défi

#### 1. Contexte

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] exigeait que le gouvernement examine quelque 23 000 substances inscrites sur la *Liste intérieure* pour déterminer si elles possèdent certaines caractéristiques indiquant que le gouvernement devrait évaluer les risques qui peuvent être reliés à leur utilisation continue au Canada. Le gouvernement a terminé cet exercice, appelé catégorisation, en septembre 2006. La catégorisation a fourni, au sujet de toutes les substances identifiées, de nouvelles données de base qui permettront au gouvernement du Canada de collaborer avec ses partenaires pour obtenir des résultats tangibles qui contribuent à protéger les Canadiens et l'environnement.

Les ministres de l'Environnement et de la Santé (les ministres) ont publié le samedi 9 décembre 2006, dans la *Partie I* de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n<sup>o</sup> 49, l'*Avis d'intention d'élaborer et*

measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment. The notice indicated that approximately 200 of the 4 300 chemical substances identified by the categorization exercise are high priorities for action under the initiative known as the Challenge because

- the Ministers consider that evidence that a substance is both persistent and bioaccumulative (according to the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*), when combined with evidence of toxicity and release into the environment, can lead to harmful ecological impacts. This indicates that the substance meets the criterion in paragraph 64(a) of CEPA 1999;
- the Ministers consider that where there is evidence that a substance for which the critical health effect is assumed to have no threshold—i.e. a mutagenic carcinogen—it is assumed that there is a probability of harm to human health at any level of exposure, and therefore indicates that the substance meets the criterion in paragraph 64(c) of CEPA 1999;
- the Ministers consider that evidence that a substance exhibits carcinogenicity, mutagenicity, developmental toxicity, or reproductive toxicity, and a high likelihood of exposure to individuals in Canada, indicates that the substance may meet the criterion in paragraph 64(c) of CEPA 1999; and
- these substances are believed to be in commerce or of commercial interest in Canada.

This notice also outlines the measures the Ministers intend to take regarding these substances to further protect the health of Canadians and the environment. These measures will

- improve, where possible, persistence and/or bioaccumulation information;
- identify industrial best practices in order to set benchmarks for risk management, product stewardship, and virtual elimination; and
- collect information on environmental release, exposure, substance and/or product use.

In so doing, the Ministers will make timely risk management interventions that minimize the risk of serious or irreversible harm associated with the above substances.

Pursuant to paragraph 74(a) of the Act, the Ministers are required to conduct a screening assessment of the substances categorized under subsection 73(1) to determine if they meet the criteria established in section 64 of the Act.

The Ministers have documented for each of the 18 batch 6 Challenge substances the categorization information in their possession and have prepared documentation which (a) summarizes the scientific information and any relevant uncertainties, (b) specifies the information necessary for improved decision-making and, where appropriate, requires submission of this data using section 71, and (c) outlines how this information will be used in decisions.

Information deemed necessary for improved decision-making is being gathered via section 71 of CEPA 1999. Additional information regarding the scientific properties of these substances, or best management practices associated with the use of these substances that is deemed beneficial by interested stakeholders, will be collected as detailed in the technical documentation available via the Government of Canada Chemical Substances Web Site

de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement. Cet avis montrait qu'environ 200 des 4 300 substances chimiques identifiées lors de l'exercice de la catégorisation sont des priorités élevées pour suivi dans le cadre de l'initiative du Défi, et ce, pour les raisons suivantes :

- Les ministres considèrent que la preuve qu'une substance est à la fois persistante et bioaccumulable (au sens du *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*), lorsqu'elle s'ajoute à la preuve de sa toxicité et de son rejet dans l'environnement, peut donner lieu à des effets écologiques nocifs, ce qui indique que la substance satisfait au critère de l'alinéa 64a) de la LCPE (1999);
- Les ministres estiment que lorsqu'il est prouvé qu'une substance pour laquelle l'effet critique sur la santé n'a probablement pas de seuil, c'est-à-dire qu'il s'agit d'un agent cancérigène mutagène, il est présumé qu'elle produit probablement un effet sur la santé humaine à n'importe quel niveau d'exposition, ce qui montre donc que la substance satisfait au critère de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999);
- Les ministres estiment en outre que la preuve qu'une substance est cancérigène, mutagène ou toxique pour le développement ou la reproduction, conjuguée à une forte probabilité d'exposition de la population au Canada, dénote que la substance peut satisfaire au critère de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999);
- Ces substances sont censées être commercialisées ou présenter un intérêt commercial au Canada.

Cet avis décrit aussi les mesures que les ministres ont l'intention de prendre au sujet de ces substances pour protéger davantage la santé des Canadiens et l'environnement. Ces mesures consisteront à :

- améliorer, dans la mesure du possible, les renseignements concernant la persistance ou la bioaccumulation;
- définir les meilleures pratiques industrielles de manière à baliser la gestion des risques, la bonne gestion des produits et la quasi-élimination;
- recueillir des renseignements sur les rejets dans l'environnement, sur l'exposition ou sur l'utilisation des substances ou de leurs produits.

De cette façon, les ministres feront des interventions rapides en matière de gestion des risques qui réduiront au minimum le risque d'effets néfastes graves ou irréversibles associé aux substances susmentionnées.

Conformément à l'alinéa 74a) de la Loi, les ministres doivent effectuer une évaluation préalable des substances classées en vertu du paragraphe 73(1) pour déterminer si elles répondent aux critères précisés à l'article 64 de la Loi.

Pour chacune des 18 substances du lot 6 identifiées dans le Défi, les ministres ont étayé l'information de la catégorisation en leur possession et ont préparé de la documentation qui a) résume les données scientifiques et toutes les incertitudes pertinentes, b) spécifie l'information nécessaire à l'amélioration de la prise de décisions et, au besoin, demande la présentation de ces données en vertu de l'article 71 et c) indique comment cette information sera utilisée dans les décisions.

L'information jugée nécessaire pour améliorer la prise de décisions est obtenue en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999). L'information supplémentaire concernant les propriétés scientifiques de ces substances ou les meilleures pratiques de gestion reliées à l'utilisation de ces substances, qui est jugée utile par les intervenants intéressés, sera obtenue tel qu'il est indiqué dans la documentation technique disponible dans le site Web des Substances

(www.chemicalsubstances.gc.ca). The absence of new information will not preclude the Ministers from issuing a decision that safeguards human health and the environment.

## 2. Timelines

If new information for the 18 substances listed below is not received by November 27, 2008, then by no later than February 28, 2009, the Ministers will open a 60-day public comment period under subsection 77(1) on (a) the screening assessment, and (b) the proposal to pursue one of the measures as specified under subsection 77(2) and, where applicable, the implementation of virtual elimination under subsection 65(3) as specified under subsection 77(2).

If new information is received by November 27, 2008, that information will be considered and, by no later than May 30, 2009, the Ministers will open a 60-day public comment period under subsection 77(1) on (a) the screening assessment and (b) their proposal to pursue one of the measures as specified under subsection 77(2).

Discussions with stakeholders on the development of the risk management approach will be initiated at the time of the subsection 77(1) publication. The Ministers will publish their final recommendation under subsection 77(6) by no later than August 29, 2009, where no new information was received during this call for information, and by no later than November 28, 2009, where new information was received during this call for information. A risk management approach will be available at that time outlining actions which the Government proposes to take to protect Canadians and their environment from risks associated with these substances.

## 3. Batch 6 Challenge substances

A. Thirteen substances identified as persistent, bioaccumulative, and inherently toxic to non-human organisms and believed to be in commercial use in Canada

CAS No.	Substance Name
85-86-9	2-Naphthalenol, 1-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-
1229-55-6*	2-Naphthalenol, 1-[(2-methoxyphenyl)azo]-
1937-37-7*	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4-amino-3-[[4'-[(2,4-diaminophenyl)azo][1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-5-hydroxy-6-(phenylazo)-, disodium salt
3118-97-6*	2-Naphthalenol, 1-[(2,4-dimethylphenyl)azo]-
6250-23-3*	Phenol, 4-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-
6253-10-7*	Phenol, 4-[[4-(phenylazo)-1-naphthalenyl]azo]-
6300-37-4*	Phenol, 2-methyl-4-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-
6358-57-2	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 3-[[2,2'-dimethyl-4'-[[4-[[4-methylphenyl)sulfonyl]oxy]phenyl]azo][1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-4-hydroxy-, disodium salt
6535-42-8	1-Naphthalenol, 4-[(4-ethoxyphenyl)azo]-
7147-42-4*	Butanamide, 2,2'-[(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(2-methylphenyl)-3-oxo-
19800-42-1	Phenol, 4-[[2-methoxy-4-[(4-nitrophenyl)azo]phenyl]azo]-
21811-64-3*	Phenol, 4,4'-[1,4-phenylenebis(azo)]bis-
93805-00-6*	Phenol, 4-[[2-methoxy-4-[(2-methoxyphenyl)azo]-5-methylphenyl]azo]-

\* Substances for which no response was received to the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 9, under section 71 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, on March 4, 2006, but for which stakeholders indicated in their *Declaration of Non-Engagement* forms an interest in the substances.

chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca) du gouvernement du Canada. L'absence de nouvelles données n'empêchera pas les ministres de prendre une décision qui contribue à protéger la santé humaine et l'environnement.

## 2. Échéanciers

Si de nouvelles données concernant les 18 substances énumérées ci-dessous ne sont pas reçues avant le 27 novembre 2008, les ministres accorderont, au plus tard le 28 février 2009, une période de commentaires publics de 60 jours en vertu du paragraphe 77(1), laquelle portera sur a) l'évaluation préalable et b) la proposition visant à appliquer l'une des mesures énoncées au paragraphe 77(2) et à réaliser, au besoin, la quasi-élimination en vertu du paragraphe 65(3) conformément au paragraphe 77(2).

Si de nouvelles données sont reçues avant le 27 novembre 2008, elles seront prises en compte et les ministres accorderont, au plus tard le 30 mai 2009, une période de commentaires publics de 60 jours, conformément au paragraphe 77(1), portant sur a) l'évaluation préalable et b) leur proposition visant à appliquer l'une des mesures mentionnées au paragraphe 77(2).

Les discussions avec les intervenants au sujet de l'élaboration de la méthode de gestion des risques seront entreprises à la date de publication en vertu du paragraphe 77(1). Les ministres publieront leur recommandation finale conformément au paragraphe 77(6) au plus tard le 29 août 2009, si de nouvelles données n'ont pas été reçues pendant cette demande de renseignements, et au plus tard le 28 novembre 2009, si de nouvelles données ont été reçues pendant cette demande de renseignements. À ce moment, une approche de gestion des risques sera disponible et décrira les mesures que le gouvernement entend prendre pour protéger les Canadiens et leur environnement contre les risques liés à ces substances.

## 3. Substances chimiques du lot 6 identifiées dans le Défi

A. Treize substances jugées persistantes, bioaccumulables et intrinsèquement toxiques pour les organismes autres que les humains qui seraient commercialisées au Canada

N° CAS	Nom de la substance
85-86-9	1-(4-(Phénylazo)phénylazo)-2-naphtol
1229-55-6*	1-[(2-Méthoxyphényl)azo]-2-naphtol
1937-37-7*	4-Amino-3-[[4'-[(2,4-diaminophényl)azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-5-hydroxy-6-(phénylazo)naphtalène-2,7-disulfonate de disodium
3118-97-6*	1-(2,4-Diméthylphénylazo)napht-2-ol
6250-23-3*	<i>p</i> -[[ <i>p</i> -(Phénylazo)phényl]azo]phénol
6253-10-7*	<i>p</i> -[[4-(Phénylazo)-1-naphtyl]azo]phénol
6300-37-4*	4-[[ <i>p</i> -(Phénylazo)phényl]azo]- <i>o</i> -crésol
6358-57-2	3-[[2,2'-Diméthyl-4'-[[4-[[ <i>p</i> -tolyl)sulfonyl]oxy]phényl]azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-4-hydroxynaphtalène-2,7-disulfonate de disodium
6535-42-8	4-[(4-Éthoxyphényl)azo]naphtol
7147-42-4*	2,2'-[(3,3'-Diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[ <i>N</i> -(2-méthylphényl)-3-oxobutyramide]
19800-42-1	4-[[2-Méthoxy-4-[(4-nitrophényl)azo]phényl]azo]phénol
21811-64-3*	<i>p,p'</i> -[ <i>p</i> -Phénylènebis(azo)]bisphénol
93805-00-6*	<i>p</i> -[[2-Méthoxy-4-[(2-méthoxyphényl)azo]-5-méthylphényl]azo]phénol

\* Substances pour lesquelles aucune réponse n'a été reçue à la suite de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 9, en vertu de l'article 71 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le 4 mars 2006, mais pour lesquelles des parties intéressées ont indiqué un intérêt dans le formulaire de *Déclaration de non-implication*.

B. Five substances identified as a high hazard to humans and a high likelihood of exposure to individuals in Canada

CAS No.	Substance Name
74-87-3	Methane, chloro-
100-44-7	Benzene, (chloromethyl)-
107-05-1	1-Propene, 3-chloro-
117-82-8	1,2-Benzenedicarboxylic acid, bis(2-methoxyethyl) ester
68515-42-4	1,2-Benzenedicarboxylic acid, di-C <sub>7-11</sub> -branched and linear alkyl esters

B. Cinq substances jugées comme présentant un risque élevé pour les humains et une forte probabilité d'exposition de la population au Canada

N° CAS	Nom de la substance
74-87-3	Chlorométhane
100-44-7	$\alpha$ -Chlorotoluène
107-05-1	3-Chloropropène
117-82-8	Phtalate de bis(2-méthoxyéthyle)
68515-42-4	Phtalates de dialkylés en C <sub>7-11</sub> , ramifiés et linéaires

#### EXPLANATORY NOTE

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) required the Minister of Health and the Minister of the Environment to categorize the approximately 23 000 substances on the *Domestic Substances List*. Based on the information obtained through the categorization process, a number of substances have been identified by the Ministers as high priorities for action. This includes substances

- that were found to meet all of the ecological categorization criteria, including persistence, bioaccumulation potential and inherent toxicity to aquatic organisms, and that are known to be in commerce, or of commercial interest, in Canada; and/or
- that were found either to meet the categorization criteria for greatest potential for exposure or to present an intermediate potential for exposure, and were identified as posing a high hazard to human health based on available evidence on carcinogenicity, mutagenicity, developmental toxicity or reproductive toxicity.

The Challenge initiative is meant to engage stakeholders to provide new information that could improve decision-making with respect to 200 substances identified as high priorities for action.

In accordance with section 76.1 of CEPA 1999, and in the absence of additional relevant information as a result of this Challenge, the Ministers are predisposed to conclude, through a screening assessment, that a substance satisfies the definition of "toxic" under section 64 of CEPA 1999 in that it "may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or may constitute a danger in Canada to human life or health." As such, the Ministers may then recommend to the Governor in Council that this substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA 1999, with the intent of initiating the development of risk management measures taking into account socio-economic considerations. The measures will be subject to review in light of new scientific information, including monitoring and ongoing assessment activities.

The 200 Challenge substances are in commerce or believed to be in commerce in Canada. Should no information be forthcoming through this Challenge to confirm that a substance is in commerce in Canada, the Ministers may conclude, through a screening assessment, that this substance is not currently in commerce in Canada and that as such it may not satisfy the definition of "toxic" under section 64 of CEPA 1999. However, given the hazardous properties of these substances, there is concern that new

#### NOTE EXPLICATIVE

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] exigeait que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement catégorisent les quelque 23 000 substances figurant sur la *Liste intérieure*. En se fondant sur l'information obtenue dans le cadre du processus de catégorisation, les ministres ont jugé qu'une priorité élevée pour suivi devait être accordée à un certain nombre de substances, à savoir :

- celles dont on sait qu'elles satisfont à tous les critères de la catégorisation écologique, y compris la persistance, le potentiel de bioaccumulation et la toxicité intrinsèque pour les organismes aquatiques, et qu'elles sont commercialisées ou présentent un intérêt commercial au Canada;
- celles dont on sait qu'elles satisfont aux critères de la catégorisation pour le plus fort risque d'exposition ou qui présentent un risque d'exposition intermédiaire et dont on a jugé qu'elles constituaient un danger élevé pour la santé humaine en raison des preuves qui existent concernant leur cancérogénicité, leur mutagénicité et leur toxicité pour le développement et la reproduction.

L'initiative du Défi a pour but d'inciter les intervenants à fournir de nouveaux renseignements qui pourraient améliorer la prise de décisions au sujet de 200 substances auxquelles une priorité élevée pour le suivi a été accordée.

Conformément aux dispositions de l'article 76.1 de la LCPE (1999), et en l'absence d'autres renseignements pertinents fournis par le présent défi, les ministres sont prédisposés à conclure que, à la suite d'une évaluation préalable, une substance satisfait à la définition du terme « toxique » donnée à l'article 64 de la LCPE (1999) si elle « peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement et la diversité biologique ou à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines ». C'est pourquoi les ministres peuvent recommander au gouverneur en conseil l'ajout de cette substance à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999) en vue d'entreprendre l'élaboration de mesures de gestion des risques qui tiennent compte des considérations socioéconomiques. Ces mesures pourront être révisées à la lumière de nouvelles informations scientifiques, y compris la surveillance et les activités d'évaluation en cours.

Les 200 substances visées par le Défi sont commercialisées au Canada ou censées l'être. Si les données fournies par le présent défi ne confirment pas la commercialisation d'une substance au Canada, les ministres pourront conclure, à la lumière d'une évaluation préalable, que cette substance n'est pas commercialisée au Canada. À ce titre, elle pourrait ne pas satisfaire à la définition du terme « toxique » donnée à l'article 64 de la LCPE (1999). Toutefois, en raison des propriétés dangereuses de ces substances, on

activities for the substances that have not been identified or assessed under CEPA 1999 could lead to the substances meeting the criteria set out in section 64 of the Act. Therefore, it will be recommended that these substances be subject to the Significant New Activity provisions specified under subsection 81(3) of the Act, to ensure that any new manufacture, import or use of these substances in quantities greater than 100 kg/year is notified, and that ecological and human health risk assessments are conducted as specified in section 83 of the Act prior to the substances being introduced into Canada.

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Notice with respect to Batch 6 Challenge substances*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 to this notice are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the listed substances, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than September 30, 2008, 3 p.m. Eastern Daylight Saving Time.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to DSL Surveys Co-ordinator at the above address, 1-888-228-0530 or 819-956-9313 (telephone), 1-800-410-4314 or 819-953-4936 (fax), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (email).

Pursuant to section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that the information or part of it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the Act, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice. The person seeking such extension shall submit a request in writing to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

MARGARET KENNY

*Director General  
Chemical Sectors Directorate*

GEORGE ENEI

*Acting Director General  
Science and Risk Assessment Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

crain que les nouvelles activités relatives à cette substance qui n'ont pas été relevées ni évaluées en vertu de la LCPE (1999) pourraient faire en sorte que les substances satisfassent aux critères énoncés à l'article 64 de la Loi. Il sera donc recommandé que ces substances soient assujetties aux dispositions du paragraphe 81(3) de la Loi ayant trait aux nouvelles activités importantes de sorte que toute nouvelle fabrication, importation ou utilisation des substances en quantités supérieures à 100 kg par année soit déclarée et que des évaluations des risques pour la santé humaine et l'environnement soient réalisées, conformément à l'article 83 de la Loi, avant que les substances soient introduites au Canada.

[22-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Avis concernant les substances du groupe 6 du Défi*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer si les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis sont effectivement ou potentiellement toxiques ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, toute personne désignée à l'annexe 2 du présent avis à lui communiquer les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis, dont elle dispose ou qui lui sont normalement accessibles, au plus tard le 30 septembre 2008, à 15 h, heure avancée de l'Est.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes, 351, boulevard Saint-Joseph, 20<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec le coordonnateur des enquêtes sur la LIS à l'adresse susmentionnée, 1-888-228-0530 ou 819-956-9313 (téléphone), 1-800-410-4314 ou 819-953-4936 (télécopieur), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (courriel).

En vertu de l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit qu'une partie ou la totalité des renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la Loi, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai. La personne qui demande une telle prolongation doit présenter sa demande par écrit au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes, 351, boulevard Saint-Joseph, 20<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

*La directrice générale*

*Direction des secteurs des produits chimiques*  
MARGARET KENNY

*Le directeur général intérimaire  
Direction des sciences  
et de l'évaluation des risques*

GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

## SCHEDULE 1

## Batch 6 Challenge Substances

## Section 1

CAS RN <sup>1</sup>	Name of the substance	Formula	Synonyms
74-87-3	Methane, chloro-	CH <sub>3</sub> Cl	chloromethane; methyl chloride; R-40
85-86-9	2-Naphthalenol, 1-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-	C <sub>22</sub> H <sub>16</sub> N <sub>4</sub> O	Sudan III 1-[4-(phenylazo)phenylazo]-2-naphthol; solvent red 23 could contain this substance; Sudan red; Sudan red III
100-44-7	Benzene, (chloromethyl)-	C <sub>7</sub> H <sub>7</sub> Cl	(chloromethyl)benzene; benzyl chloride; $\alpha$ -chlorotoluene; 1-chlorophenylmethane
107-05-1	1-Propene, 3-chloro-	C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> Cl	3-chloro-1-propene; 3-chloroprene; allyl chloride
117-82-8	1,2-Benzenedicarboxylic acid, bis(2-methoxyethyl) ester	C <sub>14</sub> H <sub>18</sub> O <sub>6</sub>	bis(2-methoxyethyl) phthalate; phthalic acid bis(2-methoxyethyl)ester
1229-55-6	2-Naphthalenol, 1-[(2-methoxyphenyl)azo]-	C <sub>17</sub> H <sub>14</sub> N <sub>2</sub> O <sub>2</sub>	1-[(2-methoxyphenyl)azo]-2-naphthalenol; solvent red 1 could contain this substance; Sudan R
1937-37-7	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4-amino-3-[[4'-(2,4-diaminophenyl)azo][1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-5-hydroxy-6-(phenylazo)-, disodium salt	C <sub>34</sub> H <sub>25</sub> N <sub>9</sub> Na <sub>2</sub> O <sub>7</sub> S <sub>2</sub>	direct black 38 could contain this substance
3118-97-6	2-Naphthalenol, 1-[(2,4-dimethylphenyl)azo]-	C <sub>18</sub> H <sub>16</sub> N <sub>2</sub> O	solvent orange 7 could contain this substance; Sudan II
6250-23-3	Phenol, 4-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-	C <sub>18</sub> H <sub>14</sub> N <sub>4</sub> O	4-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]phenol; disperse Yellow 23 could contain this substance
6253-10-7	Phenol, 4-[[4-(phenylazo)-1-naphthalenyl]azo]-	C <sub>22</sub> H <sub>16</sub> N <sub>4</sub> O	disperse Orange 13 could contain this substance; 4-[[4-(phenylazo)-1-naphthyl]azo]phenol; 1-(4-hydroxyphenylazo)-4-(phenylazo)naphthalene
6300-37-4	Phenol, 2-methyl-4-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-	C <sub>19</sub> H <sub>16</sub> N <sub>4</sub> O	disperse yellow 7 could contain this substance; 4-[4-(phenylazo)phenylazo]-o-cresol
6358-57-2	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 3-[[2,2'-dimethyl-4'-[[4-[[4-(4-methylphenyl)sulfonyl]oxy]phenyl]azo][1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-4-hydroxy-, disodium salt	C <sub>37</sub> H <sub>28</sub> N <sub>4</sub> Na <sub>2</sub> O <sub>10</sub> S <sub>3</sub>	acid red 111 could contain this substance

## ANNEXE 1

## Substances du groupe 6 du Défi

## Section 1

NE CAS <sup>1</sup>	Nom de la substance	Formule	Synonymes
74-87-3	Chlorométhane	CH <sub>3</sub> Cl	chlorure de méthyle; R-40
85-86-9	1-[4-(Phénylazo)phénylazo]-2-naphtol	C <sub>22</sub> H <sub>16</sub> N <sub>4</sub> O	indice de couleur rouge de solvant 23 peut contenir cette substance; Soudan III; Soudan rouge; Soudan rouge III
100-44-7	$\alpha$ -Chlorotoluène	C <sub>7</sub> H <sub>7</sub> Cl	chlorure de benzyle; (chlorométhyl)benzène; $\alpha$ -chlorotoluène
107-05-1	3-Chloropropène	C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> Cl	3-chloro-1-propène; chloro-3 propène; chlorure d'allyle; 3-chloropropylène
117-82-8	Phtalate de bis(2-méthoxyéthyle)	C <sub>14</sub> H <sub>18</sub> O <sub>6</sub>	acide phtalique de bis(2-méthoxyéthyl)ester
1229-55-6	1-[(2-Méthoxyphényl)azo]-2-naphtol	C <sub>17</sub> H <sub>14</sub> N <sub>2</sub> O <sub>2</sub>	indice de couleur rouge de solvant 1 peut contenir cette substance; Soudan R
1937-37-7	4-Amino-3-[[4'-[(2,4-diaminophényl)azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-5-hydroxy-6-(phénylazo)-2,7-disulfonate de disodium	C <sub>34</sub> H <sub>25</sub> N <sub>9</sub> Na <sub>2</sub> O <sub>7</sub> S <sub>2</sub>	indice de couleur noir direct 38 peut contenir cette substance
3118-97-6	1-(2,4-Diméthylphénylazo)naph-2-ol	C <sub>18</sub> H <sub>16</sub> N <sub>2</sub> O	indice de couleur orange de solvant 7 peut contenir cette substance; Soudan II
6250-23-3	<i>p</i> -[[ <i>p</i> -(Phénylazo)phényl]azo]phénol	C <sub>18</sub> H <sub>14</sub> N <sub>4</sub> O	indice de couleur jaune de dispersion 23 peut contenir cette substance; 4-[[4-(phénylazo)phényl]azo]phénol
6253-10-7	<i>p</i> -[[4-(Phénylazo)-1-naphtyl]azo]phénol	C <sub>22</sub> H <sub>16</sub> N <sub>4</sub> O	indice de couleur orange de dispersion 13 peut contenir cette substance; 4-[[4-(phénylazo)-1-naphthyl]azo]phénol; 1-(4-hydroxyphénylazo)-4-(phénylazo)naphthalène
6300-37-4	4-[[ <i>p</i> -(Phénylazo)phényl]azo]-o-crésol	C <sub>19</sub> H <sub>16</sub> N <sub>4</sub> O	indice de couleur jaune de dispersion 7 peut contenir cette substance; 4-[4-(phénylazo)phénylazo]-o-crésol
6358-57-2	3-[[2,2'-Diméthyl-4'-[[4-[[ <i>p</i> -tolyl]sulfonyl]oxy]phényl]azo][1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-4-hydroxynaphthalène-2,7-disulfonate de disodium	C <sub>37</sub> H <sub>28</sub> N <sub>4</sub> Na <sub>2</sub> O <sub>10</sub> S <sub>3</sub>	indice de couleur rouge acide 111 peut contenir cette substance

SCHEDULE 1 — *Continued*Section 1 — *Continued*

CAS RN	Name of the substance	Formula	Synonyms
6535-42-8	1-Naphthalenol, 4-[(4-ethoxyphenyl)azo]-	C <sub>18</sub> H <sub>16</sub> N <sub>2</sub> O <sub>2</sub>	solvent red 3 could contain this substance; fat brown B could contain this substance
7147-42-4	Butanamide, 2,2'-[(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(2-methylphenyl)-3-oxo-	C <sub>36</sub> H <sub>36</sub> N <sub>6</sub> O <sub>6</sub>	butanamide, 2,2'-[(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(2-methylphenyl)-3-oxo-; 2,2'-[(3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(2-methylphenyl)-3-oxobutyramide]
19800-42-1	Phenol, 4-[[2-methoxy-4-(4-nitrophenyl)azo]phenyl]azo]-	C <sub>19</sub> H <sub>15</sub> N <sub>5</sub> O <sub>4</sub>	disperse orange 29 could contain this substance
21811-64-3	Phenol, 4,4'-[1,4-phenylenebis(azo)]bis-	C <sub>18</sub> H <sub>14</sub> N <sub>4</sub> O <sub>2</sub>	disperse yellow 68 could contain this substance
68515-42-4	1,2-Benzenedicarboxylic acid, di-C <sub>7-11</sub> -branched and linear alkyl esters (see section 2 of the Schedule 1)	C <sub>26</sub> H <sub>42</sub> O <sub>4</sub>	dialkyl phthalate (C <sub>7-11</sub> ) branched and linear; di(heptyl, nonyl, undecyl) phthalate; di(heptyl, nonyl, undecyl) phthalate mixed isomers; dialkyl(C <sub>7-11</sub> -branched and linear) phthalate D711P
93805-00-6	Phenol, 4-[[2-methoxy-4-(2-methoxyphenyl)azo]-5-methylphenyl]azo]-	C <sub>21</sub> H <sub>20</sub> N <sub>4</sub> O <sub>3</sub>	

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

## Section 2

Due to international variations in the nomenclature used, the mixture 1,2-Benzenedicarboxylic acid, di-C<sub>7-11</sub>-branched and linear alkyl esters (CAS RN<sup>1</sup> 68515-42-4) may also be represented by one or more of the following six substances:

CAS RN <sup>1</sup>	Name of the substance	Formula	Synonyms
3648-20-2	1,2-Benzenedicarboxylic acid, diundecyl ester	C <sub>30</sub> H <sub>50</sub> O <sub>4</sub>	diundecyl phthalate; benzenedicarboxylic acid diundecyl ester
68515-44-6	1,2-Benzenedicarboxylic acid, diheptyl ester, branched and linear		benzenedicarboxylic acid, diheptyl ester, branched and linear; phthalic acid, dialkyl(C <sub>7</sub> ) ester

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

ANNEXE 1 (*suite*)Section 1 (*suite*)

NE CAS	Nom de la substance	Formule	Synonymes
6535-42-8	4-[(4-Éthoxyphényl)azo] naphthol	C <sub>18</sub> H <sub>16</sub> N <sub>2</sub> O <sub>2</sub>	indice de couleur rouge solvant 3 peut contenir cette substance; indice de couleur brun gras B peut contenir cette substance
7147-42-4	2,2'-[(3,3'-Diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(2-méthylphényl)-3-oxobutyramide]	C <sub>36</sub> H <sub>36</sub> N <sub>6</sub> O <sub>6</sub>	butanamide, 2,2'-[(3,3'-diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[N-(2-méthylphényl)-3-oxobutyramide]
19800-42-1	4-[[2-Méthoxy-4-(4-nitrophényl)azo]phényl]azo]phénol	C <sub>19</sub> H <sub>15</sub> N <sub>5</sub> O <sub>4</sub>	indice de couleur orange de dispersion 29 peut contenir cette substance
21811-64-3	<i>p,p'</i> -[ <i>p</i> -Phénylènebis(azo)]bisphénol	C <sub>18</sub> H <sub>14</sub> N <sub>4</sub> O <sub>2</sub>	indice de couleur jaune de dispersion 68 peut contenir cette substance
68515-42-4	Phtalates de dialkylés en C <sub>7-11</sub> , ramifiés et linéaires (voir la section 2 de l'annexe 1)	C <sub>26</sub> H <sub>42</sub> O <sub>4</sub>	phtalates de di(heptyle, nonyle, undécyle), ramifiés et linéaires; phtalates de di(heptyle, nonyle, undécyle) (isomères mélangés); D711P
93805-00-6	<i>p</i> -[[2-Méthoxy-4-(2-méthoxyphényl)azo]-5-méthylphényl]azo]phénol	C <sub>21</sub> H <sub>20</sub> N <sub>4</sub> O <sub>3</sub>	

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

## Section 2

En raison de variations dans la nomenclature internationale utilisée, le mélange phtalates de dialkylés en C<sub>7-11</sub>, ramifiés et linéaires, (NE CAS<sup>1</sup> 68515-42-4) peut aussi être représenté par une ou plusieurs des six substances suivantes :

NE CAS <sup>1</sup>	Nom de la substance	Formule	Synonymes
3648-20-2	Phtalate de diundécyle	C <sub>30</sub> H <sub>50</sub> O <sub>4</sub>	
68515-44-6	Phtalate de diheptyle ramifié et linéaire		phtalate de dialkylé en C <sub>7</sub> , ramifié et linéaire

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

**SCHEDULE 1 — Continued**

## Section 2 — Continued

CAS RN	Name of the substance	Formula	Synonyms
68515-45-7	1,2-Benzenedicarboxylic acid, dinonyl ester, branched and linear		benzenedicarboxylic acid, dinonyl ester, branched and linear; phthalic acid, dialkyl(C <sub>9</sub> ) ester
111381-89-6	1,2-Benzenedicarboxylic acid, heptyl nonyl ester, branched and linear		benzenedicarboxylic acid, heptyl nonyl ester, branched and linear; 1,2-benzenedicarboxylic acid, C <sub>7</sub> ,C <sub>9</sub> branched and linear dialkyl ester
111381-90-9	1,2-Benzenedicarboxylic acid, heptyl undecyl ester, branched and linear		benzenedicarboxylic acid, heptyl undecyl ester, branched and linear; 1,2-benzenedicarboxylic acid, C <sub>7</sub> ,C <sub>11</sub> branched and linear dialkyl ester
111381-91-0	1,2-Benzenedicarboxylic acid, nonyl undecyl ester, branched and linear		benzenedicarboxylic acid, nonyl undecyl ester, branched and linear; 1,2-benzenedicarboxylic acid, C <sub>9</sub> ,C <sub>11</sub> branched and linear dialkyl ester

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

**ANNEXE 1 (suite)**

## Section 2 (suite)

NE CAS	Nom de la substance	Formule	Synonymes
68515-45-7	Phtalate de dinonyle ramifié et linéaire		phtalate de dialkylé en C <sub>9</sub> , ramifié et linéaire
111381-89-6	Phtalate d'heptyle/nonyle, ramifiés et linéaires		phtalates de dialkylés en C <sub>7</sub> ,C <sub>9</sub> , ramifiés et linéaires
111381-90-9	Phtalate d'heptyle/undécyle, ramifiés et linéaires		phtalates de dialkylés en C <sub>7</sub> ,C <sub>11</sub> , ramifiés et linéaires
111381-91-0	Phtalate de nonyle/undécyle, ramifiés et linéaires		phtalates de dialkylés en C <sub>9</sub> ,C <sub>11</sub> , ramifiés et linéaires

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

**SCHEDULE 2***Persons Required to Provide Information*

- This notice applies to any person who,
  - during the 2006 calendar year, manufactured or imported a total quantity greater than 100 kg of a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item; or
  - during the 2006 calendar year, used a total quantity greater than 1 000 kg of a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, at any concentration.
- Respondents to this notice who
  - manufactured a substance listed in Schedule 1 to this notice shall complete sections 4, 5, 6, 9 and 10 in Schedule 3 to this notice;
  - imported a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item shall complete sections 4, 5, 7, 9 and 10 in Schedule 3 to this notice; or
  - used a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, shall complete sections 4, 5, 8, 9, and 10 in Schedule 3 to this notice.

**SCHEDULE 3***Information Required*

- The definitions in this section apply in this notice. "calendar year" means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.

**ANNEXE 2***Personnes tenues de communiquer les renseignements*

- Le présent avis vise toute personne qui,
  - au cours de l'année civile 2006, a fabriqué ou importé une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé;
  - au cours de l'année civile 2006, a utilisé une quantité totale supérieure à 1 000 kg d'une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé à n'importe quelle concentration.
- Le répondant au présent avis qui :
  - a fabriqué une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, doit remplir les articles 4, 5, 6, 9 et 10 de l'annexe 3 du présent avis;
  - a importé une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, doit remplir les articles 4, 5, 7, 9 et 10 de l'annexe 3 du présent avis;
  - a utilisé une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, doit remplir les articles 4, 5, 8, 9 et 10 de l'annexe 3 du présent avis.

**ANNEXE 3***Renseignements requis*

- Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis. « année civile » Période de douze mois consécutifs commençant le 1<sup>er</sup> janvier.

“import” includes movement into Canada, as well as internal company transfers across the Canadian border, but does not include transit through Canada.

“manufacture” includes to produce or to prepare a substance; and also the incidental production of a substance at any level of concentration as a result of the manufacturing, processing or other uses of other substances, mixtures, or products.

“manufactured item” means an item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has, for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design, including clothing, empty storage containers, electrical gear and appliances or parts thereof, office and consumer electronics or parts thereof, tiles, electrical wire, foam slabs or shapes and plastic film, pipes, tubes or profiles, plywood, brake linings, fibres, leather, paper, yarns, dyed fabric, matches, flares, photographic films, and batteries.

“mixture” means a combination of substances that does not produce a substance that is different from the substances that were combined, including a prepared formulation, hydrate, and reaction mixture that are characterized in terms of their constituents (including paints, coating, solvent mixtures, azeotropic and zeotropic refrigerants, mixture that is under pressure and that is used for personal care, pharmaceutical, medical, household, laboratory, commercial or industrial).

“product” excludes mixture and manufactured item.

“transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.

“use” excludes sale, distribution, and repackaging.

2. If any of the information being requested in this notice has already been sent to a department, agency or board of the federal government, the supplier of that information is required to provide the name of the person or branch in that department, agency or board to which the information was sent, their affiliate (if applicable), and the date on which the information was sent and to specify, by reference to the sections of this notice, the information sent on that occasion. Please note that the specified information, already submitted to the other department, agency or board, is not required to be resubmitted under this notice.

3. If the person subject to the notice is a company, response to the notice shall be submitted on a company-wide basis. The person will include information with respect to each facility in their single response on behalf of the entire company.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

« article manufacturé » Article doté d’une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant sa fabrication et qui a, pour son utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant en tout ou en partie, notamment les vêtements, les contenants d’entreposage vides, les appareils électriques et domestiques ainsi que les pièces correspondantes, l’équipement électronique de bureau ou de consommateur ainsi que les pièces correspondantes, les carrelages, les fils électriques, les blocs ou les formes en mousse et les films plastiques, les tuyaux, les tubes ou les profilés, le contre-plaqué, les garnitures de freins, les fibres, le cuir, le papier, les fils textiles, les tissus teints, les allumettes, les balises, les pellicules photographiques et les piles.

« fabriquer » Produire ou préparer une substance y compris la production fortuite d’une substance à tout niveau de concentration qui résulte de la fabrication, du traitement ou de l’utilisation d’autres substances, de mélanges ou de produits.

« importation » Mouvement vers l’intérieur du Canada, notamment les transferts internes d’une entreprise traversant la frontière canadienne, à l’exclusion du transit via le Canada.

« mélange » Combinaison de substances ne produisant pas elles-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées, notamment les formulations préparées, les hydrates et les mélanges de réaction qui sont entièrement caractérisés en terme de leurs constituants (y compris les peintures, les revêtements, les mélanges de solvants, les réfrigérants azéotropiques et zéotropiques, les mélanges sous pression utilisés pour soin personnel, pharmaceutique, médical, ménager, en laboratoire, commercial ou industriel).

« produit » Exclut mélange et article manufacturé.

« transit » S’entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s’effectue à l’intérieur du territoire d’un pays qui n’en est ni le pays d’origine ni celui de destination.

« utiliser » Exclut la vente, la distribution et le emballage.

2. Si les renseignements requis dans cet avis ont déjà été envoyés à un ministère, à un organisme ou à une commission du gouvernement fédéral, le fournisseur de ces renseignements est obligé de fournir le nom de la personne ou du groupe organisationnel dans le ministère, l’organisme ou la commission à qui les renseignements ont été envoyés, son affiliation (le cas échéant), la date à laquelle les renseignements ont été envoyés et, en vous référant aux articles du présent avis, les renseignements envoyés à cette personne ou à ce groupe organisationnel. Veuillez noter que ces renseignements n’ont pas besoin d’être soumis de nouveau.

3. Si la personne sujette à cet avis est une entreprise, la réponse à cet avis doit être soumise à l’échelle de l’entreprise. La personne devra inclure les renseignements pour chacune des installations dans sa réponse unique au nom de toute l’entreprise.

4. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

**Identification and Declaration Form — Batch 6 Challenge Substances - 2006**

Identification

Name of the person (e.g. company): \_\_\_\_\_

Canadian head office street address (and mailing address, if different from the street address): \_\_\_\_\_

Contact name for CEPA 1999 section 71 notices: \_\_\_\_\_

Title of the contact: \_\_\_\_\_

Contact's street and mailing addresses (if different from above): \_\_\_\_\_

Telephone number: \_\_\_\_\_ Fax number (if any): \_\_\_\_\_

Email (if any): \_\_\_\_\_

Request for Confidentiality

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the following parts of the information that I am submitting be treated as confidential. (*Specify the parts [e.g. sections, tables] of the information that you request be treated as confidential and include the reason for your request.*)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

I do not request that the information that I am submitting be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

I declare that the information that I am submitting is accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
Name (print)

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date of signature

Provide the information no later than September 30, 2008, 3 p.m. Eastern Daylight Saving Time to  
Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator  
Existing Substances Program  
Place Vincent Massey, 20th Floor  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Gatineau QC K1A 0H3  
Telephone: 1-888-228-0530 or 819-956-9313 — Fax: 1-800-410-4314 or 819-953-4936  
Email: DSL.SurveyCo@ec.gc.ca

**Formulaire d'identification et de déclaration — Substances du groupe 6 du Défi - 2006**Identification

Nom de la personne (par exemple le nom de l'entreprise) : \_\_\_\_\_

Adresse municipale du siège social de l'entreprise au Canada (et l'adresse postale si elle diffère de l'adresse municipale) :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nom du répondant pour les avis en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999) : \_\_\_\_\_

Titre du répondant : \_\_\_\_\_

Adresses municipale et postale du répondant (si différentes de celles ci-dessus) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Numéro de téléphone : \_\_\_\_\_ Numéro de télécopieur (s'il existe) : \_\_\_\_\_

Courriel (s'il existe) : \_\_\_\_\_

Demande de confidentialité

- En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, je demande que les parties suivantes des renseignements fournis soient considérées comme confidentielles. (*Préciser la partie [par exemple, les articles, les tableaux] des renseignements et inclure les motifs de votre décision.*)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.

Je déclare que les renseignements fournis sont exacts et complets.

\_\_\_\_\_  
Nom (en lettres moulées)\_\_\_\_\_  
Titre\_\_\_\_\_  
Signature\_\_\_\_\_  
Date de la signatureFournir les renseignements au plus tard le 30 septembre 2008 à 15 h, heure avancée de l'Est au :  
Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS

Programme des substances existantes

Place-Vincent-Massey, 20<sup>e</sup> étage

351, boulevard Saint-Joseph

Gatineau QC K1A 0H3

Téléphone : 1-888-228-0530 ou 819-956-9313 — Télécopieur : 1-800-410-4314 ou 819-953-4936

Courriel : DSL.SurveyCo@ec.gc.ca

5. For each substance listed in Schedule 1, that a person manufactured, imported or used, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- the CAS RN<sup>1</sup> of the substance that was manufactured, imported or used;
- the name of the substance that was manufactured, imported or used;
- the total quantity of the substance that was manufactured, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg);
- the total quantity of the substance that was imported, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg), including the substance contained in a mixture, a product or a manufactured item;
- the total quantity of the substance that was used, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg), including the substance contained in a mixture, a product or a manufactured item; and
- the applicable six-digit North American Industry Classification System (NAICS) code(s) that applies to the person or company as it relates to their activity with the substance or to the mixture, product or manufactured item containing the substance.

5. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- le NE CAS<sup>1</sup> de la substance fabriquée, importée ou utilisée;
- le nom de la substance fabriquée, importée ou utilisée;
- la quantité totale de la substance fabriquée, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg);
- la quantité totale de la substance importée, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg), y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé;
- la quantité totale de la substance utilisée, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg), y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé;
- le ou les codes appropriés à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) correspondant à l'activité exercée par la personne ou l'entreprise de la substance, y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé.

CAS RN <sup>1</sup> of the substance (a)	Name of substance (b)	Total quantity in kg (rounded to the nearest kg, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kg, if greater than 1 000 kg)			NAICS <sup>2</sup> code(s) (f)
		Manufactured in 2006 (c)	Imported in 2006 (d)	Used in 2006 (e)	

<sup>2</sup> A list of six-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes is available at the following Statistics Canada Internet site: [www.statcan.ca/english/Subjects/Standard/naics/2002/naics02-menu.htm](http://www.statcan.ca/english/Subjects/Standard/naics/2002/naics02-menu.htm). Note that the NAICS codes Internet address is case sensitive.

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS <sup>1</sup> de la substance (a)	Nom de la substance (b)	Quantité totale en kg (arrondie au kg près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kg près, si plus grande que 1 000 kg)			Code(s) du SCIAN <sup>2</sup> (f)
		Fabriquée en 2006 (c)	Importée en 2006 (d)	Utilisée en 2006 (e)	

<sup>2</sup> Une liste de codes à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) est disponible à l'adresse Internet suivante de Statistique Canada : [www.statcan.ca/francais/Subjects/Standard/naics/2002/naics02-menu\\_f.htm](http://www.statcan.ca/francais/Subjects/Standard/naics/2002/naics02-menu_f.htm). Prendre note que l'adresse Internet exige de distinguer les majuscules des minuscules.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.



item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN<sup>1</sup> of the substance that was imported;
- (b) the type of mixture, product, or manufactured item that was imported, if applicable;
- (c) the concentration or range of concentrations of the substance as a weight percentage in the mixture, product, or manufactured item;
- (d) the applicable use pattern code associated with the substance or the substance in the mixture, in the product or in the manufactured item, as described in section 11;
- (e) the quantity of the substance, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item that was imported for each use pattern code, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg); and
- (f) the top five trade names representing the highest aggregate quantity of substances in each entry identified in paragraph (b), if applicable.

qu'une personne a importée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS<sup>1</sup> de la substance importée;
- b) le type de mélange, de produit ou d'article manufacturé importés, le cas échéant;
- c) la concentration ou la plage de concentrations de la substance, en pourcentage en poids, dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- d) le code d'utilisation approprié, décrit à l'article 11, associé à la substance, y compris la substance présente dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- e) la quantité de la substance importée, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg), pour chaque code d'utilisation;
- f) les cinq marques de commerce dont les quantités totales de la substance sont les plus élevées pour chaque inscription indiquée à l'alinéa b), le cas échéant.

CAS RN <sup>1</sup> of the substance that was imported (a)	Type of mixture, product, or manufactured item, if applicable (b)	Concentration or range of concentrations of the substance by weight (w/w%) (c)	Use pattern code (described in section 11) (d)	Quantity imported of the substance in kg (rounded to the nearest kg, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kg, if greater than 1 000 kg), for each use pattern code (e)	Top five trade names representing the highest aggregate quantity of substances in each entry identified in paragraph (b), if applicable (f)

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS <sup>1</sup> de la substance importée (a)	Type de mélange, de produit ou d'article manufacturé, le cas échéant (b)	Concentration ou plage de concentrations de la substance (% en poids) (c)	Code d'utilisation (décrit à l'article 11) (d)	Quantité de la substance importée, en kg (arrondie au kg près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kg près, si plus grande que 1 000 kg), pour chaque code d'utilisation (e)	Les cinq marques de commerce dont les quantités totales de la substance sont les plus élevées pour chaque inscription indiquée à l'alinéa b), le cas échéant (f)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

7. (2) For each substance listed in Schedule 1, that a person imported whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, and sold to a person in Canada during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN<sup>1</sup> of the substance that was imported and sold to a person in Canada;
- (b) the name, head office street and mailing addresses, and telephone number of a maximum of 20 persons in Canada to whom the largest quantity of the substance including the substance contained in the mixture, the product and the manufactured item was sold; and
- (c) the total quantity, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item that was sold to each person identified in paragraph (b), reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg).

7. (2) Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a importée et vendue à une personne au Canada au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS<sup>1</sup> de la substance importée et vendue à une personne au Canada;
- b) les nom, adresses municipale et postale du siège social et numéro de téléphone d'un maximum de 20 personnes au Canada à qui les plus grandes quantités de la substance, y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé, ont été vendues;
- c) la quantité totale de la substance, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg), vendue à chaque personne identifiée à l'alinéa b).

CAS RN <sup>1</sup> of the substance that was imported and sold (a)	Name, head office street and mailing addresses, and telephone number of a maximum of 20 persons in Canada to whom the largest quantity was sold (b)	Total quantity sold to each person identified in paragraph (b) of the substance in kg (rounded to the nearest kg, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kg, if greater than 1 000 kg) (c)

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS <sup>1</sup> de la substance importée et vendue (a)	Nom, adresses municipale et postale du siège social et numéro de téléphone d'un maximum de 20 personnes au Canada à qui les plus grandes quantités ont été vendues (b)	Quantité totale de la substance en kg (arrondie au kg près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kg près, si plus grande que 1 000 kg), vendue à chaque personne identifiée à l'alinéa b) (c)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

8. (1) For each substance listed in Schedule 1, that a person used whether alone, in a mixture, in a product, or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN<sup>1</sup> of the substance that was used;
- (b) the type of mixture, product, or manufactured item that was used, if applicable;
- (c) the concentration or range of concentrations of the substance as a weight percentage in the mixture, product, or manufactured item;
- (d) the name and head office street and mailing addresses of the supplier;
- (e) the applicable use pattern code associated with the substance or the substance in the mixture, in the product, or in the manufactured item, as described in section 11; and
- (f) the quantity of the substance, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item that was used for each use pattern code, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg).

8. (1) Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a utilisée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS<sup>1</sup> de la substance utilisée;
- b) le type de mélange, de produit ou d'article manufacturé utilisés, le cas échéant;
- c) la concentration ou la plage de concentrations de la substance, en pourcentage en poids, dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- d) le nom et les adresses municipale et postale du siège social du fournisseur;
- e) le code d'utilisation approprié, décrit à l'article 11, associé à la substance, y compris la substance présente dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- f) la quantité de la substance utilisée, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg), pour chaque code d'utilisation.

CAS RN <sup>1</sup> of the substance that was used (a)	Type of mixture, product, or manufactured item, if applicable (b)	Concentration or range of concentrations of the substance by weight (w/w%) (c)	Name and head office street and mailing addresses of the supplier (d)	Use pattern code (described in section 11) (e)	Quantity used of the substance in kg (rounded to the nearest kg, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kg, if greater than 1 000 kg), for each use pattern code (f)

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS <sup>1</sup> de la substance utilisée (a)	Type de mélange, de produit ou d'article manufacturé, le cas échéant (b)	Concentration ou plage de concentrations de la substance (% en poids) (c)	Nom et adresses municipale et postale du siège social du fournisseur (d)	Code d'utilisation (décrit à l'article 11) (e)	Quantité de la substance utilisée, en kg (arrondie au kg près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kg près, si plus grande que 1 000 kg), pour chaque code d'utilisation (f)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.



9. For each substance listed in Schedule 1, that a person manufactured, imported or used, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

(a) the CAS RN<sup>1</sup> of the substance that was manufactured, imported or used;

(b) the name and street and mailing addresses of the facility where the substance was manufactured or used, or to where it was imported;

(c) the total quantity of the substance, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, that was released from the facility to air, water (including discharge to surface water or wastewater collection and/or treatment system) and/or land (including underground injection and discharge to groundwater), reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram);

(d) the type of releases to air, water and/or land; and

(e) the total quantity of the substance, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, that was transferred to an off-site hazardous or non-hazardous waste-management facility, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram)

9. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

a) le NE CAS<sup>1</sup> de la substance fabriquée, importée ou utilisée;

b) le nom et les adresses municipale et postale de l'installation où la substance a été fabriquée ou utilisée, ou le lieu où elle a été importée;

c) la quantité totale en kilogrammes (arrondie au kilogramme près) de la substance, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, rejetée de l'installation dans l'air, l'eau (y compris les déversements dans les plans d'eau, les systèmes de collecte des eaux usées et les installations de traitement des eaux usées) ou le sol (y compris les injections souterraines et les décharges dans les eaux souterraines);

d) le genre de rejet dans l'air, l'eau ou le sol;

e) la quantité totale, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près), de la substance, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, transférée à une installation extérieure de gestion des déchets dangereux ou des déchets non dangereux.

CAS RN <sup>1</sup> of the substance (a)	Facility name and street and mailing addresses (b)	Total quantity in kg (rounded to the nearest kg) released to (c)			Type of release to air, water and/or land (d)	Total quantity in kg (rounded to the nearest kg) transferred to an off-site waste management facility (e)	
		Air	Water	Land		Hazardous waste	Non- hazardous waste

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS <sup>1</sup> de la substance (a)	Nom et adresses municipale et postale de l'installation (b)	Quantité totale, en kg (arrondie au kg près), rejetée (c)			Genre de rejets dans l'air, l'eau ou le sol (d)	Quantité totale, en kg (arrondie au kg près), transférée à une installation extérieure de gestion des déchets (e)	
		Air	Eau	Sol		Déchets dangereux	Déchets non dangereux

Au besoin, utiliser une autre feuille.

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

10. For each substance listed in Schedule 1, that a person manufactured, imported or used, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN<sup>1</sup> of the substance that was manufactured, imported or used;
- (b) a description of the procedures, policies and/or technological solutions, put in place to prevent or minimize releases of the substance to the environment and/or the potential exposure of individuals in Canada to the substance, if applicable;
- (c) studies or data that measure the effect of the procedures, policies and/or technological solutions reported in paragraph (b) [provide a list describing each study if more than five studies exist]; and
- (d) studies or data that measure the exposure to the substance of individuals in Canada or the environment (for example, but not limited to, concentrations in air, water, soil, or sediment, and releases of the substance from final mixtures, products, or manufactured items) [provide a list describing each study if more than five studies exist].

10. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS<sup>1</sup> de la substance fabriquée, importée ou utilisée;
- b) une description des procédures, des politiques mises en place ou des solutions technologiques pour prévenir ou minimiser les rejets de la substance dans l'environnement et/ou l'exposition possible des individus à la substance au Canada, le cas échéant;
- c) les études ou les données évaluant les effets des procédures, des politiques ou des solutions technologiques identifiés à l'alinéa b) [fournir une liste descriptive de chaque étude, s'il en existe plus de cinq];
- d) les études ou les données évaluant l'exposition de la substance sur les individus au Canada ou l'environnement (par exemple, concentrations dans l'air, l'eau, le sol ou les sédiments, rejets de la substance provenant de l'usage final des mélanges, des produits ou des articles manufacturés) [fournir une liste descriptive de chaque étude, s'il en existe plus de cinq].

CAS RN <sup>1</sup> of the substance (a)	Procedures, policies and/or technological solutions put in place to prevent or minimize releases of the substance to the environment and/or the potential exposure of individuals in Canada to the substance, if applicable (b)	Studies or data that measure the effect of the procedures, policies and/or technological solutions reported in paragraph (b) (c)	Studies or data that measure the exposure to the substance of individuals in Canada or the environment (d)

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS <sup>1</sup> de la substance (a)	Procédures, politiques ou solutions technologiques mises en place pour prévenir ou minimiser les rejets de la substance dans l'environnement et/ou l'exposition possible des individus à la substance au Canada, le cas échéant (b)	Études ou données évaluant les effets des procédures, des politiques ou des solutions technologiques identifiées à l'alinéa b) (c)	Études ou données évaluant l'exposition de la substance sur les individus au Canada ou l'environnement (d)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

11. For the purposes of sections 6, 7, and 8, the following are the use pattern codes and their corresponding applications:

*Use Pattern Codes and Corresponding Applications*

Use Pattern Code	Application
01	Research and development
02	Recycling
03	Destruction and waste disposal
04	Absorbent - adsorbent
05	Abrasive
06	Adhesive - binder - sealant - filler
07	Analytical reagent
08	Antifreeze - coolant - de-icer
09	Antioxidant - corrosion inhibitor - tarnish inhibitor - scavenger - antiscaling agent
10	Catalyst - accelerator - initiator - activator
11	Catalyst support - chromatography support
12	Chemical intermediate - organic
13	Chemical intermediate - inorganic, organometallic
14	Coagulant - coalescent
15	Colourant - pigment - stain - dye - ink
16	Defoamer - emulsion breaker
17	Drilling mud additive - oil recovery agent - oil well treating agent
18	Fertilizer
19	Finishing agent
20	Flame retardant - fire extinguishing agent
21	Flocculating - precipitating - clarifying agent
22	Flotation agent
23	Formulation Component
24	Fragrance - perfume - deodorizer - flavouring agent
25	Fuel - fuel additive
26	Functional fluid i.e. hydraulic, dielectric, or their additives
27	Humectant - dewatering aid - dehumidifier - dehydrating agent
28	Ion exchange agent
29	Lubricating agent - lubricant additive - mould release agent
30	Monomer
31	Oxidizing agent
32	Paint - coating additive
33	Pesticide - herbicide - biocide - disinfectant - repellent - attractant
34	Photosensitive agent - fluorescent agent - brightener - UV absorber
35	Plasticizer
36	Polymer additive
37	Polymer, component of an article
38	Polymer, component of a formulation
39	Polymer, crosslinking agent
40	Propellant - blowing agent
41	Preservative
42	Processing aid
43	Reducing agent
44	Refrigerant
45	Sequestering agent
46	Solvent - carrier
47	Stripper - etcher - discharge printing agent - de-inker
48	Surfactant - detergent - emulsifier - wetting agent - dispersant
49	Tarnish remover - rust remover - descaling agent
50	Viscosity adjuster
51	Water repellent - drainage aid
52	Water or waste treatment chemical
53	Residuals
54	Incidental production
99	Other (specify)

EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

The Minister of the Environment and the Minister of Health (the Ministers) have published on December 9, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, the *Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances*

11. Aux fins des articles 6, 7 et 8, les codes d'utilisation pertinents et leur description correspondante sont les suivants :

*Codes d'utilisation et leur description correspondante*

Code	Utilisation
01	Recherche et développement
02	Recyclage
03	Destruction et élimination des déchets
04	Absorbant - adsorbant
05	Abrasif
06	Adhésif - liant - matériau d'étanchéité - bouche-pores
07	Réactif analytique
08	Antigel - agent de refroidissement - dégivreur
09	Antioxydant - inhibiteur de corrosion - inhibiteur de décoloration - décolorant - agent pour prévenir l'écaillage
10	Catalyseur - accélérateur - initiateur - activateur
11	Support de catalyseur - support chromatographique
12	Intermédiaire chimique - organique
13	Intermédiaire chimique - inorganique, organométallique
14	Coagulant - agent coalescent
15	Colorant - pigment - teinture - encre
16	Agent antimousse - agent de rupture d'émulsion
17	Additif de boue de forage - agent de récupération d'huile - agent de traitement de puits de pétrole
18	Engrais
19	Agent de finition
20	Produit ignifuge - agent extincteur
21	Agent de floculation - de précipitation - clarifiant
22	Agent de flottation
23	Composant de formulation
24	Fragrance - parfum - désodorisant - aromatisant
25	Carburant - additif de carburant
26	Fluide fonctionnel (ex. hydraulique, diélectrique ou additifs)
27	Humidifiant - agent d'assèchement - déshumidifiant - déshydratant
28	Agent d'échange d'ions
29	Agent de lubrification - additif de lubrification - démolant
30	Monomère
31	Agent oxydant
32	Peinture - additif d'enrobage
33	Pesticide - herbicide - biocide - désinfectant - répulsif - attractif
34	Agent photosensible - agent fluorescent - brillanteur - absorbeur d'UV
35	Plastifiant
36	Additif de polymérisation
37	Polymère - composant d'un article
38	Polymère - composant d'une formulation
39	Polymère - agent de réticulation
40	Propulseur - gonflant
41	Agent préservatif
42	Agent technologique
43	Agent réducteur
44	Agent réfrigérant
45	Séquestrant
46	Solvant - véhiculeur
47	Décapant - graveur - agent d'impression par enlèvement - solvant pour encre
48	Surfactant - détergent - émulsifiant - agent mouillant - dispersant
49	Décapant pour ternissures - décapant à rouille - agent de décalaminage
50	Ajusteur de viscosité
51	Apprêt d'hydrofugation - agent de drainage
52	Produit chimique pour le traitement des déchets ou de l'eau
53	Résidus
54	Production imprévue
99	Autre (précisez)

NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)*

Les ministres de l'Environnement et de la Santé (les ministres) ont publié le 9 décembre 2006 dans la Partie I de la *Gazette du Canada* l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines*

to the health of Canadians and their environment. The Ministers will implement a series of measures regarding certain substances to further protect the health of individuals in Canada and the environment from the potential effects of exposure to these substances. These measures apply to the substances identified by categorization of the *Domestic Substances List* as being

- (a) persistent, bioaccumulative, and inherently toxic to the environment and that are known to be in commerce in Canada; and/or
- (b) a high hazard to humans and as having a high likelihood of exposure to individuals in Canada.

The Ministers will implement a series of measures regarding these substances to further protect the health of individuals in Canada and the environment from the potential effects associated with exposure to these substances. These measures will

- improve, where possible, persistence and/or bioaccumulation information;
- identify industrial best practices in order to set benchmarks for risk management, product stewardship, and virtual elimination; and
- collect environmental release, exposure, substance and/or product use information.

The notice of intent, published on December 9, 2006, covered a list of 193 substances on which information will be required on a quarterly basis within the next three years. This notice, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, requires information for the sixth batch, consisting of 18 substances. This information will assist the Ministers to complete the assessment as to whether or not the substances meet the criteria set out in section 64 of the Act, to understand the use of the substances, to assess the need for controls and to improve the information available for decision-making.

With respect to 1,2-benzenedicarboxylic acid, di-C<sub>7-11</sub>-branched and linear alkyl esters (CAS RN 68515-42-4), the mixture is considered to be potentially high-hazard to humans and presenting a high likelihood of exposure to individuals in Canada. Due to international variations in the nomenclature used to describe this mixture, information is also required on the components of the mixture, namely: 1,2-benzenedicarboxylic acid, diundecyl ester (CAS RN 3648-20-2), 1,2-benzenedicarboxylic acid, diheptyl ester, branched and linear (CAS RN 68515-44-6), 1,2-benzenedicarboxylic acid, dinonyl ester, branched and linear (CAS RN 68515-45-7), 1,2-benzenedicarboxylic acid, heptyl nonyl ester, branched and linear (CAS RN 111381-89-6), 1,2-benzenedicarboxylic acid, heptyl undecyl ester, branched and linear (CAS RN 111381-90-9) and 1,2-benzenedicarboxylic acid, nonyl undecyl ester, branched and linear (CAS RN 111381-91-0).

This notice is published in the *Canada Gazette*, Part I, under paragraph 71(1)(b) of the Act. This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1 to this notice.

Pursuant to subsection 71(3) of the Act, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is September 30, 2008, 3 p.m. Eastern Daylight Saving Time.

Persons that do not meet the requirements to respond may complete a *Declaration of Non-Engagement* form for the notice. Receipt of this form will allow the Government of Canada to remove the name of these persons from further mailings pertaining to that notice. This form is available on the Chemical Substances Web site at [www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca).

*substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement.* Les ministres appliqueront une série de mesures afin de mieux protéger la santé de la population ainsi que l'environnement des effets possibles d'une exposition à ces substances. Ces mesures s'appliquent aux substances pour lesquelles il a été déterminé au moment de la catégorisation de la *Liste intérieure* :

- a) qu'elles sont persistantes, bioaccumulables et présentent une toxicité intrinsèque pour l'environnement et qui sont aussi commercialisées au Canada;
- b) qu'elles présentent un grave danger pour les humains et une probabilité élevée d'exposition des particuliers au Canada.

Les ministres appliqueront une série de mesures afin de mieux protéger la santé de la population ainsi que l'environnement des effets possibles d'une exposition à ces substances. Ces mesures :

- compléteront si possible l'information sur leur persistance ou sur leur bioaccumulation;
- définiront les meilleures pratiques industrielles, de manière à baliser la gestion des risques, la bonne gestion des produits et la quasi-élimination;
- permettront de recueillir des renseignements sur l'utilisation des substances ou de leurs produits, sur les rejets dans l'environnement et sur l'exposition.

L'avis d'intention, publié le 9 décembre 2006, comprend une liste de 193 substances sur lesquelles des renseignements seront requis sur une base trimestrielle au cours des trois prochaines années. Cet avis, en vertu de l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, oblige de fournir les renseignements sur le sixième groupe composé de 18 substances. Ces renseignements aideront les ministres à compléter l'évaluation en déterminant si les substances satisfont ou non aux critères de l'article 64 de la Loi, à comprendre les utilisations des substances, à apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et à améliorer la prise de décisions.

Concernant le phtalate de dialkylés en C<sub>7-11</sub>, ramifiés et linéaires (NE CAS 68515-42-4), le mélange est présumé présenter potentiellement un risque élevé pour les humains et une forte probabilité d'exposition de la population au Canada. En raison de variations dans la nomenclature internationale utilisée pour décrire le mélange, les renseignements sont aussi requis pour les composants suivants de ce mélange : phtalate de diundécyle (NE CAS 3648-20-2), phtalate de diheptyle ramifié et linéaire (NE CAS 68515-44-6), phtalate de dinonyle ramifié et linéaire (NE CAS 68515-45-7), phtalate d'heptyle/nonyle, ramifié et linéaire (NE CAS 111381-89-6), phtalate d'heptyle/undécyle, ramifié et linéaire (NE CAS 111381-90-9), phtalate de nonyle/undécyle, ramifié et linéaire (NE CAS 111381-91-0).

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en vertu de l'alinéa 71(1)(b) de la Loi. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis.

En vertu du paragraphe 71(3) de la Loi, les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 30 septembre 2008, à 15 h, heure avancée de l'Est.

Toute personne qui n'est pas tenue de répondre à l'avis peut remplir la *Déclaration de non implication*. Sur réception de cette déclaration, le gouvernement du Canada pourra rayer le nom de cette personne de la liste de distribution de futurs envois reliés à cet avis. Cette déclaration est disponible sur le site Web des Substances chimiques à l'adresse [www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca).

Persons, including companies, who have a current or future interest in any Challenge substances, may identify themselves as a “stakeholder” for the substance. Please identify the substances of interest to your company and specify your activity or potential activity with the substance (import, manufacture, use). You will be included in any future mailings regarding section 71 notices applicable for these substances and may be contacted for further information regarding your activity/interest in these substances. This form is available on the Chemical Substances Web site at [www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca).

The Ministers are also inviting the submission of additional information that is deemed beneficial by interested stakeholders, relating to the extent and nature of the management/stewardship of substances listed under the Challenge. Organizations that may be interested in submitting additional information in response to this invitation include those that manufacture, import, export or use this substance whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item.

A questionnaire is available which provides a detailed template as an example for the submission of this information. Guidance on how to respond to the Challenge questionnaire is also available. Copies of the stakeholder form, questionnaire and associated guidance are available on the Government of Canada Chemical Substances Web site at [www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca).

Compliance with the Act is mandatory. Subsection 272(1) of the Act provides that

272. (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
  - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
  - (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of the Act provides that

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
  - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of the Act provides that

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
  - (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of the Act provides that

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;

Les personnes, y compris les entreprises, qui ont un intérêt à l'égard des activités actuelles ou futures associées à des substances du Défi, peuvent s'enregistrer comme intervenants. Veuillez mentionner les substances d'intérêt pour votre entreprise et indiquer votre activité ou activité potentielle avec la substance (importation, fabrication, utilisation). En ajoutant votre nom à la liste de distribution, vous pourriez être amenés à répondre à de futurs avis en vertu de l'article 71 ou être sollicités à fournir des renseignements sur vos activités avec ces substances. Ce formulaire est disponible sur le site Web des Substances chimiques à l'adresse [www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca).

Les ministres demandent également de fournir des renseignements supplémentaires jugés utiles par les intervenants intéressés concernant la portée et la nature de la gestion ou de la gérance des substances énumérées dans le Défi. Les organisations qui pourraient être intéressées à fournir des renseignements supplémentaires en réponse à cette invitation sont celles qui ont fabriqué, importé, exporté ou utilisé la substance, seule ou dans un mélange, un produit ou un article manufacturé.

Il existe un questionnaire fournissant un modèle détaillé pour présenter cette information. Il existe aussi un document d'orientation sur la façon de remplir ce questionnaire. La déclaration des parties intéressées, le questionnaire et le document d'orientation connexe sont présentés sur le site Web du gouvernement du Canada sur les Substances chimiques à l'adresse [www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca).

L'observation de la Loi est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la Loi prévoit :

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient à ce qui suit :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
  - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
  - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la Loi prévoit ce qui suit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
  - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la Loi prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs, ce qui suit :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
  - b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la Loi prévoit ce qui suit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;

(c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and

(d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the Act have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of the Act, the official version of the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the official versions of Acts of Parliament.

For additional information on the Act and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at [enforcement.environmental@ec.gc.ca](mailto:enforcement.environmental@ec.gc.ca). A copy of the Policy is available at the following Internet site: [www.ec.gc.ca/CEPAregistry/policies](http://www.ec.gc.ca/CEPAregistry/policies).

Provide your information no later than September 30, 2008, 3 p.m. Eastern Daylight Saving Time, to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, Place Vincent Massey, 20th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Internet addresses: [www.ec.gc.ca/CEPAregistry/notices](http://www.ec.gc.ca/CEPAregistry/notices) or [www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca).

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### DEPARTMENT OF HEALTH

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

##### *Notice of identification of the seventh batch of substances in the Challenge*

Whereas the Government of Canada published on Saturday, December 9, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 49, the *Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment* in which it is highlighted how it intends to address approximately 200 chemical substances identified as high priorities for action;

Whereas the Government of Canada published on Saturday, May 12, 2007, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 141, No. 19, the *Notice of identification of the third batch and the next proposed batches of the remaining substances in the Challenge*, where the proposed substances for the seventh batch were subject to a 120-day public comment period; and

Whereas no comments were received on the proposed substances for the seventh batch,

Notice is hereby given that the Government of Canada intends to publish in August 2008 technical documentation on the 14 substances assigned for the seventh batch, listed in Schedule 1 to this

b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;

c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;

d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la Loi ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur. En cas de divergence entre les dispositions susmentionnées et le libellé de la Loi, le texte de la Loi prévaut. Aux fins de l'interprétation et de l'application de la loi, le lecteur doit consulter les versions officielles des lois du Parlement.

Pour tout renseignement additionnel sur la Loi et la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi à l'adresse [enforcement.environmental@ec.gc.ca](mailto:enforcement.environmental@ec.gc.ca). Une copie de la Politique est disponible à l'adresse Internet suivante : [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies).

Fournir les renseignements au plus tard le 30 septembre 2008, à 15 h, heure avancée de l'Est, à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes, Place-Vincent-Massey, 20<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible aux adresses Internet suivantes : [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices) ou [www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca).

[22-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

##### *Avis de divulgation du septième lot de substances visées par le Défi*

Attendu que le gouvernement du Canada a publié le samedi 9 décembre 2006, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 49, l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement* dans lequel il souligne les moyens qu'il a l'intention de prendre pour gérer environ 200 substances chimiques considérées comme des priorités élevées pour suivi;

Attendu que le gouvernement du Canada a publié le samedi 12 mai 2007, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 141, n° 19, l'*Avis de divulgation du troisième lot et les prochains lots provisoires de substances visées par le Défi* où les substances proposées pour le septième lot ont fait l'objet d'une période de commentaires publics de 120 jours;

Attendu qu'aucun commentaire n'a été reçu concernant les substances proposées pour le septième lot,

Avis est par les présentes donné que le gouvernement du Canada compte publier, en août 2008, la documentation technique sur les 14 substances désignées pour le septième lot, qui sont énumérées

notice and will subsequently challenge interested parties to submit the specific information detailed in the technical documentation.

GEORGE ENEI  
Acting Director General  
Science and Risk Assessment Directorate  
On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY  
Director General  
Chemical Sectors Directorate  
On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD  
Acting Director General  
Safe Environments Programme  
On behalf of the Minister of Health

à l'annexe 1 du présent avis, et qu'il demandera par la suite aux parties intéressées de lui présenter les renseignements indiqués dans cette documentation.

Le directeur général intérimaire  
Direction des sciences  
et de l'évaluation des risques  
GEORGE ENEI  
Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale  
Direction des secteurs des produits chimiques  
MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement  
La directrice générale intérimaire  
Programme de la sécurité des milieux  
KAREN LLOYD  
Au nom du ministre de la Santé

## SCHEDULE 1

### 1. Background

The table below describes when the relevant technical documentation was released for the first six batches of substances.

Batch	Date of Release	Publication in the Canada Gazette, Part I	Notice Title
1	February 3, 2007	Vol. 141, No. 5	Notice of first release of technical information relevant to substances identified in the Challenge
2	May 12, 2007	Vol. 141, No. 19	Notice of second release of technical information relevant to substances identified in the Challenge
3	August 18, 2007	Vol. 141, No. 33	Notice of third release of technical information relevant to substances identified in the Challenge
4	November 17, 2007	Vol. 141, No. 46	Notice of fourth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge
5	February 16, 2008	Vol. 142, No. 7	Notice of fifth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge
6	May 31, 2008	Vol. 142, No. 22	Notice of sixth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge

### 2. Batch 7 Challenge substances

A. Substances identified as persistent, bioaccumulative, and inherently toxic to non-human organisms and believed to be in commercial use in Canada

CAS No.	Substance Name
1325-86-6*	1-Naphthalenemethanol, $\alpha,\alpha$ -bis[4-(diethylamino)phenyl] 4-(ethylamino)-
6407-74-5*	3H-Pyrazol-3-one, 4-[(2-chlorophenyl)azo]-2,4-dihydro-5-methyl-2-phenyl-

## ANNEXE 1

### 1. Contexte

Les lancements de documentation technique sont résumés dans le tableau suivant pour les substances des six premiers lots.

Lot	Date du lancement	Publication dans la Partie I de la Gazette du Canada	Titre de l'avis
1	3 février 2007	vol. 141, n° 5	Avis de première divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi
2	12 mai 2007	vol. 141, n° 19	Avis de deuxième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi
3	18 août 2007	vol. 141, n° 33	Avis de troisième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi
4	17 novembre 2007	vol. 141, n° 46	Avis de quatrième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi
5	16 février 2008	vol. 142, n° 7	Avis de cinquième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi
6	31 mai 2008	vol. 142, n° 22	Avis de sixième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi

### 2. Substances du septième lot du Défi

A. Substances jugées persistantes, bioaccumulables et intrinsèquement toxiques pour les organismes autres que les humains qui seraient commercialisées au Canada

N° CAS	Nom de la substance
1325-86-6*	$\alpha,\alpha$ -Bis[4-(diéthylamino)phényl]-4-(éthylamino)naphthalène-1-méthanol
6407-74-5*	4-[(2-Chlorophényl)azo]-2,4-dihydro-5-méthyl-2-phényl-3H-pyrazol-3-one

CAS No.	Substance Name	N° CAS	Nom de la substance
6407-78-9*	3 <i>H</i> -Pyrazol-3-one, 4-[(2,4-diméthylphényl)azo]-2,4-dihydro-5-méthyl-2-phényl-	6407-78-9*	4-[(2,4-Diméthylphényl)azo]-2,4-dihydro-5-méthyl-2-phényl-3 <i>H</i> -pyrazol-3-one
6786-83-0*	1-Naphtalénométhanol, $\alpha,\alpha$ -bis[4-(diméthylamino)phényl]-4-(phénylamino)-	6786-83-0*	$\alpha,\alpha$ -Bis[4-(diméthylamino)phényl]-4-anilinoaphtalène-1-méthanol
16586-42-8	Propanenitrile, 3-[éthyl[3-méthyl-4-[(6-nitro-2-benzothiazolyl)azo]phényl]amino]-	16586-42-8	3-[Éthyl[3-méthyl-4-[(6-nitrobenzothiazol-2-yl)azo]phényl]amino]propiononitrile
25176-89-0*	Propanenitrile, 3-[[4-[(5,6-dichloro-2-benzothiazolyl)azo]phényl]éthylamino]-	25176-89-0*	3-[[4-[(5,6-Dichlorobenzothiazol-2-yl)azo]phényl]éthylamino]propiononitrile
29398-96-7*	[1,1'-Biphényl]-4,4'-diamine, <i>N,N'</i> -bis(2,4-dinitrophényl)-3,3'-diméthoxy-	29398-96-7*	<i>N,N'</i> -Bis(2,4-dinitrophényl)-3,3'-diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diamine
72968-82-2	Méthanesulfonamide, <i>N</i> -[2-[(2,6-dicyano-4-méthylphényl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]-	72968-82-2	<i>N</i> -[2-[(2,6-Dicyano- <i>p</i> -tolyl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]méthanesulfonamide
106276-78-2*	Benzoïque, 2,3,4,5-tétrachloro-6-cyano-, méthyle ester, produits de réaction avec 4-[(4-aminophényl)azo]-3-méthylbenzénamine et sodium méthoxide	106276-78-2*	2,3,4,5-Tétrachloro-6-cyanobenzoate de méthyle, produits de réaction avec la 4-[( <i>p</i> -aminophényl)azo]-3-méthylaniline et le méthylate de sodium

\* Substances for which no response was received to the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 9, under section 71 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, on March 4, 2006, but for which stakeholders indicated in their *Declaration of Non-Engagement* forms an interest in the substances.

#### B. Substances identified as a high hazard to humans and presenting a high likelihood of exposure to individuals in Canada

CAS No.	Substance Name
78-59-1	2-Cyclohexen-1-one, 3,5,5-triméthyl-
90-94-8	Méthanone, bis[4-(diméthylamino)phényl]-
96-29-7	2-Butanone, oxime
123-91-1	1,4-Dioxane
2426-08-6	Oxirane, (butoxyméthyl)-

[22-1-o]

\* Substances pour lesquelles aucune réponse n'a été reçue à la suite de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 9, en vertu de l'article 71 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le 4 mars 2006, mais pour lesquelles des parties intéressées ont indiqué un intérêt dans le formulaire de *Déclaration de non-implication*.

#### B. Substances identifiées comme présentant un risque élevé pour les humains et une forte probabilité d'exposition de la population au Canada

N° CAS	Nom de la substance
78-59-1	3,5,5-Triméthylcyclohex-2-énone
90-94-8	4,4'-Bis(diméthylamino)benzophénone
96-29-7	Butanone-oxime
123-91-1	1,4-Dioxane
2426-08-6	Oxyde de butyle et de 2,3-époxypropyle

[22-1-o]

### DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

##### *Order 2008-87-02-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2008-87-02-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, May 14, 2008

JOHN BAIRD  
Minister of the Environment

### MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

##### *Arrêté 2008-87-02-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2008-87-02-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 14 mai 2008

Le ministre de l'Environnement  
JOHN BAIRD

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

**ORDER 2008-87-02-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

**AMENDMENTS**

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

51382-28-6

67423-05-6

**COMING INTO FORCE**

**2. This Order comes into force on the day on which *Order 2008-87-02-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND  
INTERNATIONAL TRADE**

**CONSULTATIONS ON POSSIBLE FREE TRADE  
AGREEMENT NEGOTIATIONS WITH THE REPUBLIC  
OF PANAMA**

The Government of Canada is seeking the views of Canadians on the scope of a possible free trade agreement (FTA) between Canada and the Republic of Panama (Panama).

This notice is part of the Government of Canada's domestic consultation process with business, citizen-based organizations and individual Canadians, as well as with provincial and territorial governments, to obtain advice and views on priorities, objectives and concerns to help outline the parameters of this possible FTA initiative.

**Background**

Over the last year, Panama has expressed interest in pursuing an FTA with Canada. Canada agreed to hold exploratory meetings to discuss the possibility of pursuing FTA negotiations with Panama. On May 6 and 7, 2008, Canadian and Panamanian officials held the first exploratory meeting to assess the scope and desirability of possible FTA negotiations.

The Canada-Panama commercial relationship is strong and has the potential for greater long-term growth. In 2007, bilateral merchandise trade between Canada and Panama totalled \$115 million, with a 42% growth in Canadian exports from 2005 to 2007. Canada's merchandise exports to Panama totalled \$86.4 million in 2007, with top goods exports consisting of pharmaceuticals, machinery, electrical and electronic equipment, malt, lentils, frozen french fries, wood products and pork. Imports from Panama amounted to \$28.7 million in 2007 and included mineral fuels and oils, fruits and nuts, fish, coffees and teas.

An FTA with Panama could provide increased market access opportunities for Canadian goods and services to this growing economy and would demonstrate Canada's commitment to trade liberalization in the hemisphere. The strength of Panama's current and projected economy is evidenced by the fact that Panama's

<sup>1</sup> Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

**ARRÊTÉ 2008-87-02-02 MODIFIANT  
LA LISTE EXTÉRIEURE**

**MODIFICATIONS**

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

51382-28-6

67423-05-6

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2008-87-02-01 modifiant la *Liste intérieure*.**

[22-1-o]

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU  
COMMERCE INTERNATIONAL**

**CONSULTATIONS SUR LE PROJET DE NÉGOCIATION  
D'UN ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE AVEC LA  
RÉPUBLIQUE DU PANAMA**

Le gouvernement du Canada souhaite connaître le point de vue des Canadiens sur le champ d'application d'un possible accord de libre-échange (ALE) entre le Canada et la République du Panama (Panama).

Le présent avis fait partie du processus national de consultation mené par le gouvernement du Canada auprès des entreprises, des organisations de citoyens et des particuliers, ainsi que des gouvernements provinciaux et territoriaux, en vue de recueillir leurs suggestions et leurs points de vue sur les priorités, les objectifs et les sources de préoccupations, pour définir les paramètres de cet éventuel projet d'ALE.

**Contexte**

Au cours de la dernière année, le Panama s'est montré intéressé à négocier un ALE avec le Canada. Le Canada, pour sa part, a convenu de tenir des réunions exploratoires à ce sujet. Les 6 et 7 mai 2008, des représentants canadiens et panaméens ont tenu la première réunion exploratoire pour discuter de la portée et de l'intérêt d'éventuelles négociations d'un ALE.

Les relations commerciales entre le Canada et le Panama sont solides et présentent un fort potentiel de croissance à long terme. En 2007, les échanges de marchandises entre les deux pays ont totalisé 115 millions de dollars, et les exportations canadiennes destinées au Panama ont crû de 42 % entre 2005 et 2007. En 2007, les exportations canadiennes de marchandises vers le Panama s'élevaient à 86,4 millions de dollars et comprenaient essentiellement des produits pharmaceutiques, des machines, des appareils électriques et électroniques, du malt, des lentilles, des pommes de terre frites surgelées, des produits du bois et du porc. La même année, les importations canadiennes provenant du Panama atteignaient 28,7 millions de dollars et se composaient principalement d'huiles et de combustibles minéraux, de fruits et de noix, de poisson, de café et de thé.

Un ALE avec le Panama pourrait offrir aux fournisseurs de produits et de services du Canada un meilleur accès à ce marché en croissance et témoignerait de l'engagement du Canada à contribuer à la libéralisation du commerce dans l'hémisphère. La vigueur de l'économie panaméenne actuelle et projetée est mise

<sup>1</sup> Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

real GDP growth rate in 2007, according to the United Nations' Economist Intelligence Unit, was 11.2%, the highest rate among all Latin American and the Caribbean countries, making Panama the world's second fastest growing economy after China.

Canada has a Foreign Investment Promotion and Protection Agreement (FIPA) with Panama that entered into force in 1998. The stock of Canadian direct investment in Panama reached \$111 million at the end of 2006. Heightened Canadian interest and activity points to the likelihood of significant growth for Canadian service providers and investors over the next few years. Several Canadian investors and service providers are currently present in various Panamanian sectors (e.g. banking and financial services, construction, mining).

As home to the Panama Canal, Panama plays a pivotal role in the flow of goods around the world. The expansion of the Canal now underway is slated to be completed by 2014. An expanded Canal will strengthen Panama's role in the international trade system and could create substantial new opportunities for Canadian business. Canada is the eighth most important user of the Canal.

Panama has FTAs with Taiwan (2004), El Salvador (2002), Singapore (2006) and Chile (2008). Panama also has "partial preferential agreements" with Colombia, the Central American Four (CA4) [Guatemala, Honduras, Nicaragua and Costa Rica], the Dominican Republic and Mexico. In an effort to expand the scope of Panama's partial preferential agreement with the CA4, negotiations towards a free trade agreement were launched in July 1997. Panama has recently concluded FTA negotiations with Nicaragua (2007), Honduras (2007), Costa Rica (2007) and Guatemala (2008).

Panama has also negotiated an FTA with the United States (United States–Panama Trade Promotion Agreement), which is pending U.S. Congressional approval.

In addition to providing new opportunities in Panama's dynamic and fast-growing economy, a Canada-Panama FTA would help level the playing field vis-à-vis countries that have a preferential trading arrangement with Panama.

Additional information on Canada's relationship with Panama can be found at

Department of Foreign Affairs and Trade Canada:

- [Country Profile](#)
- [Canada-Panama Exploratory Discussions Towards Possible Free Trade Agreement Negotiations](#)

Canadian Trade Commissioner Service:

- [Panama Fact Sheet](#)
- [Import Regulations - Panama](#)

The Canadian Embassy in Panama City:

- [The Embassy of Canada to Panama](#)

Panamanian Business Sectors:

- [Panama Canal Web site](#)
- [Business Panama Web site](#)

Contact information for the Panamanian Embassy in Canada:

- Embassy of the Republic of Panama, 130 Albert Street, Suite 300, Ottawa, Ontario, Canada K1P 5G4, 613-236-7177 or 613-851-9168 (telephone, 24 h), 613-236-5775 (fax)

en évidence par la forte croissance du PIB réel national, qui, selon l'Economist Intelligence Unit des Nations Unies, atteignait 11,2 % en 2007. Ce taux est le plus élevé des pays d'Amérique latine et des Caraïbes, et le deuxième en importance à l'échelle mondiale, après celui de la Chine.

Le Canada a conclu avec le Panama un accord sur la promotion et la protection de l'investissement étranger (APIE), qui est entré en vigueur en 1998. À la fin de 2006, le stock de l'investissement canadien direct au Panama s'établissait à 111 millions de dollars. L'activité accrue du Canada au Panama et son intérêt croissant à l'égard de ce pays permettent de supposer que les investisseurs et les fournisseurs de services canadiens gagneront considérablement de terrain sur ce marché au cours des prochaines années. À l'heure actuelle, plusieurs d'entre eux y ont établi une présence dans divers secteurs (services financiers et bancaires, construction, exploration minière, entre autres).

Le Panama, où se trouve le canal du même nom, joue un rôle de premier plan dans la circulation des marchandises à l'échelle mondiale. Les travaux d'élargissement du canal sont en cours et devraient être terminés en 2014. Ce projet permettra de consolider la position du Panama au sein du système commercial international et pourrait créer de nouvelles occasions d'affaires prometteuses pour les entreprises canadiennes. Le Canada est le huitième utilisateur en importance du canal de Panama.

Le Panama a conclu des ALE avec Taïwan (2004), le Salvador (2002), Singapour (2006) et le Chili (2008). Il a aussi négocié des « accords préférentiels partiels » avec la Colombie, le Groupe des quatre de l'Amérique centrale (4AC) [le Guatemala, le Honduras, le Nicaragua et le Costa Rica], la République dominicaine et le Mexique. Dans l'espoir d'étendre la portée de l'accord préférentiel partiel du Panama avec les 4AC, la négociation d'un accord de libre-échange a été entreprise en juillet 1997. Le Panama a récemment mené à bonne fin ses négociations relatives à un ALE avec le Nicaragua (2007), le Honduras (2007), le Costa Rica (2007) et le Guatemala (2008).

Le Panama a aussi négocié un ALE avec les États-Unis (accord de promotion du commerce États-Unis-Panama), qui est actuellement en attente de l'approbation du Congrès américain.

En plus de donner accès aux nouveaux débouchés créés par l'économie dynamique à croissance rapide du Panama, un ALE entre le Canada et le Panama contribuerait à uniformiser les règles du jeu par rapport aux pays ayant signé un accord commercial préférentiel avec le Panama.

Pour de plus amples renseignements sur les relations entre le Canada et le Panama, vous pouvez consulter les sites Web ci-dessous :

Affaires étrangères et Commerce international Canada :

- [Profil du pays](#)
- [Négociations exploratoires en vue d'un accord de libre-échange Canada-Panama](#)

Service des délégués commerciaux du Canada :

- [Fiche documentaire sur le Panama](#)
- [Réglementation en matière d'importation - Panama](#)

Ambassade du Canada dans la ville de Panama :

- [Ambassade du Canada au Panama](#)

Secteurs commerciaux du Panama :

- [Site Web sur le canal de Panama](#) (en anglais et en espagnol)
- [Site Web Business Panama](#) (en anglais)

Coordonnées de l'ambassade du Panama au Canada :

- Ambassade de la République du Panama, 130, rue Albert, Bureau 300, Ottawa (Ontario) Canada K1P 5G4, 613-236-7177 ou 613-851-9168 (téléphone, 24 h), 613-236-5775 (télécopieur)

## Submissions by interested parties

The Government is embarking on a comprehensive public consultation process to allow all interested stakeholders an early opportunity to provide comments, input and advice on a possible FTA with Panama. It is essential that the Government of Canada be fully aware of the interests and potential sensitivities of Canadians with respect to this initiative before any decision is taken regarding the possibility of launching FTA negotiations. We welcome advice and views on any priorities, objectives and concerns relating to a possible FTA with Panama. In particular, we are seeking views with respect to the following:

- Advice and views on trade in services, particularly the identification of sectors/activities of export interest for Canadian service providers, and opinions on regulatory domestic measures which affect/restrict market access for Canadian service providers;
- Advice, views and experiences regarding temporary entry and immigration issues for business travellers;
- Advice, views and experiences regarding investment barriers faced by Canadian investors in Panama, including restrictions imposed on foreign ownership or entry to market, questions of transparency of regulation, performance requirements (i.e. local content requirements, use of local labour and services), any other impediments/barriers;
- Advice and views on priority government procurement markets for Canadian suppliers in Panama, including the government entities or enterprises of interest to Canadian suppliers and the goods, services or construction services that Canadian suppliers are interested in selling to those government organizations;
- Advice, views and experiences regarding barriers (e.g. availability and transparency of information, domestic preferences) when selling or attempting to sell to governments in Panama, including to the Panama Canal Authority;
- Views and experiences with the protection of intellectual property rights;
- Opinions on areas of goods export interest, including products which would benefit from the removal of tariffs and other barriers by Panama. The Government is also seeking views on market access liberalization for Panamanian products into the Canadian market, including opinions on the elimination of tariffs (e.g. tariff phase-outs);
- Views on general rules of origin issues and/or advice on appropriate rules of origin or procedures for specific products or sectors;
- Suggestions on “trade facilitation” issues (e.g. significant impediments related to import procedures);
- Advice, views and experiences with customs procedures and commercial goods entering and/or leaving Panama;
- Advice and views on competition policy matters, including development of possible cooperation mechanisms;
- Views on ways to reflect the interests and values of Canadians in the areas of environmental protection, workers’ rights, human rights, transparency in business and commercial practices and other social concerns, as they relate to Panama; and
- Views on other related issues not mentioned above.

## Mémoires des parties intéressées

Le gouvernement met en place un vaste processus de consultation publique afin que toutes les parties intéressées puissent fournir leurs commentaires, leurs avis et leurs conseils concernant la négociation d’un possible ALE avec le Panama. Il est essentiel que le gouvernement du Canada connaisse l’ensemble des intérêts et des points sensibles éventuels des Canadiens à l’égard de cette initiative avant de prendre toute décision concernant la possibilité de lancer les négociations d’un ALE. Nous aimerions obtenir votre avis sur les priorités et les objectifs d’un éventuel ALE avec le Panama et connaître vos préoccupations à cet égard, le cas échéant. En particulier, le gouvernement sollicite l’avis des parties intéressées sur les points suivants :

- Le commerce des services, particulièrement la détermination des secteurs ou des activités présentant de l’intérêt sur le plan de l’exportation pour les fournisseurs de services canadiens, et la réglementation nationale pouvant affecter ou restreindre l’accès au marché des fournisseurs de services canadiens;
- Les questions relatives aux séjours temporaires et à l’immigration pour les voyageurs d’affaires;
- Les barrières à l’investissement auxquelles se heurtent les investisseurs canadiens au Panama, y compris les restrictions imposées sur la propriété étrangère ou l’accès au marché, la transparence de la réglementation, les exigences en matière de rendement (par exemple, les exigences liées au contenu local, l’utilisation de la main-d’œuvre et des services locaux), et toute autre forme d’obstacle;
- Les marchés publics de première importance pour les fournisseurs canadiens au Panama, y compris les entités ou les entreprises publiques d’intérêt pour les fournisseurs canadiens, et les produits, les services en général ou les services de construction que les fournisseurs canadiens veulent vendre à ces organisations gouvernementales;
- Les barrières (par exemple, la disponibilité et la transparence de l’information, les préférences nationales) que les fournisseurs affrontent lorsqu’ils vendent ou tentent de vendre leurs produits ou services aux différents ordres de gouvernement du Panama, y compris l’Autorité du canal de Panama;
- La protection des droits de propriété intellectuelle;
- Les domaines présentant de l’intérêt sur le plan de l’exportation, y compris les produits pour lesquels le Panama devrait supprimer les droits et autres obstacles au commerce. Le gouvernement souhaite connaître les opinions concernant la libéralisation de l’accès au marché canadien des produits panaméens et l’élimination des droits de douane (par exemple, la levée progressive des droits);
- Les règles d’origine en général, ou encore les règles d’origine ou les procédures qui devraient s’appliquer à des produits ou à des secteurs particuliers;
- Les moyens permettant de faciliter les échanges commerciaux (par exemple, la suppression des entraves majeures causées par les formalités d’importation);
- La procédure douanière et les biens commerciaux qui entrent au Panama ou en sortent;
- Les questions relatives à la politique de la concurrence, y compris la mise en place d’éventuels mécanismes de coopération à cet égard;
- Les façons de mettre en évidence les intérêts et les valeurs des Canadiens dans les domaines de la protection de l’environnement, du respect des droits des travailleurs et des droits de la personne, de la transparence dans les pratiques commerciales et autres préoccupations sociales, dans le contexte d’un accord avec le Panama;
- Toute autre question connexe non susmentionnée.

All interested parties are invited to submit their views by June 30, 2008. Please be advised that any information received as a result of this consultation will be considered as public information, unless explicitly stated otherwise. Submissions should include

1. the contributor's name and address, and, if applicable, his/her organization, institution or business;
2. the specific issues being addressed; and
3. precise information on the rationale for the positions taken, including any significant impact that it may have on Canada's domestic or foreign interests.

Contributions can be sent by email to [consultations@international.gc.ca](mailto:consultations@international.gc.ca), by fax at 613-944-3489, or by mail to Trade Negotiations Consultations (Panama), Regional Trade Policy Division – Americas (TBL), Foreign Affairs and International Trade Canada, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

#### Food and Drug Regulations — *Amendments*

##### Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of the enzyme amylase derived from various micro-organisms, including *Bacillus stearothermophilus* and *Bacillus licheniformis* in starch used in the production of dextrins, maltose, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup), and in distillers' mash, brewers' mash, bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at levels consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received a submission to permit the use of the alpha-amylase derived from a genetically modified *Bacillus licheniformis*, *Bacillus licheniformis* strain 3253 (pICatH-3253), that carries the gene from *Bacillus stearothermophilus* coding for this enzyme. This alpha-amylase will be used in starch used in the production of dextrins, maltose, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup), and in distillers' mash, brewers' mash, bread, flour, whole wheat flour, and unstandardized bakery products at levels consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of the alpha-amylase derived from *Bacillus licheniformis* strain 3253 (pICatH-3253) in these food products.

The use of the alpha-amylase derived from this micro-organism will benefit the consumer through the availability of a greater variety of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Toutes les parties intéressées sont invitées à faire connaître leur avis d'ici le 30 juin 2008. Veuillez noter que tous les renseignements reçus dans le cadre de ces consultations seront considérés comme publics, à moins d'une mention expresse au contraire. Les communications soumises doivent comprendre :

1. le nom et l'adresse de l'auteur et, s'il y a lieu, le nom de l'organisation, de l'institution ou de l'entreprise à laquelle il appartient;
2. une indication des sujets particuliers traités;
3. les raisons précises à l'origine de la position adoptée, y compris les effets importants anticipés sur les intérêts nationaux du Canada ou sur ses intérêts à l'étranger;

Les contributions peuvent être envoyées par courrier électronique, par télécopieur ou par la poste aux adresses suivantes : [consultations@international.gc.ca](mailto:consultations@international.gc.ca) (courriel); 613-944-3489 (télécopieur); Consultations sur les négociations commerciales (Panama), Direction de la politique commerciale régionale — Division des Amériques (TBL), Affaires étrangères et Commerce international Canada, Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

[22-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

##### Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation de l'enzyme amylase dérivée de différents micro-organismes, dont le *Bacillus stearothermophilus* et le *Bacillus licheniformis* dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du maltose, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté), et dans le moût de distillerie, le moût de bière, le pain, la farine, la farine de blé entier et les produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'alpha-amylase dérivée à partir du *Bacillus licheniformis* génétiquement modifié, soit le *Bacillus licheniformis* de la souche 3253 (pICatH-3253), qui contient le gène du *Bacillus stearothermophilus* exprimant cette enzyme. Cette alpha-amylase sera employée dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du maltose, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté), et dans le moût de distillerie, le moût de bière, le pain, la farine, la farine de blé entier et les produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de l'alpha-amylase dérivée de la souche 3253 (pICatH-3253) du micro-organisme *Bacillus licheniformis* dans ces produits alimentaires.

L'utilisation de l'alpha-amylase dérivée de ce micro-organisme sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of the alpha-amylase derived from *Bacillus licheniformis* strain 3253 (pICatH-3253) in the production of the foods listed above at levels consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of the alpha-amylase derived from *Bacillus licheniformis* strain 3253 (pICatH-3253) in the production of the foods listed above, at levels consistent with good manufacturing practice, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of the foods mentioned above that have been manufactured through the use of the alpha-amylase derived from *Bacillus licheniformis* strain 3253 (pICatH-3253). The amendments are supported by the safety assessment and would have a low impact on the economy and the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

#### Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

May 15, 2008

MEENA BALLANTYNE  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

#### Food and Drug Regulations — Amendments

#### Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of the enzyme amylase derived from various microorganisms, including *Bacillus stearothermophilus* and *Bacillus licheniformis*, in starch used in the production of dextrans, maltose, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup), and in distillers' mash, brewers' mash, bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at levels consistent with good manufacturing practice.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de l'alpha-amylase dérivée de la souche 3253 (pICatH-3253) du micro-organisme *Bacillus licheniformis* dans la production des aliments mentionnés ci-dessus à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de l'enzyme alpha-amylase dérivée de la souche 3253 (pICatH-3253) du micro-organisme *Bacillus licheniformis* dans la production des aliments mentionnés ci-dessus, à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Les modifications proposées au Règlement sont des mesures habilitantes du fait qu'elles permettent la vente des aliments mentionnés ci-dessus, qui ont été fabriqués en utilisant l'alpha-amylase dérivée de la souche 3253 (pICatH-3253) du micro-organisme *Bacillus licheniformis*. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modification au Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

#### Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 200, promenade Tunney's Pasture, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 15 mai 2008

La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
MEENA BALLANTYNE

[22-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### Règlement sur les aliments et drogues — Modifications

#### Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation de l'enzyme amylase dérivée de différents micro-organismes, dont le *Bacillus stearothermophilus* et le *Bacillus licheniformis*, dans l'amidon utilisé dans la production des dextrans, du maltose, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté), et dans le moût de distillerie, le moût de bière, le pain, la farine, la farine de blé entier et les produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Health Canada has received a submission to permit the use of the alpha-amylase derived from a genetically modified *Bacillus licheniformis*, *Bacillus licheniformis* strain 3266 (pICatH-3266ori1), that carries the gene from *Bacillus stearothermophilus* coding for this enzyme. This alpha-amylase will be used in starch used in the production of dextrans, maltose, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup), and in distillers' mash, brewers' mash, bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at levels consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of the alpha-amylase derived from *Bacillus licheniformis* strain 3266 (pICatH-3266ori1) in these food products.

The use of the alpha-amylase derived from this micro-organism will benefit the consumer through the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of the alpha-amylase derived from *Bacillus licheniformis* strain 3266 (pICatH-3266ori1) in the production of the foods listed above at levels consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of the alpha-amylase derived from *Bacillus licheniformis* strain 3266 (pICatH-3266ori1) in the production of the foods listed above, at levels consistent with good manufacturing practice, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of the foods mentioned above that have been manufactured through the use of the alpha-amylase derived from *Bacillus licheniformis* strain 3266 (pICatH-3266ori1). The amendments are supported by the safety assessment and would have a low impact on the economy and the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

#### Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

May 15, 2008

MEENA BALLANTYNE  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[22-1-o]

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'alpha-amylase dérivée à partir du *Bacillus licheniformis* génétiquement modifié, soit le *Bacillus licheniformis* de la souche 3266 (pICatH-3266ori1), qui contient le gène du *Bacillus stearothermophilus* exprimant cette enzyme. Cette alpha-amylase sera employée dans l'amidon utilisé dans la production des dextrans, du maltose, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté), et dans le moût de distillerie, le moût de bière, le pain, la farine, la farine de blé entier et les produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de l'alpha-amylase dérivée de la souche 3266 (pICatH-3266ori1) du micro-organisme *Bacillus licheniformis* dans ces produits alimentaires.

L'utilisation de l'alpha-amylase dérivée de ce micro-organisme sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de l'alpha-amylase dérivée de la souche 3266 (pICatH-3266ori1) du micro-organisme *Bacillus licheniformis* dans la production des aliments mentionnés ci-dessus à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de l'enzyme alpha-amylase dérivée de la souche 3266 (pICatH-3266ori1) du micro-organisme *Bacillus licheniformis* dans la production des aliments mentionnés ci-dessus, à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Les modifications proposées au Règlement sont des mesures habilitantes du fait qu'elles permettent la vente des aliments mentionnés ci-dessus, qui ont été fabriqués en utilisant l'alpha-amylase dérivée de la souche 3266 (pICatH-3266ori1) du micro-organisme *Bacillus licheniformis*. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modification au Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

#### Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 200, promenade Tunney's Pasture, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 15 mai 2008

La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
MEENA BALLANTYNE

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

## Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of guar gum as a stabilizing agent in a variety of foods at maximum levels of use ranging from 0.03% in infant formula to good manufacturing practice in unstandardized foods and certain other foods such as cream and French dressing.

Health Canada has received a submission to permit the use of guar gum as a stabilizing agent in bread products subject to standards in Division 13 of the *Food and Drug Regulations*. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of guar gum as a stabilizing agent in bread products.

The use of guar gum will benefit consumers through increased availability of quality bread products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of guar gum as a stabilizing agent in standardized bread products at levels consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of guar gum in bread products subject to standards in Division 13 of the *Food and Drug Regulations*, at levels consistent with good manufacturing practice, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing guar gum as a stabilizing agent. The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

## Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

May 14, 2008

MEENA BALLANTYNE  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[22-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

## Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation de la gomme de guar comme agent stabilisant dans une variété d'aliments à des limites de tolérance variant entre 0,03 % dans les préparations pour nourrissons et des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles pour les aliments non normalisés et certains autres aliments tels que la crème et la sauce vinaigrette.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de la gomme de guar comme agent stabilisant dans les pains assujettis aux normes du titre 13 du *Règlement sur les aliments et drogues*. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de la gomme de guar comme agent stabilisant dans les pains.

L'utilisation de la gomme de guar sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra l'accès à une plus grande variété de pains de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de la gomme de guar comme agent stabilisant dans les pains normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de la gomme de guar dans les pains assujettis aux normes du titre 13 du *Règlement sur les aliments et drogues*, à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant de la gomme de guar comme agent stabilisant. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modification au Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

## Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 200 promenade Tunney's Pasture, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 14 mai 2008

La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
MEENA BALLANTYNE

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de Commerce de la Ville de Bécancour*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated the April 10, 2008, has been pleased to change the name of the Chambre de Commerce de la Ville de Bécancour to the Chambre de commerce et d'industrie de Bécancour and to change its boundaries to the MRC of Bécancour, upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

May 8, 2008

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[22-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de Commerce de la Ville de Bécancour*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de Commerce de la Ville de Bécancour en celui de la Chambre de commerce et d'industrie de Bécancour et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre à la MRC de Bécancour tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 10 avril 2008.

Le 8 mai 2008

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
446918-6	ABA SALEH ALMAHDI FOUNDATION	Niagara Falls, Ont.	06/03/2008
446669-1	ACHEINU ORGANIZATION	Ottawa, Ont.	14/03/2008
446719-1	Agrienergy Producers' Association of Ontario (APAO)	Ottawa, Ont.	07/02/2008
446953-4	ALLIANCE FOR INTEGRITY INTERNATIONAL	Toronto, Ont.	26/02/2008
447490-2	ANCOURA	Ottawa, Ont.	11/04/2008
444923-1	APAP-PA, Association pour la promotion de l'activité physique de la Péninsule Acadienne	Haut-Sheila, dans le comté de Gloucester (N.-B.)	08/04/2008
446864-3	ARCHIGANTEGOU COMMUNITY / COMMUNAUTÉ ARCHIGANTEGOU	Sherbrooke, Que.	21/04/2008
443626-1	Arts Consultants Canada (ACCA)/ Consultants canadiens en arts (ACCA)	Toronto, Ont.	25/07/2007
447105-9	Association of Treaty Seven Health Services	Calgary, Alta.	14/03/2008
447129-6	AUTISM SUPPORT DOGS	Vancouver, B.C.	25/03/2008
446713-2	Banlay Foundation	Edmonton, Alta.	25/03/2008
447473-2	BarrhavenRun.ca	Ottawa, Ont.	08/04/2008
447685-9	BOOST AFRICA FOUNDATION	Greater Vancouver, B.C.	11/04/2008
444769-7	BRIGHTLINE FOUNDATION	Greater Vancouver, B.C.	09/04/2008
447131-8	BUILD THE PEACE	Toronto, Ont.	25/03/2008
447493-7	CAMPBELLFORD SEYMOUR COMMUNITY DEVELOPMENT CORPORATION	Town of Campbellford, in the Municipality of Trent Hills, Ont.	11/04/2008
447134-2	CANADA INTERNATIONAL CARE-GIVER ASSOCIATION	Toronto, Ont.	25/03/2008
447121-1	Canadian Association for Jewish Family Learning	Toronto, Ont.	19/03/2008
446943-7	Canadian Association of Geographers/ L'association canadienne des géographes	Montréal, Que.	22/02/2008
447092-3	Canadian Association of Public Schools-International (CAPS-I)	Ottawa, Ont.	12/03/2008
447484-8	CANADIAN BORDER TERRIER WELFARE	Calgary, Alta.	10/04/2008
446646-2	Canadian Cancer Action Network Réseau canadien d'action de lutte au cancer	Toronto, Ont.	05/03/2008
447507-1	Canadian Cardiovascular Research Network	City of Brampton, Ont.	15/04/2008
446977-1	Canadian Early Childhood Organization (CECO)	Rockwood, Township of Guelph-Eramosa, Ont.	03/03/2008

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
447478-3	CANADIAN ECO INDUSTRIAL PARK ASSOCIATION	Kincardine, Ont.	09/04/2008
446980-1	CANADIAN FASHION ASSOCIATION	Toronto, Ont.	04/03/2008
447485-6	CANADIAN FRIENDS OF PEARL CHILDREN	Ottawa, Ont.	11/04/2008
446932-1	CANADIAN MUSLIM HERITAGE ASSOCIATION	Toronto, Ont.	20/02/2008
447176-8	CKLAS Foundation	Calgary, Alta.	20/03/2008
446983-6	COLORIS SUR LA BAIE inc.	Municipalité de Clarence-Rockland, Ont.	04/03/2008
444765-4	COURTHILL FOUNDATION	Greater Vancouver, B.C.	08/04/2008
447457-1	DASHA FLASH FOUNDATION	Toronto, Ont.	03/04/2008
446703-5	DEVELOPING SCHOLARS: SUPPORTING EDUCATION IN DEVELOPING COUNTRIES INC.	Toronto, Ont.	01/02/2008
446663-2	Djibouti Diaspora network - Réseau de la diaspora de Djibouti	Ottawa, Ont.	12/03/2008
444774-3	DONNELLY FUND	Greater Vancouver, B.C.	15/04/2008
447474-1	ECO-BUSINESS CHALLENGE INC.	Toronto, Ont.	09/04/2008
447617-4	ELDER TECHNOLOGY ASSISTANCE GROUP	Town of Oakville, Ont.	22/04/2008
446974-7	Ethel Bisgrove Foundation / Fondation Ethel Bisgrove	Saint-Lambert, Que.	29/02/2008
447137-7	FELLOWSHIP UNITY NETWORKING FOR TECH WOMEN	Ottawa, Ont.	26/03/2008
447232-2	FESTIVAL LA GRANDE DESCENTE DE LA GATINEAU. THE GREAT GATINEAU RIVER RUN FESTIVAL.	Cantley (Qc)	06/05/2008
444770-1	FIRST LIGHT FOUNDATION	Greater Vancouver, B.C.	09/04/2008
446645-4	FONDATION DU MUSÉE DE LA NATION HURONNE-WENDAT	Wendake (Qc)	05/03/2008
447139-3	FOREST PRODUCTS INDUSTRY HUMAN RESOURCES SECTOR COUNCIL (FOREST SECTOR COUNCIL)	Ottawa, Ont.	26/03/2008
447494-5	FORTIER FAMILY FOUNDATION	Gwillimbury, Ont.	14/04/2008
444777-8	FOUNDATION FOR LIVER AND INTESTINAL DISORDERS	Greater Vancouver, B.C.	18/04/2008
447046-0	FOUNDATION OF THE SOCIÉTÉ INTERNATIONALE D'UROLOGIE «FSIU» FONDATION DE LA SOCIÉTÉ INTERNATIONALE D'UROLOGIE «FSIU»	Montréal, Que.	25/03/2008
446720-5	Friend of the Sea International Society Inc.	Vancouver, B.C.	07/02/2008
447461-9	GIL READ MEMORIAL FOUNDATION	Ottawa, Ont.	03/04/2008
444772-7	GIVE A BETTER LIFE FOUNDATION	Greater Vancouver, B.C.	11/04/2008
444771-9	GIVE A BETTER LIFE FUND	Greater Vancouver, B.C.	11/04/2008
446560-1	GLORIOUS FREEDOM INTERNATIONAL MINISTRIES	City of Barrie, Ont.	23/01/2008
447143-1	HAWK FOUNDATION FOR THE ARTS	Montréal, Que.	26/03/2008
446664-1	HELPING WITH FURNITURE	Ottawa, Ont.	12/03/2008
447648-4	INDIAN RIVER REPTILE ZOO	Toronto, Ont.	30/04/2008
447111-3	INTERNATIONAL BARCODE OF LIFE (iBOL) PROJECT	Ottawa, Ont.	18/03/2008
447130-0	INTERNATIONAL CHRISTIAN CHAMBER OF COMMERCE - CANADA (ICCC - CANADA)	Vancouver, B.C.	25/03/2008
446672-1	INVESTMENT INDUSTRY REGULATORY ORGANIZATION OF CANADA ORGANISME CANADIEN DE RÉGLEMENTATION DU COMMERCE DES VALEURS MOBILIÈRES	Toronto, Ont.	17/03/2008
447609-3	IRIS WESTERN MARKETING FUND INC.	Langley, B.C.	21/04/2008
444761-1	J. HOLLINGDALE FOUNDATION	Greater Vancouver, B.C.	03/04/2008
444763-8	JALIA AFRICA FOUNDATION	Greater Vancouver, B.C.	08/04/2008
446566-1	JAPER	Alfred, Ont.	23/01/2008
446583-1	JOHN JOHN'S CHILDREN'S FOUNDATION	Toronto, Ont.	25/01/2008
444764-6	K2 FOUNDATION	Greater Vancouver, B.C.	08/04/2008
446964-0	KINGDOM HARVEST MISSIONAL CHURCH	Toronto, Ont.	28/02/2008
447043-5	LA FONDATION BODHICHITTA DU CANADA/ THE BODHICHITTA FOUNDATION OF CANADA	Verdun (Qc)	25/03/2008
447117-2	La Guilde des Armuriers Artisans du Canada/ Canadian Custom Gunmakers Guild	Lac Blue Sea (Qc)	19/03/2008
447532-1	LE CLUB DES ARTS DE MONTRÉAL / ARTS CLUB OF MONTREAL	Montréal (Qc)	07/04/2008
447082-6	LIGHTS FOR LIFE INTERNATIONAL	Toronto, Ont.	10/03/2008
447511-9	LINK NATIONS IN COMMUNITY GROWTH	Toronto, Ont.	16/04/2008
447454-6	LIPA GREEN CENTRE FOR JEWISH COMMUNITY SERVICES	Toronto, Ont.	02/04/2008
446958-5	LITTLE PEARLS BIG DREAMS	Township of Smith-Ennismore-Lakefield, Ont.	27/02/2008
446687-0	MISSION TOGETHER INC.	Town of Ajax, Ont.	23/04/2008

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
444767-1	MORNING LIGHT FOUNDATION	Greater Vancouver, B.C.	09/04/2008
447453-8	NARCOLEPSY CANADA FOUNDATION	Brooklin, Ont.	02/04/2008
447606-9	NATIONAL TRANSPORTATION BROKERS ASSOCIATION	Mississauga, Ont.	21/04/2008
447154-7	NORTH VICTORIA SIX PORTS HARBOUR AUTHORITY	Community of Ingonish, N.S.	31/03/2008
447190-3	One Dollar Nation Inc.	Ottawa, Ont.	27/03/2008
446749-3	ONE DREEM FOUNDATION	Markham, Ont.	15/02/2008
447189-0	ORPHANS OF JESUS	Ottawa, Ont.	27/03/2008
447125-3	OTTAWA INTERNATIONAL HEALTH PARTNERSHIPS INC./ PARTENARIATS DE SANTÉ INTERNATIONALE D'OTTAWA INC.	Ottawa, Ont.	20/03/2008
447225-0	Pride at Work Canada / Fierté au travail Canada	Toronto, Ont.	10/04/2008
446924-1	PULP AND PAPER PRODUCTS COUNCIL/ CONSEIL DES PRODUITS DES PÂTES ET PAPIERS	Montréal, Que.	19/02/2008
446741-8	RENAL HEALTH NETWORK	City of Peterborough, Ont.	14/02/2008
446677-2	ROTARY INTERNATIONAL DISTRICT 5360 INC.	Calgary, Alta.	29/01/2008
444766-2	SEAVIEW FOUNDATION	Greater Vancouver, B.C.	09/04/2008
444768-9	SENTINEL FOUNDATION	Greater Vancouver, B.C.	09/04/2008
447049-4	SHABAN FAMILY FOUNDATION	City of Markham, Ont.	25/03/2008
446662-4	SHARMARKE PEACE FOUNDATION	Ottawa, Ont.	01/05/2008
447636-1	SOCIÉTÉ DE LA SANTA TRINIDAD/ SOCIETY OF LA SANTA TRINIDAD	Ville de Gatineau (Qc)	28/04/2008
446240-8	SOMALI WOMEN ASSOCIATION OF ORLEANS COMMUNITY	Ottawa, Ont.	03/01/2008
447170-9	SOUKTEL INTERNATIONAL Inc.	Toronto, Ont.	20/03/2008
446993-3	TERRIER BREEDERS' ASSOCIATION OF CANADA	Regional Municipality of Halton, Ont.	06/03/2008
447422-8	THE ALUMNI FUND OF THE SECOND CITY	Toronto, Ont.	02/05/2008
446658-6	The Belinda Stronach Foundation La fondation Belinda Stronach	Town of Aurora, Ont.	10/03/2008
447449-0	The Canada-Libya Business Council	City of Mississauga, Ont.	01/04/2008
447597-6	THE GEORGES ST-PIERRE FOUNDATION LA FONDATION GEORGES ST-PIERRE	Montréal, Que.	25/04/2008
447448-1	THE INTERNATIONAL SOCIETY FOR NUTRACEUTICALS AND FUNCTIONAL FOODS INC.	St. John's, N.L.	01/04/2008
447572-1	THE KIDS ARE ALL RIGHT FOUNDATION FONDATION THE KIDS ARE ALL RIGHT	Montréal, Que.	18/04/2008
447707-3	THE MARTIN ABORIGINAL INITIATIVE	Montréal, Que.	08/05/2008
447172-5	THE POPULAR CHALDEAN SYRIAC ASSYRIAN COUNCIL	Woodbridge, Ont.	20/03/2008
446734-5	THE PROFESSIONAL INSTITUTE LEGACY FOUNDATION LA FONDATION HÉRITAGE DE L'INSTITUT PROFESSIONNEL	Ottawa, Ont.	13/02/2008
447455-4	THE PROMISE FOR A CURE SOCIETY	Vancouver, B.C.	02/04/2008
447184-9	THE ROBERTA BONDAR FOUNDATION	Toronto, Ont.	26/03/2008
447145-8	The Sinneave Family Foundation	Calgary, Alta.	27/03/2008
447110-5	THE SUCCESS FACTORY EMPLOYMENT CENTRE	Ottawa, Ont.	18/03/2008
447085-1	Therapeutics Involving Medicinal Efficacy Inc.	Toronto, Ont.	10/03/2008
447757-0	TÔDÔKAÏ INTERNATIONAL	Saint-Jean-sur-Richelieu (Qc)	25/04/2008
447622-1	we(e) press	Ottawa, Ont.	23/04/2008
447664-6	YOUNG CANADIANS IN FINANCE CORPORATION OF CANADA JEUNES CANADIENS ET CANADIENNES EN FINANCE CORPORATION DU CANADA	Montréal, Que.	01/05/2008

May 23, 2008

Le 23 mai 2008

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
373303-3	Action New Life - Action Nouvelle Vie	19/03/2008
253690-1	AÉROPORTS DE MONTRÉAL	25/03/2008
446163-1	ALZHEIMER'S FOUNDATION FOR CAREGIVING IN CANADA INC.	27/03/2008
187902-2	ASSOCIATION DES PSYCHOTHEAPEUTES PASTORAUX DU CANADA ASSOCIATION OF PASTORAL PSYCHOTHERAPISTS	18/03/2008
442591-0	CAN TEACH INTERNATIONAL	05/05/2008
046829-1	Canadian Self Storage Association	02/18/2008
323525-4	CHRISTIAN HORIZONS GLOBAL	31/03/2008
433231-8	COLUMBUS CLUB - COUNCIL 485 CHARITABLE FOUNDATION	25/03/2008
439838-6	CRUMBS FROM THE TABLE	28/03/2008
445461-8	FRIENDS OF AMANI CANADA	09/04/2008
426520-3	MEFIRST: MY PLANET, MY FUTURE FOUNDATION	26/03/2008
440909-4	NEIL AND SIMONE MULLINGS FOUNDATION	11/04/2008
440654-1	PROJECT IJTIHAD CANADA	18/04/2008
367704-4	Somali Canadian Education and Rural Development Organization (SCERDO)	25/03/2008
277783-5	THE ASSOCIATION OF FACULTIES OF PHARMACY OF CANADA/ L'ASSOCIATION DES FACULTES DE PHARMACIE DU CANADA	17/03/2008
434996-2	THE DELIVERANCE EVANGELISTIC ASSOCIATION OF CANADA	22/02/2008
435705-1	THE RENEWAL EVANGELICAL CHURCH	09/04/2008
286867-9	The Vanier College Foundation - LA FONDATION DU COLLEGE VANIER	20/03/2008
437145-3	URBAN RURAL MISSION GLOBAL PARTNERS	08/04/2008
438311-7	WORLD ASSOCIATION FOR CHRISTIAN COMMUNICATION	07/04/2008

May 23, 2008

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[22-1-0]

Le 23 mai 2008

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
027472-1	ASSOCIATION OF AIRLINE REPRESENTATIVES IN CANADA ASSOCIATION DES REPRESENTANTS DE LIGNES AERIENNES AU CANADA	BAR CANADA (Board of Airline Representatives in Canada)	26/03/2008
410189-8	BOCHASANWASI SHREE AKSHAR PURUSHOTTAM SWAMINARAYAN SANSTHA CARE INC.	Bochasanwasi Shree Akshar Purushottam Swaminarayan Sanstha Charities Inc.	18/03/2008
439820-3	CANADIAN ACUPRESSURE THERAPISTS ASSOCIATION / ASSOCIATION DES THÉRAPEUTES EN MASSOPONCTURE DU CANADA	CANADIAN MASSAGE AND ACUPRESSURE THERAPISTS ASSOCIATION / ASSOCIATION DES THÉRAPEUTES EN MASSAGE ET MASSOPONCTURE DU CANADA	26/03/2008

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
323525-4	CHILDREN'S HOMES INTERNATIONAL	CHRISTIAN HORIZONS GLOBAL	31/03/2008
349250-8	FCJ HAMILTON HOUSE REFUGEE PROJECT	FCJ REFUGEE CENTRE	28/02/2008
426740-1	J L W MINISTRIES INC.	J L W Jesus Light of the World Ministries Inc.	04/04/2008
046829-1	SELF-SERVICE STORAGE ASSOCIATION OF CANADA	Canadian Self Storage Association	18/02/2008
038161-6	THE CANADIAN MUSIC EDUCATORS' ASSOCIATION L'ASSOCIATION CANADIENNE DES EDUCATEURS DE MUSIQUE	Canadian Music Educators' Association/ L'association canadienne des musiciens éducateurs	26/11/2007
313167-0	THE COMMUNITY FOUNDATION OF GREATER KINGSTON	COMMUNITY FOUNDATION FOR KINGSTON & AREA	14/04/2008
444736-1	THE JUMP FUND	Elevator Fund	17/03/2008
431061-6	THE LOU ADLER FOUNDATION LA FONDATION LOU ADLER	ONEXONE FOUNDATION/ FONDATION ONEXONE	31/03/2008
423927-0	TORONTO LAW OFFICE MANAGEMENT ASSOCIATION	THE LAW OFFICE MANAGEMENT ASSOCIATION	08/04/2008

May 23, 2008

Le 23 mai 2008

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[22-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## TRADE-MARKS ACT

## LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE

*Geographical indications**Indications géographiques*

The Minister of Industry proposes that the following geographical indications be entered on the list of geographical indications kept pursuant to subsection 11.12(1) of the *Trade-marks Act*, where “(i)” refers to the file number, “(ii)” refers to the indication and whether it identifies a wine or spirit, “(iii)” refers to the territory, or the region or locality of a territory in which the wine or spirit is identified as originating, “(iv)” refers to the name of the responsible authority (the person, firm or other entity that is, by reason of state or commercial interest, sufficiently connected with and knowledgeable of the wine or spirit), “(v)” refers to the address in Canada for the responsible authority and “(vi)” refers to the quality, reputation or other characteristic of the wine or spirit that, in the opinion of the Minister, qualifies that indication as a geographical indication:

- (i) File No. 1268195
- (ii) Rubicone (Wine)
- (iii) Region of Emilia Romagna, in Italy: in the provinces of Forli-Cesena, Ravenna, and Rimini, and the municipalities of Borgo, Tossignano, Casal Fiumanese, Castelguelfo, Castel San Pietro Terme, Dozza, Fontanelice, Imola, Medicina, Mordano, and Ozzano Emilia in the province of Bologna.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 18 novembre 1995*, modified by DM del 10 aprile 1996, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

Le ministre de l'Industrie propose que les indications géographiques suivantes soient insérées dans la liste des indications géographiques conservée en vertu du paragraphe 11.12(1) de la *Loi sur les marques de commerce*, où « (i) » renvoie au numéro de dossier, « (ii) » renvoie à l'indication précisant s'il s'agit d'un vin ou d'un spiritueux, « (iii) » renvoie au territoire, ou à la région ou localité d'un territoire d'où provient le vin ou le spiritueux, « (iv) » renvoie au nom de l'autorité responsable (personne, firme ou autre entité qui, en raison de son état ou d'un intérêt commercial, est suffisamment associée au vin ou au spiritueux et le connaît bien), « (v) » renvoie à l'adresse au Canada de l'autorité responsable et « (vi) » renvoie à la qualité, la réputation ou à une autre caractéristique du vin ou du spiritueux qui, de l'opinion du Ministre, rend pertinente cette indication en tant qu'indication géographique :

- (i) Numéro de dossier 1268195
- (ii) Rubicone (Vin)
- (iii) Région de l'Émilie-Romagne, en Italie : dans les provinces de Forli-Césène, Ravenne et Rimini, ainsi que dans les municipalités de Borgo, Tossignano, Casal Fiumanese, Castelguelfo, Castel San Pietro Terme, Dozza, Fontanelice, Imola, Medicina, Mordano et Ozzano Emilia dans la province de Bologne.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 18 novembre 1995*, modifié par le DM del 10 aprile 1996, ainsi que dans la loi n° 164 du 10/02/1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1268220  
(ii) Colline del Genovesato (Wine)  
(iii) Region of Liguria, in Italy: in the province of Genova.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 27.05.2002*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.
- 

- (i) File No. 1270070  
(ii) Valcamonica (Wine)  
(iii) Region of Lombardia, in Italy: in the province of Brescia.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 02.10.2003*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.
- 

- (i) File No. 1270992  
(ii) Vernaccia di Oristano (Wine)  
(iii) Region of Sardegna, in Italy: in the province of Oristano.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 11.08.1971*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.
- 

- (i) File No. 1272637  
(ii) Corti Benedettine del Padovano (Wine)  
(iii) Region of Veneto, in Italy: in the provinces of Padova and Venezia, with limitations as specified in *Decreto del 21.06.2004*.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

- (i) Numéro de dossier 1268220  
(ii) Colline del Genovesato (Vin)  
(iii) Région de la Ligurie, en Italie : province de Gênes.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 27.05.2002*, ainsi que dans la loi n° 164 du 1992-02-10, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.
- 

- (i) Numéro de dossier 1270070  
(ii) Valcamonica (Vin)  
(iii) Région de la Lombardie, en Italie : province de Brèche.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 02.10.2003*, ainsi que dans la loi n° 164 du 1992-02-10, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.
- 

- (i) Numéro de dossier 1270992  
(ii) Vernaccia di Oristano (Vin)  
(iii) Région de la Sardaigne, en Italie : province d'Oristano.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué à la section (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 11.08.1971*, ainsi que dans la loi n° 164 du 10/02/1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.
- 

- (i) Numéro de dossier 1272637  
(ii) Corti Benedettine del Padovano (Vin)  
(iii) Région de la Vénétie, en Italie : provinces de Padoue et de Venise, avec les restrictions du *Decreto del 21.06.2004*.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 21.06.2004*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 21.06.2004*, ainsi que dans la loi n° 164 du 10-02-1992, et est conforme aux règlements n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1272638  
 (ii) Riviera del Brenta (Wine)  
 (iii) Region of Veneto, in Italy: in the provinces of Padova and Venezia, with limitations as specified in Decreto del 21.06.2004.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 21.06.2004*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1272638  
 (ii) Riviera del Brenta (Vin)  
 (iii) Région de Vénétie, en Italie : provinces de Padoue et de Venise, avec les restrictions du Decreto del 21.06.2004.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 21.06.2004*, ainsi que dans la loi n° 164 du 10-02-1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1272639  
 (ii) Terre dell'Alta Val d'Agri (Wine)  
 (iii) Region of Basilicata, in Italy: in the province of Potenza.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 04.09.2003*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1272639  
 (ii) Terre dell'Alta Val d'Agri (Vin)  
 (iii) La région de la Basilicate, en Italie : dans la province de Potenza.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 04.09.2003*, ainsi que dans la loi n° 164 du 10-02-1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1276496  
 (ii) Fara (Wine)  
 (iii) Region of Piemonte, in Italy: in the province of Novara.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 13.08.1969*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1276496  
 (ii) Fara (Vin)  
 (iii) Région du Piémont, en Italie : dans la province de Novare.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 13.08.1969*, ainsi que dans la loi n° 164 du 1992-02-10, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1276497  
(ii) Faro (Wine)  
(iii) Region of Sicilia, in Italy: in the province of Messina.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 03.12.1976*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1276497  
(ii) Faro (Vin)  
(iii) Région de la Sicile, en Italie : dans la province de Messine.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué à la section (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 03.12.1976*, ainsi que dans la loi n° 164 du 1992-02-10, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1278279  
(ii) Abanilla (Wine)  
(iii) Region of Murcia, in Spain: in the municipalities of Abanilla and Fortuna.  
(iv) General Direction for Industries and Agrarian Associations, Regional Government, Plaza Juan XXIII, s/n 30008-Murcia, Spain  
(v) Embassy of Spain, 151 Slater Street, Suite 801, Ottawa, Ontario K1P 5H3  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Spain as a geographical indication for wine in Orden 13 January 2003, which corrects an error in Orden 7 November 2002 of Consejería de Agricultura, Agua y Medio Ambiente which establishes the conditions of use for "Vino de la Tierra" in the Region of Murcia, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1278279  
(ii) Abanilla (Vin)  
(iii) Région de Murcie, Espagne : villes d'Abanilla et de Fortuna.  
(iv) General Direction for Industries and Agrarian Associations, Regional Government, Plaza Juan XXIII, s/n 30008-Murcia, Espagne  
(v) Ambassade d'Espagne, 151, rue Slater, Bureau 801, Ottawa (Ontario) K1P 5H3  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Espagne comme indication géographique pour le vin dans l'Orden du 13 janvier 2003, ce qui corrige une erreur retrouvée dans l'Orden du 7 novembre 2002 du Consejería de Agricultura, Agua y Medio Ambiente, qui établit les conditions d'utilisation de « Vino de la Tierra » dans la région de Murcie, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1278280  
(ii) Campo de Cartagena (Wine)  
(iii) Region of Murcia, in Spain: in the municipalities of Cartagena, Torre Pacheco, La Unión, and Fuente Álamo.  
(iv) General Direction for Industries and Agrarian Associations, Regional Government, Plaza Juan XXIII, s/n 30008-Murcia, Spain  
(v) Embassy of Spain, 151 Slater Street, Suite 801, Ottawa, Ontario K1P 5H3  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Spain as a geographical indication for wine in Orden 13 January 2003, which corrects an error in Orden 7 November 2002 of Consejería de Agricultura, Agua y Medio Ambiente which establishes the conditions of use for "Vino de la Tierra" in the Region of Murcia, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1278280  
(ii) Campo de Cartagena (Vin)  
(iii) Région de Murcie, en Espagne : dans les municipalités de Carthagène, Torre Pacheco, La Unión et Fuente Álamo.  
(iv) General Direction for Industries and Agrarian Associations, Regional Government, Plaza Juan XXIII, s/n 30008-Murcia, Espagne  
(v) Ambassade d'Espagne, 151, rue Slater, Bureau 801, Ottawa (Ontario) K1P 5H3  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Espagne comme indication géographique pour le vin dans l'Orden du 13 janvier 2003, ce qui corrige une erreur retrouvée dans l'Orden du 7 novembre 2002, du Consejería de Agricultura, Agua y Medio Ambiente, qui établit les conditions d'utilisation de « Vino de la Tierra » dans la région de Murcie, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1283663  
(ii) Dolcetto delle Langhe Monregalesi (Wine)  
(iii) Region of Piemonte, in Italy: in the province of Cuneo.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 06.07.1974*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1283663  
(ii) Dolcetto delle Langhe Monregalesi (Vin)  
(iii) Région du Piémont, en Italie : dans la province de Coni.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué à la section (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 06-07-1974*, ainsi que dans la loi n° 164 du 10-02-1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1283670  
(ii) Dolcetto d'Asti (Wine)  
(iii) Region of Piemonte, in Italy: in the province of Asti.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 10.06.1974*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1283670  
(ii) Dolcetto d'Asti (Vin)  
(iii) Région du Piémont, en Italie : dans la province d'Asti.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué à la section (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 10-06-1974*, ainsi que dans la loi n° 164 du 10-02-1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1283671  
(ii) Pico (Wine)  
(iii) Region of Açores, in Portugal.  
(iv) Comissão Vitivinícola Regional dos Açores, Av. Machado Serpa, 9950-321 Madalena, Pico - Açores, Portugal  
(v) Consulate General of Portugal, Suite 1400, 438 University Avenue, P.O. Box 41, Toronto, Ontario M5G 2K8  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Portugal as a geographical indication for wine in *Decreto-Lei no. 17/94* of January 25, published in *Diário da República - I Série - A*, No. 20 of January 25, 1994, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1283671  
(ii) Pico (Vin)  
(iii) Région des Açores, au Portugal.  
(iv) Comissão Vitivinícola Regional dos Açores, Av. Machado Serpa, 9950-321 Madalena, Pico - Açores, Portugal  
(v) Consulat général du Portugal, Bureau 1400, 438, avenue University, Case postale 41, Toronto (Ontario) M5G 2K8  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé au Portugal comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto-Lei n° 17/94* du 25 janvier, publié dans le *Diário da República - I Série - A*, n° 20 du 25 janvier 1994, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1283672  
(ii) Vinho Regional Açores (Wine)  
(iii) Region of Açores, in Portugal.  
(iv) Comissão Vitivinícola Regional dos Açores, Av. Machado Serpa, 9950-321 Madalena, Pico, Açores, Portugal  
(v) Consulate General of Portugal, Suite 1400, 438 University Avenue, P.O. Box 41, Toronto, Ontario M5G 2K8

- (i) Numéro de dossier 1283672  
(ii) Vinho Regional Açores (Vin)  
(iii) Région des Açores, au Portugal.  
(iv) Comissão Vitivinícola Regional dos Açores, Av. Machado Serpa, 9950-321 Madalena, Pico, Açores, Portugal  
(v) Consulat général du Portugal, Bureau 1400, 438, avenue University, Case postale 41, Toronto (Ontario) M5G 2K8

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Portugal as a geographical indication for wine in *Portaria no. 853/2004* of July 19, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé au Portugal comme indication géographique pour le vin dans le *Portaria n° 853/2004* du 19 juillet, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1283673  
 (ii) Dolcetto di Ovada (Wine)  
 (iii) Region of Piemonte, in Italy: in the province of Cuneo.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 01.09.1972*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1283673  
 (ii) Dolcetto di Ovada (Vin)  
 (iii) Région du Piémont, en Italie : dans la province de Coni.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
 (vi) Le nom indiqué à la section (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 01-09-1972*, ainsi que dans la loi n° 164 du 10-02-1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1283687  
 (ii) Bivongi (Wine)  
 (iii) Region of Calabria, in Italy: in the provinces of Reggio Calabria and Catanzaro.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 24.05.1996*, modified by DM del 04.07.2005, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1283687  
 (ii) Bivongi (Vin)  
 (iii) Région de Calabre, en Italie : dans les provinces de Reggio de Calabre et de Catanzaro.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 24.05.1996*, modifié par le DM del 2005-07-04, ainsi que dans la loi n° 164 du 1992-02-10, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1283691  
 (ii) Botticino (Wine)  
 (iii) Region of Lombardia, in Italy: in the municipalities of Brescia, Botticino and Rezzato, in the province of Brescia, with limitations as specified in DM del 02.06.1998.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 02.06.1998*, which replaced DPR del 19.04.1968, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1283691  
 (ii) Botticino (Vin)  
 (iii) Région de la Lombardie, en Italie : dans les municipalités de Brescia, Botticino et Rezzato, dans la province de Brescia, avec les restrictions imposées dans le DM del 1998-06-02.  
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 1998-06-02*, qui a remplacé le DPR del 1968-04-19, et la loi n° 164 du 1992-02-10, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1283728  
(ii) Cacc'e mmitte di Lucera (Wine)  
(iii) Region of Puglia, in Italy: in the municipalities of Lucera, Troia and Biccari, in the province of Foggia.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 13.12.1975*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1283728  
(ii) Cacc'e mmitte di Lucera (Vin)  
(iii) Région des Pouilles, en Italie : dans les municipalités de Lucera, Troia et Biccari, dans la province de Foggia.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 13.12.1975*, ainsi que dans la loi n° 164 du 1992-02-10, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1283760  
(ii) Albana di Romagna (Wine)  
(iii) Region of Emilia Romagna, in Italy: in the provinces of Forli/Cesena, Ravenna, and Bologna.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 02.07.2004*, which replaced DPR del 13.04.1987 and was modified by DM del 31.08.2004, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1283760  
(ii) Albana di Romagna (Vin)  
(iii) Région de l'Émilie-Romagne, en Italie : dans les provinces de Forli/Cesena, Ravenna et Bologna.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 2004-07-02*, qui a remplacé le DPR del 1987-04-13 et a été modifié par le DM del 2004-08-31 et la loi n° 164 du 1992-02-10, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1283788  
(ii) Vino Nobile di Montepulciano (Wine)  
(iii) Region of Toscana, in Italy: in the commune of Montepulciano in the province of Siena, with limitations as specified in DM del 27.07.1999.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 27 luglio 1999*, which replaced DPR del 14.06.1989 (modified by DM del 01.07.1996) and DPR del 01.07.1980, previously recognized as DOC in DPR del 12.07.1966, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1283788  
(ii) Vino Nobile di Montepulciano (Vin)  
(iii) Région de la Toscane, en Italie : dans la commune de Montepulciano dans la province de Sienne, avec les restrictions stipulées dans le DM del 1999-07-27.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 27 luglio 1999*, qui a remplacé le DPR del 1989-06-14 (modifié par le DM del 1996-07-01) et le DPR del 1980-07-01, antérieurement reconnu comme DOC dans le DPR del 1966-07-12, ainsi que dans la loi n° 164 du 1992-02-10, et est conforme aux règlements du Conseil de l'union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1283796  
(ii) Alta Langa (Wine)  
(iii) Region of Piemonte, in Italy: in the provinces of Alessandria, Asti, and Cuneo.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 31.10.2002*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1283796  
(ii) Alta Langa (Vin)  
(iii) Région du Piémont, en Italie : dans les provinces d'Alexandrie, d'Asti et de Coni.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole e forestali del 31.10.2002*, ainsi que dans la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1283806  
(ii) Barbera d'Alba (Wine)  
(iii) Region of Piemonte, in Italy: in the province of Cuneo, with limitations as specified in DPR del 23.01.2001  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 23.01.2001*, which replaced DPR del 27.05.1970, modified by DPR del 07.09.1977 and DPR del 22.06.1987, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1283806  
(ii) Barbera d'Alba (Vin)  
(iii) Région du Piémont, en Italie : dans la province de Cuneo, avec les restrictions imposées dans le DPR del 2001-01-23.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 2001-01-23*, qui a remplacé le DPR del 1970-05-27, modifié par le DPR del 1977-09-07 et le DPR del 1987-06-22, ainsi que dans la loi n° 164 du 1992-02-10, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1283808  
(ii) Barbera del Monferrato (Wine)  
(iii) Region of Piemonte, in Italy: in the provinces of Asti and Alessandria.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 26.07.2001*, which replaced DPR del 09.01.1970 (modified by DPR del 11.10.1978), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1283808  
(ii) Barbera del Monferrato (Vin)  
(iii) Région du Piémont, en Italie : dans les provinces d'Asti et d'Alexandrie.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué dans la section (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 2001-07-26*, qui a remplacé le DPR del 1970-01-09 (modifié par le DPR del 1978-10-11), ainsi que dans la loi n° 164 du 1992-02-10, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1283811  
(ii) Colli di Faenza (Wine)  
(iii) Region of Emilia Romagna, in Italy: in the provinces of Ravenna and Cesena/Forlì.

- (i) Numéro de dossier 1283811  
(ii) Colli di Faenza (Vin)  
(iii) Région de l'Émilie-Romagne, en Italie : dans les provinces de Ravenne et de Forlì-Césène.

- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 04.08.1997*, modified by DM del 18.02.2000, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique pour le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 04.08.1997*, modifié par le DM del 2000-02-18, ainsi que dans la loi n° 164 du 1992-02-10, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1344995
- (ii) Vin de pays des Côtes Catalanes (Wine)
- (iii) France: Department of Pyrénées-Orientales, with the exception of the four communes of Collioure, Port-Vendres, Banyuls-sur-Mer and Cerbère.
- (iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France
- (v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 09.10.02*, published in JORF dated 12.10.02, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1344995
- (ii) Vin de pays des Côtes Catalanes (Vin)
- (iii) France : département des Pyrénées-Orientales, à l'exception des quatre communes de Collioure, de Port-Vendres, de Banyuls-sur-Mer et de Cerbère.
- (iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France
- (v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en France comme indication géographique pour le vin dans le décret du 09-10-02, publié dans le JORF en date du 12-10-02, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1344996
- (ii) Vin de pays des Côtes de Gascogne (Wine)
- (iii) France: including all the communes in the Department of Gers; the following communes in the Department of Landes: Aire-sur-Adour, Arthez d'Armagnac, Betbezer d'Armagnac, le Bourdalat, Castandet, Cazères-sur-Adour, Créon d'Armagnac, Escalans, le Frêche, Gabarret, Hontanx, Labastide d'Armagnac, Lacquy (east of route Bordeaux-Pau), Lagrange, Lussagnet, Mauvezin d'Armagnac, Montégut, Parleboscq, Perquie, Sainte-Foy (east of route Bordeaux-Pau), Saint-Gein, Saint-Julien d'Armagnac, Saint-Justin, le Vignau, Villeneuve-de-Marsan (east of route Bordeaux-Pau); and the following communes in the Department of Lot-et-Garonne: Andiran, Fieux, Francescas, le Fréchou, Lannes (including the commune associated with Villeneuve-de-Mézin), Lasserre, Mézin, Moncrabeau, Nérac, Poudenas, Réaup-Lisse, Sainte-Maure-de-Peyriac, Saint-Pé-Saint-Simon, Sos (including the communes associated with Gueyze and Meilhan).
- (iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France
- (v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 25.01.82*, published in JORF dated 31.01.82, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1344996
- (ii) Vin de pays des Côtes de Gascogne (Vin)
- (iii) France : y compris toutes les communes du département de Gers; ainsi que les communes suivantes du département de Landes : Aire-sur-Adour, Arthez d'Armagnac, Betbezer d'Armagnac, le Bourdalat, Castandet, Cazères-sur-Adour, Créon d'Armagnac, Escalans, le Frêche, Gabarret, Hontanx, Labastide d'Armagnac, Lacquy (à l'est de la route Bordeaux-Pau), Lagrange, Lussagnet, Mauvezin d'Armagnac, Montégut, Parleboscq, Perquie, Sainte-Foy (à l'est de la route Bordeaux-Pau), Saint-Gein, Saint-Julien d'Armagnac, Saint-Justin, le Vignau, Villeneuve-de-Marsan (à l'est de la route Bordeaux-Pau); et des communes suivantes dans le département de Lot-et-Garonne : Andiran, Fieux, Francescas, le Fréchou, Lannes (y compris la commune associée à Villeneuve-de-Mézin), Lasserre, Mézin, Moncrabeau, Nérac, Poudenas, Réaup-Lisse, Sainte-Maure-de-Peyriac, Saint-Pé-Saint-Simon, Sos (y compris les communes associées à Gueyze et Meilhan).
- (iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France
- (v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5
- (vi) Le nom indiqué dans la section (ii) est reconnu et protégé en France comme dénomination géographique pour le vin selon le décret du 25-01-82, publié dans le JORF du 31-01-82, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1344997  
(ii) Vin de pays de la Haute Vallée de l'Orb (Wine)  
(iii) France: including all the following communes in the Department of l'Hérault: Bédarieux, Pézènes-les-Mines, Le Pradal, La Tour-sur-Orb, Camplong, Graissessac, Saint-Etienne-d'Estréchoux, Olargues, Colombières-sur-Orb, Faugères, Mons, Prémian, Saint-Etienne-d'Albagnan, Saint-Julien, Saint-Gervais-sur-Mare, Les Aires, Hérépian, Lamalou-les-Bains, Le Poujol-sur-Orb, Taussac-la-Billières, Villemagne, Combes, Lunas, Le Bousquet-d'Orb, Dio-et-Valquières, Joncels, Saint-Martin-de-l'Arçon, Saint-Vincent-d'Olargues, Avène, Rosis, Carlencas-et-Levas, Vieussan et Roquebrun.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 05.04.82*, published in JORF dated 07.04.82, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1344997  
(ii) Vin de pays de la Haute Vallée de l'Orb (Vin)  
(iii) France : y compris les communautés suivantes dans le département de l'Hérault : Bédarieux, Pézènes-les-Mines, Le Pradal, La Tour-sur-Orb, Camplong, Graissessac, Saint-Etienne-d'Estréchoux, Olargues, Colombières-sur-Orb, Faugères, Mons, Prémian, Saint-Etienne-d'Albagnan, Saint-Julien, Saint-Gervais-sur-Mare, Les Aires, Hérépian, Lamalou-les-Bains, Le Poujol-sur-Orb, Taussac-la-Billières, Villemagne, Combes, Lunas, Le Bousquet-d'Orb, Dio-et-Valquières, Joncels, Saint-Martin-de-l'Arçon, Saint-Vincent-d'Olargues, Avène, Rosis, Carlencas-et-Levas, Vieussan et Roquebrun.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en France comme indication géographique pour le vin dans le Décret du 1982-04-05, publié dans le JORF du 1982-04-07, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1344998  
(ii) Vin de pays d'OC (Wine)  
(iii) France: including all the communes in the Departments of Aude, Gard, Hérault, Pyrénées-Orientales; the following communes in the Department of Lozère: Ispagnac, Montbrun, Quézac, Sainte-Enimie, La Malène, Les Vignes.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street Ottawa, Ontario K1M 1P5  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 15.10.87*, published in JORF dated 16.10.87, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1344998  
(ii) Vin de pays d'OC (Vin)  
(iii) France : y compris toutes les communes des départements de l'Aude, du Gard, de l'Hérault, des Pyrénées-Orientales; y compris les communes suivantes dans le département de la Lozère : Ispagnac, Montbrun, Quézac, Sainte-Enimie, La Malène, Les Vignes.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5  
(vi) Le nom indiqué dans la section (ii) est reconnu et protégé en France comme dénomination géographique pour le vin selon le décret du 15-10-87, publié dans le JORF du 16-10-87, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1344999  
(ii) Vin de pays de la Principauté d'Orange (Wine)  
(iii) France: in the Department of Vaucluse, communes situated in the districts of Bollène, Orange, Vaison-la-Romaine, Valréas; commune of Courthezon in the district of Bédarrides.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 05.03.81*, published in JORF dated 07.03.81, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1344999  
(ii) Vin de pays de la Principauté d'Orange (Vin)  
(iii) France : dans le département du Vaucluse, des communes situées dans les districts de Bollène, d'Orange, de Vaison-la-Romaine, de Valréas; la commune de Courthezon dans le district de Bédarrides.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en France comme indication géographique pour le vin dans le décret 05-03-81, publié dans le JORF en date du 07-03-81, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1345000  
(ii) Vin de Pays d'Aigues (Wine)  
(iii) France: in the Department of Vaucluse, in the districts of Pertuis, Cadenet, Bonnieux, Gordes, Apt; and in the communes of Saumane, Lagnes, L'Isle-sur-la-Sorgue, Cavaillon, Cheval-Blanc, Les Taillades, Robion, Maubec, Cabrières-d'Avignon.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 30.12.93*, published in JORF dated 31.12.93, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1345000  
(ii) Vin de Pays d'Aigues (Vin)  
(iii) France : dans le département du Vaucluse, dans les districts de Pertuis, de Cadenet, de Bonnieux, de Gordes, d'Apt; dans les communes suivantes : Saumane, Lagnes, L'Isle-sur-la-Sorgue, Cavaillon, Cheval-Blanc, Les Taillades, Robion, Maubec, Cabrières-d'Avignon.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5  
(vi) Le nom indiqué dans la section (ii) est reconnu et protégé en France comme dénomination géographique pour le vin selon le décret du 30-12-93, publié dans le JORF du 31-12-93, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1345001  
(ii) Vin de Pays des Comtés Rhodaniens (Wine)  
(iii) France: wines issued by the Departments of Ain, Ardèche, Drôme, Isère, Loire, Rhône, Savoie, and Haute-Savoie, as vins de pays of the zones Coteaux de l'Ardèche, Coteaux des Baronnies, Comté de Grignan, Collines rhodaniennes, Coteaux du Grésivaudan, Balmes dauphinoises, Allobrogie, and Urfé.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 13-10-1989*, published in JORF dated 14-10-1989, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1345001  
(ii) Vin de Pays des Comtés Rhodaniens (Vin)  
(iii) France : les vins offerts par les départements suivants : Ain, Ardèche, Drôme, Isère, Loire, Rhône, Savoie et Haute-Savoie, en tant que vins de pays des zones suivantes : Coteaux de l'Ardèche, Coteaux des Baronnies, Comté de Grignan, Collines rhodaniennes, Coteaux du Grésivaudan, Balmes dauphinoises, Allobrogie et Urfé.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en France comme indication géographique pour le vin dans le Décret du 1989-10-13, publié dans le JORF du 1989-10-14, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1345002  
(ii) Vin de Pays des Coteaux de Fontcaude (Wine)  
(iii) France: in the following communes of the Department of l'Hérault: Creissan, Quarante, Cazedarnes, Cébazan, Cruzy and Puisserguier.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 25.01.82*, published in JORF dated 31.01.82, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1345002  
(ii) Vin de Pays des Coteaux de Fontcaude (Vin)  
(iii) France : dans les communes suivantes du département de l'Hérault : Creissan, Quarante, Cazedarnes, Cébazan, Cruzy et Puisserguier.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5  
(vi) Le nom indiqué dans la section (ii) est reconnu et protégé en France comme dénomination géographique pour le vin selon le décret du 25-01-82, publié dans le JORF du 31-01-82, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1345003  
(ii) Vin de Pays des Coteaux de l'Ardèche (Wine)  
(iii) France: in the following districts of the Department of Ardèche: Antraigues, Aubenas, Bourg-Saint-Andéol, Chomérac, Joyeuse, Largentière, Rochemaure, Thueyts, Vallon-Pont-d'Arc, Valgorge, Vals-les-Bains, Les Vans, Villeneuve-de-Berg et Viviers.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 16.11.81*, published in JORF dated 20.11.81, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1345003  
(ii) Vin de Pays des Coteaux de l'Ardèche (Vin)  
(iii) France : dans les districts suivants du département de l'Ardèche : Antraigues, Aubenas, Bourg-Saint-Andéol, Chomérac, Joyeuse, Largentière, Rochemaure, Thueyts, Vallon-Pont-d'Arc, Valgorge, Vals-les-Bains, Les Vans, Villeneuve-de-Berg et Viviers.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en France comme indication géographique pour le vin dans le Décret 1981-11-16, publié dans le JORF daté du 1981-11-20, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1345004  
(ii) Vin de Pays des Pyrénées-Orientales (Wine)  
(iii) France: in the territory of the Department of Pyrénées-Orientales.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in Décret No. 2000-848 of 01.09.00, published in JORF dated 03.09.00, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1345004  
(ii) Vin de Pays des Pyrénées-Orientales (Vin)  
(iii) France : dans le territoire du département des Pyrénées-Orientales.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en France comme indication géographique pour le vin dans le décret n<sup>o</sup> 2000-848 du 01-09-00, publié dans le JORF en date du 03-09-00 et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1345005  
(ii) Vin de Pays de la Côte Vermeille (Wine)  
(iii) France: in the communes of Collioure, Port-Vendres, Banyuls-sur-Mer and Cerbère.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 17.03.86*, published in JORF dated 20.03.86, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1345005  
(ii) Vin de Pays de la Côte Vermeille (Vin)  
(iii) France : dans les communes de Collioure, Port-Vendres, Banyuls-sur-Mer et de Cerbère.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en France comme indication géographique pour le vin dans le Décret du 1986-03-17, publié dans le JORF du 1986-03-20 et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1345006  
(ii) Beaujolais Villages (Wine)  
(iii) France: in the following communes of the Department of Rhône: Les Ardillats, Beaujeu, Blacé, Cercié, Charentay, Chénas, Chiroubles, Denicé, Emeringes, Fleurie, Juliéna,

- (i) Numéro de dossier 1345006  
(ii) Beaujolais Villages (Vin)  
(iii) France : dans les communes suivantes du département du Rhône : Les Ardillats, Beaujeu, Blacé, Cercié, Charentay, Chénas, Chiroubles, Denicé, Emeringes, Fleurie, Juliéna,

Jullié, Lancié, Lantignié, Marchampt, Montmelas-Saint-Sorlin, Odenas, Le Perréon, Quincié-en-Beaujoulais, Régnié-Durette, Rivolet, Saint-Didier-sur-Beaujeu, Saint-Etienne-des-Ouillères, Saint-Etienne-la Varenne, Saint-Julien, Saint-Lager, Salles-Arbuissonnas-en-Beaujolais, Vaux-en-Beaujoulais, Vauxrenard, Villié-Morgon; and in the following communes of the Department of Saône-et-Loire: Chânes, La Chapelle-de-Guinchay, Leynes, Pruzilly, Romanèche-Thorins, Saint-Amour-Bellevue, Saint-Symphorien-d' Ancelles, Saint-Vérand.

(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France

(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 26.11.04*, published in the JO No. 277 dated 28.11.04, (page 20267, text No. 61), and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

Jullié, Lancié, Lantignié, Marchampt, Montmelas-Saint-Sorlin, Odenas, Le Perréon, Quincié-en-Beaujolais, Régnié-Durette, Rivolet, Saint-Didier-sur-Beaujeu, Saint-Étienne-des-Ouillères, Saint-Étienne-la Varenne, Saint-Julien, Saint-Lager, Salles-Arbuissonnas-en-Beaujolais, Vaux-en-Beaujolais, Vauxrenard, Villié-Morgon; et dans les communes suivantes du département de Saône-et-Loire : Chânes, La Chapelle-de-Guinchay, Leynes, Pruzilly, Romanèche-Thorins, Saint-Amour-Bellevue, Saint-Symphorien-d' Ancelles, Saint-Vérand.

(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France

(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5

(vi) Le nom indiqué dans la section (ii) est reconnu et protégé en France comme dénomination géographique pour le vin selon le décret du 26-11-04, publié dans le JO n° 277 daté du 28-11-04 (page 20267, article n° 61), et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1345007

(ii) Coteaux d'Aix-en-Provence (Wine)

(iii) France: in the following communes in the Department of Les Bouches-du-Rhône: Aix-en-Provence, Alleins, Aurons, La Barben, Les Baux-de-Provence, Berre-l'Étang, Charleval, Châteauneuf-lès-Martigues, Cornillon-Confoux, Coudoux, Eguilles, Ensûes-la-Redonne, Eygalières, Eyguières, La Fare-les-Oliviers, Fontvielle, Gignac-la-Nerthe, Istres, Jouques, Lamanon, Lambesc, Lançon-Provence, Mallemort, Martigues, Maussane-les-Alpilles, Mayrargues, Mouriès, Paradou, Pelissane, Peyrolles-en-Provence, Port-de-Bouc, Le Puy-Sainte-Réparate, Rognac, Rognes, Saint-Cannat, Saint-Chamas, Saint-Estève-Janson, Saint-Etienne-du-Grès, Saint-Marc-Jaumegarde, Saint-Mitre-les-Remparts, Saint-Rémy-de-Provence, Salon-de-Provence, Vauvenargues, Velaux, Venelles, Ventabren, Vernègues.

(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France

(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 04.08.92*, published in the JO No. 183 dated 08.08.92, and *Décret 20.04.95*, published in the JO No. 96, dated 23.04.95, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1345007

(ii) Coteaux d'Aix-en-Provence (Vin)

(iii) France : dans les communes du département des Bouches-du-Rhône : Aix-en-Provence, Alleins, Aurons, La Barben, Les Baux-de-Provence, Berre-l'Étang, Charleval, Châteauneuf-lès-Martigues, Cornillon-Confoux, Coudoux, Eguilles, Ensûes-la-Redonne, Eygalières, Eyguières, La Fare-les-Oliviers, Fontvielle, Gignac-la-Nerthe, Istres, Jouques, Lamanon, Lambesc, Lançon-Provence, Mallemort, Martigues, Maussane-les-Alpilles, Mayrargues, Mouriès, Paradou, Pelissane, Peyrolles-en-Provence, Port-de-Bouc, Le Puy-Sainte-Réparate, Rognac, Rognes, Saint-Cannat, Saint-Chamas, Saint-Estève-Janson, Saint-Etienne-du-Grès, Saint-Marc-Jaumegarde, Saint-Mitre-les-Remparts, Saint-Rémy-de-Provence, Salon-de-Provence, Vauvenargues, Velaux, Venelles, Ventabren, Vernègues.

(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France

(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en France comme indication géographique pour le vin dans le Décret 04.08.92, publié dans le JO n° 183 du 1992-08-08, et le Décret 20.04.95, publié dans le JO n° 96 du 1995-04-23, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1345008

(ii) Rasteau (Wine)

(iii) France: in the communes of Rasteau, Cairanne, and Sablet (Vaucluse).

(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France

(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5

(i) Numéro de dossier 1345008

(ii) Rasteau (Vin)

(iii) France : dans les communes de Rasteau, de Cairanne et de Sablet (Vaucluse).

(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France

(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 19.03.72*, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(vi) Le nom indiqué dans la section (ii) est reconnu et protégé en France comme dénomination géographique pour le vin selon le décret du 19-03-72, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1345009  
(ii) Rosé des Riceys (Wine)  
(iii) France: in the commune Les Riceys (Aube).  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 03.09.93*, published in the JO No. 213 dated 10.09.93, and *Décret 26.02.99*, published in the JO No. 50, dated 28.02.99, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1345009  
(ii) Rosé des Riceys (Vin)  
(iii) En France, dans la commune Les Riceys (Aube).  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en France comme indication géographique pour le vin dans le Décret du 3 septembre 1993, publié dans le Journal Officiel (JO) n<sup>o</sup> 213 daté du 10 septembre 1993 et dans le Décret du 26 février 1999, publié dans le JO n<sup>o</sup> 50 daté du 28 février 1999, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1345010  
(ii) Coteaux champenois (Wine)  
(iii) France: territory of Champagne.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10 John Street, Ottawa, Ontario K1M 1P5  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in France as a geographical indication for wine in *Décret 02.09.93*, published in the JO No. 209 dated 09.09.93, and *Décret 18.04.97*, published in the JO No. 97, dated 25.04.97, and *Décret 26.02.99*, published in the JO No. 50, dated 28.02.99, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1345010  
(ii) Coteaux champenois (Vin)  
(iii) France : territoire de la Champagne.  
(iv) Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO), 51, rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
(v) Services économiques et commerciaux près l'Ambassade de France, 10, rue John, Ottawa (Ontario) K1M 1P5  
(vi) Le nom indiqué dans la section (ii) est reconnu et protégé en France comme dénomination géographique pour le vin selon le décret du 02-09-93, publié dans le JO n<sup>o</sup> 209 en date du 09-09-93, selon le décret du 18-04-97, publié dans le JO n<sup>o</sup> 97 en date du 25-04-97, et selon le décret du 26-02-99, publié dans le JO n<sup>o</sup> 50 en date du 28-02-99, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1365785  
(ii) Prince Edward County (Wine)  
(iii) Prince Edward County, in the province of Ontario, in Canada.  
(iv) Vintners Quality Alliance Ontario, Suite 1601, 1 Yonge Street, Toronto, Ontario M5E 1E5  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Canada as a geographical indication for wine in the *Vintners Quality Alliance Act, 1999*, Regulation 406, of the Province of Ontario.

---

(i) Numéro de dossier 1365785  
(ii) Prince Edward County (Vin)  
(iii) Le comté de Prince Edward, province de l'Ontario, au Canada.  
(iv) Vintners Quality Alliance Ontario, Bureau 1601, 1, rue Yonge, Toronto (Ontario) M5E 1E5  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé au Canada comme dénomination géographique pour le vin selon la *Loi de 1999 de la Vintners Quality Alliance*, règlement n<sup>o</sup> 406, de la province de l'Ontario.

- (i) File No. 1365786
- (ii) Ontario Icewine (Wine)
- (iii) The province of Ontario, in Canada.
- (iv) Vintners Quality Alliance Ontario, Suite 1601, 1 Yonge Street, Toronto, Ontario M5E 1E5
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Canada as a geographical indication for wine in the *Vintners Quality Alliance Act, 1999*, Regulation 406, of the Province of Ontario.

JIM PRENTICE  
*Minister of Industry*

[22-1-o]

- (i) Numéro de dossier 1365786
- (ii) Ontario Icewine (Vin)
- (iii) Province de l'Ontario, au Canada.
- (iv) Vintners Quality Alliance Ontario, Bureau 1601, 1, rue Yonge, Toronto (Ontario) M5E 1E5
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé au Canada comme dénomination géographique pour le vin selon la *Loi de 1999 de la Vintners Quality Alliance*, règlement n° 406, de la province de l'Ontario.

*Le ministre de l'Industrie*  
JIM PRENTICE

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

*Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Royal Canadian Mounted Police as a fingerprint examiner:

Clayton Ernest Hartley  
Ottawa, May 9, 2008

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
Policing, Law Enforcement and  
Interoperability Branch*

[22-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET  
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

*Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Clayton Ernest Hartley  
Ottawa, le 9 mai 2008

*Le sous-ministre adjoint  
Secteur de la police, de l'application  
de la loi et de l'interopérabilité*  
RICHARD WEX

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

*Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Vancouver Police Department as fingerprint examiners:

Teijo Sallinen  
Michael Simmons  
Ottawa, May 9, 2008

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
Policing, Law Enforcement and  
Interoperability Branch*

[22-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET  
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

*Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du département de police de Vancouver à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Teijo Sallinen  
Michael Simmons  
Ottawa, le 9 mai 2008

*Le sous-ministre adjoint  
Secteur de la police, de l'application  
de la loi et de l'interopérabilité*  
RICHARD WEX

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Vancouver Police Department as fingerprint examiners:

Trevor Crocker  
George Alan Dunn  
Taras Hryb  
Allan Palmer  
David Pearcey  
Fred Strikwerda

Ottawa, May 12, 2008

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
Policing, Law Enforcement and  
Interoperability Branch*

[22-1-0]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET  
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Révocation de nominations à titre d'inspecteur d'empreintes  
digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du département de police de Vancouver à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Trevor Crocker  
George Alan Dunn  
Taras Hryb  
Allan Palmer  
David Pearcey  
Fred Strikwerda

Ottawa, le 12 mai 2008

*Le sous-ministre adjoint  
Secteur de la police, de l'application  
de la loi et de l'interopérabilité*

RICHARD WEX

[22-1-0]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****CANADA MARINE ACT***Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT,  
INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES**

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Trois-Rivières Port Authority (the "Authority"), under the authority of the *Canada Marine Act*, effective May 1, 1999;

**WHEREAS** the Authority wishes to acquire the real property described in the Schedule hereto;

**WHEREAS** the purchase of the real property is necessary because the transaction is strategic for Port activities insofar as it will further the achievement of objectives in Trois-Rivières Port Authority's land use plan;

**WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

**WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Schedule hereto;

**NOW THEREFORE**, under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act* and in accordance with paragraph 7.2(b) of the Letters Patent, the Letters Patent of the Authority are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Schedule hereto.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the Land Registry of the registration division of Trois-Rivières of the deed of sale evidencing the transfer

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****LOI MARITIME DU CANADA***Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres patentes  
supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE  
L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999 ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Trois-Rivières (« Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*;

**ATTENDU QUE** l'Administration désire acquérir l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après;

**ATTENDU QUE** l'achat de cet immeuble est nécessaire parce que cette transaction se révèle stratégique aux activités du port en ce qu'elle permet de réaliser les objectifs du plan d'aménagement des sols de l'Administration;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, dont la gestion est confiée à l'Administration;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités la délivrance des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres patentes l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après;

**À CES CAUSES**, en vertu des pouvoirs prévus à l'article 9 de la *Loi maritime du Canada* et conformément à l'alinéa 7.2(b) de ces Lettres patentes, les Lettres patentes de l'Administration sont modifiées par l'ajout, à l'Annexe « C » des Lettres patentes, de l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après.

Ces Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date de publication au registre foncier de la circonscription foncière de Trois-Rivières de l'acte de vente constatant la vente de

of the real property described in the Schedule from Réal Goyette to the Authority.

ISSUED under my hand this 16th day of May 2008.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.  
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

#### SCHEDULE

**Description of the real property, other than federal real property, acquired as real property and managed by the Trois-Rivières Port Authority and nature of the act of transfer of ownership.**

<u>Nature of the Act of Transfer of Ownership</u>	<u>Name and Capacity of Parties</u>	<u>Description of Real Property Acquired</u>
Deed of Sale	Réal Goyette, Seller Trois-Rivières Port Authority, Purchaser	Immovable known and described as being Lot number one million two hundred ten thousand seven hundred (Lot 1,210,700) of the Cadastre of Quebec, Registration Division of Trois-Rivières.  With buildings thereon erected bearing civic numbers 1595, 1603, 1607 and 1611 rue Notre-Dame Centre, in Trois-Rivières.  A certificate of location prepared at Trois-Rivières on the twelfth day of March two thousand and eight (March 12, 2008), under number two thousand seven hundred and three (# 2703) of the minutes of Claude Guévin, Land Surveyor, situates the above property.

#### Servitude

The immovable is subject to a servitude being overhead telephone lines situated in the southeast wall of the said building which passes by lot 1 210 699.

[22-1-o]

#### DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA SHIPPING ACT, 2001

*Western Canada Marine Response Corporation*

Notice of an amendment to the fees charged by Western Canada Marine Response Corporation pursuant to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the *Canada Shipping Act, 2001*

#### Description

Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) is currently a certified response organization pursuant to section 169 of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the waters bordering British Columbia (including the shorelines associated with such waters) and excluding waters north of 60° north latitude.

l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après par Réal Goyette à l'Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 16<sup>e</sup> jour de mai 2008.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député  
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

#### ANNEXE

**Description des immeubles acquis comme immeubles autres que les immeubles fédéraux et sous la gestion de l'Administration portuaire de Trois-Rivières et nature de l'acte de transfert de propriété**

<u>Nature de l'acte de transfert de propriété</u>	<u>Nom et qualités des parties</u>	<u>Description de l'immeuble acquis</u>
Acte de vente	Réal Goyette, Vendeur Administration portuaire de Trois-Rivières, Acheteur	Immeuble connu et désigné comme étant le lot un million deux cent dix mille sept cent (lot 1 210 700) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Trois-Rivières.  Avec bâtisse dessus construite, portant les numéros civiques 1595, 1603, 1607 et 1611 rue Notre-Dame Centre, à Trois-Rivières.  Un certificat de localisation préparé à Trois-Rivières, le douzième jour du mois de mars deux mille huit (12 mars 2008), sous le numéro deux mille sept cent trois (#2703) des minutes de Claude Guévin, Arpenteur-géomètre, situe ladite propriété.

#### Servitude

L'immeuble est sujet à une servitude apparente, étant des fils téléphoniques aériens situés dans le mur sud-est dudit bâtiment et qui passe par le lot 1 210 699.

[22-1-o]

#### MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Western Canada Marine Response Corporation*

Avis de modifications aux droits sur les produits pétroliers en vrac prélevés par la Western Canada Marine Response Corporation en vertu d'une entente prescrite aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*

#### Description

La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) est un organisme d'intervention agréé en vertu de l'article 169 de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux longeant la Colombie-Britannique (y compris leurs rivages), à l'exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude nord.

## Definitions

1. In this notice of fees  
 “Act” means the *Canada Shipping Act, 2001*. (Loi)  
 “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15°C and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)  
 “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*DPPV*)  
 “CALF” means capital asset/loan fee. (*DIE*)  
 “designated oil handling facility” means an oil handling facility that is prescribed pursuant to the Act and is located in WCMRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)  
 “ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

## Bulk Oil Cargo Fees

2. The bulk oil cargo fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part I of this notice.  
 3. Nothing in this notice is intended to modify, replace or amend the registration fees established by, and payable to, WCMRC and published in the August 21, 1999 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

## PART I

4. This part applies to the loading and unloading of oil within WCMRC’s Geographic Area of Response (GAR).  
 5. In relation to an arrangement with WCMRC, the total BOCF payable by a prescribed oil handling facility shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the prescribed oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part.  
 6. In relation to an arrangement with WCMRC, the total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined  
 (a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that is within WCMRC’s geographic area and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part;  
 (b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that is within WCMRC’s geographic area and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part;  
 (c) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) outside WCMRC’s geographic area which is transferred within WCMRC’s geographic area to another ship for use as fuel by such ship, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil transferred, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part; and

## Définitions

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.  
 « asphalte » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalte non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l’état solide vers le fond lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)  
 « DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*BOCF*)  
 « DIE » Droits d’immobilisations et d’emprunt. (*CALF*)  
 « installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la WCMRC. (*designated oil handling facility*)  
 « Loi » *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)  
 « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

## Droits sur les produits pétroliers en vrac

2. Les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la WCMRC relativement à une entente prévue aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la Loi sont les droits prévus à la partie I du présent avis.  
 3. Cet avis n’a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d’inscription fixés et prélevés par la WCMRC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 août 1999.

## PARTIE I

4. Cette partie s’applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers dans la zone géographique de la WCMRC.  
 5. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des DPPV prélevés auprès d’une installation de manutention d’hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la WCMRC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l’étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l’installation de manutention d’hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.  
 6. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des DPPV prélevés auprès d’un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :  
 a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l’étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d’hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n’a pas conclu d’entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;  
 b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d’hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n’a pas conclu d’entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

(d) in the case of bulk oil received by the ship (bulk oil) within WCMRC's geographic area from another ship as cargo where such bulk oil is intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil received by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part.

7. The BOCF applicable in respect of oil (other than asphalt) is  
 (a) an amended fee of zero cents (\$0.000) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2008, to December 31, 2008; and  
 (b) an amended fee of forty-four and eight-tenths cents (\$0.448) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2009.

8. The BOCF applicable in respect of asphalt is  
 (a) an amended fee of zero cents (\$0.000) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2008, to December 31, 2008; and  
 (b) an amended fee of twenty-two and four-tenths cents (\$0.224) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2009.

## PART II

9. The capital asset/loan fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the Act are the capital asset/loan fees set out in Part II of this notice.

10. The capital asset/loan fee (CALF)  
 (a) is determined on the basis of cost per tonne;  
 (b) the CALF is calculated by multiplying a capital asset/loan fee rate (CALFR) by the applicable quantity of bulk oil loaded or unloaded within WCMRC's Geographic Area of Response (GAR) and, where applicable, bulk oil cargo transferred between ships within WCMRC's GAR;  
 (c) the CALFR is calculated by dividing the forecast annual Funds Required for Capital Purchases (1) of WCMRC, plus the provision for tax (2) by the forecast Annual Volume (3) of bulk oil cargo to be loaded or unloaded within WCMRC's GAR (4);  
 (d) Funds Required for Capital Purchases (1) = Annual Capital Budget plus the annual principal bank loan repayment, less amortization of capital assets (excluding amortization of assets purchased previously with the BOCF);  
 (e) Provision for tax (2) = (Funds Required for Capital Purchases less amortization of capital assets purchased previously with the BOCF) multiplied by the applicable rate of tax;  
 (f) Annual Volume (3) = Total volume of bulk oil cargo unloaded + total volume of bulk oil loaded for international destinations and north of 60° north latitude within WCMRC's GAR and, where applicable, bulk oil cargo transferred between ships within WCMRC's GAR;  
 (g) GAR (4) = Geographic area of response for which WCMRC is certified to operate.

c) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac), à l'extérieur de la zone géographique de la WCMRC, qui sont transbordés dans la zone géographique de la WCMRC sur un autre navire pour lui servir de carburant, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac transbordés, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

d) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac) à l'intérieur de la zone géographique de la WCMRC à titre de cargaison si ces produits sont destinés à l'étranger ou au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

7. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

- a) zéro cent (0,0 ¢) la tonne du 1<sup>er</sup> juillet au 31 décembre 2008, taxes applicables en sus;  
 b) quarante-quatre cents et huit dixièmes (44,8 ¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009, taxes applicables en sus.

8. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

- a) zéro cent (0,0 ¢) la tonne du 1<sup>er</sup> juillet au 31 décembre 2008, taxes applicables en sus;  
 b) vingt-deux cents et quatre dixièmes (22,4 ¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009, taxes applicables en sus.

## PARTIE II

9. Les droits d'immobilisations et d'emprunt qui sont payables à la WCMRC en vertu d'une entente prescrite aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la Loi sont les droits d'immobilisations et d'emprunt établis dans la Partie II du présent avis.

10. Les droits d'immobilisations et d'emprunt (DIE) sont déterminés comme suit :

- a) Ils sont déterminés en fonction des coûts par tonne;  
 b) Les DIE sont calculés en multipliant un taux de droits d'immobilisations et d'emprunt (TDIE) par la quantité applicable de produits pétroliers en vrac chargée ou déchargée dans la zone géographique de la WCMRC et, s'il y a lieu, de produits pétroliers en vrac transférés entre des navires dans la zone géographique de la WCMRC;  
 c) Le TDIE est calculé en divisant les prévisions annuelles des fonds requis pour les achats d'immobilisations (1) de la WCMRC, plus une provision pour les taxes (2), par les prévisions annuelles du volume (3) de produits pétroliers en vrac à charger et décharger dans la zone géographique (4) de la WCMRC;  
 d) Les fonds requis pour les achats d'immobilisations (1) = le budget annuel en immobilisations, plus le remboursement annuel sur capital du prêt bancaire, moins l'amortissement des immobilisations (en excluant l'amortissement des immobilisations achetées précédemment avec les DPPV);  
 e) La provision pour les taxes (2) = (fonds requis pour les achats d'immobilisations, moins l'amortissement des immobilisations achetées précédemment avec les DPPV) multipliés par la taxe applicable;  
 f) Le volume annuel (3) = le volume total de produits pétroliers déchargés + le volume total de produits pétroliers chargés pour des destinations internationales ou au nord du 60° parallèle de latitude nord dans la zone géographique de la WCMRC et, s'il y a lieu, de produits pétroliers en vrac transférés entre des navires dans la zone géographique de la WCMRC;

11. The CALFR calculated by the above formula is applicable to all products except asphalt. The CALFR for asphalt is 50% of the rate for all other products.

12. The CALF applicable in respect to asphalt is

(a) a fee of fifteen and nine-tenths cents (\$0.159) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2008, to December 31, 2008; and

(b) an amended fee of zero cents (\$0.000) per tonne, from January 1, 2009.

The CALF applicable in respect to other products is

(a) a fee of thirty-one and seven-tenths cents (\$0.317) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2008, to December 31, 2008; and

(b) an amended fee of zero cents (\$0.000) per tonne, from January 1, 2009.

Interested persons may, within 30 days after the date of publication of this notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Bonnie Leonard, Marine Safety, Operations and Environmental Programs, Environmental Response, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, 613-990-4887 (telephone), 613-993-8196 (fax), leonarb@tc.gc.ca (email). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed amended fees, and the date of publication of the notice of proposed amended fees.

g) La zone géographique (4) = le secteur géographique d'intervention pour lequel la WCMRC est agréée.

11. Le TDIE calculé à l'aide de la formule ci-dessus s'applique à tous les produits pétroliers, sauf l'asphalte. Le TDIE pour l'asphalte représente 50 % du taux de tous les autres produits pétroliers.

12. Les DIE applicables à l'asphalte sont les suivants :

a) quinze cents et neuf dixièmes (15,9 ¢) la tonne du 1<sup>er</sup> juillet au 31 décembre 2008, taxes applicables en sus;

b) zéro cent (0,0 ¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Les DIE applicables aux autres produits pétroliers sont les suivants :

a) trente et un cents et sept dixièmes (31,7 ¢) la tonne du 1<sup>er</sup> juillet au 31 décembre 2008, taxes applicables en sus;

b) zéro cent (0,0 ¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Les personnes intéressées peuvent, dans les 30 jours de la publication de l'avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Bonnie Leonard, Sécurité maritime, Exploitation et programmes environnementaux, Interventions environnementales, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 10<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, 613-990-4887 (téléphone), 613-993-8196 (télécopieur), leonarb@tc.gc.ca (courriel). Les observations doivent signaler la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose le barème de droits et la date de publication de l'avis.

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Ninth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 13, 2007.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT**

*Deregistration of registered electoral district associations*

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, effective May 31, 2008:

Edmonton—Mill Woods—Beaumont Christian Heritage Party  
EDA  
Edmonton—St. Albert Christian Heritage Party E.D.A.

May 14, 2008

DIANE R. DAVIDSON  
*Deputy Chief Electoral Officer*

[22-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-neuvième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 13 octobre 2007.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

*Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

Sur demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées. La radiation prend effet le 31 mai 2008.

Edmonton—Mill Woods—Beaumont Christian Heritage Party  
EDA  
Edmonton—St. Albert Christian Heritage Party E.D.A.

Le 14 mai 2008

*La sous-directrice générale des élections*  
DIANE R. DAVIDSON

[22-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Certain thermoelectric coolers and warmers — Decision*

On May 15, 2008, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) initiated investigations into the alleged injurious dumping and subsidizing of thermoelectric containers that provide cooling and/or warming with the use of a passive heat sink and a thermoelectric module, excluding liquid dispensers, originating in or exported from the People's Republic of China.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

8418.50.10.00 8418.61.91.90 8418.69.90.90 8418.99.90.90

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigations will be terminated.

**Information**

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will be available on the CBSA's Web site at [www.cbsa.gc.ca/sima](http://www.cbsa.gc.ca/sima) or by contacting Antoine Parker at 613-954-7386 or Rand McNally at 613-954-1663 or by fax at 613-948-4844.

**Representations**

Interested persons are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping or subsidizing. Written submissions should be forwarded to the Canada Border Services Agency, Trade Programs Directorate, Anti-dumping and Countervailing Program, SIMA Registry and Disclosure Unit, 11th Floor, 100 Metcalfe Street, Ottawa, Ontario K1A 0L8. To be given consideration in these investigations, this information should be received by June 24, 2008.

Any information submitted by interested persons concerning these investigations will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, May 15, 2008

M. R. JORDAN  
Director General  
Trade Programs Directorate

[22-1-o]

**COMMISSIONS****AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Certaines glacières et certains réchauffeurs thermoélectriques — Décision*

Le 15 mai 2008, conformément au paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a ouvert des enquêtes sur le présumé dumping et subventionnement dommageable de conteneurs thermoélectriques qui permettent le refroidissement et/ou le réchauffement au moyen d'un dissipateur thermique statique et d'un module thermoélectrique, à l'exception de distributeurs de liquide, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement du Système harmonisé suivants :

8418.50.10.00 8418.61.91.90 8418.69.90.90 8418.99.90.90

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera une enquête préliminaire sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture des enquêtes. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, les enquêtes prendront fin.

**Renseignements**

L'énoncé des motifs concernant cette décision sera publié d'ici 15 jours et il sera aussi disponible sur le site Web de l'ASFC au [www.asfc.gc.ca/lmsi](http://www.asfc.gc.ca/lmsi) ou en communiquant avec Antoine Parker au 613-954-7386 ou par télécopieur au 613-948-4844.

**Observations**

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents en ce qui concerne le présumé dumping ou subventionnement. Les exposés écrits doivent être envoyés à l'Agence des services frontaliers du Canada, Direction des programmes commerciaux, Programme des droits antidumping et compensateurs, Centre de dépôt et de communication des documents de la LMSI, 11<sup>e</sup> étage, 100, rue Metcalfe, Ottawa (Ontario) K1A 0L8. Nous devons recevoir ces renseignements d'ici le 24 juin 2008 pour qu'ils soient pris en considération dans le cadre de ces enquêtes.

Tous les renseignements présentés par les personnes intéressées dans le cadre de ces enquêtes seront considérés comme publics à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une personne intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 15 mai 2008

Le directeur général  
Direction des programmes commerciaux  
M. R. JORDAN

[22-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(c) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below under subsection 149.1(3) of the *Income Tax Act* and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
889223194RR0001	NEW SAREPTA COUNTRY CHURCH, FORT McMURRAY, ALTA.

TERRY DE MARCH  
*Director General  
Charities Directorate*

[22-1-o]

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(c) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 149.1(3) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
TERRY DE MARCH*

[22-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organizations listed below under subsections 149.1(2) and 149.1(4.1) of the *Income Tax Act* and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro de l'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
859470742RR0001	SALVATION CHURCH OF GOD MISSION, TORONTO, ONT.
830260147RR0001	BIBLE TEACHING MINISTRIES, ETOBICOKE, ONT.

TERRY DE MARCH  
*Director General  
Charities Directorate*

[22-1-o]

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'ils n'ont pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes mentionnés ci-dessous en vertu des paragraphes 149.1(2) et 149.1(4.1) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
TERRY DE MARCH*

[22-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette loi

et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
103311528RR0001	LE THÉÂTRE LA MANIVELLE ENCHANTÉE, LA BAIE (QC)
107593204RR0001	LA MAISON DES JEUNES DE COATICOOK INC., COATICOOK (QC)
107655433RR0001	MAISON DE LA MISÉRICORDE ST-FÉLIX, SAINT-FÉLIX-DE-VALOIS (QC)
118777937RR0001	ADVENTURE FOUNDATION INC., WHITBY, ONT.
118983824RR0001	KITTIWAKE DANCE THEATRE INCORPORATED, ST. JOHN'S, N.L.
118984632RR0001	KNOWLES-DOUGLAS STUDENT UNION CENTRE INC., BRANDON, MAN.
119257780RR0001	THE ST. JOHN'S PLAYERS, ST. JOHN'S, N.L.
130463573RR0001	SKEENA ICE ARENA ASSOCIATION, HAZELTON, B.C.
132132416RR0001	DOWNTOWN SOCIETY FOR THE FELLOWSHIP OF RECOVERING ALCOHOLICS, VANCOUVER, B.C.
140946534RR0001	GREATER VICTORIA DANCEWORKS ASSOCIATION, VICTORIA, B.C.
822809141RR0001	ÉGLISE DU NAZARÉEN DE L'OUEST DE L'ÎLE, DOLLARD-DES-ORMEAUX (QC)
838961878RR0001	AUBURN-JOHN STEWART COMMUNITY PARK DEVELOPMENT ASSOCIATION, DARTMOUTH, N.S.
842276545RR0001	PAVILLON ALTERNATIF MÈRE-ENFANT (P.A.M.E.), SAINT-LIBOIRE (QC)
848108163RR0001	THE MUSKOKA CHAPLAINCY ASSOCIATION, GRAVENHURST, ONT.
850223546RR0001	LES AMIS DE L'ÉCOLE PRIMAIRE DE L'EVEREST/FRIENDS OF EVEREST ELEMENTARY, QUÉBEC (QC)
857348734RR0001	CANADIAN UNDERGRADUATE PHYSICS JOURNALISM SOCIETY, BURNABY, B.C.
859430209RR0001	COMITÉ DE DÉVELOPPEMENT ARTISTIQUE ST-ELZ ET ARTS, SAINT-ELZÉAR (QC)
860555960RR0001	FONDATION BACA/BACA FOUNDATION, MONTRÉAL (QC)
861272557RR0001	McLEOD LAKE TSE'KHENE ELDERS SOCIETY, McLEOD LAKE, B.C.
861775971RR0001	NISHNAWBE ASKI NATION CHARITABLE YOUTH TRUST FUND, THUNDER BAY, ONT.
862599198RR0001	LES AILES DE L'ESPOIR ENFANTIN INC., GRANDE-RIVIÈRE (QC)
863059317RR0001	LA MAISON DES JEUNES DE GRAND CALUMET, ÎLE DU GRAND-CALUMET (QC)
863259990RR0001	MILLENNIUM PLAYERS, COQUITLAM, B.C.
863387833RR0001	DEAFBLIND ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA, HALIFAX, N.S.
863795092RR0001	LA MAISON DES JEUNES D'OKA, OKA (QC)
864453949RR0001	THE McCREA FOUNDATION, TORONTO, ONT.
865047526RR0001	INTERNATIONAL DEVELOPMENT PROJECT, LONDON, ONT.
865316434RR0001	LEGACIES OF WEALTH FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
866866817RR0001	UNIVERSITY OF WINDSOR STUDENTS' ALLIANCE SCHOLARSHIP FUND, TORONTO, ONT.
866884240RR0001	THE ARTS STABILIZATION FUND SASKATCHEWAN INC., REGINA, SASK.
867158594RR0001	CHARLES S. CURTIS MEMORIAL HOSPITAL AUXILIARY, ST. ANTHONY, N.L.
867425134RR0001	FEDERATION OF INVISIBLE DISABILITIES, VICTORIA, B.C.
867868317RR0001	ISAAC PRESBYTERIAN CHURCH, THORNHILL, ONT.
868208760RR0001	SEATON-WOODWARD FOUNDATION, SURREY, B.C.
868375205RR0001	KELMUC CIRCLE OF FRIENDSHIP SOCIETY, CHASE, B.C.
868552217RR0001	FAITH FIVE FELLOWSHIP OF MINISTRIES INC., PICKERING, ONT.
868943382RR0001	MARITIME MISSIONARY PARTNERSHIP, INC., MIRAMICHI, N.B.
868972662RR0001	STANDING BUFFALO CARE HOME INC., FORT QU'APPELLE, SASK.
869345520RR0001	WHITE SWAN TREATMENT CENTERS INC., KINUSO, ALTA.
869540351RR0001	FONDATION STANISLAS ET LUCILLE DESFORGES, MONTRÉAL (QC)
869608141RR0001	THE RED ROAD HIV/AIDS NETWORK SOCIETY, WEST VANCOUVER, B.C.
870082997RR0001	THE AUTISM/P.D.D. SOCIETY OF MAINLAND NOVA SCOTIA, DARTMOUTH, N.S.
871125241RR0001	CORPORATION DU CENTRE SPORTIF ET CULTUREL DE RAWDON, RAWDON (QC)
871181293RR0001	INTERNATIONAL AID AND COOPERATION ORGANIZATION, WHITBY, ONT.
872031943RR0001	COMMUNAUTÉ DE LA FAMILLE CATHOLIQUE D'AFRIQUE, MONTRÉAL (QC)
872056601RR0001	HELEN STUART COULL CENTRE FOR PERSONS WITH SPECIAL NEEDS, GLOUCESTER, ONT.
872958293RR0001	WOODSTOCK CHURCH OF THE NAZARENE, WOODSTOCK, ONT.
874701303RR0001	FEE ASSISTANCE FOR REFUGEE ESTABLISHMENT INC., TORONTO, ONT.
875324675RR0001	MAISON DES JEUNES DE LE GARDEUR INC., LE GARDEUR (QC)
876712761RR0001	MAISON DE QUARTIER RÉJEAN LAVALLÉE, SAINT-CONSTANT (QC)
878501345RR0001	THE SAULT STE. MARIE TEEN CENTRE, SAULT STE. MARIE, ONT.
879420420RR0001	ROCKY YOUTH DEVELOPMENT SOCIETY, ROCKY MOUNTAIN HOUSE, ALTA.
881342422RR0001	SOLUTIONS TO OVERCOME POVERTY (S.T.O.P.) INC., WINNIPEG, MAN.
881875512RR0001	ST. MARY'S ACADEMY CHARITABLE ASSOCIATION, SHERBROOKE, N.S.
882077803RR0001	INTERNATIONAL HUMANITARIAN HOUSING FUND OF CANADA, VAUGHAN, ONT.
882514003RR0001	NORTHWEST REGIONAL FETAL ALCOHOL SPECTRUM DISORDER SOCIETY, HIGH LEVEL, ALTA.
883189276RR0001	THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION, ALBERTA NORTH EAST REGION, 1994, FORT McMURRAY, ALTA.
883564692RR0001	LA FONDATION DE L'ENTREPRENARIAT JEUNESSE, OTTAWA, ONT.
884536756RR0001	SOCIETY FOR CLINICAL PREVENTIVE HEALTH CARE (BRITISH COLUMBIA), VANCOUVER, B.C.
885017004RR0001	LA RESSOURCERIE DES PATRIOTES, SAINT-EUSTACHE (QC)
885627414RR0001	BEDFORD YOUTH DEVELOPMENT ASSOCIATION, BEDFORD, N.S.
886118314RR0001	HELPING HANDS HEALTH EDUCATION CANADA, VANCOUVER, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
886166859RR0001	CHINOOK WINDS SHOW CHORUS SOCIETY - SWEET ADELINES INTERNATIONAL, CALGARY, ALTA.
886712991RR0001	AWASIS CHILD CARE CO-OPERATIVE LTD, REGINA, SASK.
887026227RR0001	MAISON DES JEUNES DE CARAQUET INC., CARAQUET (N.-B.)
887419398RR0001	SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAIS OF CÔTE ST- LUC QUE., CÔTE-SAINT-LUC (QC)
887878825RR0001	LE MIEUX-ÊTRE DES IMMIGRANTS, SAINTE-FOY (QC)
888029931RR0001	ASSOCIATION OF SPIRITUAL HEALERS OF ALBERTA, CALGARY, ALTA.
888216843RR0001	GENERAL HOSPITAL HOSTEL ASSOCIATION INC., ST. JOHN'S, N.L.
889237509RR0001	NORTHERN AND ABORIGINAL POPULATION HEALTH AND WELLNESS INSTITUTE, INC., THOMPSON, MAN.
889349247RR0001	VALLEY HAVEN CAMPGROUND, CLARKSBURG, ONT.
890623598RR0001	PORT UNION HISTORICAL MUSEUM ASSOCIATION, PORT UNION, N.L.
890951544RR0001	TROUPE DE THÉÂTRE AGAPAIX INC., MONTRÉAL (QC)
891153348RR0001	JOSEPH FOUNDATION, LANGLEY, B.C.
891203341RR0001	HARRIS FOUNDATION FOR ARTS EDUCATION, INC., TORONTO, ONT.
891562068RR0001	CAMROSE INTERNATIONAL INSTITUTE/INSTITUT INTERNATIONAL DE CAMROSE, CAMROSE, ALTA.
892174343RR0002	BANTLEMAN COURT HOUSING SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
892338641RR0001	ASQUITH DRAMA CLUB, ASQUITH, SASK.
892341249RR0001	ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DU SYNDROME DE RETT, MONTRÉAL (QC)
892353368RR0001	HOYLES-ESCASONI FOUNDATION INCORPORATED, ST. JOHN'S, N.L.
892360769RR0001	NORTHSIDE HOSPITAL FOUNDATION, NORTH SYDNEY, N.S.
893411165RR0001	CANADIAN ALBANIAN RELIEF EFFORT, ETOBICOKE, ONT.
893420661RR0001	HEARTWOOD CENTRE FOR COMMUNITY YOUTH DEVELOPMENT, HALIFAX, N.S.
894213743RR0001	LA FONDATION DES ARCHES DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QC)
895738755RR0001	ASSOCIATION ONTARIENNE DES SOURD(E)S FRANCOPHONES (A.O.S.F.), OTTAWA (ONT.)
896678661RR0001	NORTH GRENVILLE COMMUNITY HOSPICE, KEMPTVILLE, ONT.
897145116RR0001	OWIISOOKAAGE (G) INC., WINNIPEG, MAN.
897457651RR0001	INSTITUTE OF INDIGENOUS GOVERNMENT, BURNABY, B.C.
897497665RR0001	REVELSTOKE COMMUNITY SKILLS CENTRE SOCIETY, REVELSTOKE, B.C.
898148531RR0001	LUTINS DU PÈRE NOËL, ROXTON POND (QC)
898405071RR0001	JEWISH MENNONITE UKRAINIAN CONFERENCE COMMITTEE INC., WINNIPEG, MAN.

TERRY DE MARCH  
Director General  
Charities Directorate

[22-1-o]

*Le directeur général*  
*Direction des organismes de bienfaisance*  
TERRY DE MARCH

[22-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY

#### *Thermoelectric containers*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on May 15, 2008, from the Director General of the Trade Programs Directorate at the Canada Border Services Agency (CBSA), stating that the President of the CBSA had initiated an investigation into a complaint respecting the alleged injurious dumping and subsidizing of thermoelectric containers that provide cooling and/or warming with the use of a passive heat sink and a thermoelectric module, excluding liquid dispensers, originating in or exported from the People's Republic of China.

Pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2008-001) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping and subsidizing of the subject goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, as these words are defined in SIMA.

The Tribunal's inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the inquiry must file a notice of participation with the Secretary

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE

#### *Conteneurs thermoélectriques*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 15 mai 2008, par le directeur général de la Direction des programmes commerciaux de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), que le président de l'ASFC avait ouvert une enquête sur une plainte concernant les présumés dumping et subventionnement dommageables de certains conteneurs thermoélectriques qui permettent le refroidissement et/ou le réchauffement au moyen d'un dissipateur thermique statique et d'un module thermoélectrique, à l'exception de distributeurs de liquide, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2008-001) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement des marchandises en question ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant.

Aux fins de son enquête, le Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire

on or before May 29, 2008. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before May 29, 2008.

On June 5, 2008, the Tribunal will distribute the public information received from the CBSA to all parties that have filed notices of participation, and the confidential information to counsel who have filed a declaration and undertaking with the Tribunal.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed on or before June 16, 2008. These submissions should include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning the questions of

- whether there are goods produced in Canada, other than those identified in the CBSA's statement of reasons for initiating the investigation, that are like goods to the allegedly dumped and subsidized goods;
- whether there is more than one class of allegedly dumped and subsidized goods;
- which domestic producers of like goods comprise the domestic industry; and
- whether the information before the Tribunal discloses a reasonable indication that the alleged dumping and subsidizing of the goods have caused injury or retardation, or threaten to cause injury.

The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint by June 25, 2008. At that time, other parties supporting the complaint may also make submissions to the Tribunal.

Parties should note that the Tribunal does not consider exclusion requests during a preliminary injury inquiry and, therefore, none should be filed at this stage. Should the matter proceed to a final inquiry, particulars regarding the schedule for filing exclusion requests will be included in the notice of commencement of inquiry.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made. (See *Procedural Guidelines for the Designation and Use of Confidential Information in Canadian International Trade Tribunal Proceedings* available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).)

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

All submissions must be filed with the Tribunal in 25 copies. The Tribunal will distribute the public submissions to all parties that have filed notices of participation and any confidential submissions to counsel who have filed a declaration and undertaking.

The Secretary has sent the notice of commencement of preliminary injury inquiry and the inquiry schedule to the domestic producer, to importers and to exporters with a known interest in the inquiry. The notice and schedule of key inquiry events are available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

un avis de participation au plus tard le 29 mai 2008. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 29 mai 2008.

Le 5 juin 2008, le Tribunal transmettra les renseignements publics reçus de l'ASFC à toutes les parties qui ont déposé des avis de participation, et transmettra les renseignements confidentiels aux conseillers qui ont déposé auprès du Tribunal un acte de déclaration et d'engagement.

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 16 juin 2008. Ces exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments concernant les questions suivantes :

- s'il se produit au Canada des marchandises, autres que les marchandises dénommées dans l'énoncé des motifs d'ouverture d'enquête de l'ASFC, similaires aux marchandises présumées sous-évaluées et subventionnées;
- s'il existe plus d'une classe de marchandises présumées sous-évaluées et subventionnées;
- quels producteurs nationaux de marchandises similaires sont compris dans la branche de production nationale;
- si les renseignements mis à la disposition du Tribunal indiquent, de façon raisonnable, que les présumés dumping et subventionnement des marchandises ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage.

La partie plaignante aura l'occasion de présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 25 juin 2008. Au même moment, les autres parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Les parties devraient noter que le Tribunal n'étudie pas les demandes d'exclusions dans le cadre d'une enquête préliminaire de dommage et que, par conséquent, aucune demande ne devrait être déposée à la présente étape. Si l'affaire est étudiée dans le cadre d'une enquête finale, les détails de l'échéancier du dépôt des demandes d'exclusions paraîtront dans l'avis d'ouverture d'enquête.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé. (Voir *Lignes directrices concernant le processus de désignation et d'utilisation des renseignements confidentiels dans une procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).)

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal en 25 copies. Le Tribunal distribuera les exposés publics à toutes les parties ayant déposé des avis de participation et les exposés confidentiels aux conseillers qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement.

Le Secrétaire a fait parvenir l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage et le calendrier d'enquête au producteur national, aux importateurs et aux exportateurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête. L'avis et le calendrier des étapes importantes de l'enquête sont affichés sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, May 16, 2008

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[22-1-o]

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 16 mai 2008

*Le secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[22-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *EDP hardware and software*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File Nos. PR-2007-075 to PR-2007-077) on May 15, 2008, with respect to a complaint filed by NETGEAR, Inc. (Netgear), of Santa Clara, California, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation Nos. EN869-060292/C [RVD134], EN869-060331/D [RVD136], EN869-060331/G [RVD141], and EN869-060292/D [RVD142]) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation was for the supply of networking equipment.

Netgear alleged that PWGSC improperly conducted the above-noted solicitations.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that two of the complaints, PR-2007-075 and PR-2007-076, were not valid and one of the complaints, PR-2007-077, was valid in part.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, May 15, 2008

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[22-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Matériel et logiciel informatiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossiers n<sup>os</sup> PR-2007-075 à PR-2007-077) le 15 mai 2008 concernant une plainte déposée par NETGEAR, Inc. (Netgear), de Santa Clara (Californie), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitations n<sup>os</sup> EN869-060292/C [DRV134], EN869-060331/D [DRV136], EN869-060331/G [DRV141] et EN869-060292/D [DRV142]) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation portait sur la fourniture de matériel de réseautique.

Netgear alléguait que TPSGC avait procédé aux invitations susmentionnées de façon irrégulière.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a jugé que deux des plaintes, PR-2007-075 et PR-2007-076, n'étaient pas fondées et qu'une des plaintes, PR-2007-077, était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 15 mai 2008

*Le secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-104

May 16, 2008

Canadian Broadcasting Corporation  
Big River and Tisdale, Saskatchewan

Approved — Amendment of the broadcasting licence of the television programming undertaking CBKST Saskatoon, Saskatchewan, by deleting the transmitters CBKST-12 Big River and CBKST-14 Tisdale.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-104

Le 16 mai 2008

Société Radio-Canada  
Big River et Tisdale (Saskatchewan)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CBKST Saskatoon (Saskatchewan) en supprimant les émetteurs CBKST-12 Big River et CBKST-14 Tisdale.

2008-105	May 16, 2008	2008-105	Le 16 mai 2008
Eternacom Inc. Elliot Lake, Ontario		Eternacom Inc. Elliot Lake (Ontario)	
Approved — Broadcasting licence to operate an English-language commercial specialty FM radio programming undertaking in Elliot Lake, Ontario.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise à Elliot Lake (Ontario).	
2008-106	May 16, 2008	2008-106	Le 16 mai 2008
Native Evangelical Fellowship of Canada Pickle Lake and Thunder Bay, Ontario		Native Evangelical Fellowship of Canada Pickle Lake et Thunder Bay (Ontario)	
Approved — Broadcasting licence to operate an English- and Aboriginal-language, specialty low-power FM commercial radio programming undertaking in Pickle Lake and a transmitter in Thunder Bay.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise commerciale de programmation de radio FM spécialisée de faible puissance en langues anglaise et autochtones à Pickle Lake ainsi qu'un émetteur à Thunder Bay.	
2008-107	May 20, 2008	2008-107	Le 20 mai 2008
International Harvesters for Christ Evangelistic Association Inc. Charlottetown and Summerside, Prince Edward Island		International Harvesters for Christ Evangelistic Association Inc. Charlottetown et Summerside (Île-du-Prince-Édouard)	
Approved — Broadcasting licence to operate an English-language, low-power specialty commercial FM radio programming undertaking in Charlottetown, with a rebroadcasting transmitter in Summerside.		Approuvé — Licence de radiodiffusion pour exploiter une station de radio FM commerciale spécialisée de faible puissance en langue anglaise à Charlottetown, avec un réémetteur à Summerside.	
2008-108	May 20, 2008	2008-108	Le 20 mai 2008
Canadian Broadcasting Corporation Pukatawagan, Manitoba		Société Radio-Canada Pukatawagan (Manitoba)	
Approved — Amendment to the broadcasting licence for the English-language radio programming undertaking CBWK-FM Thompson, Manitoba, in order to operate an FM transmitter at Pukatawagan to replace its AM transmitter CBDS.		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de langue anglaise CBWK-FM Thompson (Manitoba), afin d'exploiter un émetteur FM à Pukatawagan en remplacement de l'émetteur AM CBDS.	
2008-109	May 20, 2008	2008-109	Le 20 mai 2008
United Christian Broadcasters Canada Bancroft, Ontario		United Christian Broadcasters Canada Bancroft (Ontario)	
Approved — Amendment to the broadcasting licence of the English-language radio programming undertaking CKJJ-FM Belleville in order to operate an FM transmitter at Bancroft, Ontario.		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de langue anglaise CKJJ-FM Belleville afin d'exploiter un émetteur FM à Bancroft (Ontario).	
2008-110	May 21, 2008	2008-110	Le 21 mai 2008
Larche Communications Inc. Orillia, Ontario		Larche Communications Inc. Orillia (Ontario)	
Approved — Change to the authorized contours of the English-language commercial radio programming undertaking CICX-FM Orillia, by decreasing the average effective radiated power, by increasing the effective antenna height and by relocating the antenna.		Approuvé — Changement du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CICX-FM Orillia en diminuant la puissance apparente rayonnée moyenne, en augmentant la hauteur effective de l'antenne et en déplaçant l'antenne.	
2008-111	May 21, 2008	2008-111	Le 21 mai 2008
International Harvesters for Christ Evangelistic Association Inc. Wolfville, Nova Scotia		International Harvesters for Christ Evangelistic Association Inc. Wolfville (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Amendment of the broadcasting licence of the English-language specialty FM radio programming undertaking CJLU-FM Halifax in order to add an FM transmitter at Wolfville, Nova Scotia.		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM spécialisée de langue anglaise, CJLU-FM Halifax, afin d'exploiter un émetteur FM à Wolfville (Nouvelle-Écosse).	

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2008-45

*Notice of consultation*

Applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:

June 20, 2008

The Commission has received the following applications:

1. CARE Radio Broadcasting Association  
Buckland, Saskatchewan  
To amend the licence of the Type B English-language FM community radio programming undertaking CIAM-FM Fort Vermilion, Alberta.
2. 3937844 Canada Inc.  
Pincher Creek, Alberta  
To amend the licence of radio programming undertaking CJPR-FM Blairmore.
3. Vista Radio Ltd.  
Kelowna, British Columbia  
For the use of frequency 103.9 MHz (channel 280C1) with an average effective radiated power of 5 200 W (maximum effective radiated power 10 000 W/effective antenna height 506 m) for the operation of the English-language commercial FM radio programming undertaking in Kelowna, British Columbia, which was approved in Broadcasting Decision CRTC 2008-62, March 14, 2008 (Decision 2008-62).
4. CARE Radio Broadcasting Association  
Vanderhoof, British Columbia  
To amend the licence of the Type B English-language FM community radio programming undertaking CIAM-FM Fort Vermilion, Alberta.

May 16, 2008

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2008-45-1

*Notice of consultation*

Applications received

Various locations

Amendment to item 1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2008-45 dated May 16, 2008, the Commission announces the following:

The following item is amended and the change is in bold.

## Item 1

Buckland, Saskatchewan

Application No. 2008-0608-6

Application by CARE Radio Broadcasting Association to amend the licence of the Type B English-language FM community radio programming undertaking CIAM-FM Fort Vermilion, Alberta.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2008-45

*Avis de consultation*

Demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :

le 20 juin 2008

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. CARE Radio Broadcasting Association  
Buckland (Saskatchewan)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue anglaise CIAM-FM Fort Vermilion (Alberta).
2. 3937844 Canada Inc.  
Pincher Creek (Alberta)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJPR-FM Blairmore.
3. Vista Radio Ltd.  
Kelowna (Colombie-Britannique)  
Visant l'utilisation de la fréquence 103,9 MHz (canal 280C1) avec une puissance apparente rayonnée moyenne de 5 200 W (puissance apparente rayonnée maximale 10 000 W/hauteur effective de l'antenne de 506 m) pour l'exploitation de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Kelowna (Colombie-Britannique), approuvée dans la décision de radiodiffusion CRTC 2008-62, 14 mars 2008 (Décision 2008-62).
4. CARE Radio Broadcasting Association  
Vanderhoof (Colombie-Britannique)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue anglaise CIAM-FM Fort Vermilion (Alberta).

Le 16 mai 2008

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2008-45-1

*Avis de consultation*

Demandes reçues

Plusieurs collectivités

Correction à l'article 1

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2008-45 en date du 16 mai 2008, le Conseil annonce ce qui suit :

L'article suivant est modifié et le changement est en caractère gras.

## Article 1

Buckland (Saskatchewan)

Numéro de demande 2008-0608-6

Demande présentée par CARE Radio Broadcasting Association en vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue anglaise CIAM-FM Fort Vermilion (Alberta).

The transmitter would operate on frequency **91.1 MHz** (channel 216LP) with an effective radiated power of 50 W (non-directional antenna/effective antenna height of 32.75 m).

May 23, 2008

[22-1-o]

L'émetteur serait exploité à la fréquence **91,1 MHz** (canal 216FP) avec une puissance apparente rayonnée de 50 W (antenne non directionnelle/hauteur effective de l'antenne de 32,75 m).

Le 23 mai 2008

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2008-46

*Notice of consultation*

Applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:

June 25, 2008

The Commission has received the following applications:

1. Saskatchewan Telecommunications  
Regina, Pilot Butte, White City, Saskatoon, Moose Jaw,  
Prince Albert, Yorkton, Estevan, Weyburn, Swift Current,  
North Battleford and Battleford, Saskatchewan

To renew the Class 1 licence of its terrestrial broadcasting distribution undertaking serving the above-mentioned locations, expiring August 31, 2008.

2. Access Communications Co-operative Limited  
Regina, Saskatchewan

To renew the Class 1 licence of its cable broadcasting distribution undertaking serving Regina, expiring August 31, 2008.

May 21, 2008

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2008-46

*Avis de consultation*

Demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :

le 25 juin 2008

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Saskatchewan Telecommunications  
Regina, Pilot Butte, White City, Saskatoon, Moose Jaw,  
Prince Albert, Yorkton, Estevan, Weyburn, Swift Current,  
North Battleford et Battleford (Saskatchewan)

En vue de renouveler la licence de classe 1 de son entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre desservant les localités susmentionnées, qui expire le 31 août 2008.

2. Access Communications Co-operative Limited  
Regina (Saskatchewan)

En vue de renouveler la licence de classe 1 de son entreprise de distribution de radiodiffusion par câble desservant Regina, qui expire le 31 août 2008.

Le 21 mai 2008

[22-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN PACIFIC****PLANS DEPOSITED**

Canadian Pacific hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian Pacific has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Perdue, at Regina, Saskatchewan, under deposit No. 101951007, a description of the site and plans for the replacement of a bridge over Eagle Creek, at SE 17-36-10-W3M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Moose Jaw, May 22, 2008

**BRETT LAROCQUE**  
*Environmental Engineer*

[22-1-o]

**AVIS DIVERS****CANADIEN PACIFIQUE****DÉPÔT DE PLANS**

Canadien Pacifique donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Canadien Pacifique a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Perdue, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101951007, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Eagle, dans le quart sud-est de la section 17, canton 36, rang 10, à l'ouest du troisième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Moose Jaw, le 22 mai 2008

*L'ingénieur en environnement*  
**BRETT LAROCQUE**

[22-1-o]

**THE CANADIAN TRANSIT COMPANY****ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, June 3, 2008, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be the shareholders.

Windsor, May 5, 2008

**DAN STAMPER**  
*President*

[19-4-o]

**THE CANADIAN TRANSIT COMPANY****ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, le mardi 3 juin 2008, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 5 mai 2008

*Le président*  
**DAN STAMPER**

[19-4-o]

**CHRISTIAN INFO CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that CHRISTIAN INFO CANADA has changed the location of its head office to 255 Country Glen Road, in the city of Markham, province of Ontario.

January 1, 2008

**JAMIE WYLLIE**  
*Counsel*

[22-1-o]

**CHRISTIAN INFO CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que CHRISTIAN INFO CANADA a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 255, chemin Country Glen, dans la ville de Markham, province d'Ontario.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2008

*L'avocat*  
**JAMIE WYLLIE**

[22-1-o]

**COMMERCE AND INDUSTRY INSURANCE COMPANY OF CANADA**

## LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, in accordance with subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], that Commerce and Industry Insurance Company of Canada, an Ontario insurance company, intends to make application to the Minister of Finance (Canada) for letters patent continuing it as an insurance company pursuant to subsection 32(2) of the Act under the name AIG Commercial Insurance Company of Canada, in English, and La Cie d'assurance commerciale AIG du Canada, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuation may submit the objection in writing, on or before June 30, 2008, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

May 10, 2008

GARY A. McMILLAN  
*President*

[19-4-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

## PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Works of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Works of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland and Labrador, at St. John's, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of an existing 7 735-mm span, 2 865-mm rise box culvert on Route 231-16-1, at Hickman's Harbour, in the electoral district of Trinity North, in the province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Town Post Office, at Hickman's Harbour, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, May 16, 2008

ROBERT SMART  
*Deputy Minister*

[22-1-o]

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCES COMMERCE ET INDUSTRIE DU CANADA**

## LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], La Compagnie d'assurances Commerce et Industrie du Canada, une société d'assurance de l'Ontario, a l'intention de demander au ministre des Finances (Canada) de lui délivrer des lettres patentes la prorogeant comme société d'assurance sous le régime du paragraphe 32(2) de la Loi sous la dénomination sociale La Cie d'assurance commerciale AIG du Canada, en français, et, en anglais, AIG Commercial Insurance Company of Canada.

Toute personne s'opposant à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation peut le faire par écrit auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 juin 2008.

Le 10 mai 2008

*Le président*  
GARY A. McMILLAN

[19-4-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Works of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des transports et des travaux publics du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Works of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres et des sociétés de Terre-Neuve-et-Labrador, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans du dalot actuel d'une travée de 7 735 mm et d'une flèche de 2 865 mm situé sur la route 231-16-1 à Hickman's Harbour, dans la circonscription électorale de Trinity North (Terre-Neuve-et-Labrador).

Le public pourra aussi consulter les plans susmentionnés au bureau de poste de Hickman's Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 16 mai 2008

*Le sous-ministre*  
ROBERT SMART

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation, Government of the Northwest Territories hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation, Government of the Northwest Territories has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Titles Office for the Northwest Territories Registration District, at Yellowknife, under deposit No. 158,819, a description of the site and plans of a 30-metre-long bridge over a creek known as Caribou Creek, located at approximate kilometre 220.8 of the Dempster Highway (No. 8).

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Yellowknife, May 20, 2008

LARRY G. PURCKA

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation, Government of the Northwest Territories hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation, Government of the Northwest Territories has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Titles Office of the Registration District of the Northwest Territories, at Yellowknife, under deposit No. 158,818, a description of the site and plans for the proposed replacement of a 45-metre-long bridge over Shale Creek, at kilometre 527.6 of the Mackenzie Highway (No. 1).

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Yellowknife, May 20, 2008

LARRY G. PURCKA

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES****DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Transportation, Government of the Northwest Territories (le ministère des transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation, Government of the Northwest Territories a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau des titres fonciers du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, sous le numéro de dépôt 158,819, une description de l'emplacement et les plans d'un pont d'une longueur de 30 m au-dessus d'un ruisseau connu sous le nom de Caribou Creek, situé à la borne kilométrique 220,8 de l'autoroute Dempster (n° 8).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Yellowknife, le 20 mai 2008

LARRY G. PURCKA

[22-1]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES****DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Transportation, Government of the Northwest Territories (le ministère des transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation, Government of the Northwest Territories a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau des titres fonciers du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, sous le numéro de dépôt 158,818, une description de l'emplacement et les plans du remplacement proposé d'un pont de 45 m au-dessus du ruisseau Shale, à la borne kilométrique 527,6 de l'autoroute Mackenzie (n° 1).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Yellowknife, le 20 mai 2008

LARRY G. PURCKA

[22-1]

**GOVERNMENT OF YUKON  
HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS****PLANS DEPOSITED**

Yukon Highways and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yukon Highways and Public Works has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yukon, at 2130 2nd Avenue, Main Floor, Whitehorse, Yukon, under deposit Nos. 2008-0043 and 2008-0045, a description of the site and plans of the repairs to the Albert Creek Bridge, at kilometre 992.9 (Lots 1071 to 1074) of the Alaska Highway.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on maine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, May 29, 2008

GOVERNMENT OF YUKON  
HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[22-1-o]

**GOVERNMENT OF YUKON  
HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS****PLANS DEPOSITED**

Yukon Highways and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yukon Highways and Public Works has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yukon, at 2130 2nd Avenue, Main Floor, Whitehorse, Yukon, under deposit Nos. 2008-0047 through 2008-0051, a description of the site and plans for the replacement of the Slims River Bridge and for a temporary detour bridge, at kilometre 1702 of the Alaska Highway.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, May 29, 2008

GOVERNMENT OF YUKON  
HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[22-1-o]

**GOUVERNEMENT DU YUKON  
VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de la Voirie et des Travaux Publics du Yukon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Yukon, situé au 2130 2nd Avenue, Rez-de-chaussée, Whitehorse (Yukon), sous les numéros de dépôt 2008-0043 et 2008-0045, une description de l'emplacement et les plans des réparations effectuées au pont Albert Creek, à la borne kilométrique 992,9 (lots 1071 à 1074) de la route de l'Alaska.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 29 mai 2008

GOUVERNEMENT DU YUKON  
VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS

[22-1-o]

**GOUVERNEMENT DU YUKON  
VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Yukon, situé au 2130 2nd Avenue, Rez-de-chaussée, Whitehorse (Yukon), sous les numéros de dépôt 2008-0047 à 2008-0051, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Slims River et de l'aménagement d'un pont de contournement temporaire, à la borne kilométrique 1702 de la route de l'Alaska.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 29 mai 2008

GOUVERNEMENT DU YUKON  
VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS

[22-1-o]

**MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE  
OF SASKATCHEWAN**
**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101936011, a description of the site and plans of a proposed bridge on Highway No. 3 over an unnamed stream, at location 03-51-11 W3M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, May 14, 2008

JOHN LAW  
Deputy Minister

[22-1-o]

**MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE  
OF SASKATCHEWAN**
**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101929732, a description of the site and plans of a proposed bridge on Highway No. 3 over North Armit River, at location 35-44-31 W1M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, May 13, 2008

JOHN LAW  
Deputy Minister

[22-1-o]

**MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE  
OF SASKATCHEWAN**
**DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101936011, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route 3 au-dessus d'un cours d'eau non désigné, situé dans la section 03, canton 51, rang 11, à l'ouest du troisième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 14 mai 2008

Le sous-ministre  
JOHN LAW

[22-1-o]

**MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE  
OF SASKATCHEWAN**
**DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101929732, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route 3 au-dessus de la rivière North Armit, situé dans la section 35, canton 44, rang 31, à l'ouest du premier méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 13 mai 2008

Le sous-ministre  
JOHN LAW

[22-1-o]

**MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Natural Resources of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nipissing, at North Bay, Ontario, under deposit No. NB169523, a description of the site and plans for the replacement of the existing Opeongo Lake Dam with a new weir spanning the channel between Opeongo Lake and Tip Up Lake (Lot 32, Concession 15, Township of Preston).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Markham, May 22, 2008

J. A. BERTULLI  
MMM GROUP LIMITED

[22-1-o]

**MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT****PLANS DEPOSITED**

The Municipality of Chatham-Kent hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Chatham-Kent has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Chatham-Kent (No. 24), at 40 William Street N, Chatham, Ontario, under deposit No. 0660471, a description of the site and plans for the rehabilitation of the bridge on Queens Line, over Government drain No. 1, Lot 1, Concession 6, formerly the township of Tilbury East, municipality of Chatham-Kent, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chatham-Kent, May 9, 2008

STEPHEN JAHNS, P.Eng.  
*Manager, Infrastructure and Transportation*

[22-1-o]

**MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nipissing, à North Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt NB169523, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du barrage actuel Opeongo Lake par un nouveau déversoir enjambant le canal entre le lac Opeongo et le lac Tip Up (lot 32, concession 15, canton de Preston).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Markham, le 22 mai 2008

J. A. BERTULLI  
MMM GROUP LIMITED

[22-1]

**MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT****DÉPÔT DE PLANS**

La Municipality of Chatham-Kent donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Chatham-Kent a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Chatham-Kent (n° 24), situé au 40, rue William Nord, Chatham (Ontario), sous le numéro de dépôt 0660471, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont sur le chemin Queens Line au-dessus du drain Government n° 1, lot 1, concession 6, anciennement le canton de Tilbury East, municipalité de Chatham-Kent, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chatham-Kent, le 9 mai 2008

*Le directeur de l'infrastructure et des transports*  
STEPHEN JAHNS, ing.

[22-1]

**MUNICIPALITY OF HASTINGS HIGHLANDS****PLANS DEPOSITED**

The Municipality of Hastings Highlands hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Hastings Highlands has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Ontario Land Registry Office No. 21—Hastings County, at Belleville, Ontario, under deposit No. 683127, a description of the site and plans for the rehabilitation of the Soble Road Bridge over Papineau Creek, located on Soble Road, 1 km north of Highway 62.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

May 31, 2008

MUNICIPALITY OF HASTINGS HIGHLANDS

[22-1-o]

**THE MUNICIPALITY OF WEST GREY****PLANS DEPOSITED**

The Municipality of West Grey hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Municipality of West Grey has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities a description of the site and the preliminary plans for the construction of a realigned channel of the South Saugeen River in the Neustadt Lagoons area, downstream of Grey Road 16 on Lot 5, Concession 14, in the municipality of West Grey (former township of Normanby).

These plans have been made available for public review at the Municipality of West Grey's office and online at [www.hp.on.ca/whatsnew-WG.htm](http://www.hp.on.ca/whatsnew-WG.htm).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

West Grey, May 31, 2008

KEN GOULD  
Public Works Manager

[22-1-o]

**MUNICIPALITY OF HASTINGS HIGHLANDS****DÉPÔT DE PLANS**

La Municipality of Hastings Highlands donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Hastings Highlands a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement immobilier de l'Ontario n° 21 — Comté de Hastings, à Belleville (Ontario), sous le numéro de dépôt 683127, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Soble Road au-dessus du ruisseau Papineau, situé sur le chemin Soble, à 1 km au nord de la route 62.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 31 mai 2008

MUNICIPALITY OF HASTINGS HIGHLANDS

[22-1]

**THE MUNICIPALITY OF WEST GREY****DÉPÔT DE PLANS**

The Municipality of West Grey donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Municipality of West Grey a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités une description de l'emplacement et les plans préliminaires de la construction d'un chenal modifié de la rivière South Saugeen près des lagunes de Neustadt, en aval du chemin Grey 16, au lot 5, concession 14, dans la municipalité de West Grey (ancien canton de Normanby).

Le public pourra aussi consulter les plans au bureau de la municipalité de West Grey et en ligne au [www.hp.on.ca/whatsnew-WG.htm](http://www.hp.on.ca/whatsnew-WG.htm).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

West Grey, le 31 mai 2008

Le gestionnaire des travaux publics  
KEN GOULD

[22-1]

**RURAL MUNICIPALITY OF REDBURN NO. 130**

## PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Redburn No. 130 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Redburn No. 130 has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101948643, a description of the site and plans for the construction of a bridge on a grid road over Moose Jaw Creek, located on the east side of the northeast quarter of Section 17, Township 14, Range 22, west of the Second Meridian, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Rouleau, May 6, 2008

ARNOLD CORNEA

*Reeve*

[22-1-o]

**SPINA BIFIDA AND HYDROCEPHALUS  
ASSOCIATION OF CANADA**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Spina Bifida and Hydrocephalus Association of Canada has changed the location of its head office to the city of Winnipeg, province of Manitoba.

May 12, 2008

JODY STADNYK

*National Executive Director*

[22-1-o]

**TEACHERS LIFE INSURANCE SOCIETY (FRATERNAL)**

## LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, pursuant to subsection 32(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Teachers Life Insurance Society (Fraternal) intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for letters patent continuing Teachers Life Insurance Society (Fraternal) as a fraternal benefit society under the *Insurance Companies Act* (Canada).

The Society will carry on business in Canada under the name Teachers Life Insurance Society (Fraternal), and its principle office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed continuation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of

**RURAL MUNICIPALITY OF REDBURN NO. 130**

## DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Redburn No. 130 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Redburn No. 130 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101948643, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont sur un chemin de section au-dessus du ruisseau Moose Jaw, situé au côté est du quart nord-est de la section 17, canton 14, rang 22, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Rouleau, le 6 mai 2008

*Le préfet*

ARNOLD CORNEA

[22-1]

**ASSOCIATION DE SPINA-BIFIDA ET  
D'HYDROCÉPHALIE DU CANADA**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que l'Association de spina-bifida et d'hydrocéphalie du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Winnipeg, province du Manitoba.

Le 12 mai 2008

*La directrice exécutive nationale*

JODY STADNYK

[22-1-o]

**LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-VIE DES ENSEIGNANTES  
ET ENSEIGNANTS (FRATERNELLE)**

## LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 32(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Société d'assurance-vie des enseignantes et enseignants (fraternelle) compte demander au ministre des Finances (Canada) des lettres patentes prorogeant La Société d'assurance-vie des enseignantes et enseignants (fraternelle) comme une société de secours mutuel en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada).

La Société exercera ses activités au Canada sous la dénomination La Société d'assurance-vie des enseignantes et enseignants (fraternelle) et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à la constitution en société proposée peut présenter son opposition par écrit au Bureau du surintendant

Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 30, 2008.

Toronto, May 31, 2008

TEACHERS LIFE INSURANCE SOCIETY (FRATERNAL)

[22-4-o]

## WE WAI KAI NATION

### PLANS DEPOSITED

The We Wai Kai Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the We Wai Kai Nation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, Sayward District, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000026, a description of the site and plans of the anchored and submerged longlines with scallop cages under the waters of Sutil Channel, southeast of Rebecca Spit, having NAD83 coordinates 50°05'17.1" north latitude and 125°10'04.1" west longitude, in front of Indian Reserve No. 9 (Drew Harbour), Quadra Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cape Mudge Village (I.R. No. 10), May 20, 2008

WE WAI KAI NATION

[22-1-o]

des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 juin 2008.

Toronto, le 31 mai 2008

LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-VIE DES ENSEIGNANTES  
ET ENSEIGNANTS (FRATERNELLE)

[22-4-o]

## WE WAI KAI NATION

### DÉPÔT DE PLANS

La We Wai Kai Nation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La We Wai Kai Nation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, district de Sayward, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000026, une description de l'emplacement et les plans de filières de cages de pétoncles ancrées et submergées dans le chenal Sutil, au sud-est de Rebecca Spit, ayant 50°05'17,1" de latitude nord par 125°10'04,1" de longitude ouest, selon le système de référence NAD83, en face de la réserve indienne n° 9 (havre de Drew), à l'île Quadra.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cape Mudge Village (I.R. No. 10), le 20 mai 2008

WE WAI KAI NATION

[22-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Health, Dept. of</b>		<b>Santé, min. de la</b>	
Regulations Amending the Tobacco Products Information Regulations .....	1717	Règlement modifiant le Règlement sur l'information relative aux produits du tabac .....	1717
<b>Industry, Dept. of</b>		<b>Industrie, min. de l'</b>	
Regulations Amending Certain Department of Industry Regulations .....	1729	Règlement modifiant certains règlements (ministère de l'Industrie) .....	1729

## Regulations Amending the Tobacco Products Information Regulations

Statutory authority

*Tobacco Act*

Sponsoring department

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The *Tobacco Products Information Regulations* (TPIR) came into force in 2000. The TPIR establish the requirements for information that must be displayed on tobacco products that are for retail sale in Canada. These Regulations support the federal *Tobacco Act* (“the Act”) in providing a legislative response to a national health problem of substantial and pressing concern.

The TPIR set out specific requirements for graphics, size, location and content of information to be displayed—all aimed at ensuring that tobacco products display health warning messages, health information messages and information about their toxic emissions or constituents in a way that is easily legible, in a similar manner in both official languages and, where specified, in colour.

The *Regulations Amending the Tobacco Products Information Regulations* (the “Regulations”) serve two main purposes: to respond to a review of the TPIR by the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations and to remove the obligation to list numerical values for toxic emissions.

Response to the review by the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations

The Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations identified problems in the TPIR with respect to redundant language, clarity and consistency in both the English and French language versions, as well as to consistency between the English and French renditions and to errors in terminology.

The Regulations would amend section 1 of the TPIR by clarifying the following definitions:

- “health information” — modify the definition to clarify that words appearing in Part 4 of the source document that attribute the information to its source are not part of the definition;
- “health warning” — modify the definition to include reference to provisions that set out health warnings but are not currently referenced in the definition, specifically health warnings for bidis (a thin cigarette of tobacco rolled in a dry leaf, usually made in South Asia), chewing tobacco and snuff, and to clarify that words appearing in Parts 1, 2 and 3 of the source document that attribute the information to its source are not part of the definition;

## Règlement modifiant le Règlement sur l’information relative aux produits du tabac

Fondement législatif

*Loi sur le tabac*

Ministère responsable

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

Le *Règlement sur l’information relative aux produits du tabac* (RIRPT) est entré en vigueur en 2000. Ce règlement établit les exigences relatives aux renseignements qui doivent figurer sur les emballages des produits du tabac destinés à la vente au détail au Canada. Il appuie la *Loi sur le tabac* (la Loi), qui a pour objet de s’attaquer, sur le plan législatif, à un problème grave, pressant et d’envergure nationale en matière de santé.

Le RIRPT comporte des exigences précises relatives au graphisme, à la taille, à l’emplacement et au contenu de l’information qui doit être affichée. Ces exigences visent à garantir que les emballages de produits du tabac affichent des mises en garde, de l’information de santé, de même que des renseignements sur les émissions et les constituants toxiques, et que ces messages sont facilement lisibles, présentés d’une manière similaire dans les deux langues officielles et, le cas échéant, en couleur.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l’information relative aux produits du tabac* (le Règlement) vise deux objectifs principaux : donner suite à l’examen du RIRPT effectué par le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation (CMPER) et supprimer l’exigence d’afficher les valeurs numériques relatives aux émissions toxiques.

Réponse à l’examen effectué par le CMPER

Le CMPER a soulevé des problèmes de clarté, de cohérence et de redondance du vocabulaire, et ce, dans les deux versions (anglaise et française) du RIRPT, ainsi que des problèmes d’uniformité entre les deux versions et des erreurs de terminologie.

Le Règlement modifierait l’article 1 du RIRPT en apportant des précisions aux définitions suivantes :

- « information de santé » : modifier la définition pour qu’elle précise que les mots figurant à la partie 4 du document source qui attribuent l’information à sa source ne font pas partie de la définition;
- « mise en garde » : modifier la définition pour qu’elle indique les dispositions énonçant des mises en garde qui ne sont actuellement pas indiquées dans la définition, notamment les mises en garde relatives aux bidis (cigarettes de tabac minces, roulées dans une feuille sèche, habituellement fabriquées en Asie du Sud), au tabac à mâcher et au tabac à priser, et qu’elle précise que les mots figurant aux parties 1, 2 et 3 du document

- “manufacturer” — modify the definition to exclude the words “includes an importer of tobacco products” — the words are redundant in that the concept of importing of tobacco products is already in the definition of “manufacture” found in the Act;
- “slide” — modify the definition to reflect accurately its use in other sections of the Regulations — this clarifies that slide is part of a “slide and shell” package; and
- “source document” — modify the definition in order to provide reference to an amended version of the document *Health Warnings and Information for Tobacco Products*—the source document has been amended to correct several minor errors and omissions.

Section 1 would also be amended to add the following definition:

- “identical products” — this definition would support the new wording in subsection 8(2) to describe which tobacco products are exempted from the requirements for toxic constituent testing.

The Regulations would amend subsection 4(1) by clarifying that manufacturers who wish to attribute health warnings or health information can find the information required by this section for such an attribution in the source document.

The Regulations would amend section 5 by deleting the word “cigares” (subsection 5(1), French version only), by clarifying that the formats for display of health warnings, except in the case of bidis, chewing tobacco and snuff, be selected from the formats set out in the source document—not, as is currently stated, from formats provided by the Minister (paragraph 5(2)(d)), and by clarifying that the requirement for equal display of health warnings applies to each type of package of each brand (subsection 5(7)).

The Regulations would amend paragraphs 6(1)(a) and (b) to change the word “surface” to “side” to provide consistency with the terminology used in the first paragraph of subsection 6(1).

The Regulations would amend subparagraph 7(1)(a)(i) by deleting the word “extérieur” (French version only) and by clarifying provisions for equal display of health information on leaflets (subsection 7(3)) in English by aligning the wording more accurately with the French version.

The Regulations would amend section 8 by deleting the reference to section 5 (alternative methods) of the *Tobacco Reporting Regulations* as applying to testing for toxic constituents required by the *Tobacco Products Information Regulations* (subsection 8(1)) and by deleting the references to subsections 14(3) (emissions - sampling) and 14(4) (emissions - replicates) of the *Tobacco Reporting Regulations* (subsection 8(1)) as well as the reference to section 9 of the *Tobacco Products Information Regulations*, as the methodology for determining quantities of toxic emissions would no longer be required with the removal of the requirement for this information to be displayed on packages (see the last paragraph of “Obligation to Display Numerical Values in the Toxic Emissions Information” following). The Regulations would also clarify the wording to describe which tobacco products are exempted from the requirements for toxic constituent testing (subsection 8(2)).

The Regulations would amend section 11 by clarifying the requirements for the height of characters to be used in the printing

source qui attribuent l’information à sa source ne font pas partie de la définition;

- « fabricant » : modifier la définition en y supprimant le passage : « Est assimilé au fabricant l’importateur de produits du tabac ». Ce passage est redondant puisque le concept d’importation de produits du tabac se trouve déjà dans la définition du terme « fabriquer » qui se trouve dans la Loi;
- « tiroir » : modifier la définition pour qu’elle reflète de façon juste l’emploi du terme dans d’autres articles du Règlement; de cette manière, il deviendrait clair qu’un tiroir fait partie d’un « paquet à coulisse »;
- « document source » : modifier la définition pour qu’elle fasse référence à une version modifiée du document intitulé *Mises en garde et information de santé pour les produits du tabac*; plusieurs erreurs et omissions mineures ont été corrigées dans la version modifiée du document source.

L’article 1 serait également modifié pour qu’il comprenne la définition du terme suivant :

- « produits identiques » : la définition de ce terme appuierait la nouvelle formulation du paragraphe 8(2), qui décrit les produits du tabac qui font exception quant aux essais relatifs aux constituants toxiques.

Le Règlement modifierait le paragraphe 4(1) pour qu’il précise que les fabricants voulant fournir des mises en garde ou de l’information de santé peuvent trouver l’information requise en vertu de l’article 4 dans le document source.

Le Règlement modifierait l’article 5 pour que le mot « cigares » en soit supprimé (paragraphe 5(1), version française seulement); pour qu’il précise que les formats d’affichage des mises en garde — sauf dans le cas des bidis, du tabac à mâcher et du tabac à priser — soient choisis parmi les formats présentés dans le document source, et non, tel qu’il est actuellement énoncé, parmi les formats fournis par le ministre [alinéa 5(2)d)]; pour que le paragraphe 5(7) précise que l’exigence concernant l’utilisation égale des mises en garde s’applique à chaque type d’emballage de chaque marque.

Le Règlement modifierait le paragraphe 6(1), alinéas a) et b) en remplaçant le mot « surface » par les mots « surface du côté », de telle sorte que la terminologie concorde avec celle de la première partie du paragraphe 6(1).

Le Règlement modifierait le sous-alinéa 7(1)a)(i) en supprimant le mot « extérieur » (de la version française seulement) et en clarifiant les dispositions énoncées au paragraphe 7(3), portant sur l’utilisation égale de l’information sur les prospectus, pour que la formulation de la version anglaise concorde mieux avec celle de la version française.

Le Règlement modifierait l’article 8 en supprimant l’énoncé qui indique que l’article 5 (autres méthodes) du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* (RRRT) s’applique aux essais à effectuer relativement aux constituants toxiques en vertu du RIRPT [paragraphe 8(1)], et en supprimant le paragraphe 14(3) (échantillonnage des émissions) et le paragraphe 14(4) (sous-échantillons des émissions) du RRRT [paragraphe 8(1)] ainsi que l’article 9 du RIRPT, étant donné que la méthodologie à suivre pour mesurer les quantités d’émissions toxiques ne serait plus nécessaire une fois que l’exigence d’afficher l’information en question sur les emballages serait supprimée (voir le dernier paragraphe de la section « Exigence d’afficher les valeurs numériques relatives aux émissions toxiques » ci-après). De plus, la formulation du paragraphe 8(2) serait élucidée de sorte à préciser les produits du tabac qui sont exemptés des exigences ayant trait aux essais relatifs aux constituants toxiques.

Le Règlement modifierait l’article 11 en précisant les exigences quant à la taille de la police à utiliser sur les emballages pour

of toxic emissions and toxic constituents information on packages (paragraph 11(b)), as the phrase “in a pitch of 10 points” was not correct terminology. The marginal note in the English version would be improved to provide a better description of the section.

The Regulations would amend section 12 by removing the phrase “Subject to subsection (3)” (subsection 12(1)) as this phrase is unnecessary and by clarifying that the requirement for equal display of health information applies to each brand (subsection 12(3)).

In addition to the above, the French rendition of the term for a “slide and shell package,” “paquet à coulisse,” was made consistent throughout the Regulations. Also, in the French version, the term “information” has been replaced by the term “renseignements” where health warnings and health information are referred to jointly.

#### Obligation to display numerical values in the toxic emissions information

The toxic emission information displayed on packages of certain types of smoked tobacco products was originally intended to provide smokers with information on six compounds found in the smoke they inhale to help them gain a better understanding of the health risks associated with the use of tobacco products (there are more than 4 000 compounds found in tobacco smoke).

Currently, numerical values have to be displayed on the side of packages of five types of smoked tobacco products, for six toxic substances found in the smoke of these products. The five types of tobacco products are cigarettes, cigarette tobacco, kreteks (a tobacco-and-clove cigarette, usually made in Southeast Asia), leaf tobacco and tobacco sticks; whereas the six toxic substances are tar, nicotine, carbon monoxide, formaldehyde, hydrogen cyanide and benzene.

The toxic emission values are expressed as a range, with the lower number determined according to smoking conditions set in a method from the International Organization for Standardization (ISO) and the higher number by the same method but with modified smoking conditions (e.g. larger puff volumes). As no two people smoke the same way, it was reasoned that providing a lower and upper value of the yields for various toxic emissions would provide a better indication of the potential amounts of toxic substances a person might inhale.

The Department of Health has had research conducted which indicates that the numerical values for toxic emissions that currently appear on tobacco product packaging are not clearly understood by some smokers. In a 2003 study, most participants stated that they “have no idea” or “don’t really know” what the numbers mean. Participants were also confused about whether the numbers referred to dose per cigarette or per package of cigarettes and the presence of a range of numbers made many of them question the accuracy of the numbers. A second 2003 study found that most people had little idea what the range of numbers for each chemical meant. People also questioned the accuracy of the large range of measurements. As a result, many people concluded that the numbers did not really mean anything. Only 17% of participants understood that the toxic emission values are related to the fact that some smokers may take in larger amounts of a chemical while other smokers may take in less.

l’information relative aux émissions et aux constituants toxiques [alinéa 11b]), étant donné que le passage « d’un pas de 10 points » ne renfermait pas la bonne terminologie. La note marginale dans la version anglaise serait améliorée pour mieux décrire l’article 11.

Le Règlement modifierait l’article 12 en supprimant le passage superflu « Sous réserve du paragraphe (3) » [paragraphe 12(1)] et en précisant que l’exigence de l’utilisation égale des messages d’information sur la santé s’applique à chaque marque [paragraphe 12(3)].

En plus des modifications susmentionnées, l’emploi de l’équivalent français du terme « slide and shell package », soit « paquet à coulisse », a été uniformisé pour l’ensemble du Règlement. Par ailleurs, dans la version française, le terme « information » a été remplacé par « renseignements » aux endroits où les mises en garde et les informations de santé étaient mentionnées ensemble.

#### Exigence d’afficher les valeurs numériques relatives aux émissions toxiques

À l’origine, l’affichage d’information au sujet des émissions toxiques sur l’emballage de certains types de produits du tabac visait à fournir aux fumeurs des renseignements sur six composés chimiques trouvés dans la fumée du tabac, et ce, pour les aider à mieux comprendre les risques à la santé liés au tabagisme (on retrouve plus de 4 000 composés chimiques dans la fumée du tabac).

Actuellement, les valeurs numériques relatives à six substances toxiques présentes dans la fumée produite par cinq types de produits du tabac doivent être affichées sur le côté de l’emballage de ces derniers. Les cinq types de produits du tabac en question sont les cigarettes, le tabac à cigarettes, les kreteks (cigarettes de tabac et de clou de girofle généralement fabriquées en Asie du Sud-Est), le tabac en feuilles et les bâtonnets de tabac, alors que les six substances toxiques sont le goudron, la nicotine, le monoxyde de carbone, le formaldéhyde, l’acide cyanhydrique et le benzène.

Les valeurs relatives aux émissions toxiques sont exprimées par une plage, où le nombre inférieur de l’étendue est déterminé selon les conditions de fumage établies par une méthode provenant de l’Organisation internationale de normalisation (ISO) et où le nombre supérieur est déterminé à l’aide de la même méthode, mais selon des conditions de fumage modifiées (par exemple, des bouffées plus volumineuses). Chacun fume à sa manière. C’est pourquoi il a été décidé que la présentation de l’étendue des valeurs relatives à diverses émissions toxiques constituerait une meilleure manière d’indiquer les quantités possibles de substances toxiques inhalées par une personne.

Selon des recherches menées par le ministère de la Santé, certains fumeurs ont du mal à comprendre les données sur les émissions toxiques qui figurent actuellement sur les emballages des produits du tabac. Dans le cadre d’une étude menée en 2003, la plupart des participants ont affirmé qu’ils « [traduction] ne comprennent pas du tout » ou « [traduction] ne comprennent pas vraiment » ce que veulent dire les chiffres. Les participants ne comprenaient pas non plus si les chiffres se rapportaient à la dose par cigarette ou à la dose par paquet de cigarettes, et la présentation des valeurs sous forme d’étendue les faisait douter de l’exactitude des chiffres. Selon une deuxième étude menée en 2003, la plupart des gens comprenaient mal ce qu’indiquait l’étendue des valeurs relatives à chaque substance chimique. Les participants remettaient également en question l’exactitude de l’étendue considérable des valeurs mesurées. Par conséquent, de nombreuses personnes en ont conclu que les chiffres ne voulaient pas dire grand-chose. Seulement 17 % des participants comprenaient que les valeurs relatives aux émissions toxiques tenaient compte du fait que certains fumeurs inhalent de plus grandes quantités de fumée que d’autres fumeurs.

In 2002, the Scientific Advisory Committee on Tobacco Products Regulation of the World Health Organization (WHO) recommended that tar, nicotine, and carbon monoxide numerical ratings not be displayed.

Based on the above, the Regulations would remove the requirement to have the toxic emission values displayed on affected tobacco product packaging. As a result, the list of six toxic emissions would still remain but without the numerical values.

Internationally, Canada would join Australia, Brazil and Venezuela, which have already removed the obligation to display toxic emission values on tobacco product packaging. It should be noted that many countries, including the United States, do not require toxic emission values to be displayed on tobacco product packaging.

The Regulations would thus amend section 9, as well as clause 13(1)(c)(ii)(B), by eliminating the requirement for information on the amount of each toxic emission. Concurrently, the Regulations would also repeal Schedule 1, which describes the official methods for the collection of data on toxic emissions, and the definitions in section 1 for “equivalent unit,” “mainstream smoke” and “toxic emission,” which are no longer required.

The Regulations would provide for a transition period of 18 months during which time the unamended TPIR would continue to apply to tobacco product packages and any accompanying leaflets that are in accordance with that version. This provision would allow tobacco product packages that have been printed before the proposed amendment comes into force to be sold through the system.

#### *Alternatives*

Given the nature and purpose of the proposed amendments to correct problems identified by the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations, no alternatives were considered.

Regarding the toxic emissions information, various requirements have been implemented since 1989. A recent consultation, held in 2004, proposed new approaches and sought public input on the type of information to be displayed. Further to this consultation, the Department of Health is continuing the development of a new concept in this area. In the meantime, the Department believes that the recommendation of the WHO should be followed and that the removal of the obligation to display the toxic emission values is the most appropriate public health measure to implement. Several alternatives were considered.

#### (1) Status quo

The toxic emission information displayed on packages of certain types of smoked tobacco products was originally intended to provide facts to smokers to help them gain a better understanding of the health risks associated with the use of tobacco products. However, in light of the recommendations from the WHO and of Department of Health research indicating that many people do not understand the toxic emission values, it is a reasonable conclusion that those values should be removed while the list of six toxic emissions should remain.

#### (2) Public education campaign

A public education campaign to explain how to interpret the toxic emission values was examined as an alternative. However,

En 2002, le Comité consultatif scientifique sur la réglementation des produits du tabac (CCSRPT) de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) a recommandé que les données sur le goudron, la nicotine et le monoxyde de carbone ne soient pas affichées.

Compte tenu de cette recommandation, le Règlement supprimerait l'exigence d'afficher les valeurs relatives aux émissions toxiques sur les emballages des produits du tabac concernés. Conséquemment, la liste des six émissions toxiques resterait affichée, mais sans les valeurs relatives à celles-ci.

À l'échelle mondiale, le Canada se joindrait à l'Australie, au Brésil et au Venezuela, qui ont déjà supprimé l'exigence d'afficher les valeurs relatives aux émissions toxiques sur les emballages des produits du tabac. Il est d'ailleurs à noter que dans certains pays, dont les États-Unis, l'affichage des valeurs relatives aux émissions toxiques sur les emballages des produits du tabac n'est pas obligatoire.

Le Règlement modifierait donc l'article 9 ainsi que la division 13(1)(c)(ii)(B) en supprimant l'exigence de fournir l'information relative à la quantité de chacune des émissions toxiques. En même temps, le Règlement abrogerait l'annexe 1, qui décrit les méthodes officielles de collecte de données sur les émissions toxiques, ainsi que les définitions, à l'article 1, des termes « unité équivalente », « fumée principale » et « émission toxique », qui ne sont plus nécessaires.

Le Règlement prévoit une période de transition de 18 mois au cours de laquelle la version non modifiée du RIRPT continuerait d'être appliquée aux emballages de produits du tabac concernés par cette version, ainsi qu'à tout prospectus qui les accompagne. Cette période de transition permettrait la vente des produits du tabac dont l'emballage a été imprimé avant l'entrée en vigueur de la modification proposée.

#### *Solutions envisagées*

Étant donné la nature et le but des modifications proposées, qui visent à corriger des problèmes soulevés par le CMPEP, aucune autre solution n'a été envisagée.

En ce qui concerne l'information relative aux émissions toxiques, diverses exigences ont été mises en œuvre depuis 1989. Dans le cadre d'une consultation récente, tenue en 2004, de nouvelles démarches ont été proposées, et le public a été invité à présenter ses commentaires quant au type d'information à afficher. Depuis cette consultation, le ministère de la Santé poursuit l'élaboration d'un nouveau concept dans le domaine. Entre-temps, selon le Ministère, la recommandation faite par l'OMS devrait être mise en œuvre, et la suppression de l'exigence d'afficher les valeurs relatives aux émissions toxiques constitue la mesure la plus appropriée à établir en matière de santé publique. Plusieurs solutions ont été envisagées.

#### (1) Statu quo

À l'origine, l'affichage d'information au sujet des émissions toxiques sur l'emballage de certains types de produits du tabac visait à fournir aux fumeurs des faits pour les aider à mieux comprendre les risques sanitaires liés au tabagisme. Cependant, à la lumière des recommandations faites par l'OMS et de la recherche menée par le ministère de la Santé, selon laquelle bien des gens ne comprennent pas les valeurs relatives aux émissions toxiques, il est raisonnable d'en conclure que ces valeurs devraient être enlevées des emballages alors que la liste des six substances à l'origine des émissions toxiques devrait y rester.

#### (2) Campagne de sensibilisation du public

Une campagne de sensibilisation visant à expliquer aux gens comment interpréter les valeurs relatives aux émissions toxiques a

this option was not retained given the challenge of explaining the complexity of the smoking process to the general public and considering that the toxic emissions values would still not be reliable as a source of information about individual exposure.

### (3) Voluntary removal of toxic emission values

The voluntary removal of the toxic emission values by industry is not an option because the inclusion of both the six toxic substances and their corresponding numerical toxic emission values is a current regulatory requirement.

#### **Benefits and costs**

The amendments in response to the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations are cost neutral.

The removal of the obligation to display toxic emission values would better align Canadian regulations with current international expert opinion on the provision of information on toxic emissions and remove information from tobacco packaging that may be confusing and not understood by smokers.

While there would be no new costs to the federal government as a result of the proposed Regulations, the tobacco industry would incur costs because of changes required to the packaging of tobacco products, and it could be anticipated that these costs would be passed on to consumers.

#### Industry costs related to modifications of the health information messages

Health information must be displayed on or in the packages of several types of tobacco products. The products are cigarettes (other than cigarettes contained in a soft package), cigarette tobacco (other than cigarette tobacco contained in a pouch), kreteks, leaf tobacco and tobacco sticks. The health information must be printed on the package or on a leaflet inserted in the package. For slide and shell packages, the health information must appear on the slide part of the package or on a leaflet. Leaflets must also be placed in cartons of cigarettes contained in soft packages.

The amendment of the Source Document includes minor changes to five of the sixteen health information messages, three affecting both the slide and shell and the leaflet versions, one affecting only the slide and shell version and one affecting only the leaflet version.

The two major tobacco companies that manufacture tobacco products in Canada use a rotogravure process to print their packages, including the slide part of slide and shell packages. Rotogravure printing requires the use of cylinders which have been engraved with the information to be printed. For the slide and shell packages, the revisions to four health information messages would require one new cylinder for each message, for a total of four cylinders per company. The estimated maximum cost per cylinder is \$10,000. Therefore, the total cost for engraving the new cylinders is expected to be about \$40,000 per company, for a total of about \$80,000 for the two companies.

Other tobacco companies manufacturing tobacco products in Canada usually use techniques such as lithography or laser printing

été envisagée comme solution. Cependant, elle n'a pas été retenue en raison de la difficulté d'expliquer au grand public la complexité liée à l'acte de fumer et étant donné que les valeurs relatives aux émissions toxiques ne constitueraient toujours pas une source fiable d'information sur l'exposition individuelle.

### (3) Suppression volontaire des valeurs relatives aux émissions toxiques

La suppression volontaire, par l'industrie du tabac, des valeurs relatives aux émissions toxiques n'est pas une solution envisageable puisque l'affichage des six substances toxiques en question et des valeurs numériques de leurs émissions toxiques constitue actuellement une exigence réglementaire.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications proposées en réponse aux commentaires du CMPEP n'entraînent pas de coûts.

La suppression de l'exigence d'afficher les valeurs relatives aux émissions toxiques se traduirait par une meilleure concordance entre la réglementation canadienne et les opinions actuelles d'experts à l'échelle mondiale en matière d'affichage d'information sur les émissions toxiques. De plus, les emballages n'afficheraient plus des renseignements difficiles à comprendre qui risquent de laisser les fumeurs perplexes.

Le projet de règlement n'entraînerait aucune nouvelle dépense pour le gouvernement fédéral. Cependant, l'industrie du tabac aura à assumer certaines dépenses liées aux changements qu'elle devra apporter à l'emballage des produits du tabac, et il serait attendu que les consommateurs assument le coût additionnel en bout de ligne.

#### Coûts à l'industrie liés aux modifications à apporter aux messages d'information sur la santé

L'information de santé doit être imprimée sur l'emballage de plusieurs types de produits du tabac, ou à l'intérieur de ceux-ci. Les produits concernés sont les cigarettes (autres que celles contenues dans un paquet mou), le tabac à cigarettes (autre que celui contenu dans une blague), les kreteks, le tabac en feuilles et les bâtonnets de tabac. L'information de santé doit être imprimée sur l'emballage ou sur un prospectus inséré à l'intérieur de celui-ci. Pour ce qui est des paquets à coulisse, l'information de santé doit être imprimée sur le tiroir du paquet ou sur un prospectus. Un prospectus doit également être inséré dans les cartouches de cigarettes contenues dans des paquets mous.

La modification au document source comprend des changements mineurs à apporter à cinq des seize messages d'information sur la santé. Trois de ces changements s'appliquent également aux paquets à coulisse et aux prospectus, un de ceux-ci ne s'applique qu'aux paquets à coulisse et un autre ne s'applique qu'aux prospectus.

Les deux principaux fabricants de produits du tabac du Canada impriment l'information sur les emballages — y compris sur le tiroir des paquets à coulisse — par rotogravure. Le procédé de rotogravure exige l'utilisation de cylindres dans lesquels l'information à imprimer a été gravée. Dans le cas des paquets à coulisse, les révisions apportées à quatre messages d'information sur la santé nécessiteraient l'ajout d'un cylindre pour chaque message d'information sur la santé, ce qui se traduit par l'ajout de quatre cylindres par fabricant. Le coût maximum par cylindre est estimé à 10 000 \$. Il est donc attendu que le coût total associé à la gravure s'élève à environ 40 000 \$ pour chaque fabricant, soit 80 000 \$ au total.

La plupart des autres fabricants de produits du tabac au Canada ont recours à des techniques telles que la lithographie et l'impression

to print the slide and shell parts of their packages, and all manufacturers use techniques like these to print leaflets. The costs for these manufacturers to change the four health information messages, on both packages and leaflets, would be much less than the costs of engraving cylinders.

In addition, inventory-related costs would be mitigated significantly through the provision of an 18-month transition period that would allow tobacco product packages that have been printed before the proposed amendment comes into force to be sold through the system.

The maximum total costs for the revisions to the health information messages are expected to be less than \$150,000.

Industry costs related to the removal of the obligation to display toxic emission values

The costs to the tobacco industry associated with the removal of the values from the toxic emission information have been extrapolated from the response of one major manufacturer to a survey carried out on behalf of the Department of Health in 2006. Taking into account recent changes in tobacco manufacturing in Canada, it is estimated that the costs of the modifications to tobacco product packaging would be approximately \$9,300,000. This estimate does not include inventory-related costs which would be mitigated significantly through the provision of the 18-month transition period that would allow tobacco product packages, printed before the proposed amendment comes into force, to be sold through the system.

If the additional packaging costs were to be passed on to consumers, the retail price of a package of cigarettes would be expected to increase by less than one cent.

#### Conclusion

The removal of the obligation to display toxic emission values will remove information from tobacco packaging that is not understood by smokers. This in turn will mean that smokers will have better information about the chemicals in tobacco smoke and a better understanding of the health risks associated with the use of tobacco products.

The benefit of this regulatory proposal to the health of Canadians clearly outweighs the economic costs to the tobacco industry which can be recouped through a very small increase in the cost of a package of cigarettes.

#### Consultation

A public consultation paper entitled "Building on Success: A Proposal for New Health-related Information on Tobacco Product Labels" was released in August 2004 and widely disseminated through a mailing to the tobacco industry, non-governmental organizations, public interest groups, professional organizations and others, as well as through posting on the Health Canada Web site. This paper included a proposal to replace the current toxic emissions information with a series of statements that would present clear and concise information about the toxicity of each of eight substances found in tobacco smoke (six substances are mentioned presently), including its health effect and its range of toxic emission values. It was suggested in the proposal that these statements could be equally distributed amongst tobacco product packaging. Respondents from non-governmental and governmental organizations supported the proposal, with four recommending that the range of toxic emission values be removed. Respondents from the tobacco industry generally neither supported nor opposed the proposal although they emphasized that the information should be objective and fairly presented.

au laser pour imprimer leurs paquets à coulisse, et tous les fabricants utilisent de telles techniques pour imprimer leurs prospectus. Pour ces fabricants, il coûterait bien moins cher de changer les quatre messages d'information sur la santé apparaissant sur les emballages et les prospectus que de graver des cylindres.

De plus, les coûts de stockage seraient grandement atténués grâce à une période de transition de 18 mois qui permettrait la vente des produits du tabac dont l'emballage a été imprimé avant l'entrée en vigueur de la modification proposée.

Il est attendu que le coût maximal total associé à la révision des messages d'information sur la santé sera inférieur à 150 000 \$.

Coûts à l'industrie liés à la suppression de l'exigence d'afficher les valeurs relatives aux émissions toxiques

Le coût lié à la suppression de l'exigence d'afficher les valeurs relatives aux émissions toxiques que devrait assumer l'industrie du tabac a été extrapolé à partir des réponses d'un fabricant important à un sondage mené au nom du ministère de la Santé en 2006. Compte tenu des changements récents dans l'industrie du tabac au Canada, il est estimé que les coûts associés aux modifications à apporter aux emballages des produits du tabac s'élèveraient à environ 9 300 000 \$. Cette estimation ne tient pas compte des coûts de stockage, qui seraient grandement atténués grâce à la période de transition de 18 mois au cours de laquelle il serait permis de vendre des produits du tabac dont l'emballage a été imprimé avant l'entrée en vigueur de la modification proposée.

Si les consommateurs devaient assumer le coût supplémentaire associé à l'emballage, le prix de détail d'un paquet de cigarettes augmenterait probablement de moins d'un cent.

#### Conclusion

La suppression de l'exigence d'afficher les valeurs relatives aux émissions toxiques éliminera une source d'information mal comprise par les fumeurs. Par conséquent, ces derniers recevront de meilleurs renseignements sur les substances chimiques contenues dans la fumée du tabac et comprendront mieux les risques sanitaires liés au tabagisme.

Les avantages pour la santé des Canadiens qui découlent du projet de règlement l'emportent clairement sur les coûts assumés par l'industrie du tabac. Le montant dépensé peut être récupéré à l'aide d'une augmentation minime du prix d'un paquet de cigarettes.

#### Consultations

Un document de consultation publique intitulé « Vers une autre réussite : Projet de renouvellement de l'information relative à la santé figurant sur les étiquettes de produits du tabac » a été publié en août 2004, distribué par la poste à l'industrie du tabac, à des organisations non gouvernementales, à des groupes de défense de l'intérêt public, à des organisations professionnelles et à d'autres organisations, et affiché sur le site Web de Santé Canada. Ce document contenait une proposition visant à remplacer l'information actuelle sur les émissions toxiques par une série d'énoncés qui présenteraient des renseignements clairs et concis sur la toxicité de chacune des huit substances contenues dans la fumée de tabac (on en mentionne six présentement), leurs effets sur la santé et l'étendue des valeurs relatives à leurs émissions toxiques. Il était également proposé que les énoncés soient répartis également parmi les emballages de produits du tabac. Les répondants d'organisations gouvernementales et non gouvernementales appuyaient la proposition; quatre d'entre eux recommandaient la suppression de l'étendue des valeurs relatives aux émissions toxiques. En général, les répondants de l'industrie du tabac, bien qu'ils n'aient pas donné leur appui ni manifesté leur désaccord à l'égard de la proposition, ont souligné que l'information devrait être objective et présentée correctement.

Further to this consultation, the Department of Health is continuing its comprehensive review; this proposed amendment is a first step. Tobacco manufacturers were advised of the proposed amendment in face-to-face meetings in 2006 with Health Canada management and offered no written comments. Further changes to the toxic emissions information are being explored and may include amending the information as described in the consultation document noted above.

### **Compliance and enforcement**

Compliance with these requirements would be monitored through inspections at the retail and manufacturing/importing levels that would be undertaken to ensure that all changes, including those affecting the toxic emission values, have been made in accordance with these amendments, taking into account the transitional period.

### **Contact**

Interested parties are invited to seek further information on this proposal, by writing to

Mr. Cameron Laing  
Regulatory Policy Analyst, Tobacco Control Programme  
Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
Health Canada  
Address Locator 3507C1  
123 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Fax: 613-941-1551  
Email: [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca)

Pour donner suite à ce document de consultation, le ministère de la Santé poursuit son examen exhaustif et la modification proposée constitue un premier pas. Des fabricants de tabac ont été mis au courant de la modification proposée en 2006, dans le cadre de réunions en face-à-face avec des gestionnaires de Santé Canada, et n'ont présenté aucun commentaire écrit. D'autres changements aux renseignements sur les émissions toxiques sont à l'étude. Il se peut que ces changements entraînent la modification de l'information telle qu'elle est décrite dans le document de consultation susmentionné.

### **Respect et exécution**

La surveillance du respect de ces obligations se ferait au moyen d'inspections aux niveaux de la vente au détail, de la fabrication et de l'importation. Ces inspections permettraient d'assurer que tous les changements, y compris ceux concernant les valeurs relatives aux émissions toxiques, ont été faits conformément aux modifications proposées, et ce, compte tenu de la période de transition.

### **Personne-ressource**

Les personnes intéressées à obtenir de plus amples renseignements au sujet du projet sont invitées à écrire à la personne suivante :

Monsieur Cameron Laing  
Analyste des politiques réglementaires, Programme de la lutte au tabagisme  
Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs  
Santé Canada  
Indice de l'adresse 3507C1  
123, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Télécopieur : 613-941-1551  
Courriel : [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca)

---

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 17 and 33<sup>a</sup> of the *Tobacco Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Tobacco Products Information Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Cameron Laing, Regulatory Policy Analyst, Regulations Division, Office of Regulations and Compliance, Tobacco Control Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Health Canada, MacDonald Building, Address Locator 3507C1, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (fax: 613-941-1551; e-mail: [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca)).

Ottawa, May 15, 2008

MARY PICHETTE  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

---

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 17 et 33<sup>a</sup> de la *Loi sur le tabac*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'information relative aux produits du tabac*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cameron Laing, analyste des politiques réglementaires, Division de la réglementation, Bureau de la réglementation et de la conformité, Programme de la lutte au tabagisme, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Santé Canada, immeuble MacDonald, indice d'adresse 3507C1, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (télééc. : 613-941-1551; courriel : [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca)).

Ottawa, le 15 mai 2008

*La greffière adjointe du Conseil privé*  
MARY PICHETTE

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 38, s. 3  
<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 13

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 38, art. 3  
<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 13

**REGULATIONS AMENDING THE  
TOBACCO PRODUCTS  
INFORMATION REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

1. (1) The definitions “equivalent unit”, “mainstream smoke” and “toxic emission” in section 1 of the *Tobacco Products Information Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

(2) The definitions “health information”, “manufacturer”, “slide” and “source document” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:

“health information”  
« information de santé »

“health information” means the information set out in Part 4 of the source document, but does not include the attribution of that information to its source as provided for in subsection 4(1).

“manufacturer”  
« fabricant »

“manufacturer” does not include a manufacturer that, on behalf of another manufacturer, only packages or only distributes tobacco products.

“slide”  
« tiroir »

“slide” means the sliding portion of a slide and shell package that is intended to contain a tobacco product.

“source document”  
« document source »

“source document” means the document entitled *Health Warnings and Information for Tobacco Products*, published by the Department of Health, dated May 12, 2000, as amended on March 30, 2007.

(3) The definition “health warning” in section 1 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b), by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) in respect of bidis, chewing tobacco and snuff, the warnings that are set out in subsections 5(4) to (6).

This definition does not include the attribution of those warnings to their source as provided for in subsection 4(1).

(4) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“identical products”  
« produits identiques »

“identical products” means tobacco products that

- (a) contain identical ingredients;
- (b) are manufactured in an identical manner;
- (c) have identical dimensions; and
- (d) perform in an identical manner under the same conditions.

2. Subsection 3(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

Lisibilité des renseignements écrits

3. (1) Les renseignements écrits qui doivent être fournis en vertu du présent règlement doivent être, à la fois :

- a) présentés dans les deux langues officielles, de la même façon;
- b) lisibles et bien en évidence.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE  
RÈGLEMENT SUR L'INFORMATION  
RELATIVE AUX PRODUITS DU TABAC**

**MODIFICATIONS**

1. (1) Les définitions de « émission toxique », « fumée principale » et « unité équivalente », à l'article 1 du *Règlement sur l'information relative aux produits du tabac*<sup>1</sup>, sont abrogées.

(2) Les définitions de « document source », « fabricant », « information de santé » et « tiroir », à l'article 1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« document source » Le document du ministère de la Santé intitulé *Mises en garde et information de santé pour les produits du tabac*, dans sa version du 12 mai 2000, tel qu'il a été modifié le 30 mars 2007.

« document source »  
“source document”

« fabricant » Ne vise pas la personne qui ne fait qu'emballer ou distribuer des produits du tabac pour le compte d'un fabricant.

« fabricant »  
“manufacturer”

« information de santé » L'information figurant à la partie 4 du document source, à l'exclusion de la mention de la source de cette information au titre du paragraphe 4(1).

« information de santé »  
“health information”

« tiroir » La partie coulissante qui s'insère dans un paquet à coulisse destiné à contenir des produits du tabac.

« tiroir »  
“slide”

(3) La définition de « mise en garde », à l'article 1 du même règlement, est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) dans le cas des bidis, du tabac à mâcher et du tabac à priser, tout message figurant aux paragraphes 5(4) à (6).

La présente définition exclut la mention de la source de la mise en garde au titre du paragraphe 4(1).

(4) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« produits identiques » Produits du tabac qui, à la fois :

« produits identiques »  
“identical products”

- a) contiennent les mêmes ingrédients;
- b) sont fabriqués de la même manière;
- c) ont un format identique;
- d) ont des résultats identiques dans les mêmes conditions.

2. Le paragraphe 3(1) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Les renseignements écrits qui doivent être fournis en vertu du présent règlement doivent être, à la fois :

Lisibilité des renseignements écrits

- a) présentés dans les deux langues officielles, de la même façon;
- b) lisibles et bien en évidence.

<sup>1</sup> SOR/2000-272

<sup>1</sup> DORS/2000-272

Attribution	<p><b>3. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:</b></p> <p><b>4. (1)</b> If a manufacturer attributes health warnings or health information that in accordance with these Regulations must be displayed, the manufacturer shall do so by displaying only the phrase “Health Canada” under the English health warning or health information and the phrase “Santé Canada” under the French health warning or health information. The attribution, which is contained in the electronic files referred to in paragraph 3(2)(a), shall be displayed in the same colour as the text of the health warning or health information and in Universal type in a pitch that is not greater than the smallest pitch used in the attributed health warning or health information.</p>	<p><b>3. L’article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p><b>4. (1)</b> Le fabricant qui choisit de mentionner la source de tout renseignement — mise en garde ou information de santé — à fournir en vertu du présent règlement fait uniquement figurer sous le renseignement français la mention « Santé Canada » et sous le renseignement anglais la mention « Health Canada ». La mention, qui provient de l’infographie visée à l’alinéa 3(2)a), est imprimée de la même couleur que le renseignement et est en caractères Univers d’un pas ne dépassant pas le plus petit pas utilisé dans le renseignement.</p>	Mention de la source
Removal of attribution	<p>(2) Every manufacturer that does not attribute a health warning or health information may remove the attribution contained in the electronic files referred to in paragraph 3(2)(a).</p> <p><b>4. (1) Subsection 5(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:</b></p>	<p>(2) Le fabricant qui choisit de ne pas mentionner la source de la mise en garde ou de l’information de santé peut effacer la mention provenant de l’infographie visée à l’alinéa 3(2)a).</p> <p><b>4. (1) Le paragraphe 5(1) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :</b></p>	Effacement de la mention
Obligation de faire figurer	<p><b>5. (1)</b> Sous réserve des paragraphes (4) à (6), le fabricant de cigarettes, kreteks, bidis, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes, tabac en feuilles, tabac à mâcher, tabac à priser ou tabac à pipe, sauf le tabac à pipe visé à l’article 6, doit faire figurer, sur chaque emballage de ces produits du tabac qu’il fabrique, l’une des mises en garde prévues pour ce produit du tabac, conformément au présent article.</p> <p><b>(2) Paragraph 5(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:</b></p> <p>(d) be selected, except in the case of bidis, chewing tobacco and snuff, from the formats that are set out in the source document for each health warning and based on the shape of the space as determined in accordance with paragraph (b).</p> <p><b>(3) The portion of subsection 5(7) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:</b></p>	<p><b>5. (1)</b> Sous réserve des paragraphes (4) à (6), le fabricant de cigarettes, kreteks, bidis, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes, tabac en feuilles, tabac à mâcher, tabac à priser ou tabac à pipe, sauf le tabac à pipe visé à l’article 6, doit faire figurer, sur chaque emballage de ces produits du tabac qu’il fabrique, l’une des mises en garde prévues pour ce produit du tabac, conformément au présent article.</p> <p><b>(2) L’alinéa 5(2)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p>d) sauf dans le cas des bidis, du tabac à mâcher et du tabac à priser, son format est choisi parmi les formats fournis dans le document source pour chaque mise en garde, selon la forme de l’espace délimité aux termes de l’alinéa b).</p> <p><b>(3) Le passage du paragraphe 5(7) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</b></p>	Obligation de faire figurer
Equal display	<p>(7) Every manufacturer shall, in respect of each type of package of each brand of a tobacco product that the manufacturer packages in a year, display each applicable health warning</p> <p><b>5. Section 6 of the Regulations is replaced by the following:</b></p> <p><b>6. (1)</b> Every manufacturer of pipe tobacco contained in a pouch or cigars contained in a box shall display, entirely on one side of the pouch or box, one of the bilingual health warnings set out in Part 3 of the source document such that the warning is not severed when the pouch or box is opened, as follows:</p> <p>(a) if the side on which the warning is displayed is less than or equal to 149 cm<sup>2</sup>, using a warning of at least 20 cm<sup>2</sup> with the width of the warning measuring not less than 4 cm; and</p> <p>(b) if the side on which the warning is displayed is greater than 149 cm<sup>2</sup>, using a warning placed on any side of the package other than the bottom, of at least 40 cm<sup>2</sup> with the width of the warning measuring not less than 4 cm.</p>	<p>(7) Le fabricant doit, à l’égard de chaque type d’emballage de chaque marque d’un produit du tabac qu’il emballe au cours d’une année, faire figurer chacune des mises en garde applicables :</p> <p><b>5. L’article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p><b>6. (1)</b> Le fabricant de tabac à pipe emballé dans une blague ou de cigares emballés dans une boîte doit faire figurer, en un endroit quelconque sur un seul côté de cette blague ou de cette boîte et de sorte que la mise en garde ne soit pas déchirée à l’ouverture de la blague ou de la boîte, l’une des mises en garde bilingues figurant à la partie 3 du document source de façon qu’elle couvre :</p> <p>a) si la surface du côté utilisé pour la mise en garde est d’au plus 149 cm<sup>2</sup>, au moins 20 cm<sup>2</sup> avec une largeur d’au moins 4 cm;</p> <p>b) si la surface du côté utilisé pour la mise en garde est, le dessous étant exclus, de plus de 149 cm<sup>2</sup>, au moins 40 cm<sup>2</sup> avec une largeur d’au moins 4 cm.</p>	Utilisation égale des mises en garde
Pipe tobacco and cigars	<p>(a) if the side on which the warning is displayed is less than or equal to 149 cm<sup>2</sup>, using a warning of at least 20 cm<sup>2</sup> with the width of the warning measuring not less than 4 cm; and</p> <p>(b) if the side on which the warning is displayed is greater than 149 cm<sup>2</sup>, using a warning placed on any side of the package other than the bottom, of at least 40 cm<sup>2</sup> with the width of the warning measuring not less than 4 cm.</p>	<p>(a) si la surface du côté utilisé pour la mise en garde est d’au plus 149 cm<sup>2</sup>, au moins 20 cm<sup>2</sup> avec une largeur d’au moins 4 cm;</p> <p>b) si la surface du côté utilisé pour la mise en garde est, le dessous étant exclus, de plus de 149 cm<sup>2</sup>, au moins 40 cm<sup>2</sup> avec une largeur d’au moins 4 cm.</p>	Tabac à pipe et cigares

Cigars in bundles

(2) Every manufacturer of cigars contained in a bundle shall display anywhere on the bundle, other than the top and bottom surfaces, one of the bilingual health warnings set out in Part 3 of the source document such that the warning is at least 40 cm<sup>2</sup> with the width of the warning measuring not less than 4 cm.

**6. (1) The portion of paragraph 7(1)(a) of the French version of the Regulations before subparagraph (ii) is replaced by the following:**

a) dans le cas de tout emballage, à l'exception d'un paquet à coulisse ou d'un pot :

(i) soit en un endroit quelconque de l'emballage, à l'exception de la principale surface exposée et du dessous, de façon que les versions française et anglaise soient côte à côte, qu'elles soient centrées et qu'ensemble, elles occupent de 60 % à 70 % de la surface du côté utilisé,

**(2) The portion of paragraph 7(1)(b) of the French version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

b) dans le cas d'un paquet à coulisse :

**(3) Subsection 7(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Every manufacturer shall, in respect of each type of package of each brand of a tobacco product specified in subsection (1) that the manufacturer packages in a year, display each message of the required health information on between 3.25 % and 9.25 % of those tobacco products.

**7. Sections 8 and 9 of the Regulations are replaced by the following:**

**8.** (1) Section 4 (laboratories) and subsections 12(4) (constituents — sampling), 12(5) (constituents — replicates), and 12(6) (constituents — adjustment for moisture) of the *Tobacco Reporting Regulations* apply to the testing of a tobacco product for the purpose of obtaining information that is to be displayed in accordance with section 10 of these Regulations.

(2) A manufacturer is not required to perform the tests in respect of a particular brand of tobacco product if the manufacturer

(a) sells identical products under more than one brand, including the particular brand;

(b) performs the tests in respect of another of those brands of identical products (in this subsection referred to as the "reference brand");

(c) displays, in accordance with section 10, on the packages of the reference brand, the information obtained from the tests described in paragraph (b); and

(d) displays, in accordance with section 10, the same information on the packages of all of the other brands of identical products, including the particular brand.

**9.** Every manufacturer of cigarettes, cigarette tobacco, kreteks, leaf tobacco and tobacco sticks shall display on every package, other than a carton, kit or wrapper, of those tobacco products the texts "Some of the toxic emissions: Tar, Nicotine, Carbon monoxide, Formaldehyde, Hydrogen cyanide, Benzene"

Equal display

Test methods

Exception

Toxic emissions

Cigares en fagots

(2) Le fabricant de cigares emballés en fagots doit faire figurer, en un endroit quelconque du fagot, sauf le dessus et le dessous, l'une des mises en garde bilingues figurant à la partie 3 du document source de façon qu'elle couvre au moins 40 cm<sup>2</sup> avec une largeur d'au moins 4 cm.

**6. (1) Le passage de l'alinéa 7(1)a) de la version française du même règlement précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas de tout emballage, à l'exception d'un paquet à coulisse ou d'un pot :

(i) soit en un endroit quelconque de l'emballage, à l'exception de la principale surface exposée et du dessous, de façon que les versions française et anglaise soient côte à côte, qu'elles soient centrées et qu'ensemble, elles occupent de 60 % à 70 % de la surface du côté utilisé,

**(2) Le passage de l'alinéa 7(1)b) de la version française du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas d'un paquet à coulisse :

**(3) Le paragraphe 7(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le fabricant doit, à l'égard de chaque type d'emballage de chaque marque d'un produit du tabac visé au paragraphe (1) qu'il emballe au cours d'une année, faire figurer chaque message sur 3,25 % à 9,25 % de ces produits.

**7. Les articles 8 et 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**8.** (1) L'article 4 (laboratoires) et les paragraphes 12(4) (échantillonnage des constituants), 12(5) (sous-échantillons des constituants) et 12(6) (constituants — humidité) du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* s'appliquent aux essais à effectuer pour obtenir l'information à faire paraître conformément à l'article 10 du présent règlement.

(2) Le fabricant n'est pas tenu d'effectuer les essais à l'égard d'une marque spécifique d'un produit du tabac si, à la fois :

a) il vend des produits identiques sous plus d'une marque, dont la marque spécifique;

b) il effectue les essais à l'égard d'une autre de ces marques de produits identiques (appelée « marque de référence » au présent paragraphe);

c) il fait paraître, conformément à l'article 10, sur l'emballage de la marque de référence l'information qu'il a obtenue des essais visés à l'alinéa b);

d) il fait paraître, conformément à l'article 10, la même information sur l'emballage de toutes les autres marques de produits identiques, dont la marque spécifique.

**9.** Le fabricant de bâtonnets de tabac, cigarettes, kreteks, tabac à cigarettes ou tabac en feuilles doit, sur chaque emballage de ces produits du tabac, sauf les cartouches, trousses et enveloppes, faire figurer les mentions « Quelques-unes des émissions toxiques : goudron, nicotine, monoxyde de carbone,

Utilisation égale des messages

Méthodes d'essai

Exception

Émissions toxiques

and “Quelques-unes des émissions toxiques : goudron, nicotine, monoxyde de carbone, formaldéhyde, acide cyanhydrique, benzène” such that those texts are one under the other.

**8. (1) The marginal note to section 11 of the English version of the Regulations is replaced by “Placement, presentation and expression.”**

**(2) Paragraph 11(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) in Helvetica bold type in black characters of 10 points on a white background, or, if it is impossible to display the information without occupying more than 70% of the area in which it is to be displayed, in a pitch that results in the information occupying not less than 60% of that area; and

**9. The heading before section 12 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

PAQUETS À COULISSE

**10. (1) Subsection 12(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**12. (1)** Every manufacturer of bidis, cigarettes, kreteks or tobacco sticks contained in slide and shell packages shall display on the upper slide-flap of every package of those tobacco products that they manufacture the health information that is set out for the upper slide-flap in Part 4 of the source document, in accordance with this section.

**(2) Subsection 12(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Every manufacturer shall, in respect of each brand of a tobacco product specified in subsection (1) that the manufacturer packages in a year, display each message of the required health information on between 3.25% and 9.25% of those tobacco products.

**(3) Subsection 12(4) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(4) Dans le présent article, « rabat supérieur » s’entend, dans le cas du paquet à coulisse, de l’extrémité du tiroir qui peut être rabattue et est masquée par la coulisse lorsque le paquet est fermé et qui, dans des conditions normales d’utilisation, s’offre facilement à la vue de la personne qui l’ouvre.

**11. (1) The portion of subsection 13(1) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**13. (1)** Le fabricant d’un produit du tabac contenu dans une cartouche ou une trousse doit, en plus des renseignements qui doivent par ailleurs figurer sur chaque emballage, faire figurer sur la cartouche ou la trousse les renseignements suivants :

**(2) Clause 13(1)(c)(ii)(B) of the Regulations is replaced by the following:**

(B) in any other case except bidis, the texts “Some of the toxic emissions: Tar, Nicotine, Carbon monoxide, Formaldehyde, Hydrogen cyanide, Benzene” and “Quelques-unes

formaldéhyde, acide cyanhydrique, benzène » et « Some of the toxic emissions: Tar, Nicotine, Carbon monoxide, Formaldehyde, Hydrogen cyanide, Benzene », une version sous l’autre.

**8. (1) La note marginale relative à l’article 11 de la version anglaise du même règlement est remplacée par « Placement, presentation and expression ».**

**(2) L’alinéa 11(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) imprimée en noir sur fond blanc, en caractères gras Helvetica de 10 points ou, dans le cas où plus de 70 % de cette surface serait occupée par le texte du message, d’un pas qui permet de faire en sorte qu’au moins 60 % de la surface où le message est affiché est occupée par le texte du message;

**9. L’intertitre précédant l’article 12 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

PAQUETS À COULISSE

**10. (1) Le paragraphe 12(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**12. (1)** Le fabricant de cigarettes, kreteks, bidis ou bâtonnets de tabac emballés dans des paquets à coulisse doit, conformément au présent article, faire figurer sur la surface du rabat supérieur du tiroir l’information de santé prévue à cette fin à la partie 4 du document source.

**(2) Le paragraphe 12(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le fabricant doit, à l’égard de chaque marque d’un produit du tabac visé au paragraphe (1) qu’il emballe au cours d’une année, faire figurer chaque message sur 3,25 % à 9,25 % de ces produits.

**(3) Le paragraphe 12(4) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Dans le présent article, « rabat supérieur » s’entend, dans le cas du paquet à coulisse, de l’extrémité du tiroir qui peut être rabattue et est masquée par la coulisse lorsque le paquet est fermé et qui, dans des conditions normales d’utilisation, s’offre facilement à la vue de la personne qui l’ouvre.

**11. (1) Le passage du paragraphe 13(1) de la version française du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**13. (1)** Le fabricant d’un produit du tabac contenu dans une cartouche ou une trousse doit, en plus des renseignements qui doivent par ailleurs figurer sur chaque emballage, faire figurer sur la cartouche ou la trousse les renseignements suivants :

**(2) La division 13(1)(c)(ii)(B) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(B) dans le cas de tout autre produit du tabac, sauf les bidis, les mentions « Quelques-unes des émissions toxiques : goudron, nicotine, monoxyde de carbone, formaldéhyde,

Texts to be displayed

Equal display

Définition de « rabat supérieur »

Renseignements

Obligation de faire figurer

Utilisation égale des messages

Définition de « rabat supérieur »

Renseignements

des émissions toxiques : goudron, nicotine, monoxyde de carbone, formaldéhyde, acide cyanhydrique, benzène”.

**12. Schedule 1 to the Regulations is repealed.**

#### TRANSITIONAL

**13. (1) In this section, “former Regulations” means the *Tobacco Product Information Regulations* as they read immediately before the day on which these Regulations come into force.**

**(2) Despite these Regulations, if a package of a tobacco product and any accompanying leaflet displays information in accordance with the former Regulations, the former Regulations continue to apply to the package and the leaflet until the day that is 550 days after the day on which these Regulations come into force.**

#### COMING INTO FORCE

**14. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[22-1-o]

acide cyanhydrique, benzène » et « Some of the toxic emissions: Tar, Nicotine, Carbon monoxide, Formaldehyde, Hydrogen cyanide, Benzene ».

**12. L'annexe 1 du même règlement est abrogée.**

#### DISPOSITION TRANSITOIRE

**13. (1) Dans le présent article, « règlement antérieur » s'entend du *Règlement sur l'information relative aux produits du tabac*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement.**

**(2) Malgré le présent règlement, si l'emballage d'un produit du tabac ou le prospectus qui accompagne le produit fait figurer l'information conformément au règlement antérieur, le règlement antérieur continue de s'appliquer à cet emballage ou à ce prospectus durant les cent cinquante jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent règlement.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**14. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[22-1-o]

## Regulations Amending Certain Department of Industry Regulations

### Statutory authority

*Canada Business Corporations Act and Canada Cooperatives Act*

### Sponsoring department

Department of Industry

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issue and objectives

Ensure that the *Canada Business Corporations Regulations, 2001* (CBCR) and *Canada Cooperatives Regulations* (Coop Regulations) requirements for forms of proxy and proxy circulars are aligned with provincial and territorial corporate and securities law requirements, as set out in the relevant parts of National Instrument 51-102 — *Continuous Disclosure Obligations*. In addition, correct errors, such as language, in the CBCR and Coop Regulations sections related to forms of proxy and proxy circulars. Further, assist the Government in meeting its target of reducing paper burden on small business by 20%.

#### Description and rationale

The *Canada Business Corporations Act* (CBCA) currently requires all distributing corporations and non-distributing corporations with more than 50 shareholders to solicit proxies from their shareholders before each shareholder meeting. The solicitation for proxies must be accompanied by a form of proxy and a management proxy circular that meets the requirements of the CBCR. Similarly, the *Canada Cooperatives Act* (Coop Act) requires co-operatives that have issued investment shares to solicit proxies from shareholders with an accompanying form of proxy and a management proxy circular that meets the requirements of the Coop Regulations. According to both acts, any person other than the management of the corporation or cooperative must send a dissident proxy circular to shareholders if that person solicits proxies from more than 15 shareholders. Currently, the requirements in the CBCR and Coop Regulations concerning forms of proxy and proxy circulars are based on the provincial and territorial corporate and securities law requirements of the 1980s and 1990s.

However, on March 30, 2004, the National Instrument 51-102 — *Continuous Disclosure Obligations* was established by the Canadian Securities Administrators (CSA) [the provincial and territorial

## Règlement modifiant certains règlements (ministère de l'Industrie)

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur les sociétés par actions et Loi canadienne sur les coopératives*

### Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Enjeu et objectifs

Le projet de règlement vise à s'assurer que les exigences du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* et du *Règlement sur les coopératives de régime fédéral* relatives aux formulaires de procuration et aux circulaires de procuration sont conformes aux exigences législatives des provinces et territoires en matière de droit des sociétés et des valeurs mobilières, tel qu'il est défini dans les parties pertinentes du Règlement 51-102 sur les obligations d'information continue (Règlement 51-102). De plus, il est proposé de corriger les erreurs dans les articles du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* et du *Règlement sur les coopératives de régime fédéral* relatifs aux formulaires de procuration et aux circulaires de procuration et d'aider le gouvernement à atteindre ses objectifs quant à la réduction de 20 % du fardeau de la paperasserie pour les PME.

#### Description et justification

Présentement, la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (LCSA) exige que toutes les sociétés ayant fait appel au public et les sociétés n'ayant pas fait appel au public, de plus de 50 actionnaires, sollicitent des procurations auprès de leurs actionnaires avant la tenue de chaque assemblée. Les sollicitations de procurations doivent être accompagnées d'un formulaire de procuration et d'une circulaire de procuration de la direction répondant aux exigences du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)*. De même, la *Loi canadienne sur les coopératives* (LCC) exige que les coopératives qui ont émis des parts d'investissement sollicitent des procurations auprès des actionnaires, accompagnées d'un formulaire de procuration et d'une circulaire de procuration de la direction répondant aux exigences du *Règlement sur les coopératives de régime fédéral*. Selon les deux lois, une personne autre que la direction de la société ou de la coopérative doit envoyer une circulaire de procuration de dissident aux actionnaires si la personne sollicite des procurations auprès de plus de 15 actionnaires. Actuellement, les exigences du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* et du *Règlement sur les coopératives de régime fédéral* au sujet des formulaires de procuration et de circulaires de procuration sont fondées sur les exigences des lois provinciales et territoriales en matière de droit des sociétés et des valeurs mobilières des années 80 et 90.

Cependant, le 30 mars 2004, les Autorités canadiennes en valeurs mobilières (ACVM) [les commissions des valeurs mobilières provinciales et territoriales] ont établi le Règlement 51-102 sur

securities commissions]. Regulators from each province and territory play a role in the CSA, which is primarily responsible for developing a harmonized approach to securities regulation across the country, particularly through the creation of national instruments. By collaborating on rules, regulations and other programs, the CSA helps avoid duplication of requirements and streamlines the regulatory process for companies seeking to raise investment capital and others working in the investment industry. The use of national instruments agreed upon by all members of the CSA ensures that the regulatory requirements spelled out in the instrument are identical in all provinces and territories.

As a result of National Instrument 51-102 — *Continuous Disclosure Obligations*, the requirements under the CBCR and the Coop Regulations now need to be updated to ensure alignment and harmonization with National Instrument 51-102. National Instrument 51-102 — *Continuous Disclosure Obligations* updates the disclosure requirements partially in response to changes in global corporate governance standards, including enhancements to transparency and increasing accountability of corporations towards investors and shareholders.

Incorporating the relevant sections of National Instrument 51-102 — *Continuous Disclosure Obligations* directly into the CBCR and Coop Regulations ensures that the federal and provincial/territorial requirements remain harmonized. Currently, differences in the requirements cause unnecessary burden for corporations resulting in an inefficient use of resources. For distributing corporations, even minor differences can increase the cost of providing the form of proxy and the proxy circular since the corporation must adhere to both federal and provincial/territorial requirements.

In *Avantage Canada* (November 2006) and in the 2007 and 2008 Budgets, the Government committed to reducing the regulatory and paper burden on business, particularly small- and medium-sized enterprises, by 20% before November 2008. These regulatory amendments to the CBCR and Coop Regulations are part of that reduction. By replacing the current requirements concerning the form of proxy and proxy circulars with references to the relevant portions of National Instrument 51-102 — *Continuous Disclosure Obligations* the federal corporate law requirements will be harmonized with the provincial and territorial corporate and securities law requirements. This lack of harmonization has a cost for businesses that must adhere to both the federal corporate law rules and the provincial securities law rules. By harmonizing the federal and provincial rules in this area, duplication and regulatory burden on corporations will be reduced.

For non-distributing corporations, the objective is to maintain the high standard of corporate disclosure that is expected of CBCA corporations while reducing the administrative and paper burden on small Canadian businesses. This is accomplished by requiring non-distributing corporations to use the generally accepted corporate governance disclosure rules that are well known for Canadian corporations, but exempting non-distributing corporations from requirements that could be considered too onerous and not required by the marketplace (i.e. Item 8 — *Executive Compensation*, 9 — *Securities Authorized for Issuance under Equity Compensation Plans* and 10 — *Indebtedness of Directors and Executive Officers* of Form 51-102F5 (*Information Circular*).

les obligations d'information continue. Les organismes de réglementation de chaque province et territoire jouent un rôle au sein de l'ACVM, qui a comme fonction principale l'élaboration d'une approche nationale harmonisée pour la réglementation sur les valeurs mobilières, en particulier par la création de règlements. Grâce à une collaboration au niveau des règles, de la réglementation et des autres programmes, l'ACVM permet de prévenir le chevauchement des exigences et simplifient le processus de réglementation pour les sociétés qui cherchent à recueillir des capitaux de placements et pour les autres qui œuvrent au sein du secteur des placements. L'utilisation de règlements approuvés par tous les membres de l'ACVM permet d'assurer que les exigences en matière de réglementation qui ont été énoncées dans les règlements sont identiques pour l'ensemble des provinces et territoires.

À la suite de l'établissement du Règlement 51-102, les exigences du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* et du *Règlement sur les coopératives de régime fédéral* doivent être mises à jour afin de les harmoniser avec le Règlement 51-102. Ce dernier met à jour les exigences en matière de divulgation pour faire face aux changements survenus dans les normes internationales relatives à la régie des entreprises, notamment les améliorations en matière de transparence et la responsabilité accrue des sociétés envers les investisseurs et les actionnaires.

L'inclusion des articles pertinents du Règlement 51-102 directement dans le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* et le *Règlement sur les coopératives de régime fédéral* permet de s'assurer que les exigences fédérales, provinciales et territoriales restent harmonisées. Présentement, les divergences au niveau des exigences entraînent un fardeau inutile pour les sociétés, ce qui donne lieu à une utilisation inefficace des ressources. Pour les sociétés ayant fait appel au public, la moindre différence peut augmenter le coût de la distribution du formulaire de procuration et de la circulaire de procuration, puisque la société doit se soumettre aux exigences aussi bien fédérales que provinciales et territoriales.

Dans *Avantage Canada* (novembre 2006) et dans les Budgets de 2007 et de 2008, le gouvernement s'est engagé à réduire de 20 %, avant novembre 2008, les fardeaux réglementaire et administratif des sociétés, en particulier des petites et moyennes entreprises. Ces modifications au *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* et au *Règlement sur les coopératives de régime fédéral* font partie de la réduction annoncée. En remplaçant les exigences actuelles relatives au formulaire de procuration et à la circulaire de procuration par des renvois aux sections pertinentes du Règlement 51-102, les exigences fédérales sur les sociétés seront harmonisées avec les exigences provinciales et territoriales en matière de droit des sociétés et des valeurs mobilières. Ce manque d'harmonie revêt un prix pour les sociétés qui doivent se soumettre aux exigences fédérales sur les sociétés et aux exigences provinciales en matière de valeurs mobilières. L'harmonisation des règles fédérales et provinciales à ce sujet entraînera la réduction du chevauchement des exigences et du fardeau réglementaire pour les sociétés.

Pour les sociétés n'ayant pas fait appel au public, l'objectif visé est de maintenir la norme élevée en matière de divulgation exigée des sociétés constituées en vertu de la LCSA, tout en réduisant le fardeau administratif et celui de la paperasserie qui subissent les petites entreprises canadiennes. Pour ce faire, les sociétés n'ayant pas fait appel au public sont tenues d'appliquer les règles de divulgation généralement admises pour la régie des sociétés, qui sont bien connues pour les sociétés canadiennes, mais en dispensant ces sociétés des exigences pouvant être considérées trop onéreuses et qui ne sont pas requises par le marché (par exemple, les rubriques 8 — *Rémunération de certains membres de la haute direction*, 9 — *Titres pouvant être émis en vertu de plan de*

The benefit of disclosure is seen as minimal and is far outweighed by the cost of that disclosure.

There are also amendments to address errors in the wording and language of the regulations that have been found by various stakeholders and the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons for the Scrutiny of Regulations. These amendments include clearer links to the section of the Act that relates to the regulatory provision; and differences between the English and French language in various sections.

### Consultation

In November 2007, approximately 20 letters were sent to a group of corporate lawyers requesting their views on replacing the proxy circular requirements in the CBCR and Coop Act with the relevant requirements in National Instrument 51-102 — *Continuous Disclosure*. We received five responses, including one from the Canadian Bar Association, all of which supported the proposal. However, the responses suggested that Item 8 — *Executive Compensation, 9 — Securities Authorized for Issuance under Equity Compensation Plans* (i.e. stock options) and 10 — *Indebtedness of Directors and Executive Officers* of Form 51-102F5 (*Information Circular*) should not apply to non-distributing corporations because the requirements would be too onerous on them and there is no marketplace demand for such disclosure. The suggestion has been considered and the proposed amendments exempt non-distributing corporations from the requirements of Items 8 to 10 of Form 51-102F5 (*Information Circular*).

### Implementation and Enforcement

Corporations Canada will inform corporations and their legal counsel about the changes in the requirements for proxy circulars.

There is already a compliance procedure in place to address forms of proxies and proxy circulars. Corporations Canada's compliance and enforcement strategies are based on rigorous risk-management and resource management. In accordance with this approach, alleged contraventions of proxy solicitation and proxy requirements are considered on a case-by-case basis. The Director appointed under the CBCA exercises his discretion to pursue an allegation of non-compliance by balancing his role in protecting the public interest and preserving the integrity of the Act with his responsibility to ensure that public resources are used appropriately. This is consistent with the self-enforcing principle underlying the CBCA. There will be no need to make changes to these compliance procedures, except that the staff responsible for ensuring compliance will need to be trained about the new requirements.

### Contact

Coleen Kirby  
Corporations Canada  
Industry Canada  
Jean Edmonds Tower South, 10th Floor  
365 Laurier Avenue W

*rémunération à base de titres de participation* et 10 — *Prêts aux administrateurs et aux membres de la haute direction* de l'annexe 51-102A5 (Circulaire de sollicitation de procurations). Les avantages de cette divulgation semblent minimaux comparativement aux coûts engendrés par cette divulgation.

Des modifications ont également été apportées pour corriger des erreurs au niveau du libellé et du style des règlements qui ont été recensées par divers intervenants et par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation du Sénat et de la Chambre des communes. Ces modifications portent notamment sur des liens plus évidents à l'article de la Loi qui porte sur la disposition réglementaire et sur les différences qui existent entre le français et l'anglais à différents articles.

### Consultation

En novembre 2007, près de 20 lettres ont été envoyées à un groupe d'avocats spécialisés en droit des sociétés pour solliciter leur point de vue au sujet du remplacement des exigences en matière de circulaires de procuration dans le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* et le *Règlement sur les coopératives de régime fédéral* par les exigences pertinentes contenues dans le *Règlement 51-102*. Nous avons reçu cinq réponses, y compris celle de l'Association du Barreau canadien, toutes en faveur de la proposition. Par contre, les réponses suggéraient que les rubriques 8 — *Rémunération de certains membres de la haute direction, 9 — Titres pouvant être émis en vertu de plan de rémunération à base de titres de participation* (c'est-à-dire options d'achat d'actions) et 10 — *Prêts aux administrateurs et aux membres de la haute direction* de l'annexe 51-102A5 (Circulaire de sollicitation de procurations) ne devraient pas s'appliquer aux sociétés n'ayant pas fait appel au public, car les exigences seraient trop onéreuses pour ces dernières et parce qu'il n'y a aucune demande du marché à l'égard d'une divulgation de cette nature. On a tenu compte de la suggestion et les modifications proposées dispensent les sociétés n'ayant pas fait appel au public des rubriques 8 à 10 de l'annexe 51-102A5 (Circulaire de sollicitation de procurations).

### Mise en œuvre et application

Corporations Canada informera les sociétés ainsi que leurs conseillers juridiques des modifications qui ont été apportées aux exigences en matière de circulaires de procuration.

Il existe déjà une procédure de vérification de la conformité pour les formulaires de procuration et les circulaires de procuration. Les stratégies de conformité et d'exécution de Corporations Canada sont basées sur une gestion rigoureuse des risques et des ressources. Conformément à cette approche, les présumés infractions aux sollicitations de procurations et aux exigences des procurations sont considérées en fonction de chaque cas. Le directeur nommé en vertu de la LCSA exerce sa discrétion dans les poursuites des allégations de non-conformité en tenant compte de son rôle de protection des intérêts publics et de la conservation de l'intégrité de la Loi ainsi que de la responsabilité de s'assurer que les ressources publiques sont utilisées de façon appropriée. Cela est conforme au principe que la loi s'applique d'elle-même, souligné dans la LCSA. Il ne sera pas nécessaire d'apporter des modifications à cette procédure; toutefois, le personnel chargé d'assurer la conformité recevra une formation sur les nouvelles exigences.

### Personne-ressource

Coleen Kirby  
Corporations Canada  
Industrie Canada  
Tour Jean Edmonds Sud, 10<sup>e</sup> étage  
365, avenue Laurier Ouest

Ottawa, Ontario  
K1A 0C8  
Telephone: 613-941-5720  
Fax: 613-941-5781  
Email: kirby.coleen@ic.gc.ca

Ottawa (Ontario)  
K1A 0C8  
Téléphone : 613-941-5720  
Télécopieur : 613-941-5781  
Courriel : kirby.coleen@ic.gc.ca

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes to make the annexed *Regulations Amending Certain Department of Industry Regulations* pursuant to

- (a) section 261<sup>a</sup> of the *Canada Business Corporations Act*<sup>b</sup>; and  
(b) section 372<sup>c</sup> of the *Canada Cooperatives Act*<sup>d</sup>.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Coleen Kirby, Department of Industry, Corporations Canada, Jean Edmonds Tower South, 10th Floor, 365 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0C8 (tel.: 866-333-5556 or 613-941-5720; fax: 613-941-5781; e-mail: kirby.coleen@ic.gc.ca).

Ottawa, May 15, 2008

MARY PICHETTE  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## REGULATIONS AMENDING CERTAIN DEPARTMENT OF INDUSTRY REGULATIONS

### CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT

#### CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS, 2001

**1. Section 1 of the *Canada Business Corporations Regulations, 2001*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“NI 51-102” means National Instrument 51-102 of the Canadian Securities Administrators, entitled *Continuous Disclosure Obligations*, and known in French as *Règlement 51-102 sur les obligations d’information continue*, published in both official languages on December 19, 2003, as amended from time to time. (*Règlement 51-102*)

**2. Sections 54 to 62 of the Regulations are replaced by the following:**

**54.** (1) For the purpose of subsection 149(1) of the Act, a form of proxy shall be in the form provided for in section 9.4 (Content of Form of Proxy) of NI 51-102.

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil se propose de prendre le *Règlement modifiant certains règlements (ministère de l’Industrie)*, ci-après, en vertu de :

- a) l’article 261<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*<sup>b</sup>;  
b) l’article 372<sup>c</sup> de la *Loi canadienne sur les coopératives*<sup>d</sup>.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Coleen Kirby, ministère de l’Industrie, Corporations Canada, édifice Jean Edmonds, tour Sud, 10<sup>e</sup> étage, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0C8 (tél. : 866-333-5556 ou 613-941-5720; téléc. : 613-941-5781; courriel : kirby.coleen@ic.gc.ca).

Ottawa, le 15 mai 2008

*La greffière adjointe du conseil privé*  
MARY PICHETTE

## RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS (MINISTÈRE DE L’INDUSTRIE)

### LOI CANADIENNE SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

#### RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS DE RÉGIME FÉDÉRAL (2001)

**1. L’article 1 du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« Règlement 51-102 » La norme intitulée National Instrument 51-102 Continuous Disclosure Obligations, établie par les Autorités canadiennes en valeurs mobilières et connue en français sous le nom de Règlement 51-102 sur les obligations d’information continue, qui a été publiée dans les deux langues officielles le 19 décembre 2003, avec ses modifications successives. (*NI 51-102*)

**2. Les articles 54 à 62 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**54.** (1) Le formulaire de procuration visé au paragraphe 149(1) de la Loi est en la forme prévue à l’article 9.4 (Contenu du formulaire de procuration) du Règlement 51-102.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 14, s. 125

<sup>b</sup> R.S., c. C-44; S.C. 1994, c. 24, s. 1

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 14, s. 227

<sup>d</sup> S.C. 1998, c. 1

<sup>1</sup> SOR/2001-512

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 14, art. 125

<sup>b</sup> L.R., ch. C-44; L.C. 1994, ch. 24, art. 1

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 14, art. 227

<sup>d</sup> L.C. 1998, ch. 1

<sup>1</sup> DORS/2001-512

## MANAGEMENT PROXY CIRCULAR

**55.** (1) Subject to subsection (3), a management proxy circular shall be in the form provided for in Form 51-102F5 (*Information Circular*) of NI 51-102, which form, in the circumstances described in Item 8 of Part 2 of that Form, includes the statement referred to in that Item.

- (2) A management proxy circular shall also set out the following:
- (a) the percentage of votes required for the approval of any matter that is to be submitted to a vote of shareholders at the meeting, other than the election of directors;
  - (b) a statement of the right of a shareholder to dissent under section 190 of the Act with respect to any matter to be acted on at the meeting and a brief summary of the procedure to be followed to exercise that right;
  - (c) a statement, signed by a director or an officer of the corporation, that the contents and the sending of the circular have been approved by the directors; and
  - (d) a statement indicating the final date by which the corporation must receive a proposal for any matter that a person entitled to vote at an annual meeting proposes to raise at the next annual meeting.

(3) A management proxy circular for a non-distributing corporation is not required to set out the information provided for in Part 1(c) or Item 9, 10 or 16 of Part 2 of Form 51-102F5 (*Information Circular*) of NI 51-102, or the statement referred to in Item 8 of Part 2 of that Form.

**56.** For the purpose of subsection 150(2) of the Act, the prescribed form of statement that shall accompany the copy of the management proxy circular to be sent to the Director under that subsection is a statement signed by a director or an officer of the corporation, to the effect that a copy of the circular has been sent to each director, to each shareholder whose proxy has been solicited and to the auditor of the corporation.

## DISSIDENT'S PROXY CIRCULAR

**57.** A dissident's proxy circular shall be in the form provided for in Form 51-102F5 (*Information Circular*) of NI 51-102, which form, in the circumstances described in Item 8 of Part 2 of that Form, includes the statement referred to in that Item.

**3. Subsection 64(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) For the purpose of subsection 150(2) of the Act, the prescribed form of statement that shall accompany the copy of the dissident's proxy circular to be sent to the Director under that subsection is a statement signed by the dissident or a person authorized by them, to the effect that a copy of the circular has been sent to each director, to each shareholder whose proxy has been solicited, to the auditor of the corporation and to the corporation.

**4. Section 65 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**5. The portion of paragraph 68(1)(c) of the French version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

c) elle est adressée aux actionnaires en qualité de clients et elle est faite par une personne qui, dans le cours normal de ses activités, dispense des conseils financiers ou des conseils sur la gouvernance d'entreprise ou le vote par procuration, mais elle traite de conseils sur le vote par procuration et la personne :

## CIRCULAIRE DE PROCURATION DE LA DIRECTION

**55.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), la circulaire de procuration de la direction est en la forme prévue à l'annexe 51-102A5 (Circulaire de sollicitation de procurations) du Règlement 51-102. Elle comprend notamment, dans les circonstances prévues à la rubrique 8 de la partie 2 de cette annexe, la déclaration prévue à cette rubrique.

(2) La circulaire de procuration de la direction contient également les éléments suivants :

- a) le pourcentage des voix requis pour l'approbation de toute question qui doit être soumise au vote des actionnaires à l'assemblée, autre que l'élection des administrateurs;
- b) un énoncé du droit à la dissidence de l'actionnaire prévu à l'article 190 de la Loi à l'égard de toute mesure devant être prise à l'assemblée et un résumé de la marche à suivre pour exercer ce droit;
- c) une déclaration, signée par un administrateur ou un dirigeant de la société, portant que le contenu de la circulaire et son envoi ont été approuvés par les administrateurs;
- d) une déclaration précisant la date limite à laquelle la société doit avoir reçu toute proposition d'une personne ayant droit de vote à une assemblée annuelle et énonçant les questions que celle-ci se propose de soulever à la prochaine assemblée annuelle.

(3) La circulaire de procuration de la direction d'une société n'ayant pas fait appel au public n'a pas à contenir les renseignements prévus à l'alinéa c) de la partie 1 et aux rubriques 9, 10 et 16 de la partie 2 de l'annexe 51-102A5 (Circulaire de sollicitation de procurations) du Règlement 51-102 ni la déclaration prévue à la rubrique 8 de la partie 2 de cette annexe.

**56.** Pour l'application du paragraphe 150(2) de la Loi, la déclaration devant accompagner la copie de la circulaire de procuration de la direction envoyée au directeur est celle, signée par un administrateur ou un dirigeant, portant qu'une copie de la circulaire a été envoyée à chacun des administrateurs, à chacun des actionnaires dont la procuration a été sollicitée et au vérificateur de la société.

## CIRCULAIRE DE PROCURATION DE DISSIDENT

**57.** La circulaire de procuration de dissident est en la forme prévue à l'annexe 51-102A5 (Circulaire de sollicitation de procurations) du Règlement 51-102. Elle comprend notamment, dans les circonstances prévues à la rubrique 8 de la partie 2 de cette annexe, la déclaration prévue à cette rubrique.

**3. Le paragraphe 64(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l'application du paragraphe 150(2) de la Loi, la déclaration devant accompagner la copie de la circulaire de procuration de dissident envoyée au directeur est celle, signée par le dissident ou une personne autorisée par lui, portant qu'une copie de la circulaire a été envoyée à chacun des administrateurs, à chacun des actionnaires dont la procuration a été sollicitée, au vérificateur de la société et à la société.

**4. L'article 65 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**5. Le passage de l'alinéa 68(1)(c) de la version française du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

c) elle est adressée aux actionnaires en qualité de clients et elle est faite par une personne qui, dans le cours normal de ses activités, dispense des conseils financiers ou des conseils sur la gouvernance d'entreprise ou le vote par procuration, mais elle traite de conseils sur le vote par procuration et la personne :

**6. Subsection 69(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**69.** (1) For the purpose of subsection 150(1.2) of the Act, the prescribed circumstances are those in which the solicitation conveyed by public broadcast, speech or publication sets out the information provided for in Items 3.2, 3.4, 5(b) and 11 of Part 2 of Form 51-102F5 (*Information Circular*) of NI 51-102.

**7. Schedules 3 and 4 to the Regulations are repealed.**

**CANADA COOPERATIVES ACT**

**CANADA COOPERATIVES REGULATIONS**

**8. Section 1 of the *Canada Cooperatives Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Canada Cooperatives Act*. (*Loi*)

“NI 51-102” means National Instrument 51-102 of the Canadian Securities Administrators, entitled *Continuous Disclosure Obligations*, and known in French as *Règlement 51-102 sur les obligations d’information continue*, published in both official languages on December 19, 2003, as amended from time to time. (*Règlement 51-102*)

**9. Sections 24 to 31 of the Regulations are replaced by the following:**

**24.** For the purpose of subsection 165(1) of the Act, a form of proxy shall be in the form provided for in section 9.4 (Content of Form of Proxy) of NI 51-102.

**MANAGEMENT PROXY CIRCULAR**

**25.** (1) Subject to subsection (3), a management proxy circular shall be in the form provided for in Form 51-102F5 (*Information Circular*) of NI 51-102, which form, in the circumstances described in Item 8 of Part 2 of that Form, includes the statement referred to in that Item.

(2) A management proxy circular shall also set out the following:

- (a) the percentage of votes required for the approval of any matter that is to be submitted to a vote of shareholders at the meeting, other than the election of directors;
- (b) a statement of the right of a shareholder to dissent under section 302 of the Act with respect to any matter to be acted on at the meeting and a brief summary of the procedure to be followed to exercise that right; and
- (c) a statement, signed by a director or an officer of the cooperative, that the contents and the sending of the circular have been approved by the directors.

(3) A management proxy circular for a non-distributing cooperative is not required to set out the information provided for in Part 1(c) or Item 9, 10 or 16 of Part 2 of Form 51-102F5 (*Information Circular*) of NI 51-102, or the statement referred to in Item 8 of Part 2 of that Form.

**26.** For the purpose of subsection 166(3) of the Act, the prescribed form of statement that shall accompany the copy of the

**6. Le paragraphe 69(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**69.** (1) Pour l’application du paragraphe 150(1.2) de la Loi, les circonstances sont celles où la sollicitation transmise par diffusion publique, discours ou publication contient les renseignements prévus aux articles 3.2 et 3.4, à l’alinéa 5b) et à la rubrique 11 de la partie 2 de l’annexe 51-102A5 (Circulaire de sollicitation de procurations) du Règlement 51-102.

**7. Les annexes 3 et 4 du même règlement sont abrogées.**

**LOI CANADIENNE SUR LES COOPÉRATIVES**

**RÈGLEMENT SUR LES COOPÉRATIVES DE RÉGIME FÉDÉRAL**

**8. L’article 1 du *Règlement sur les coopératives de régime fédéral*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi canadienne sur les coopératives*. (*Act*)

« Règlement 51-102 » La norme intitulée National Instrument 51-102 Continuous Disclosure Obligations, établie par les Autorités canadiennes en valeurs mobilières et connue en français sous le nom de Règlement 51-102 sur les obligations d’information continue, qui a été publiée dans les deux langues officielles le 19 décembre 2003, avec ses modifications successives. (*NI 51-102*)

**9. Les articles 24 à 31 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**24.** Le formulaire de procuration visé au paragraphe 165(1) de la Loi est en la forme prévue à l’article 9.4 (Contenu du formulaire de procuration) du Règlement 51-102.

**CIRCULAIRE DE PROCURATION DE LA DIRECTION**

**25.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), la circulaire de procuration de la direction est en la forme prévue par l’annexe 51-102A5 (Circulaire de sollicitation de procurations) du Règlement 51-102. Elle comprend notamment, dans les circonstances prévues à la rubrique 8 de la partie 2 de cette annexe, la déclaration prévue à cette rubrique.

(2) La circulaire de procuration de la direction contient également les éléments suivants :

- a) le pourcentage des voix requis pour l’approbation de toute question qui doit être soumise au vote des détenteurs de parts de placement à l’assemblée, autre que l’élection des administrateurs;
- b) un énoncé du droit à la dissidence du détenteur de parts de placement prévu à l’article 302 de la Loi à l’égard de toute mesure devant être prise à l’assemblée et un résumé de la marche à suivre pour exercer ce droit;
- c) une déclaration, signée par un administrateur ou un dirigeant de la coopérative, portant que le contenu de la circulaire et son envoi ont été approuvés par les administrateurs.

(3) La circulaire de procuration de la direction d’une coopérative n’ayant pas fait appel au public n’a pas à contenir les renseignements prévus à l’alinéa c) de la partie 1 et aux rubriques 9, 10 et 16 de la partie 2 de l’annexe 51-102A5 (Circulaire de sollicitation de procurations) du Règlement 51-102 ni la déclaration prévue à la rubrique 8 de la partie 2 de cette annexe.

**26.** Pour l’application du paragraphe 166(3) de la Loi, la déclaration devant accompagner la copie de la circulaire de procuration

<sup>2</sup> SOR/99-256

<sup>2</sup> DORS/99-256

management proxy circular to be sent to the Director under that subsection is a statement signed by a director or an officer, to the effect that a copy of the circular has been sent to each director, to each shareholder whose proxy has been solicited and to the auditor of the cooperative.

#### DISSIDENT'S PROXY CIRCULAR

**27.** A dissident's proxy circular shall be in the form provided for in Form 51-102F5 (*Information Circular*) of NI 51-102, which form, in the circumstances described in Item 8 of Part 2 of that Form, includes the statement referred to in that Item.

**10. Subsection 33(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) For the purpose of subsection 166(3) of the Act, the prescribed form of statement that shall accompany the copy of the dissident's proxy circular to be sent to the Director under that subsection is a statement signed by the dissident or a person authorized by them, to the effect that a copy of the circular has been sent to each director, to each shareholder whose proxy has been solicited, to the auditor of the cooperative and to the cooperative.

**11. Section 34 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**12. The portion of paragraph 35.1(2)(c) of the French version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

c) elle est adressée aux détenteurs de parts de placement en qualité de clients et elle est faite par une personne qui, dans le cours normal de ses activités, dispense des conseils financiers ou des conseils sur la gouvernance d'entreprise ou le vote par procuration, mais elle traite de conseils sur le vote par procuration et la personne :

**13. Subsection 35.2(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**35.2 (1)** For the purpose of subsection 166(4.1) of the Act, the prescribed circumstances are those in which the solicitation conveyed by public broadcast, speech or publication sets out the information provided for in Items 3.2, 3.4, 5(b) and 11 of Part 2 of Form 51-102F5 (*Information Circular*) of NI 51-102.

**14. Schedules 1 and 2 to the Regulations are repealed.**

#### COMING INTO FORCE

**15. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[22-1-o]

de la direction envoyée au directeur est celle, signée par un administrateur ou un dirigeant, portant qu'une copie de la circulaire a été envoyée à chacun des administrateurs, à chacun des détenteurs de parts de placement dont la procuration a été sollicitée et au vérificateur de la coopérative.

#### CIRCULAIRE DE PROCURATION DE DISSIDENT

**27.** La circulaire de procuration de dissident est en la forme prévue à l'annexe 51-102A5 (Circulaire de sollicitation de procurations) du Règlement 51-102. Elle comprend notamment, dans les circonstances prévues à la rubrique 8 de la partie 2 de cette annexe, la déclaration prévue à cette rubrique.

**10. Le paragraphe 33(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l'application du paragraphe 166(3) de la Loi, la déclaration devant accompagner la copie de la circulaire de procuration de dissident envoyée au directeur est celle, signée par le dissident ou une personne autorisée par lui, portant qu'une copie de la circulaire a été envoyée à chacun des administrateurs, à chacun des détenteurs de parts de placement dont la procuration a été sollicitée, au vérificateur de la coopérative et à la coopérative.

**11. L'article 34 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**12. Le passage de l'alinéa 35.1(2)c) de la version française du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

c) elle est adressée aux détenteurs de parts de placement en qualité de clients et elle est faite par une personne qui, dans le cours normal de ses activités, dispense des conseils financiers ou des conseils sur la gouvernance d'entreprise ou le vote par procuration, mais elle traite de conseils sur le vote par procuration et la personne :

**13. Le paragraphe 35.2(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**35.2 (1)** Pour l'application du paragraphe 166(4.1) de la Loi, les circonstances sont celles où la sollicitation transmise par diffusion publique, discours ou publication contient les renseignements prévus aux articles 3.2 et 3.4, à l'alinéa 5b) et à la rubrique 11 de la partie 2 de l'annexe 51-102A5 (Circulaire de sollicitation de procurations) du Règlement 51-102.

**14. Les annexes 1 et 2 du même règlement sont abrogées.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**15. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[22-1-o]

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of France  
Grand'Cross of the Order of the Legion of Honour  
to Mr. Paul Desmarais
- From the Government of Italy  
Grand Officer of the Order of the Star of Solidarity  
to Mr. Christopher Alexander  
Knight of the Order of the Star of Solidarity  
to Mrs. Marie Chiarelli La Chimea  
Mr. Nicola Marrone
- From the North Atlantic Treaty Organisation  
NATO Meritorious Service Medal  
to Colonel Charles W. Attwood  
Mr. Jim Cargill  
Lieutenant-Colonel Marc Gendron  
Mr. Rohan Maxwell  
Major Peter Sullivan
- From the Government of Poland  
Gold Cross of Merit  
to Mrs. Malgorzata Boczkowska  
Mr. Aleksander Bozek  
Mrs. Elzbieta Gazda  
Mr. Stanislaw Glogowski  
Mrs. Halina Róznawska  
Mr. Zdzislaw Róznawski
- Silver Cross of Merit  
to Mr. Kazimierz Domanowski  
Mr. Janusz Drzymala  
Mr. Tadeusz Maziarz  
Mr. Zbigniew Mielczarek
- From the Government of United States of America  
Meritorious Service Medal  
to Major Daniel G. Daly  
Colonel Wade L. Hoddinott  
Lieutenant-Colonel Lawrence J. Zaporzan  
Officer of the Order of the Legion of Merit  
to Brigadier-General Daniel J. Pépin  
Officer of the Legion of Merit  
to Colonel Richard J. Giguère  
Air Medal  
to Captain Marc J. Delisle  
Captain Garry R. Wheaton  
Air Medal and Air Medal (First Oak Leaf Cluster)  
to Major Arthur J. Henry  
Air Medal and Air Medal (First, Second, Third Oak Leaf Cluster)  
to Major Henrik N. Smith

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

[22-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de la France  
Grand'croix de l'ordre de la Légion d'Honneur  
à M. Paul Desmarais
- Du Gouvernement de l'Italie  
Grand Officier de l'ordre de l'étoile de la solidarité  
à M. Christopher Alexander  
Chevalier de l'ordre de l'étoile de la solidarité  
à M<sup>me</sup> Marie Chiarelli La Chimea  
M. Nicola Marrone
- De l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord  
Médaille de service méritoire de l'OTAN  
à Colonel Charles W. Attwood  
M. Jim Cargill  
Lieutenant-colonel Marc Gendron  
M. Rohan Maxwell  
Major Peter Sullivan
- Du Gouvernement de la Pologne  
Croix d'or du mérite  
à M<sup>me</sup> Malgorzata Boczkowska  
M. Aleksander Bozek  
M<sup>me</sup> Elzbieta Gazda  
M. Stanislaw Glogowski  
M<sup>me</sup> Halina Róznawska  
M. Zdzislaw Róznawski
- Croix d'argent du mérite  
à M. Kazimierz Domanowski  
M. Janusz Drzymala  
M. Tadeusz Maziarz  
M. Zbigniew Mielczarek
- Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique  
Médaille de service méritoire  
à Major Daniel G. Daly  
Colonel Wade L. Hoddinott  
Lieutenant-colonel Lawrence J. Zaporzan  
Officier de l'Ordre de la Légion du mérite  
à Brigadier-général Daniel J. Pépin  
Officier de la Légion du mérite  
à Colonel Richard J. Giguère  
Médaille de l'air  
à Capitaine Marc J. Delisle  
Capitaine Garry R. Wheaton  
Médaille de l'air, Médaille de l'air avec la première insigne de feuilles de chêne  
à Major Arthur J. Henry  
Médaille de l'air, Médaille de l'air avec première, deuxième et troisième insigne de feuilles de chêne  
à Major Henrik N. Smith

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d'armes*  
EMMANUELLE SAJOUS

[22-1-o]

## INDEX

Vol. 142, No. 22 — May 31, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Border Services Agency**

## Special Import Measures Act

Certain thermoelectric coolers and warmers —  
Decision ..... 1697**Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 1698

**Canadian International Trade Tribunal**

EDP hardware and software — Determination ..... 1702

Thermoelectric containers — Commencement of  
preliminary injury inquiry ..... 1700**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 1703

## Decisions

2008-104 to 2008-111 ..... 1703

## Public notices

2008-45 — Notice of consultation ..... 1705

2008-45-1 — Notice of consultation ..... 1705

2008-46 — Notice of consultation ..... 1706

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians ..... 1736

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to Batch 6 Challenge substances ..... 1644

Order 2008-87-02-02 Amending the Non-domestic  
Substances List ..... 1664

Permit No. 4543-2-03453 ..... 1636

Permit No. 4543-2-03454 ..... 1637

Permit No. 4543-2-06522 ..... 1638

**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice of identification of the seventh batch of  
substances in the Challenge ..... 1662Notice of sixth release of technical information  
relevant to substances identified in the Challenge ..... 1639**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**Consultations on possible free trade agreement  
negotiations with the Republic of Panama ..... 1665**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments ..... 1668

**Industry, Dept. of**

## Boards of Trade Act

Chambre de Commerce de la Ville de Bécancour ..... 1672

## Canada Corporations Act

Letters patent ..... 1672

Supplementary letters patent ..... 1675

Supplementary letters patent — Name change ..... 1675

## Trade-marks Act

Geographical indications ..... 1676

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Criminal Code

Designation as fingerprint examiner ..... 1690

Revocation of designation as fingerprint examiner ..... 1691

**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters  
patent ..... 1691

## Canada Shipping Act, 2001

Western Canada Marine Response Corporation ..... 1692

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Canadian Pacific, replacement of a bridge over Eagle

Creek, Sask. .... 1707

\* Canadian Transit Company (The), annual meeting ..... 1707

## Chatham-Kent, Municipality of, rehabilitation of the

bridge on Queens Line over Government  
Drain No. 1, Ont. .... 1712

## CHRISTIAN INFO CANADA, relocation of head

office ..... 1707

## \* Commerce and Industry Insurance Company of

Canada, letters patent of continuance ..... 1708

## Hastings Highlands, Municipality of, rehabilitation of

the Soble Road Bridge over Papineau Creek, Ont. .... 1713

## Newfoundland and Labrador, Department of

Transportation and Works of the Government  
of, box culvert on Route 231-16-1 at  
Hickman's Harbour, N.L. .... 1708

## Northwest Territories, Department of Transportation,

Government of the, bridge over Caribou  
Creek, N.W.T. .... 1709

## Northwest Territories, Department of Transportation,

Government of the, replacement of a bridge over  
Shale Creek, N.W.T. .... 1709

## Ontario, Ministry of Natural Resources of, replacement

of the Opeongo Lake Dam in the channel between  
Opeongo Lake and Tip Up Lake, Ont. .... 1712

## Redburn No. 130, Rural Municipality of, bridge on a

grid road over Moose Jaw Creek, Sask. .... 1714

## Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure

of, bridge on Highway No. 3 over an unnamed  
stream, Sask. .... 1711

## Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure

of, bridge on Highway No. 3 over the North Armit  
River, Sask. .... 1711

## Spina Bifida and Hydrocephalus Association of Canada,

relocation of head office ..... 1714

## Teachers Life Insurance Society (Fraternal), letters

patent of continuance ..... 1714

## We Wai Kai Nation, longlines with scallop cages in

Sutil Channel, B.C. .... 1715

## West Grey, The Municipality of, realigned channel of

the South Saugeen River at the Neustadt Lagoons  
area, Ont. .... 1713

## Yukon, Government of, Highways and Public Works,

repairs to the Albert Creek Bridge on the Alaska  
Highway, Yk. .... 1710

## Yukon, Government of, Highways and Public Works,

replacement of the Slims River Bridge and temporary  
bridge on the Alaska Highway, Yk. .... 1710

**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act	
Deregistration of registered electoral district associations .....	1696

**House of Commons**

* Filing applications for private bills (Second Session, Thirty-Ninth Parliament).....	1696
--	------

**PROPOSED REGULATIONS****Health, Dept. of**

Tobacco Act	
Regulations Amending the Tobacco Products Information Regulations .....	1717

**Industry, Dept. of**

Canada Business Corporations Act and Canada Cooperatives Act	
Regulations Amending Certain Department of Industry Regulations .....	1729

**SUPPLEMENTS****Copyright Board**

Statement of Proposed Royalties to Be Collected by NRCC for the Performance in Public or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performers' Performances of Such Works	
--	--

## INDEX

Vol. 142, n° 22 — Le 31 mai 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Association de spina-bifida et d'hydrocéphalie du Canada, changement de lieu du siège social.....	1714
* Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle.....	1707
Canadien Pacifique, remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Eagle (Sask.).....	1707
Chatham-Kent, Municipality of, réfection du pont sur le chemin Queens Line au-dessus du drain Government n° 1 (Ont.).....	1712
CHRISTIAN INFO CANADA, changement de lieu du siège social.....	1707
* Compagnie d'assurances Commerce et Industrie du Canada (La), lettres patentes de prorogation.....	1708
Hastings Highlands, Municipality of, réfection du pont Soble Road au-dessus du ruisseau Papineau (Ont.).....	1713
Newfoundland and Labrador, Department of Transportation and Works of the Government of, dalot sur la route 231-16-1 à Hickman's Harbour (T.-N.-L.)....	1708
Northwest Territories, Department of Transportation, Government of the, pont au-dessus du ruisseau Caribou (T.N.-O.).....	1709
Northwest Territories, Department of Transportation, Government of the, remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Shale (T.N.-O.).....	1709
Ontario, ministère des Richesses naturelles de l', remplacement du barrage Opeongo Lake dans le canal entre les lacs Opeongo et Tip Up (Ont.).....	1712
Redburn No. 130, Rural Municipality of, pont sur un chemin de section au-dessus du ruisseau Moose Jaw (Sask.).....	1714
Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont sur la route 3 au-dessus de la rivière North Armit (Sask.).....	1711
Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont sur la route 3 au-dessus d'un cours d'eau non désigné (Sask.).....	1711
Société d'assurance-vie des enseignantes et enseignants (fraternelle) [La], lettres patentes de prorogation.....	1714
We Wai Kai Nation, filières de cages de pétoncles dans le chenal Sutil (C.-B.).....	1715
West Grey, The Municipality of, chenal modifié de la rivière South Saugeen près des lagunes de Neustadt (Ont.).....	1713
Yukon, gouvernement du, Voirie et Travaux publics, réfection du pont Albert Creek sur la route de l'Alaska (Yn).....	1710
Yukon, gouvernement du, Voirie et Travaux publics, remplacement du pont Slims River et pont temporaire sur la route de l'Alaska (Yn).....	1710

**AVIS DU GOUVERNEMENT**

<b>Affaires étrangères et du Commerce international, min. des</b>	
Consultations sur le projet de négociation d'un accord de libre-échange avec la République du Panama.....	1665
<b>Environnement, min. de l'</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2008-87-02-02 modifiant la Liste extérieure.....	1664
Avis concernant les substances du groupe 6 du Défi.....	1644

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**

<b>Environnement, min. de l' (suite)</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [suite]	
Permis n° 4543-2-03453.....	1636
Permis n° 4543-2-03454.....	1637
Permis n° 4543-2-06522.....	1638
<b>Environnement, min. de l', et min. de la Santé</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de divulgation du septième lot de substances visées par le Défi.....	1662
Avis de sixième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi.....	1639
<b>Industrie, min. de l'</b>	
Loi sur les chambres de commerce	
Chambre de Commerce de la Ville de Bécancour.....	1672
Loi sur les corporations canadiennes	
Lettres patentes.....	1672
Lettres patentes supplémentaires.....	1675
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	1675
Loi sur les marques de commerce	
Indications géographiques.....	1676
<b>Santé, min. de la</b>	
Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications.....	1668
<b>Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la</b>	
Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales....	1690
Révocation de nominations à titre d'inspecteur d'empreintes digitales.....	1691
<b>Transports, min. des</b>	
Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada	
Western Canada Marine Response Corporation.....	1692
Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres patentes supplémentaires.....	1691
<b>COMMISSIONS</b>	
<b>Agence des services frontaliers du Canada</b>	
Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Certaines glaciers et certains réchauffeurs thermoélectriques — Décision.....	1697
<b>Agence du revenu du Canada</b>	
Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1698
<b>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>	
* Adresse des bureaux du CRTC — Interventions.....	1703
Avis publics	
2008-45 — Avis de consultation.....	1705
2008-45-1 — Avis de consultation.....	1705
2008-46 — Avis de consultation.....	1706
Décisions	
2008-104 à 2008-111.....	1703
<b>Tribunal canadien du commerce extérieur</b>	
Conteneurs thermoélectriques — Ouverture d'enquête préliminaire de dommage.....	1700
Matériel et logiciel informatiques — Décision.....	1702
<b>PARLEMENT</b>	
<b>Chambre des communes</b>	
* Demandes introductives de projets de loi privés (deuxième session, trente-neuvième législature).....	1696

**PARLEMENT (suite)****Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada

Radiation d'associations de circonscription  
enregistrées ..... 1696**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Industrie, min. de l'**

Loi canadienne sur les sociétés par actions et Loi

canadienne sur les coopératives

Règlement modifiant certains règlements (ministère  
de l'Industrie)..... 1729**Santé, min. de la**

Loi sur le tabac

Règlement modifiant le Règlement sur l'information  
relative aux produits du tabac ..... 1717**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens ..... 1736

**SUPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

Projet de tarifs des redevances à percevoir par la SCGDV

pour l'exécution en public ou la communication au

public par télécommunication, au Canada,

d'enregistrements sonores publiés contenant

des œuvres musicales et des prestations

d'artistes-interprètes de ces œuvres

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
May 31, 2008



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 31 mai 2008

## **COPYRIGHT BOARD**

## **COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to Be  
Collected by NRCC for the Performance  
in Public or the Communication to  
the Public by Telecommunication,  
in Canada, of Published Sound Recordings  
Embodying Musical Works and  
Performers' Performances of Such Works**

**Projet de tarifs des redevances à percevoir  
par la SCGDV pour l'exécution en public  
ou la communication au public par  
télécommunication, au Canada,  
d'enregistrements sonores publiés contenant  
des œuvres musicales et des prestations  
d'artistes-interprètes de ces œuvres**

Tariff No. 1.A — Commercial Radio  
(2009-2011)

Tarif n° 1.A — Radio commerciale  
(2009-2011)

Tariff No. 1.B — Non-Commercial Radio Other  
than the Canadian Broadcasting Corporation  
(2009-2011)

Tarif n° 1.B — Radio non commerciale autre  
que la Société Radio-Canada  
(2009-2011)

Tariff No. 1.C — Radio of the Canadian  
Broadcasting Corporation  
(2009)

Tarif n° 1.C — Radio de la Société  
Radio-Canada  
(2009)

Tariff No. 7 — Motion Picture Theatres  
and Drive-Ins  
(2009-2011)

Tarif n° 7 — Cinémas et cinémas  
en plein air  
(2009-2011)

Tariff No. 8 — Simulcasting and Webcasting  
(2009-2012)

Tarif n° 8 — Diffusion simultanée et  
la webdiffusion  
(2009-2012)

Tariff No. 9 — Commercial Television  
(2009-2013)

Tarif n° 9 — Télévision commerciale  
(2009-2013)

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Public Performance of Sound Recordings

*Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Performance in Public or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performers' Performances of Such Works*

In accordance with subsection 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of proposed royalties filed by the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) on March 28, 2008, with respect to royalties it proposes to collect, effective January 1, 2009, for the performance in public or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works.

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representatives who wish to object to the proposed tariffs may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 30, 2008.

Ottawa, May 31, 2008

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
613-952-8621 (telephone)  
613-952-8630 (fax)  
[majeau.claude@cb-cda.gc.ca](mailto:majeau.claude@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Exécution publique d'enregistrements sonores

*Projet de tarifs des redevances à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés contenant des œuvres musicales et des prestations d'artistes-interprètes de ces œuvres*

Conformément au paragraphe 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarifs que la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) a déposé auprès d'elle le 28 mars 2008, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009, pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés contenant des œuvres musicales et des prestations d'artistes-interprètes de ces œuvres.

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer au projet de tarifs doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 30 juillet 2008.

Ottawa, le 31 mai 2008

*Le secrétaire général*  
CLAUDE MAJEAU  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
613-952-8621 (téléphone)  
613-952-8630 (télécopieur)  
[majeau.claude@cb-cda.gc.ca](mailto:majeau.claude@cb-cda.gc.ca) (courriel)

STATEMENT OF PROPOSED ROYALTIES TO BE COLLECTED BY THE NEIGHBOURING RIGHTS COLLECTIVE OF CANADA (NRCC) FOR THE PERFORMANCE IN PUBLIC OR THE COMMUNICATION TO THE PUBLIC BY TELECOMMUNICATION, IN CANADA, OF PUBLISHED SOUND RECORDINGS EMBODYING MUSICAL WORKS AND PERFORMERS' PERFORMANCES OF SUCH WORKS

GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under these tariffs are exclusive of any federal or provincial taxes or levies of any kind.

*Tariff No. 1*

RADIO

A. *Commercial Radio*

1. *Short Title*

This tariff may be cited as the *NRCC Commercial Radio Tariff, 2009-2011*.

2. *Definitions*

In this tariff,

“*Act*” means the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, as modified; (« *Loi* »)

“advertising revenues” has the meaning ascribed to this expression by the *Regulations Defining “Advertising Revenues”*, SOR/98-447, *Canada Gazette*, Part II, Vol. 132, No. 19, p. 2589; where an advertisement that is commissioned by someone other than the station is produced by the commercial radio station, an amount equal to the fair market value of the production service may be deducted from “advertising revenue”, but only if the advertisement becomes the property of the person commissioning the advertisement immediately after production; (« *recettes publicitaires* »)

“low-use station” means a station that

(a) broadcasts published sound recordings embodying musical works, and performers’ performances of musical works embodied in published sound recordings for less than 20 per cent of its total broadcast time during the reference month; and

(b) keeps and makes available to NRCC complete recordings of its last 90 broadcast days; (« *station à faible utilisation* »)

“reference month” means the second month before the month for which royalties are being paid; (« *mois de référence* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

3. *Application*

3.1 This tariff sets the royalties to be paid each month by commercial radio stations, as equitable remuneration pursuant to section 19 of the *Act*, for the communication to the public by telecommunication, by over-the-air broadcasting and for private or domestic use, in the years 2009 to 2011, of published sound recordings of musical works and of performers’ performances of such works embodied in published sound recordings.

PROJET DE TARIFS DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GESTION DES DROITS VOISINS (SCGDV) POUR L’EXÉCUTION EN PUBLIC OU LA COMMUNICATION AU PUBLIC PAR TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA, D’ENREGISTREMENTS SONORES PUBLIÉS CONTENANT DES ŒUVRES MUSICALES ET DES PRESTATIONS D’ARTISTES-INTERPRÈTES DE CES ŒUVRES

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances payables en vertu des présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales ou provinciales ni les prélèvements d’autre genre qui pourraient s’appliquer.

*Tarif n° 1*

RADIO

A. *Stations commerciales*

1. *Titre abrégé*

*Tarif SCGDV applicable à la radio commerciale, 2009-2011.*

2. *Définitions*

Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.

« année » signifie une année civile; (“*year*”)

« *Loi* » désigne la *Loi sur le droit d’auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, telle qu’elle est modifiée; (“*Act*”)

« mois de référence » désigne le deuxième mois antérieur au mois pour lequel les redevances sont versées; (“*reference month*”)

« recettes publicitaires » a le sens que lui attribue le *Règlement sur la définition de recettes publicitaires*, DORS/98-447, *Gazette du Canada*, Partie II, vol. 132, n° 19, p. 2589; si une publicité est réalisée pour le compte d’une personne autre que la station de radio, un montant égal à la juste valeur marchande du service de réalisation peut être déduit des « recettes publicitaires », mais seulement si la publicité devient la propriété de la personne pour qui la publicité est réalisée immédiatement après la réalisation; (“*advertising revenues*”)

« station à faible utilisation » désigne une station de radio commerciale ayant diffusé des enregistrements sonores publiés d’œuvres musicales et des interprétations, fixées sur des enregistrements sonores publiés, d’œuvres musicales par des artistes-interprètes pour moins de 20 pour cent de son temps d’antenne total durant le mois de référence et qui conserve et met à la disposition de la SCGDV l’enregistrement complet de ses 90 dernières journées de radiodiffusion. (“*low-use station*”)

3. *Application*

3.1 Le présent tarif établit les redevances payables mensuellement par les stations de radio commerciales à titre de rémunération équitable conformément à l’article 19 de la *Loi*, pour la communication au public par télécommunication, par radiodiffusion hertzienne et à des fins privées ou domestiques, pour les années 2009 à 2011, d’enregistrements sonores publiés d’œuvres musicales et d’interprétations, fixées sur des enregistrements sonores publiés, d’œuvres musicales par des artistes-interprètes.

3.2 This tariff is subject to the special royalty rates set out in paragraph 68.1(1)(a) of the Act.

#### 4. Royalties

4.1 No later than the first day of each month, a commercial radio station shall pay to NRCC the royalties due for that month and report the station's advertising revenue for the reference month, such royalties to be a percentage of the station's advertising revenues for the reference month calculated according to the following royalty rates:

- on the station's first \$625,000 in annual advertising revenues: 2 per cent;
- on the station's annual advertising revenues greater than \$625,000 and less than \$1,250,000: 4 per cent; and
- on the station's annual advertising revenues of \$1,250,000 or more: 6 per cent.

4.2 Notwithstanding section 4.1 above, the royalty rates applicable to a low-use station shall be:

- on the station's first \$625,000 in annual advertising revenues: 0.86 per cent;
- on the station's annual advertising revenues greater than \$625,000 and less than \$1,250,000: 1.72 per cent; and
- on the station's annual advertising revenues of \$1,250,000 or more: 2.58 per cent.

4.3 For the first two months of new operation where no reference month exists, a station shall pay and report to NRCC the royalties for those months based on the actual advertising revenues for those months. Payment and related reports are due no later than 30 days after the last day of each such month.

#### 5. Sound Recording Use Information

5.1 Upon receipt of a written request from NRCC, a station shall provide to NRCC, with respect to each published sound recording embodying a musical work broadcast by the station during the days listed in the request:

- (a) the date and time of broadcast;
- (b) the title of the work, the name of the author and composer of the work;
- (c) the title of the album, the name of the performers or performing groups and the record label.

5.2 The information set out in section 5.1 shall be provided in electronic format where possible, otherwise in writing, no later than 14 days after the end of the month to which it relates.

5.3 A station is not required to provide the information set out in section 5.1 with respect to more than 14 days in a year.

#### 6. Accounts and Records

6.1 A station shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in section 5 can be readily ascertained.

6.2 A station shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which a station's advertising revenues and all amounts deducted from advertising revenues can be readily ascertained.

6.3 NRCC may audit these records at any time during the period set out in section 6.1 or 6.2, as well as the broadcast day recordings of a low-use station, on reasonable notice and during normal business hours.

3.2 Le présent tarif est assujéti aux taux de redevances particuliers prévus à l'alinéa 68.1(1)a) de la Loi.

#### 4. Redevances

4.1 Au plus tard le premier du mois, une station de radio commerciale verse à la SCGDV les redevances payables pour ce mois et fait rapport de ses recettes publicitaires pour le mois de référence, ces redevances étant un pourcentage des revenus publicitaires de la station pour le mois de référence, calculé conformément aux taux suivants :

- sur les premiers 625 000 \$ de recettes publicitaires annuelles de la station : 2 pour cent;
- sur les recettes publicitaires annuelles de la station dépassant 625 000 \$ sans excéder 1 250 000 \$ : 4 pour cent;
- sur les recettes publicitaires annuelles de la station dépassant 1 250 000 \$ : 6 pour cent.

4.2 Nonobstant l'article 4.1 ci-dessus, les taux applicables à une station à faible utilisation seront :

- sur les premiers 625 000 \$ de recettes publicitaires annuelles de la station : 0,86 pour cent;
- sur les recettes publicitaires annuelles de la station dépassant 625 000 \$ sans excéder 1 250 000 \$ : 1,72 pour cent;
- sur les recettes publicitaires annuelles de la station dépassant 1 250 000 \$ : 2,58 pour cent.

4.3 Pour les premiers deux mois d'une nouvelle opération, pour laquelle il n'y a pas un mois de référence, une station de radio commerciale verse et rapporte les redevances à la SCGDV pour ces deux mois basés sur les recettes publicitaires. Les paiements et les rapports sont payables au plus tard 30 jours après le dernier jour de chaque mois.

#### 5. Renseignements sur l'utilisation d'enregistrements sonores

5.1 Sur demande écrite de la SCGDV, la station de radio commerciale lui fournit les renseignements suivants à l'égard de chaque enregistrement sonore publié d'œuvre musicale qu'elle a diffusé pendant les jours choisis par la SCGDV :

- a) la date et l'heure de la diffusion;
- b) le titre de l'œuvre, le nom de l'auteur et du compositeur de l'œuvre;
- c) le titre de l'album, le nom des artistes-interprètes ou groupes d'interprètes et celui de la maison de disque.

5.2 La station de radio commerciale fournit les renseignements au plus tard 14 jours après la fin du mois auquel ils se rapportent, si possible sous forme électronique et sinon, par écrit.

5.3 La SCGDV peut demander les renseignements prévus au paragraphe 5.1 à l'égard d'au plus 14 jours par année.

#### 6. Registres et vérifications

6.1 La station tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés au titre de l'article 5.

6.2 La station tient et conserve, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les recettes publicitaires, et toutes les sommes déduites des recettes publicitaires, de la station de radio commerciale.

6.3 La SCGDV peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée à l'article 6.1 ou 6.2, de même que l'enregistrement des journées de radiodiffusion d'une station à faible utilisation, durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

6.4 NRCC shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the commercial radio station which was the object of the audit.

6.5 If an audit discloses that royalties due to NRCC have been understated in any month by more than 10 per cent, the commercial radio station which was the object of the audit shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

### 7. Confidentiality

7.1 Subject to sections 7.2 and 7.3, NRCC shall treat in confidence information received from a commercial radio station pursuant to this tariff, unless the station consents in writing to the information being treated otherwise.

7.2 NRCC may share information referred to in section 7.1:

- (i) with any other collective society in Canada or elsewhere;
- (ii) with the Copyright Board;
- (iii) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the collective society has first provided a reasonable opportunity for the station that supplied the information to request a confidentiality order;
- (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
- (v) if ordered by law or by a court of law.

7.3 Section 7.1 does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the station and who is not under an apparent duty of confidentiality to that station.

### 8. Adjustments

Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

### 9. Interest on Late Payments

Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

### 10. Addresses for Notices, etc.

10.1 Anything addressed to NRCC shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 910, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: radio@nrdv.ca, fax number 416-962-7797, or to any other address or fax number of which the station has been notified in writing.

10.2 Anything addressed to a station shall be sent to the last address and fax number provided by that station to NRCC in writing.

### 11. Delivery of Notices and Payments

11.1 A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by fax or by email.

11.2 A payment must be delivered by hand or by postage paid mail.

6.4 Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la SCGDV en fait parvenir une copie à la station de radio commerciale ayant fait l'objet de la vérification.

6.5 Si la vérification révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois quelconque, la station de radio commerciale assume les coûts raisonnables de la vérification de ce système dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

### 7. Traitement confidentiel

7.1 Sous réserve des paragraphes 7.2 et 7.3, la SCGDV garde confidentiels les renseignements qu'une station de radio commerciale lui transmet en application du présent tarif, à moins que la station de radio commerciale ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

7.2 La SCGDV peut faire part des renseignements visés au paragraphe 7.1 :

- (i) à toute autre société de gestion, au Canada ou ailleurs;
- (ii) à la Commission du droit d'auteur;
- (iii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission si l'organisme de perception a accordé à la station une occasion raisonnable de demander une ordonnance de confidentialité;
- (iv) à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- (v) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

7.3 Le paragraphe 7.1 ne s'applique pas aux renseignements auxquels le public a accès ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

### 8. Ajustement

L'ajustement du montant des redevances payables (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement doit être acquitté.

### 9. Intérêts sur paiements tardifs

Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. Le montant des intérêts est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

### 10. Adresses pour avis et paiements

10.1 Tout avis et tout paiement destinés à la SCGDV sont expédiés au 1235, rue Bay, Bureau 910, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : radio@nrdv.ca, numéro de télécopieur 416-962-7797, ou à toute autre adresse ou à tout numéro de télécopieur dont la station aura été avisée par écrit.

10.2 Toute communication de la SCGDV à une station de radio commerciale est expédiée à la dernière adresse et au dernier numéro de télécopieur fournis par écrit à la SCGDV par la station de radio commerciale.

### 11. Transmission des avis et paiements

11.1 Un avis peut être transmis par messenger, par courrier pré-affranchi, par télécopieur ou par courriel.

11.2 Un paiement doit être transmis par messenger ou par courrier préaffranchi.

11.3 All notices or payments mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day they were mailed.

11.4 All notices sent by fax or email shall be presumed to have been received the day they were transmitted.

*B. Non-Commercial Radio Other than the Canadian Broadcasting Corporation*

*Note (This note is not part of the proposed tariff.)*

Subsection 68.1(1) of the *Copyright Act* provides that, notwithstanding the tariffs approved by the Board, community systems shall pay royalties of \$100 in respect of each year for the communication to the public by telecommunication of performers' performances of musical works, or of sound recordings embodying such performers' performances. Pursuant to this provision, NRCC recognizes that, notwithstanding this tariff filed with respect to non-profit and not-for-profit radio stations, community systems are required to pay only \$100 in respect of each year.

*1. Short Title*

This tariff may be cited as the *NRCC Non-Commercial Radio Tariff, 2009-2011*.

*2. Definitions*

In this tariff,

“non-commercial radio station” means any AM or FM radio station other than a Canadian Broadcasting Corporation radio station, licensed under the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission as a station owned or operated by a not-for-profit corporation, whether or not any part of its gross operating costs is funded by advertising revenues, including any campus station, community station or native station that is owned or operated on a not-for-profit basis, or any AM or FM radio station owned or operated by a similar corporation, whether or not this corporation holds a license from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; (« *station de radio non commerciale* »)

“non-commercial low-use station” means a non-commercial radio station that (a) broadcasts published sound recordings embodying musical works and performers' performances of musical works for less than 20 per cent of its total broadcast time during the year for which the payment is being made, and (b) keeps and makes available to NRCC complete recordings of its last 30 broadcast days. (« *station non commerciale à faible utilisation* »)

*3. Application*

3.1 This tariff sets the royalties to be paid to NRCC annually by non-commercial radio stations as equitable remuneration pursuant to section 19 of the *Copyright Act* for the communication to the public by telecommunication, at any time and as often as desired, in the years 2009 to 2011, of published sound recordings of musical works and of performers' performances of musical works embodied in published sound recordings, by over-the-air radio broadcasting.

3.2 This tariff is subject to the special royalty rates set out in subsection 68.1(1) of the *Copyright Act*.

11.3 Tout avis ou tout paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

11.4 Tout avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

*B. Radio non commerciale autre que la Société Radio-Canada*

*Note (Cette note ne fait pas partie du tarif proposé.)*

Le paragraphe 68.1(1) de la *Loi sur le droit d'auteur* indique que, par dérogation aux tarifs homologués par la Commission, les systèmes communautaires paieront des redevances de 100 \$ chaque année pour la communication au public par télécommunication d'interprétations d'artistes-interprètes d'œuvres musicales, ou d'enregistrements sonores de telles interprétations d'artistes-interprètes. Conformément à cette disposition, la SCGDV reconnaît que, en dépit du dépôt de ce tarif à l'égard des stations de radio sans but lucratif, les systèmes communautaires doivent payer seulement 100 \$ par année.

*1. Titre abrégé*

*Tarif SCGDV applicable aux stations de radio non commerciales, 2009-2011.*

*2. Définitions*

Aux fins du présent tarif, les termes suivants se définissent comme suit :

« station de radio non commerciale » signifie toute station de radio M.A. ou M.F. titulaire d'une licence octroyée en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, à l'exception d'une station de radio de la Société Radio-Canada, à titre de station exploitée par une personne morale à but non lucratif, que ses coûts bruts d'exploitation soient financés ou non par des recettes publicitaires, incluant toute station de radio de campus, station de radio communautaire ou autochtone exploitée à des fins non lucratives, ou toute station de radio M.A. ou M.F. qui est exploitée par une personne morale similaire, que cette entreprise détiennne ou non une licence du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes; (“*non-commercial radio station*”)

« station non commerciale à faible utilisation » signifie une station de radio non commerciale ayant diffusé des enregistrements sonores publiés d'œuvres musicales et des interprétations d'œuvres musicales par des artistes-interprètes pour moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total durant l'année pour laquelle le paiement est fait et qui conserve et met à la disposition de la SCGDV l'enregistrement complet de ses 30 dernières journées de radiodiffusion. (“*non-commercial low-use station*”)

*3. Application*

3.1 Le présent tarif établit les redevances payables annuellement à la SCGDV par les stations de radio non commerciales à titre de rémunération équitable conformément à l'article 19 de la *Loi sur le droit d'auteur* pour la communication au public par télécommunication, autant de fois que désiré pour les années 2009 à 2011, d'enregistrements sonores publiés d'œuvres musicales et d'interprétations, fixées sur des enregistrements sonores publiés, d'œuvres musicales par des artistes-interprètes, par radio-diffusion hertzienne.

3.2 Le présent tarif est assujéti aux taux de redevances particuliers prévus au paragraphe 68.1(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*.

#### 4. Royalties

4.1 The royalties payable to NRCC by a non-commercial radio station in respect of each year shall be 2 per cent of the non-commercial radio station's annual gross operating costs for that year.

4.2 Notwithstanding section 4.1 above, the royalties payable to NRCC by a non-commercial low-use station in respect of each year shall be 0.86 per cent of the non-commercial low-use station's annual gross operating costs for that year.

#### 5. Payments, Accounts and Records

5.1 Royalties payable by a non-commercial radio station to NRCC for each calendar year shall be due on the 31st day of January of the year following the calendar year for which the royalties are being paid.

5.2 With each payment, a non-commercial radio station shall forward to NRCC a written certified declaration of the actual gross operating costs of the non-commercial radio station for the year for which the payment is made.

5.3 Following a 15-day notice to that effect from NRCC, a non-commercial radio station shall collect information on the musical contents of its programming (logs), in electronic format where available, indicating for each sound recording broadcast, at least the title of the musical work, the name of the author and composer of the work, the name of the performers or of the performing group, the title of the record album and the record label, and the date and time of broadcast. NRCC may formulate such a request no more than twice a year, each time for a period of 14 consecutive days. The non-commercial radio station shall then forward the information requested to NRCC in the 15 days following the last day of the period indicated in NRCC's notice.

5.4 A non-commercial radio station shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the period to which they relate, records and logs from which the information set out in section 5.3 can be readily ascertained.

5.5 A non-commercial radio station shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, accounts and records from which the information set out in section 5.2 can be readily ascertained.

5.6 NRCC may audit these accounts, records and logs at any time during the period set out in sections 5.4 and 5.5, on reasonable notice during normal business hours.

5.7 NRCC shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the non-commercial radio station which was the object of the audit.

5.8 If an audit discloses that royalties due to NRCC have been understated in any month by more than 10 per cent, the non-commercial radio station which was the object of the audit shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

5.9 Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### 4. Redevances

4.1 Les redevances payables chaque année à la SCGDV par une station de radio non commerciale seront de 2 pour cent des coûts bruts d'exploitation annuels de la station de radio non commerciale pour cette année.

4.2 En dépit du paragraphe 4.1 ci-dessus, les redevances payables chaque année à la SCGDV par une station non commerciale à faible utilisation sont de 0,86 pour cent des coûts bruts d'exploitation annuels de la station non commerciale à faible utilisation pour cette année.

#### 5. Paiements, registres et vérification

5.1 Les redevances payables par une station de radio non commerciale à la SCGDV pour chaque année civile sont payables le 31<sup>e</sup> jour de janvier de l'année qui suit l'année civile pour laquelle les redevances sont payées.

5.2 Avec chaque paiement, une station de radio non commerciale transmettra à la SCGDV une attestation formelle écrite des coûts bruts réels d'exploitation de la station de radio non commerciale pour l'année pour laquelle le paiement est fait.

5.3 À la suite de la réception d'un avis préalable de 15 jours à cet effet de la SCGDV, une station de radio non commerciale doit rassembler l'information sur le contenu musical de sa programmation (registres de programmation), dans la mesure du possible en format numérique, précisant, au moins, pour chaque enregistrement sonore diffusé, le titre de l'œuvre musicale, le nom de l'auteur et du compositeur de l'œuvre, celui des artistes-interprètes ou du groupe d'interprètes, le titre de l'album et la maison de disque ainsi que la date et l'heure de la diffusion. La SCGDV ne peut formuler une telle requête plus de deux fois par année, chaque fois pour une période de 14 jours consécutifs. La station de radio non commerciale devra alors transmettre l'information demandée à la SCGDV dans les 15 jours suivant le dernier jour de la période visée par l'avis de la SCGDV.

5.4 La station de radio non commerciale tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés au titre du paragraphe 5.3.

5.5 La station de radio non commerciale tient et conserve, durant six ans après la fin de l'année auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés au titre du paragraphe 5.2.

5.6 La SCGDV peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe 5.4 ou 5.5, durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

5.7 Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la SCGDV en fait parvenir une copie à la station de radio non commerciale ayant fait l'objet de la vérification.

5.8 Si la vérification révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois quelconque, la station de radio non commerciale ayant fait l'objet de la vérification en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

5.9 Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. Le montant des intérêts est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

5.10 Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

## 6. Confidentiality

6.1 Subject to sections 6.2 and 6.3, NRCC shall treat in confidence information received from a non-commercial radio station pursuant to this tariff, unless the station consents in writing to the information being treated otherwise.

6.2 NRCC may share information referred to in section 6.1:

- (i) with any other collecting body in Canada or elsewhere;
- (ii) with the Copyright Board;
- (iii) in connection with proceedings before the Copyright Board, with anyone;
- (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
- (v) if ordered by law or by a court of law.

6.3 Section 6.1 does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the non-commercial radio station and who is not under an apparent duty of confidentiality to that station.

## 7. Delivery of Notices and Payments

7.1 All notices and payments to NRCC shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 910, Toronto, Ontario M5R 3K4, fax number 416-962-7797 or to any other address or fax number of which the non-commercial radio station has been notified in writing.

7.2 All communications from NRCC to a non-commercial radio station shall be sent to the last address and fax number provided by that non-commercial radio station to NRCC in writing.

7.3 A communication or a notice may be delivered by hand, by postage paid mail or by fax. A payment must be delivered by hand or by postage paid mail.

7.4 All communications, notices or payments mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day they were mailed. All communications or notices sent by fax shall be presumed to have been received the day they were transmitted.

## C. Canadian Broadcasting Corporation (CBC)

### 1. Short Title

This tariff may be cited as the *NRCC CBC Radio Tariff, 2009*.

### 2. Definitions

In this tariff,

“*Act*” means the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, as modified; (« *Loi* »)

“CBC radio revenue” means that portion of the total revenues of the CBC, including its parliamentary appropriation for operating expenditures and its revenues from commercial activities or any other source, that is used to finance the operation of the CBC’s radio stations as reported in the annual financial accounts of the CBC; (« *revenu radio de la SRC* »)

“CBC radio stations” means any radio network and any radio station owned or operated by the CBC; (« *stations de radio de la SRC* »)

5.10 L’ajustement du montant des redevances payables (y compris le trop-perçu), qu’il résulte ou non de la découverte d’une erreur, s’effectue à la date à laquelle le prochain versement doit être acquitté.

## 6. Traitement confidentiel

6.1 Sous réserve des paragraphes 6.2 et 6.3, la SCGDV garde confidentiels les renseignements qu’une station de radio non commerciale lui transmet en application du présent tarif, à moins que la station de radio non commerciale ne consente par écrit à ce qu’il en soit autrement.

6.2 La SCGDV peut faire part des renseignements visés au paragraphe 6.1 :

- (i) à tout autre organisme de perception au Canada ou ailleurs;
- (ii) à la Commission du droit d’auteur;
- (iii) à toute personne, dans le cadre d’une affaire portée devant la Commission;
- (iv) à une personne qui demande le versement de redevances dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- (v) si la loi ou une ordonnance d’un tribunal l’y oblige.

6.3 Le paragraphe 6.1 ne s’applique pas aux renseignements auxquels le public a accès ou obtenus d’un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

## 7. Transmission des avis et des paiements

7.1 Tout avis et tout paiement destinés à la SCGDV sont expédiés au 1235, rue Bay, Bureau 910, Toronto (Ontario) M5R 3K4, numéro de télécopieur 416-962-7797 ou à toute adresse ou à tout numéro de télécopieur dont la station de radio non commerciale aura été avisée par écrit.

7.2 Toute communication de la SCGDV à une station de radio non commerciale est expédiée à la dernière adresse et au dernier numéro de télécopieur fournis par écrit à la SCGDV par la station de radio non commerciale.

7.3 Un avis ou une communication peut être transmis par messenger, par courrier préaffranchi ou par télécopieur. Un paiement doit être transmis par messenger ou par courrier préaffranchi.

7.4 Toute communication, tout avis ou tout paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste. Toute communication ou tout avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

## C. La Société Radio-Canada (SRC)

### 1. Titre abrégé

*Tarif SCGDV applicable à la Société Radio-Canada, 2009.*

### 2. Définitions

Aux fins du présent tarif, les termes suivants se définissent comme suit :

« année » signifie une année civile; (“*year*”)

« année de référence » signifie l’année financière complète de la SRC, se terminant le 31 mars de l’année précédant l’année pour laquelle les redevances sont payées; (“*reference year*”)

« *Loi* » signifie la *Loi sur le droit d’auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, telle qu’elle est modifiée; (“*Act*”)

« mois » signifie un mois civil; (“*month*”)

« revenu radio de la SRC » signifie la portion des revenus totaux de la SRC, incluant son crédit parlementaire d’exploitation et

“month” means a calendar month; (« mois »)

“reference year” means the complete fiscal year of the CBC, ending March 31 of the year before the year for which payment is being made; (« année de référence »)

“year” means a calendar year. (« année »)

### 3. Application

3.1 This tariff sets the royalties to be paid to NRCC each month by the CBC, as equitable remuneration pursuant to section 19 of the *Act*, for the communication to the public by telecommunication, at any time and as often as desired, in the year 2009, of published sound recordings of musical works and of performers' performances of musical works embodied in published sound recordings by over-the-air radio broadcasting.

3.2 This tariff does not apply to the CBC's pay audio service operated at present under the name Galaxie, or to any audio service that is not a conventional, over-the-air broadcasting service.

### 4. Royalties

4.1 For the year 2009, the annual royalties payable to NRCC by CBC shall be 6 per cent of CBC radio revenue in the reference year multiplied by 0.6139.

*Note: The multiplier reflects the difference between the weighted average of 21.66 per cent of the broadcast day during which CBC radio stations broadcast published sound recordings and performers' performances eligible for remuneration under section 19 of the Act and the comparable figure of 35.28 per cent for commercial radio stations that broadcast in a music format (that is, excluding “low-use” stations as defined in NRCC Tariff 1.A).*

4.2 The amount of the monthly payment made to NRCC by the CBC during each year shall be one-twelfth (1/12) of the amount calculated pursuant to paragraph 4.1 above.

### 5. Payments

5.1 CBC shall pay to NRCC the royalty due for a month on the first day of that month.

5.2 Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate, effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

5.3 Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

### 6. Information

6.1 Should the CBC radio revenue not be found in the annual financial accounts of the CBC, CBC shall provide NRCC with a report each year indicating the CBC radio revenue, at the time that the annual financial accounts of the CBC are published.

6.2 In the 15 days following the end of each month, the CBC shall forward to NRCC information on the musical content of all of its network programming and a reasonable sample of regional

ses revenus provenant d'activités commerciales ou de toute autre source, utilisée pour financer l'exploitation des stations de radio de la SRC et telle qu'elle est rapportée dans les rapports financiers annuels de la SRC; (“CBC radio revenue”)

« stations de radio de la SRC » signifie tout réseau de radio et toute station de radio qui sont la propriété de la SRC ou exploités par celle-ci. (“CBC radio stations”)

### 3. Application

3.1 Le présent tarif établit les redevances payables mensuellement à la SCGDV par la SRC, à titre de rémunération équitable conformément à l'article 19 de la *Loi*, pour la communication au public par télécommunication, autant de fois que désiré pour l'année 2009, d'enregistrements sonores publiés d'œuvres musicales et d'interprétations, fixées sur des enregistrements sonores publiés, d'œuvres musicales par des artistes-interprètes, par radiodiffusion hertzienne.

3.2 Le présent tarif ne s'applique pas au service sonore payant de la SRC actuellement exploité sous le nom de Galaxie, ou à tout autre service sonore qui ne constitue pas un service de radio conventionnel diffusant par ondes hertziennes.

### 4. Redevances

4.1 Pour l'année 2009, les redevances annuelles payables à la SCGDV par la SRC seront équivalentes à 6 pour cent du revenu radio de la SRC pour l'année de référence, multiplié par 0,6139.

*Note : Le multiplicateur représente la différence entre la moyenne pondérée de 21,66 pour cent de la journée de radiodiffusion pendant laquelle les stations de radio de la SRC diffusent des enregistrements sonores publiés et des interprétations d'artistes-interprètes donnant droit à une rémunération en vertu de l'article 19 de la Loi et les données comparables de 35,28 pour cent pour les stations de radio commerciales qui diffusent dans un format musical (c'est-à-dire en excluant les « stations à faible utilisation », telles qu'elles sont définies au Tarif SCGDV 1.A).*

4.2 Le montant du paiement mensuel effectué à la SCGDV par la SRC pendant chaque année représente un douzième (1/12) du montant déterminé en vertu de l'article 4.1 ci-dessus.

### 5. Paiements

5.1 La SRC paie à la SCGDV les redevances dues pour le mois courant, le premier jour de ce mois.

5.2 Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. Le montant des intérêts est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

5.3 L'ajustement du montant des redevances payables (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement doit être acquitté.

### 6. Information

6.1 Dans l'éventualité où le revenu radio de la SRC n'est pas indiqué aux rapports financiers annuels de la SRC, la SRC remettra à la SCGDV, chaque année au moment de la publication des rapports financiers annuels de la SRC, un rapport indiquant le revenu radio de la SRC.

6.2 La SRC doit transmettre à la SCGDV, dans les 15 jours suivant la fin de chaque mois, de l'information sur les contenus musicaux de toute sa programmation réseau et d'un échantillon

and local programming (logs) for the CBC radio stations for that month, in electronic format where available, indicating for each sound recording broadcast, at least the title of the musical work, the name of the author and composer of the work, the name of the performers or of the performing group, the title of the record album, the record label, and the date and time of broadcast.

### 7. Confidentiality

7.1 Subject to sections 7.2 and 7.3, NRCC shall treat in confidence information received from the CBC pursuant to this tariff, unless the CBC consents in writing to the information being treated otherwise.

7.2 NRCC may share information referred to in section 7.1:

- (i) with any other collecting body in Canada or elsewhere;
- (ii) with the Copyright Board;
- (iii) in connection with proceedings before the Copyright Board, with anyone;
- (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
- (v) if ordered by law or by a court of law.

7.3 Section 7.1 does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the CBC and who is not under an apparent duty of confidentiality to the CBC.

### 8. Delivery of Notices and Payments

8.1 All notices and payments to NRCC shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 910, Toronto, Ontario M5R 3K4, fax number 416-962-7797 or to any other address or fax number of which the CBC has been notified in writing.

8.2 All communications from NRCC to CBC shall be sent to the last address and fax number provided by the CBC to NRCC in writing.

8.3 A communication or a notice may be delivered by hand, by postage paid mail or by fax. A payment must be delivered by hand or by postage paid mail.

8.4 All communications, notices or payments mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day they were mailed. All communications or notices sent by fax shall be presumed to have been received the day they were transmitted.

### Tariff No. 7

#### MOTION PICTURE THEATRES AND DRIVE-INS

##### 1. Short Title

This tariff may be cited as the *NRCC Motion Picture Theatre Tariff, 2009-2011*.

##### 2. Definitions

In this tariff, “year” means a calendar year (« année »).

raisonnable de sa programmation régionale et locale des stations de radio de la SRC pour ce mois (registres de programmation), dans la mesure du possible en format numérique, précisant au moins, pour chaque enregistrement sonore diffusé, le titre de l’œuvre musicale, le nom de l’auteur et du compositeur de l’œuvre, celui des artistes-interprètes ou du groupe d’interprètes, le titre de l’album et la maison de disque, ainsi que la date et l’heure de sa diffusion.

### 7. Traitement confidentiel

7.1 Sous réserve des paragraphes 7.2 et 7.3, la SCGDV garde confidentiels les renseignements que lui transmet la SRC en application du présent tarif, à moins que la SRC ne consente par écrit à ce qu’il en soit autrement.

7.2 La SCGDV peut faire part des renseignements visés au paragraphe 7.1 :

- (i) à tout autre organisme de perception, au Canada ou ailleurs;
- (ii) à la Commission du droit d’auteur;
- (iii) à toute personne, dans le cadre d’une affaire portée devant la Commission;
- (iv) à une personne qui lui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- (v) si la loi ou une ordonnance d’un tribunal l’y oblige.

7.3 L’article 7.1 ne s’applique pas aux renseignements auxquels le public a accès ou obtenus d’un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

### 8. Transmission des avis et paiements

8.1 Tout avis et tout paiement destinés à la SCGDV sont expédiés au 1235, rue Bay, Bureau 910, Toronto (Ontario) M5R 3K4, numéro de télécopieur 416-962-7797 ou à toute autre adresse ou à tout autre numéro de télécopieur dont la SRC aura été avisée par écrit.

8.2 Toute communication de la SCGDV à la SRC est expédiée à la dernière adresse et au dernier numéro de télécopieur fournis par écrit à la SCGDV par la SRC.

8.3 Un avis ou une communication peut être transmis par messenger, par courrier préaffranchi ou par télécopieur. Un paiement doit être transmis par messenger ou par courrier préaffranchi.

8.4 Toute communication, tout avis ou tout paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de la mise à la poste. Toute communication ou tout avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

### Tarif n° 7

#### CINÉMAS ET CINÉMAS EN PLEIN AIR

##### 1. Titre abrégé

*Tarif SCGDV pour les cinémas, 2009-2011.*

##### 2. Définitions

Les définitions suivantes s’appliquent au présent tarif. « année » Année civile. (“year”)

### 3. Application

3.1 This tariff sets the royalties to be paid to NRCC, for the benefit of performers and makers, for the performance in public of published sound recordings of musical works and performers' performances of such works embodied in a motion picture by a motion picture theatre, drive-in or establishment exhibiting motion pictures.

3.2 This tariff does not apply to a public performance that is subject to another NRCC tariff, including NRCC Tariff 3 (Background Music).

### 4. Royalties

4.1 A motion picture theatre or any establishment exhibiting motion pictures may perform, at any time and as often as desired in the years 2009 to 2011, any or all of the works in NRCC's repertoire for an annual fee of \$246 per screen.

4.2 Theatres operating three days or less per week shall pay one half of the above rates.

4.3 For theatres operating for less than 12 months in each year, the fee payable, either under section 4.1 or 4.2, shall be reduced by one-twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

### 5. Reporting Requirements

No later than 31 days after the end of the year, a person making a payment pursuant to section 4 shall pay the royalty for that year and report the information used to calculate the royalty.

### 6. Accounts and Records

6.1 A person subject to this tariff shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which that person's payment can be readily ascertained.

6.2 NRCC may audit these records at any time during the period set out in section 6.1 on reasonable notice and during normal business hours.

6.3 NRCC shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the person who was the subject of the audit.

6.4 If an audit discloses that royalties due to NRCC have been understated in any month by more than 10 per cent, the undertaking which was the object of the audit shall pay the amount of the understatement and the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

### 7. Confidentiality

7.1 Subject to sections 7.2 and 7.3, NRCC shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the person who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

7.2 NRCC may share information referred to in section 7.1:

- (a) with another collective society;
- (b) with the Copyright Board;
- (c) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the collective society has first provided a reasonable opportunity for the person who supplied the information to request a confidentiality order;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body or with its royalty claimants; or
- (e) if required by law or by a court of law.

### 3. Application

3.1 Le présent tarif établit les redevances payables à la SCGDV, au profit des artistes-interprètes et des producteurs, pour l'exécution en public d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de prestations de telles œuvres intégrées dans un film par un cinéma, un cinéma en plein air ou un établissement présentant des films.

3.2 Le présent tarif ne vise pas l'exécution en public assujettie à un autre tarif de la SCGDV, y compris le tarif n° 3 de la SCGDV (musique de fond).

### 4. Redevances

4.1 Un cinéma ou un établissement présentant des films peut exécuter, en tout temps et aussi souvent que désiré pour les années 2009 à 2011, l'une ou la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SCGDV en contrepartie d'une redevance annuelle de 246 \$ par écran.

4.2 Les cinémas qui ouvrent leurs portes trois jours ou moins par semaine versent la moitié de la redevance autrement exigée.

4.3 Pour les cinémas exploités moins de 12 mois par année, la redevance payable aux termes du paragraphe 4.1 ou 4.2 est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

### 5. Exigences de rapport

Au plus tard 31 jours après la fin de l'année, la personne qui effectue un paiement conformément au paragraphe 4 paie la redevance pour cette année et fournit les renseignements qu'elle a utilisés pour calculer la redevance.

### 6. Registres et vérifications

6.1 La personne assujettie au présent tarif tient et conserve, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer ses paiements.

6.2 La SCGDV peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe 6.1, durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

6.3 Sur réception, la SCGDV fournit copie du rapport de vérification à la personne qui en fait l'objet.

6.4 Si la vérification révèle que les redevances dues à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois quelconque, la personne ayant fait l'objet de la vérification paie la différence ainsi que les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en a fait la demande.

### 7. Traitement confidentiel

7.1 Sous réserve des paragraphes 7.2 et 7.3, la SCGDV garde confidentiels les renseignements transmis en application du présent tarif, à moins que la personne ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

7.2 La SCGDV peut faire part des renseignements visés au paragraphe 7.1 :

- a) à une autre société de gestion;
- b) à la Commission du droit d'auteur;
- c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur, si la société de gestion a préalablement donné à la personne qui fournit les renseignements l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
- d) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

7.3 Section 7.1 does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person who supplied the information and who is not under an apparent duty of confidentiality to the person subject to this tariff.

#### 8. Adjustments

8.1 A person making a payment under this tariff, who subsequently discovers an error in the payment, shall notify NRCC of the error, and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following the notification. No adjustments in the amount of royalties owed may be made in respect of an overpayment discovered by the payor which occurred more than 12 months prior to its discovery.

8.2 When an error is discovered by NRCC at any point in time during the term of this tariff, the NRCC shall notify the person to whom the error applies, and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following the notification.

8.3 The 12-month limit in section 8.1 shall not apply to an error discovered by NRCC, including without limitation an error discovered pursuant to section 8.2 or an underpayment discovered through an audit conducted pursuant to section 6.2.

#### 9. Interest on Late Payments

Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate, effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### 10. Addresses for Notices, etc.

10.1 Anything addressed to NRCC shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 910, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: theatres@nrdv.ca, fax number 416-962-7797, or to any other address or fax number of which the sender has been notified.

10.2 Anything addressed to a person subject to this tariff shall be sent to the last address or fax number of which NRCC has been notified in writing.

#### 11. Delivery of Notices and Payments

11.1 A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by fax or by email.

11.2 A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

11.3 A notice sent by fax or email shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

### Tariff No. 8

#### SIMULCASTING AND WEBCASTING

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: On May 20, 2008, NRCC informed the Board that it wished to amend its proposed Tariff No. 8. NRCC was advised of the Board's position that proposed tariffs must be published as filed. NRCC therefore asked the Board to post with the proposed tariff the following notice: "NRCC no longer intends to seek remuneration for podcasting in this proposed tariff covering Simulcasting and Webcasting for the years 2009 to 2012. It is NRCC's intention to remove any references to that effect from the proposed tariff for the entire period under examination."]

7.3 Le paragraphe 7.1 ne s'applique pas aux renseignements auxquels le public a accès ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements relativement à la personne assujettie au présent tarif.

#### 8. Ajustement

8.1 La personne qui verse des redevances aux termes du présent tarif et qui découvre par la suite une erreur dans le versement doit en aviser la SCGDV et le versement de redevances suivant doit être ajusté en conséquence. Le montant des redevances qui doit être acquitté ne peut être ajusté par suite d'un trop-perçu découvert par le payeur qui s'est produit plus de 12 mois avant cette découverte.

8.2 Si la SCGDV découvre une erreur à tout moment pendant la durée du présent tarif, elle doit en aviser la personne touchée par cette erreur et le versement de redevance suivant doit être rajusté en conséquence.

8.3 Le délai de 12 mois mentionné au paragraphe 8.1 ne s'applique pas aux erreurs découvertes par la SCGDV, notamment les erreurs découvertes conformément au paragraphe 8.2 ou les versements insuffisants découverts dans le cadre d'une vérification effectuée conformément au paragraphe 6.2.

#### 9. Intérêts sur paiements tardifs

Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### 10. Adresses pour les avis, etc.

10.1 Toute communication avec la SCGDV est adressée au 1235, rue Bay, Bureau 910, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : theatres@nrdv.ca, numéro de télécopieur 416-962-7797, ou à toute autre adresse ou à tout autre numéro de télécopieur dont l'intéressé a été avisé par écrit.

10.2 Toute communication avec une personne assujettie au présent tarif est adressée à la dernière adresse ou au dernier numéro de télécopieur dont la SCGDV a été avisée par écrit.

#### 11. Expédition des avis et paiements

11.1 Un avis peut être livré en mains propres, par courrier affranchi, par courriel ou par télécopieur.

11.2 Un avis ou un paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

11.3 Un avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

### Tarif n° 8

#### DIFFUSION SIMULTANÉE ET WEBDIFFUSION

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Le 20 mai 2008, la SCGDV a informé la Commission qu'elle désirait modifier son projet de tarif no 8. La SCGDV a été avisée de la position de la Commission portant que les projets de tarifs doivent être publiés tels qu'ils ont été déposés. Conséquemment, la SCGDV a demandé à la Commission de publier dans le projet de tarif l'avis suivant : « La SCGDV n'a plus l'intention de percevoir de rémunération pour la baladodiffusion par le truchement de son projet de tarif visant la diffusion simultanée et la webdiffusion pour les années 2009 à 2012. Elle entend biffer du projet de tarif toute mention à cet effet, et ce, pour toute la période visée. »]

1. *Short Title*

This tariff may be cited as the *NRCC Simulcasting and Webcasting Tariff, 2009-2012*.

2. *Definitions*

In this tariff,

“advertisements on the site or service” means any sponsorship, announcement, trademark, commercial message or advertisement displayed, communicated or accessible during connection to or with the site or service or to which the user’s attention is directly or indirectly guided by any means (including, but not limited to banner advertising, sponsor “hot-links,” pop-up advertising, sidebar [“skyscraper”] advertisements, floating advertisements, interstitial advertisements, electronic billboards, click-through advertising, and streaming video and audio [“unicast”] advertisements); (« *publicités sur le site ou le service* »)

“file” means a digital file of a published sound recording of a musical work; (« *fichier* »)

“gross revenues” means the total of all amounts paid by users or similar transmission services for the right to access non-interactive webcasts, simulcasts or podcasts of radio station signals and all amounts paid for the preparation, storage, display or transmission of advertisements on the site or service, whether such amounts are paid to the owner or operator of the site or service or to another person or entity. For greater certainty, gross revenues do not include revenues from interactive services, except for podcasts of radio station signals; (« *revenus bruts* »)

“interactive service” means one that enables a member of the public to receive a transmission of a program specially created for the recipient, or on request, a transmission of a particular sound recording, whether or not as part of a program, which is selected by or on behalf of the recipient. The ability of individuals to request that particular sound recordings be performed for reception by the public at large, or in the case of a subscription service, by all subscribers of the service, does not make a service interactive. If an entity offers both interactive and non-interactive services (either concurrently or at different times), the non-interactive component shall not be treated as part of an interactive service; (« *service interactif* »)

“non-interactive webcast” means the digital audio transmission of files via the Internet or similar transmission service, including files accessed through media players and computers — but excluding interactive services, simulcasts and podcasts of radio station signals; (« *webdiffusion non interactive* »)

“not-for-profit sites or services” means sites or services that do not earn subscription or advertising revenues and which have no profit or expectation of profit; (« *sites ou services sans but lucratif* »)

“podcast of a radio station signal” means a radio station broadcast that has been converted to an MP3 file or other audio file format for playback in a digital media player or computer; (« *baladodiffusion d’un signal de station de radio* »)

“similar transmission service” means a telecommunications service from which a published sound recording of a musical work is transmitted to a cellular phone or other personal communication device, utilizing the Internet and/or other transmission protocols; (« *service de transmission semblable* »)

“simulcast” means the digital audio transmission of radio station signals via the Internet or similar transmission service; (« *diffusion simultanée* »)

1. *Titre abrégé*

*Tarif SCGDV pour la diffusion simultanée et la webdiffusion, 2009-2012.*

2. *Définitions*

Les définitions suivantes s’appliquent au présent tarif.

« baladodiffusion d’un signal de station de radio » Radiodiffusion convertie en fichier MP3 ou en un autre format de fichier audio aux fins d’écoute sur un diffuseur de médias ou un ordinateur; (« *podcast of a radio station signal* »)

« diffusion simultanée » Transmission audionumérique de signaux de stations de radio par Internet ou un service de transmission semblable; (« *simulcast* »)

« extraction en ligne » Fait de copier des chansons individuelles d’un site ou d’un service; (« *stream ripping* »)

« fichier » Fichier numérique d’un enregistrement sonore publié d’une œuvre musicale; (« *file* »)

« publicités sur le site ou le service » Commandite, annonce, marque de commerce, message publicitaire ou publicité affichée, communiqué ou accessible pendant la connexion au site ou au service ou auquel l’utilisateur est directement ou indirectement amené à porter attention par tout moyen (notamment les bannières publicitaires, les « liaisons dynamiques » du commanditaire, la publicité contextuelle [« *pop up* »], les publicités verticales [« *gratte-ciel* »], les publicités flottantes, les publicités interstitielles, les babillards électroniques, les clics-pubs, ainsi que les publicités diffusées par lecture vidéo et audio [« envoi individuel »] en transit); (« *advertisements on the site or service* »)

« revenus bruts » Total de toutes les sommes versées par les utilisateurs ou des services de transmission semblables pour le droit d’accès aux webdiffusions, aux diffusions simultanées ou aux baladodiffusions non interactives de signaux de stations de radio et toutes les sommes versées pour la préparation, l’emmagasinage, l’affichage ou la transmission de publicités sur le site ou le service, qu’elles aient été versées au propriétaire ou à l’exploitant du site ou du service ou à une autre personne ou entité. Il est entendu que les revenus bruts ne comprennent pas les revenus tirés de services interactifs, sauf dans le cas des baladodiffusions de signaux de stations de radio; (« *gross revenues* »)

« service de transmission semblable » Service de télécommunication qui transmet un enregistrement sonore publié d’une œuvre musicale à un téléphone cellulaire ou à un autre appareil de communication personnel, à l’aide d’Internet et/ou d’autres protocoles de transmission; (« *similar transmission service* »)

« service interactif » Service qui permet à un membre du public de recevoir une transmission d’une émission spécialement créée à l’intention du destinataire, ou, sur demande, une transmission d’un enregistrement sonore donné, faisant partie ou non d’une émission, sélectionné par le destinataire ou pour son compte. Un service ne devient pas interactif du simple fait que des personnes peuvent demander que certains enregistrements sonores soient exécutés aux fins de réception par le public général ou, dans le cas d’un service d’abonnement, par tous les abonnés au service. Si une entité offre des services non interactifs et interactifs (simultanément ou en différé), la tranche non interactive n’est pas considérée comme faisant partie d’un service interactif; (« *interactive service* »)

« sites ou services sans but lucratif » Sites ou services qui ne tirent aucun revenu de publicités ou d’abonnements et qui ne génèrent aucun profit ni ne prévoient en générer; (« *not-for-profit sites or services* »)

“sites or services,” “site,” or “service” means a site or service accessible via the Internet or similar transmission service from which content is transmitted to users; (« *sites ou services, site ou service* »)

“stream ripping” means the act of copying individual songs from a site or service; (« *extraction en ligne* »)

“users” means all those who receive or access Internet transmissions or transmissions from similar transmission services. (« *utilisateurs* »)

### 3. Application

3.1 This tariff sets the royalties to be paid each month to NRCC, as equitable remuneration pursuant to section 19 of the *Copyright Act*, for the communication to the public by telecommunication of published sound recordings of musical works.

3.2 This tariff does not apply to a communication to the public by telecommunication that is subject to another NRCC tariff, including NRCC Tariffs 1.A (Commercial Radio), 1.B (Non-Commercial Radio), 1.C (CBC), 3 (Background Music), 4 (Multi-Channel Subscription Radio Services) and 9 (Television).

### 4. Non-Interactive Webcasts

4.1 For sites or services offering non-interactive webcasts, 12 per cent of the gross revenues earned by the owner and operator of the site or service, with a minimum annual fee of \$500 per channel up to a maximum of \$50,000 annually.

4.2 For not-for-profit sites or services offering non-interactive webcasts, \$60 per month.

### 5. Simulcasts and Podcasts of Radio Station Signals

5.1 For sites or services offering simulcasts and/or podcasts of radio station signals, 12 per cent of the gross revenues earned by the owner and operator of the site or service, with a minimum annual fee of \$500 per channel up to a maximum of \$50,000 annually.

5.2 For not-for-profit sites or services offering simulcasts and/or podcasts of radio station signals, \$60 per month.

## ADMINISTRATIVE PROVISIONS

### 6. Technical Protection Measures

6.1 A site or service shall implement effective measures that are commercially available and can be implemented without unreasonable costs to prevent stream ripping.

6.2 A site or service shall crossfade songs, or where the service has weighing reasons not to implement crossfading, reduce the gap between the songs to a maximum of 0 to 0.25 seconds.

### 7. Accounts and Records

7.1 A person subject to this tariff shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate,

« sites ou services », « site » ou « service » Site ou service accessible par Internet ou un service de transmission semblable qui transmet le contenu aux utilisateurs; (« *sites or services, site or service* »)

« utilisateurs » Toutes les personnes qui reçoivent des transmissions par Internet ou un service de transmission semblable ou qui y accèdent; (« *users* »)

« webdiffusion non interactive » Transmission audionumérique de fichiers par Internet ou un service de transmission semblable, y compris de fichiers accessibles à l’aide de diffuseurs de médias et d’ordinateurs, mais à l’exception des services interactifs, des diffusions simultanées et des baladodiffusions de signaux de stations de radio; (« *non-interactive webcast* »)

### Application

3.1 Le présent tarif établit les redevances payables chaque mois à la SCGDV à titre de rémunération équitable prévue à l’article 19 de la *Loi sur le droit d’auteur*, pour la communication au public par télécommunication d’enregistrements sonores publiés d’œuvres musicales.

3.2 Le présent tarif ne s’applique pas à la communication au public par télécommunication visée par un autre tarif de la SCGDV, y compris les tarifs n<sup>os</sup> 1.A (radio commerciale), 1.B (radio non commerciale), 1.C (Société Radio-Canada), 3 (musique de fond), 4 (services de radio à canaux multiples par abonnement) et 9 (télévision).

### 4. Webdiffusions non interactives

4.1 Dans le cas des sites ou des services offrant des webdiffusions non interactives, les redevances payables chaque année correspondent à 12 pour cent des revenus bruts du propriétaire-exploitant du site ou du service, et vont de 500 \$ par chaîne à 50 000 \$.

4.2 Dans le cas de sites ou de services sans but lucratif offrant des webdiffusions non interactives, les redevances sont de 60 \$ par mois.

### 5. Diffusions simultanées et baladodiffusions de signaux de radio

5.1 Dans le cas des sites ou des services offrant des diffusions simultanées et/ou des baladodiffusions de signaux de radio, les redevances payables chaque année correspondent à 12 pour cent des revenus bruts du propriétaire-exploitant du site ou du service, et vont de 500 \$ par chaîne à 50 000 \$.

5.2 Dans le cas de sites ou de services sans but lucratif offrant des diffusions simultanées et/ou des baladodiffusions de signaux de stations de radio, les redevances sont de 60 \$ par mois.

## DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

### 6. Mesures de protection d’ordre technique

6.1 Le site ou le service met en place des mesures commerciales efficaces à des coûts raisonnables pour empêcher l’extraction en ligne.

6.2 Le site ou le service fait un fondu enchaîné des chansons, ou si le service a des motifs valables de ne pas faire un tel fondu enchaîné, réduit l’intervalle entre les chansons pour qu’il soit de l’ordre de 0 à 0,25 seconde au maximum.

### 7. Registres et vérifications

7.1 La personne assujettie au présent tarif tient et conserve, durant six années après la fin de l’année à laquelle ils se rapportent,

records from which that person's payment can be readily ascertained. Royalties shall be due no later than 60 days after the end of each quarter.

7.2 NRCC may audit these records at any time during the period set out in section 7.1 on reasonable notice and during normal business hours.

7.3 NRCC shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the person who was the subject of the audit.

7.4 If an audit discloses that royalties due to NRCC have been understated during any period by more than 10 per cent, the person who was the subject of the audit shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

## 8. Reporting Requirements

Payment pursuant to this tariff shall be accompanied by a report showing (where applicable), with respect to the relevant quarter,

- (a) title of the work, the name of the author, the name of the performer, the name of the record label, the Universal Product Code (UPC), the International Standard Recording Code (ISRC), and any alternative title used to designate the musical work or sound recording;
- (b) the total number of plays of all files;
- (c) the total number of subscribers to the service and the total amounts paid by them;
- (d) the total number of podcasts along with the information described in section 8(a) above for each file contained within each podcast; and
- (e) a breakdown of total advertising revenues associated with the service or site.

## 9. Confidentiality

9.1 Subject to sections 9.2 and 9.3, a collective society shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the person who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

9.2 A collective society may share information referred to in section 9.1:

- (a) with another collective society;
- (b) with the Copyright Board;
- (c) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the collective society has first provided a reasonable opportunity for the person who supplied the information to request a confidentiality order;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body or with its royalty claimants; or
- (e) if required by law or by a court of law.

9.3 Section 9.1 does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person who supplied the information and who is not under an apparent duty of confidentiality to that site or service.

## 10. Adjustments

10.1 A person making a payment under this tariff, who subsequently discovers an error in the payment, shall notify NRCC of the error, and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following the notification. No adjustments in the

registres permettant de déterminer ses paiements. Les redevances sont payables au plus tard 60 jours après la fin de chaque trimestre.

7.2 La SCGDV peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe 7.1, durant les heures de bureau habituelles et moyennant un préavis raisonnable.

7.3 La SCGDV doit, dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, en faire parvenir une copie à la personne ayant fait l'objet de la vérification.

7.4 Si la vérification révèle que les redevances dues à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour une période donnée, la personne ayant fait l'objet de la vérification paye la différence ainsi que les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en a fait la demande.

## 8. Exigences de rapport

Un rapport indiquant (s'il y a lieu) les renseignements suivants à l'égard du trimestre visé doit être joint à tout paiement effectué aux termes du présent tarif :

- a) le titre de l'œuvre, le nom de l'auteur, le nom de l'artiste-interprète, le nom de la maison de disques, le code universel des produits (CUP), le code d'enregistrement standard international (CESI) et tout autre titre utilisé pour désigner l'œuvre musicale ou l'enregistrement sonore;
- b) le nombre total d'utilisation de tous les fichiers;
- c) le nombre total d'abonnés au service et la somme qu'ils ont versée;
- d) le nombre total de baladodiffusions de même que les renseignements énoncés au paragraphe 8(a) ci-dessus pour chaque fichier contenu dans chaque baladodiffusion;
- e) la ventilation du total des revenus publicitaires liés au service ou au site.

## 9. Traitement confidentiel

9.1 Sous réserve des paragraphes 9.2 et 9.3, une société de gestion garde confidentiels les renseignements transmis en application du présent tarif, à moins que la personne ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

9.2 Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe 9.1 :

- a) à une autre société de gestion;
- b) à la Commission du droit d'auteur;
- c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur, si la société de gestion a préalablement donné à la personne qui fournit les renseignements l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
- d) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

9.3 Le paragraphe 9.1 ne s'applique pas aux renseignements auxquels le public a accès ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements relativement au site ou service assujetti au présent tarif.

## 10. Ajustement

10.1 La personne qui verse des redevances aux termes du présent tarif et qui découvre par la suite une erreur dans le versement doit en aviser la SCGDV et le versement de redevances suivant doit être ajusté en conséquence. Le montant des redevances qui

amount of royalties owed may be made in respect of an overpayment discovered by the payor which occurred more than 12 months prior to its discovery.

10.2 When an error is discovered by NRCC at any point in time during the term of this tariff, the NRCC shall notify the person to whom the error applies, and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following the notification.

10.3 The 12-month limit in section 10.1 shall not apply to an error discovered by NRCC, including without limitation an error discovered pursuant to section 10.2 or an underpayment discovered through an audit conducted pursuant to subsection 7.2.

#### 11. Interest on Late Payments

Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate, effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### 12. Addresses for Notices, etc.

12.1 Anything addressed to NRCC shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 910, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: internet@nrdv.ca, fax number 416-962-7797, or to any other address or fax number of which the sender has been notified.

12.2 Anything addressed to an owner or operator of a site or service shall be sent to the last address or fax number of which the sender has been notified.

#### 13. Delivery of Notices and Payments

13.1 A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by fax or by email.

13.2 A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

13.3 A notice sent by fax or email shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

doit être acquitté ne peut être ajusté par suite d'un trop-perçu découvert par le payeur qui s'est produit plus de 12 mois avant cette découverte.

10.2 Si la SCGDV découvre une erreur à tout moment pendant la durée du présent tarif, elle doit en aviser la personne touchée par cette erreur et le versement de redevance suivant doit être rajusté en conséquence.

10.3 Le délai de 12 mois mentionné au paragraphe 10.1 ne s'applique pas aux erreurs découvertes par la SCGDV, notamment les erreurs découvertes conformément au paragraphe 10.2 ou les versements insuffisants découverts dans le cadre d'une vérification effectuée conformément au paragraphe 7.2.

#### 11. Intérêt sur les paiements tardifs

Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux supérieur de un pour cent au taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### 12. Adresses pour les avis, etc.

12.1 Toute communication adressée à la SCGDV est envoyée au 1235, rue Bay, Bureau 910, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : internet@nrdv.ca, numéro de télécopieur 416-962-7797, ou à une autre adresse ou à un autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

12.2 Toute communication adressée à un propriétaire ou à un exploitant d'un site ou d'un service est envoyée à la dernière adresse ou au dernier numéro de télécopieur dont la SCGDV a été avisée.

#### 13. Expédition des avis et paiements

13.1 Un avis peut être livré en mains propres, par courrier affranchi, par télécopieur ou par courriel.

13.2 Un avis ou un paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

13.3 Un avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

### Tariff No. 9

#### COMMERCIAL TELEVISION

##### Short Title

1. This tariff may be cited as the *NRCC Commercial Television Tariff, 2009-2013*.

##### Definitions

2. In this tariff, "affiliation payment" means the amount payable by a distribution undertaking to a programming undertaking for the right to carry the signal of the programming undertaking; (« *paiement d'affiliation* »)

"ambient recording" means a sound recording unavoidably picked up in the background when an event is videotaped or broadcasted; (« *enregistrement ambiant* »)

"broadcast gross income" means the gross amount paid by any person for the use of one or more over-the-air broadcasting services or facilities provided by the station's operator, whether

### Tarif n° 9

#### TÉLÉVISION COMMERCIALE

##### Titre abrégé

1. *Tarif SCGDV pour la télévision commerciale, 2009-2013*.

##### Définitions

2. Les définitions suivantes s'appliquent au présent tarif.

« année » Année civile. ("year")

« émission affranchie »

a) émission contenant uniquement des enregistrements ambiants, de production ou affranchis, si le seul enregistrement affranchi que contient l'émission l'était au plus tard 60 jours après la publication du présent tarif;

b) sinon, émission produite par une entreprise de distribution canadienne contenant uniquement des enregistrements ambiants, de production ou affranchis; ("cleared program")

such amounts are paid to the station owner or operator or to other persons, excluding the following:

- (a) any such amounts received by a person other than the operator or owner of the station which form part of the base for calculation of the NRCC royalty payable by such other person under this or another tariff;
- (b) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "broadcast gross income";
- (c) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person;
- (d) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. NRCC may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties;
- (e) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross" revenue; (« *revenus de diffusion bruts* »)

"cable and satellite gross income" means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by a programming undertaking, excluding the following:

- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the broadcasting activities of the programming undertaking. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the broadcasting services and facilities of the programming undertaking or which results in their being used shall be included in the "cable and satellite gross income";
- (b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the programming undertaking and which becomes the property of that person;
- (c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the programming undertaking can establish that it was also paid normal fees for its time and facilities. NRCC may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties;
- (d) amounts received by an originating programming undertaking acting on behalf of a group of programming undertakings which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating undertaking pays out to the other programming undertakings participating in the broadcast. These amounts paid to each participating undertaking are part of that undertaking's "cable and satellite gross income";
- (e) affiliation payments; (« *revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble* »)

"cleared recording" means any sound recording, other than an ambient recording or production recording, in respect of which NRCC is not entitled to be paid equitable remuneration for its performance in public or communication to the public by telecommunication; (« *enregistrement affranchi* »)

- « *enregistrement affranchi* » Enregistrement sonore, autre qu'un enregistrement ambiant ou de production pour lequel la SCGDV n'a pas le droit de recevoir une rémunération équitable pour son exécution en public ou sa communication au public par télécommunication; (« *cleared recording* »)
- « *enregistrement ambiant* » Enregistrement sonore capté de façon incidente lorsqu'un événement est diffusé ou enregistré; (« *ambient recording* »)
- « *enregistrement de production* » Enregistrement sonore incorporé dans la programmation interstitielle, tels les messages publicitaires et les messages d'intérêt public; (« *production recording* »)
- « *enregistrement sonore* » Enregistrement sonore publié d'une œuvre musicale faisant partie de la bande sonore d'une œuvre audiovisuelle. Un enregistrement sonore ne comprend pas un vidéoclip pour lequel la bande sonore est l'exécution intégrale d'une œuvre musicale; (« *sound recording* »)
- « *entreprise de distribution* » Entreprise de distribution telle qu'elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11; (« *distribution undertaking* »)
- « *entreprise de programmation* » Entreprise de programmation telle qu'elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11; (« *programming undertaking* »)
- « *local* » a le sens que lui attribue l'article 2 du *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*, DORS/94-755 qui se lit comme suit :
  - « *local* » Selon le cas :
    - a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d'un immeuble à logements multiples;
    - b) une pièce d'un immeuble commercial ou d'un établissement. (« *premises* »);
- « *mois pertinent* » Mois à l'égard duquel les redevances sont payables; (« *relevant month* »)
- « *paiement d'affiliation* » Montant payable par une entreprise de distribution à une entreprise de programmation pour la transmission du signal de cette dernière; (« *affiliation payment* »)
- « *petit système de transmission par fil* » Petit système de transmission par fil, tel qu'il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*, DORS/94-755, dans sa version modifiée par le DORS/2005-148, qui se lit comme suit :
  - « 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l'article 4, « petit système de transmission par fil » s'entend d'un système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de service.
  - 3. (2) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas d'un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d'une unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.
  - 3. (3) Pour l'application du paragraphe (2), font partie d'une même unité les systèmes de transmission par fil qui répondent aux critères suivants :
    - a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;
    - b) leurs zones de service respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d'au moins une d'entre elles et, si ce n'était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de service contiguës.
  - 3. (4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux systèmes de transmission par fil qui faisaient partie d'une unité au 31 décembre 1993.

“cleared program” means

(a) if the only cleared recording contained in the program is a sound recording that was cleared before 60 days after the publication of this tariff, a program containing no sound recording other than cleared recordings, ambient recordings or production recordings; and

(b) if not, a program produced by a Canadian programming undertaking and containing no sound recordings other than cleared recordings, ambient recordings or production recordings; (« *émission affranchie* »)

“distribution undertaking” means a distribution undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11; (« *entreprise de distribution* »)

“low power television station” means a low power television station as defined in section E of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of Industry Canada effective April 1997; (« *station de radiodiffusion télévisuelle à faible puissance* »)

“pay audio signal” means a programming service which provides digital music services to direct-to-home satellite or digital cable broadcasting subscribers; (« *signal sonore payant* »)

“premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755 which reads:

“ ‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building.”; (« *local* »)

“production recording” means a sound recording contained in interstitial programming such as commercials and public service announcements; (« *enregistrement de production* »)

“programming undertaking” means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11; (« *entreprise de programmation* »)

“relevant month” means the month for which the royalties are payable; (« *mois pertinent* »)

“service area” means a service area as defined in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755, as amended by SOR/2005-148, which reads:

“ ‘service area’ means an area in which premises served in accordance with the laws and regulations of Canada by a cable transmission system are located.”; (« *zone de service* »)

“signal” means a television signal which contains a sound recording, other than a pay audio signal and other than a signal within the meaning of subsection 31(1) of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, as amended, retransmitted in accordance with subsection 31(2) of the *Copyright Act*. Signal includes the signals of Canadian pay and speciality services, non-Canadian speciality services, community services, community channels and other programming and non-programming services; (« *signal* »)

“small cable transmission system” means a small cable transmission system as defined in sections 3 and 4 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755, as amended by SOR/2005-148, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, ‘small cable transmission system’ means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same service area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par fil qui est un système à antenne collective situé dans la zone de service d’un autre système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de service. » (« *small cable transmission system* »)

« revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble » Sommes brutes payées pour l’utilisation d’une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par une entreprise de programmation, à l’exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d’investissements, de loyers ou d’autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d’activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l’utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble »;

b) les sommes versées pour la réalisation d’une émission pour le compte d’une autre personne que l’entreprise de programmation et qui en devient le propriétaire;

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d’acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d’événements sportifs, dans la mesure où l’entreprise de programmation établit qu’elle a aussi perçu des revenus normaux pour l’utilisation de son temps d’antenne et de ses installations. La SCGDV aura le droit d’exiger la production du contrat d’acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l’usage de ces droits par des tiers;

d) les sommes reçues par une entreprise de programmation source agissant pour le compte d’un groupe d’entreprises de programmation qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffuse, simultanément ou en différé, un événement particulier, que l’entreprise de programmation remet aux autres entreprises de programmation participant à la radiodiffusion. Les sommes ainsi remises à chaque entreprise de programmation participante font partie des « revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble » de cette dernière;

e) les paiements d’affiliation; (« *cable and satellite gross income* »)

« revenus de diffusion bruts » Sommes brutes payées pour l’utilisation d’une ou de plusieurs des installations ou services de radiodiffusion en direct offerts par l’exploitant d’une station, que les sommes en question soient payées au propriétaire ou à l’exploitant de la station ou à d’autres personnes, à l’exclusion des sommes suivantes :

a) les sommes reçues par une autre personne que l’exploitant ou le propriétaire de la station qui entrent dans le calcul de la redevance payable à la SCGDV par cette autre personne en vertu du présent tarif ou d’un autre tarif;

b) les revenus provenant d’investissements, de loyers ou d’autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d’activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l’utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus de radiodiffusion bruts »;

c) les sommes versées pour la réalisation d’une émission pour le compte d’une autre personne que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire;

d) les sommes reçues en recouvrement du coût d’acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d’événements sportifs, dans la mesure où le titulaire de la licence établit qu’il a aussi perçu des revenus normaux pour l’utilisation de son temps d’antenne et de ses installations.

all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their service areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those service areas would constitute a series of contiguous service areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system if it is located within the service area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that service area"; (« *petit système de transmission par fil* »)

“sound recording” means a published sound recording of a performance of a musical work which is embodied in the soundtrack of an audiovisual work. Sound recording does not include a music video for which the soundtrack is the performance of an entire musical work; (« *enregistrement sonore* »)

“TVRO” means a Television Receive Only Earth Station designed for the reception of a signal transmitted by satellite; (« *TVRO* »)

“very low power television station” means a very low power television station as defined in section G of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of Industry Canada effective April 1997; (« *station de radiodiffusion télévisuelle de très faible puissance* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

3. For the purposes of this tariff, in respect of a cable transmission system that is exempt from licensing pursuant to the *Exemption Order for Small Cable Undertakings* [Appendix I, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-74, November 19, 2002], any reference to a service area shall be read, effective as of

(a) the date of cancellation of the relevant licence in the case of a system which held a licence on December 7, 2001; and

(b) the date the system begins operations in the case of all other systems as a reference to the area in which premises lawfully served by the cable transmission system are located.

4. For the purposes of this tariff, a cable transmission system shall be deemed to be a small cable transmission system in a given year if

(a) it is a small cable transmission system on the later of December 31 of the proceeding year or the last day of the month in which it first transmits a signal in the year; or

(b) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of “Small Cable Transmission Systems Regulations”*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during the proceeding year was no more than 2,000 premises.

La SCGDV aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers;

e) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet aux autres stations participant à la radiodiffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des revenus « bruts » de cette dernière; (“*broadcast gross income*”)

« signal » Signal de télévision qui contient un enregistrement sonore, autre qu'un signal sonore payant et qu'un signal visé au paragraphe 31(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R. 1985, ch. C-42, dans sa version modifiée, et retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 31(2) de cette loi, y compris le signal d'un service canadien spécialisé, d'un service canadien de télévision payante, d'un service spécialisé non canadien, d'un canal communautaire et d'autres services de programmation et hors programmation; (“*signal*”)

« signal sonore payant » Service de programmation qui fournit des services musicaux numériques à des abonnés à des services de radiodiffusion directe à domicile par satellite ou de câblodistribution numérique; (“*pay audio signal*”)

« station de radiodiffusion télévisuelle de faible puissance » Station de radiodiffusion télévisuelle de faible puissance telle qu'elle est définie à la section E de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d'Industrie Canada en vigueur depuis avril 1997; (“*low power television station*”)

« station de radiodiffusion télévisuelle de très faible puissance » Station de radiodiffusion télévisuelle de très faible puissance telle qu'elle est définie à la section G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d'Industrie Canada, en vigueur depuis avril 1997; (“*very low power television station*”)

« TVRO » Station de télévision terrestre uniquement réceptrice qui reçoit des signaux transmis par satellite; (“*TVRO*”)

« zone de service » Zone de service telle qu'elle est définie à l'article 2 du *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*, DORS/94-755, dans sa version modifiée par le DORS/2005-148 qui se lit comme suit :

« “zone de service” Zone dans laquelle sont situés les locaux desservis par un système de transmission par fil en conformité avec les lois et les règlements du Canada. ». (*service area*)

3. Aux fins du présent tarif, s'agissant d'un système de transmission par câble exempté de l'obligation d'obtenir une licence par l'*Ordonnance d'exemption pour les petites entreprises de câblodistribution* (annexe I, avis public CRTC 2002-74, 19 novembre 2002), toute référence à une zone de service est réputée être, à compter

a) du jour de l'annulation de la licence, s'il s'agit d'un système détenant une licence le 7 décembre 2001;

b) du premier jour d'exploitation du système dans tous les autres cas une référence à la zone à l'intérieur de laquelle le système dessert licitement des locaux.

4. Aux fins du présent tarif, un système de transmission par fil est réputé être un petit système de transmission par fil durant l'année donnée

a) s'il est un petit système de transmission par fil le 31 décembre de l'année précédente ou le dernier jour du mois de l'année au cours duquel il transmet un signal pour la première fois;

b) si le nombre moyen de locaux, établis conformément au *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente ne dépasse pas 2 000.

*Application*

5. This tariff does not apply to uses covered by other applicable tariffs, including NRCC Tariff 3 (Background Music).

**Part I — Commercial Television**

6. Part I of this tariff sets the royalties to be paid for the communication to the public, as often as desired during the period 2009 to 2013, of sound recordings in NRCC's repertoire in connection with the broadcast by a commercial programming undertaking of a signal for private or domestic use.

*Election of Licence*

7.1 For the broadcast by a commercial programming undertaking of a signal, the programming undertaking can elect for the standard or modified blanket licence.

7.2 A programming undertaking's election must be in writing, and must be received by NRCC at least 30 days before the first day of the month for which the election is to take effect.

7.3 A programming undertaking's election remains valid until it makes a further election.

7.4 A programming undertaking can make no more than two elections in a year.

7.5 A programming undertaking that has never made an election is deemed to have elected for the standard blanket licence.

*Standard Blanket Licence*

8.1 A programming undertaking that has elected for the standard blanket licence shall pay 1.9 per cent of the undertaking's broadcast gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

8.2 No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the programming undertaking shall pay the fee, and report the station's broadcast gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

*Modified Blanket Licence*

9.1 A programming undertaking that has elected for the modified blanket licence shall pay the amount calculated in accordance with Form A.

9.2 No later than the last day of the month after the month for which the licence is issued, the programming undertaking shall

- (a) provide to NRCC, using Form A, a report of the calculation of its licence fee;
- (b) provide to NRCC, using Form B, reports identifying, in respect of each cleared program, the sound recordings used in that program;
- (c) provide to NRCC any document supporting its claim that the sound recordings identified in Form B are cleared recordings, or a reference to that document, if the document was provided previously; and
- (d) pay the amount payable pursuant to section 9.1.

*Reporting Requirements*

10. A programming undertaking that makes a payment in respect of a signal shall provide with its payment, for the relevant period:

- (a) the name of the programming undertaking; and
- (b) the broadcast gross income of the programming undertaking.

*Application*

5. Le présent tarif ne vise pas les utilisations assujetties à d'autres tarifs, y compris le tarif SCGDV n° 3 (musique de fond).

**Partie I — Télévision commerciale**

6. La partie I du présent tarif établit les redevances payables pour la communication au public, aussi souvent que désiré durant les années 2009 à 2013, d'enregistrements sonores faisant partie du répertoire de la SCGDV lors de la diffusion d'un signal par une entreprise de programmation commerciale à des fins privées ou domestiques.

*Option*

7.1 Pour la diffusion d'un signal par une entreprise de programmation commerciale, l'entreprise de programmation peut opter pour la licence générale standard ou modifiée.

7.2 L'option s'exerce par écrit. La SCGDV doit la recevoir au moins 30 jours précédant le premier jour du mois au cours duquel elle prend effet.

7.3 Il est mis fin à une option en exerçant une autre option.

7.4 Une entreprise de programmation a droit à deux options par année civile.

7.5 L'entreprise de programmation qui n'a jamais exercé d'option est réputée avoir opté pour la licence générale standard.

*La licence générale standard*

8.1 L'entreprise de programmation qui opte pour la licence générale standard verse 1,9 pour cent de ses revenus de radiodiffusion bruts pour le mois antérieur au mois qui précède le mois pour lequel la licence est émise.

8.2 Au plus tard le jour précédent le premier jour du mois pour lequel la licence est émise, l'entreprise de programmation verse la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus de radiodiffusion bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

*La licence générale modifiée*

9.1 L'entreprise de programmation qui opte pour la licence générale modifiée verse la redevance établie selon le formulaire A.

9.2 Au plus tard le dernier jour du mois suivant celui à l'égard duquel la licence est émise, l'entreprise de programmation

- a) fournit à la SCGDV un rapport établissant, selon le formulaire A, le montant de sa redevance;
- b) fournit à la SCGDV des rapports établis selon le formulaire B, précisant, à l'égard de chaque émission affranchie, les enregistrements sonores utilisés durant l'émission;
- c) fournit à la SCGDV les documents sur lesquels elle se fonde pour dire que les enregistrements sonores énumérés dans le formulaire B sont des enregistrements affranchis, ou une référence à ces documents s'ils ont été fournis auparavant;
- d) verse la redevance visée au paragraphe 9.1.

*Exigences de rapport*

10. Lorsqu'elle verse des redevances à l'égard d'un signal, l'entreprise de programmation fournit en même temps, pour la période visée :

- a) le nom de l'entreprise de programmation;
- b) les revenus de radiodiffusion bruts de l'entreprise de programmation.

**Part II — Pay, Specialty and Other Television Services**

11. Part II of this tariff sets out the royalties to be paid for the communication to the public, as often as desired during the period 2009 to 2013, of sound recordings in NRCC's repertoire in connection with the transmission by a distribution undertaking of a signal for private or domestic use.

*Small Cable Transmission Systems and Unscrambled Low Power Television Stations*

12.1 The total royalty payable in connection with the transmission of all signals shall be \$10 a year where the distribution undertaking is

- (a) a small cable transmission system;
- (b) an unscrambled low power television station or very low power television station; or
- (c) a terrestrial system which performs a function comparable to that of a cable transmission system which uses Hertzian waves to transmit the signals and which otherwise meets the definition of "small cable transmission system."

12.2 The royalty payable pursuant to section 12.1 is due on January 31 of the relevant year or on the last day of the month after the month in which the system first transmits a signal in the relevant year.

*Other Distribution Undertakings*

13.1 Sections 14 to 17 and 19 apply to distribution undertakings that are not subject to section 12.

13.2 Unless otherwise provided, for the purposes of sections 14 to 17 and 19, any reference to a distribution undertaking, to affiliation payments or to premises served excludes systems subject to section 12 or payments made or premises served by such systems.

*Community and Non-Programming Services*

14. The total royalty payable in any month in respect of all community channels, non-programming services and other services generating neither affiliation payments nor cable and satellite gross income that are transmitted by a distribution undertaking shall be 0.14 cents per premises or TVRO served by the distribution undertaking on the last day of the relevant month.

*Election of Licence*

15.1 A distribution undertaking other than a service that is subject to section 14 can elect for the standard or modified blanket licence.

15.2 An election must be in writing, and must be received by NRCC at least 30 days before the first day of the month for which the election is to take effect.

15.3 An election remains valid until a further election is made.

15.4 A distribution undertaking can make no more than two elections in a year.

15.5 A distribution undertaking that has never made an election is deemed to have elected for the standard blanket licence.

*Standard Blanket Licence*

16.1 Subject to section 16.2 the monthly royalty payable for the transmission of the signal of a programming undertaking that has elected for the standard blanket licence is

- (a) 1.9 per cent of affiliation payments payable in the relevant month by a distribution undertaking to the programming undertaking, plus
- (b)  $\frac{X \times Y \times 1.9\%}{Z}$

**Partie II — Services de télévision payante, spécialisés et autre**

11. La partie II du présent tarif établit les redevances payables pour la communication au public, aussi souvent que désiré, pour les années 2009 à 2013, d'enregistrements sonores faisant partie du répertoire de la SCGDV lors de la transmission par une entreprise de distribution d'un signal à des fins privées ou domestiques.

*Petits systèmes de transmission par fil et stations de télévision à faible puissance transmettant en clair*

12.1 La redevance totale payable pour la transmission de tous les signaux offerts par une entreprise de distribution est de 10 \$ par année si l'entreprise est

- a) un petit système de transmission par fil;
- b) une station de télévision à faible puissance transmettant en clair ou une station de télévision à très faible puissance;
- c) un système terrestre dont l'activité est comparable à celle d'un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système s'il transmettait des signaux par câble plutôt qu'en utilisant les ondes hertziennes.

12.2 La redevance payable en vertu du paragraphe 12.1 est acquittée le 31 janvier de l'année pertinente ou le dernier jour du mois qui suit celui où le système transmet un signal pour la première fois durant l'année pertinente.

*Autres entreprises de distribution*

13.1 Les articles 14 à 17 et l'article 19 s'appliquent si les entreprises de distribution ne sont pas assujetties à l'article 12.

13.2 Sauf disposition contraire, pour l'application des articles 14 à 17 et de l'article 19, la mention d'une entreprise de distribution, de paiements d'affiliation ou de locaux desservis n'inclut pas les systèmes assujettis à l'article 12, les paiements qu'ils effectuent ou les locaux qu'ils desservent.

*Services communautaires et hors programmation*

14. La redevance totale payable pour un mois donné pour la transmission de tous les canaux communautaires, services hors programmation et autres services ne générant pas de paiements d'affiliation ou de revenus bruts de diffusion par satellite et par câble que transmet une entreprise de distribution est de 0,14 cents par local ou TVRO que l'entreprise desservait le dernier jour du mois pertinent.

*Option*

15.1 L'entreprise de distribution autre qu'un service assujetti à l'article 14 peut opter pour la licence générale standard ou modifiée.

15.2 L'option s'exerce par écrit. La SCGDV doit la recevoir au moins 30 jours avant le premier jour du mois au cours duquel elle prend effet.

15.3 Il est mis fin à une option en exerçant une autre option.

15.4 Une entreprise de distribution a droit à deux options par année.

15.5 L'entreprise de distribution qui n'a jamais exercé d'option est réputée avoir opté pour la licence générale standard.

*La licence générale standard*

16.1 Sous réserve du paragraphe 16.2, la redevance mensuelle payable pour la transmission du signal d'une entreprise de programmation ayant opté pour la licence générale standard est

- a) 1,9 pour cent des paiements d'affiliation payables par l'entreprise de distribution à l'entreprise de programmation pour le mois pertinent, plus
- b)  $\frac{X \times Y \times 1,9\%}{Z}$

Where

X is the cable and satellite gross income of the programming undertaking during the relevant month,

Y is the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the premises or TVROs signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month,

and

Z is the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 12) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month.

#### 16.2 Notwithstanding section 16.1

(a) paragraph 1(a) does not apply to non-Canadian speciality services; and

(b) the royalty rate is 0.8 per cent if a programming undertaking communicates sound recordings in NRCC's repertoire, excluding production recordings and cleared recordings, for less than 20 per cent of the programming undertaking's total air time and keeps and makes available to NRCC complete recordings of its last 90 broadcast days.

16.3 The royalty payable pursuant to section 16.1 is calculated in accordance with Form C if the royalties are being paid by the distribution undertaking, and in accordance with Form D if the royalties are being paid by the programming undertaking.

#### *Modified Blanket Licence (MBL)*

17.1 Subject to section 17.2, the monthly royalty payable for the transmission of a signal of a programming undertaking that has elected for the modified blanket licence is calculated in accordance with Form E.

#### 17.2 Notwithstanding section 17.1

(a) no account is taken of cable and satellite gross income in calculating the royalty payable in respect of a non-Canadian speciality services; and

(b) the royalty rate is 0.8 per cent if a programming undertaking communicates works within NRCC's repertoire, excluding production recordings and cleared programs, for less than 20 percent of the programming undertaking's total air time excluding the air time of cleared programs, and keeps and makes available to NRCC complete recordings of its last 90 broadcast days.

17.3 The royalties payable pursuant to sections 17.1 and 17.2 shall be paid on or before the last day of the third month following the relevant month.

17.4 Amounts paid pursuant to lines B and C of Form E on account of a programming undertaking incorrectly claimed as a cleared program are not refundable.

#### *Reporting Requirements*

18. The following information shall also be provided to NRCC with respect to any system for which royalties are being paid pursuant to section 12.1:

(a) the number of premises served in the system on the later of December 31 of the proceeding year or the last day of the month in which the system first transmitted a signal in the relevant year;

(b) if the small cable transmission system qualifies as such by reason of paragraph 4(b), the number of premises, determined in accordance with the *Definitions of "Small Cable Transmission" Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during the preceding year;

étant entendu que

X représente les revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent;

Y représente le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent;

Z représente le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservaient des systèmes assujettis à l'article 12) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

#### 16.2 Malgré le paragraphe 16.1

a) un service spécialisé non canadien n'est pas assujéti à l'alinéa (1)a);

b) le taux de redevance est 0,8 pour cent si l'entreprise de programmation communique des enregistrements sonores faisant partie du répertoire de la SCGDV, exclusion faite des enregistrements de production et des enregistrements affranchis, durant moins de 20 pour cent de son temps d'antenne et conserve et met à la disposition de la SCGDV l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion.

16.3 La redevance payable en vertu du paragraphe 16.1 est établie au moyen du formulaire C si c'est l'entreprise de distribution qui la verse, et du formulaire D si c'est l'entreprise de programmation.

#### *La licence générale modifiée (LGM)*

17.1 Sous réserve du paragraphe 17.2, la redevance mensuelle payable pour la transmission du signal d'une entreprise de programmation ayant opté pour la licence générale modifiée est établie selon le formulaire E.

#### 17.2 Malgré le paragraphe 17.1

a) il n'est pas tenu compte des revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble d'un service spécialisé non canadien dans le calcul de la redevance;

b) le taux de redevance est 0,8 pour cent si l'entreprise de programmation communique des œuvres faisant partie du répertoire de la SCGDV, exclusion faite des enregistrements de production et des enregistrements affranchis, durant moins de 20 pour cent du temps d'antenne des émissions non affranchies et conserve et met à la disposition de la SCGDV l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion.

17.3 Les redevances payables en vertu des paragraphes 17.1 et 17.2 sont payables au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant le mois pertinent.

17.4 Les sommes payées en application des lignes B et C du formulaire E à l'égard de l'émission que l'entreprise de programmation a erronément déclarée être une émission affranchie ne sont pas remboursables.

#### *Exigences de rapport*

18. Les renseignements énumérés ci-après sont fournis à la SCGDV en même temps que le versement des redevances à l'égard du système visé au paragraphe 12.1 :

a) le nombre de locaux desservis le 31 décembre de l'année précédente ou le dernier jour du mois au cours duquel le signal a été transmis par le système pour la première fois durant l'année pertinente, selon la plus tardive de ces dates;

b) s'il s'agit d'un petit système de transmission par fil en application de l'alinéa 4b), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, que le système desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente;

(c) if the system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in its service area; and

(d) if the system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*,

- (i) the date the system was included in the unit,
- (ii) the names of all the systems included in the unit,
- (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
- (iv) the nature of the control exercised by these persons.

19.1 The following shall also be provided with respect to any programming undertaking that has elected for the standard blanket licence pursuant to section 16 or the modified blanket licence pursuant to section 17:

(a) no later than the last day of the month following the relevant month a distribution undertaking shall provide to NRCC and to each programming undertaking whose signal it transmits during the relevant month:

- (i) the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving that signal on the last day of the relevant month, and
- (ii) the amount of the distribution undertaking's affiliation payment for that signal for the relevant month;

(b) no later than the last day of the second month following the relevant month, a programming undertaking that does not intend to pay the royalty owed in respect of its signal for the relevant month shall provide to NRCC and to each distribution undertaking that transmitted its signal during the relevant month:

- (i) the number obtained by dividing its cable and satellite gross income for the relevant month by the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 12) lawfully receiving its signal during the relevant month,
- (ii) if the programming undertaking has elected for the modified blanket licence, the percentage of its cable and satellite gross income that was generated by cleared programs in the relevant month and the percentage of total air time of cleared programs during that month, and
- (iii) if the programming undertaking claims that it complied with subsections 16.2(b) or 17.2(b), a notice to that effect;

(c) a programming undertaking referred to in subsection (b) shall also provide to NRCC, by the date mentioned in subsection (b):

- (i) its cable and satellite gross income during the relevant month,
- (ii) the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 12) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month, and
- (iii) the total number of premises or TVROs (excluding those served by systems subject to section 12) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month;

(d) no later than the last day of the second month following the relevant month, a programming undertaking that has elected for the modified blanket licence shall provide to NRCC, using Form F, reports identifying, in respect of each cleared program, the sound recordings used in that program as well as any document supporting its claim that each sound recording

c) s'il s'agit d'un système à antenne collectif situé dans la zone de service d'un autre système de distribution par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de service;

d) si le système fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*,

- (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
- (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
- (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
- (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

19.1 Les renseignements énumérés ci-après sont également fournis à l'égard d'une entreprise de programmation qui a opté pour la licence générale standard en vertu de l'article 16 ou la licence générale modifiée en vertu de l'article 17 :

a) au plus tard le dernier jour du mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de distribution fournit à la SCGDV et à chacune des entreprises de programmation dont elle a transmis le signal durant le mois pertinent :

- (i) le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement ce signal le dernier jour du mois pertinent,
- (ii) le montant de ses paiements d'affiliation pour ce signal pour le mois pertinent;

b) au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de programmation qui n'entend pas payer la redevance pour le mois pertinent fournit à la SCGDV et à chacune des entreprises de distribution ayant transmis son signal durant le mois pertinent :

- (i) le quotient de ses revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble durant le mois pertinent par le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 12) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation au cours du mois pertinent,
- (ii) si l'entreprise de programmation a opté pour la licence générale modifiée, le pourcentage de ses revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble générés durant le mois pertinent par des émissions affranchies et le pourcentage de temps d'antenne de ces émissions durant ce mois,
- (iii) si l'entreprise de programmation prétend s'être conformée au paragraphe 16.2b) ou 17.2b), un avis en ce sens;

c) l'entreprise de programmation mentionnée au paragraphe b) fournit aussi à la SCGDV, au plus tard à la date prévue au paragraphe b) :

- (i) ses revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble pour le mois pertinent,
- (ii) le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait les systèmes assujettis à l'article 12) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent,
- (iii) le nombre total de locaux ou de TVRO (excluant ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 12) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent;

d) au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de programmation qui a opté pour la licence générale modifiée fournit à la SCGDV des rapports établis selon le formulaire F, précisant, à l'égard de chaque émission affranchie, les enregistrements sonores utilisés durant l'émission, ainsi que les documents sur lesquels elle se fonde

identified in Form F is a cleared recording, or reference to that document, if the document was provided previously;

(e) a programming undertaking that makes a payment shall provide to NRCC with its payment the total amount of affiliation payments payable to it for the relevant month and the calculation of the royalty for the relevant month, using the applicable form;

(f) a distribution undertaking that makes a payment shall provide to NRCC with its payment, for the relevant month and in respect of each programming undertaking whose signal it transmitted during the relevant month:

(i) the name of the programming undertaking, the name of its signal and the amount of the affiliation payment,

(ii) the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month, and

(iii) the calculation of the royalty, using the applicable form.

### Part III — Administrative Provisions

#### *Records and Audits*

20. Part III of this tariff applies to each of Parts I and II of this tariff.

21.1 A broadcasting undertaking that makes a payment in respect of a signal shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which it relates, records from which payments to be made under sections 8 and 9 can be readily ascertained.

21.2 A distribution undertaking that makes a payment in respect of a television signal shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which it relates, records from which payment to be made under sections 12, 16 and 17 can be readily ascertained.

21.3 NRCC may audit these records at any time during the period set out in sections 21.1 or 21.2, on reasonable notice and during normal business hours.

21.4 NRCC shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the undertaking, which was the object of the audit.

21.5 If an audit discloses that royalties due to NRCC have been understated in any month by more than 10 per cent, the undertaking which was the object of the audit shall pay the amount of the understatement and the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand by NRCC for such payment.

#### *Confidentiality*

22.1 Subject to sections 22.2 and 22.3, NRCC shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the undertaking who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

22.2 NRCC may share information referred to in section 22.1:

(i) with the Copyright Board,

(ii) in connection with proceedings before the Copyright Board if NRCC has first provided a reasonable opportunity for the undertaking providing the information to request a confidentiality order,

(iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body or with its royalty claimants, or

(iv) if ordered by law or by a court of law.

pour dire que chaque enregistrement sonore énuméré dans le formulaire F est un enregistrement affranchi, ou une référence à ces documents s'ils ont été fournis auparavant;

e) l'entreprise de programmation qui effectue un paiement fournit en même temps à la SCGDV, à l'égard du mois pertinent, le montant total des paiements d'affiliation qui lui sont dus et, au moyen du formulaire pertinent, le calcul de la redevance;

f) l'entreprise de distribution qui effectue un paiement fournit en même temps à la SCGDV à l'égard du mois pertinent et pour chacune des entreprises de programmation dont elle a transmis le signal durant ce mois :

(i) le nom de l'entreprise de programmation, celui du signal et le paiement d'affiliation,

(ii) le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent,

(iii) le calcul de la redevance, au moyen du formulaire pertinent.

### Partie III — Dispositions administratives

#### *Registres et vérifications*

20. La partie III du présent tarif s'applique aux parties I et II du présent tarif.

21.1 L'entreprise de radiodiffusion qui verse un paiement à l'égard d'un signal tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les paiements devant être effectués en vertu des articles 8 et 9.

21.2 L'entreprise de distribution qui verse un paiement à l'égard d'un signal de télévision tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les paiements devant être effectués en vertu des articles 12, 16 et 17.

21.3 La SCGDV peut vérifier les registres à tout moment pendant la période visée au paragraphe 21.1 ou 21.2, moyennant un préavis raisonnable et durant les heures de bureau régulières.

21.4 La SCGDV doit, dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, en faire parvenir une copie à l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification.

21.5 Si la vérification révèle que les redevances dues à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois donné, l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification en acquitte la différence et les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

#### *Traitement confidentiel*

22.1 Sous réserve des paragraphes 22.2 et 22.3, la SCGDV garde confidentiels les renseignements transmis en application du présent tarif, à moins que la personne ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

22.2 La SCGDV peut faire part des renseignements visés au paragraphe 22.1 :

(i) à la Commission du droit d'auteur,

(ii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur, si la SCGDV donne préalablement à l'entreprise l'occasion raisonnable de demander une ordonnance de confidentialité,

(iii) à une autre entreprise de gestion ou à une autre personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution,

(iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

22.3 Section 22.1 does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the undertaking and who is not under an apparent duty of confidentiality to that undertaking.

#### *Adjustments*

23. Adjustments in the amount of royalties owed (i.e. excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due. No adjustments in the amount of royalties owed may be made in respect of an error or otherwise which occurred more than 12 months prior to its discovery.

#### *Interest on Late Payments*

24. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Addresses for Notices, etc.*

25.1 Anything that a licensee under this tariff sends to NRCC shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 910, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: television@nrdv.ca, fax number 416-962-7797, or to any other address or fax number of which the undertaking has been notified.

25.2 Anything that NRCC sends to a licensee under this tariff shall be sent to the last address of which NRCC has been notified.

#### *Delivery of Notices and Payments*

26.1 A notice may be delivered by hand, by postage paid mail or by fax.

26.2 A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

26.3 A notice sent by fax shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

22.3 Le paragraphe 22.1 ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

#### *Ajustement*

23. L'ajustement dans le montant des redevances payables (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement doit être acquitté. Aucun ajustement du montant des redevances payables ne peut être effectué par suite d'une erreur ou d'un autre événement qui s'est produit plus de 12 mois avant sa découverte.

#### *Intérêts sur paiements tardifs*

24. Toute somme non payée à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### *Adresses pour les avis, etc.*

25.1 Toute communication envoyée par un titulaire de la licence aux termes du présent tarif à la SCGDV est adressée au 1235, rue Bay, Bureau 910, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : television@nrdv.ca, numéro de télécopieur 416-962-7797, ou à une autre adresse ou à un autre numéro de télécopieur dont l'entreprise a été avisée.

25.2 Toute communication envoyée par la SCGDV à un titulaire de la licence aux termes du présent tarif est adressée à la dernière adresse dont la SCGDV a été avisée.

#### *Expédition des avis et des paiements*

26.1 Un avis peut être livré en mains propres, par courrier affranchi ou par télécopieur.

26.2 L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

26.3 L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

**FORM A**

**CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A MODIFIED BLANKET LICENCE (MBL)  
FOR THE MONTH OF \_\_\_\_\_**

Payment on account of cleared programs

- to account for additional expenses incurred by NRCC because of the availability of the MBL:  
 $3\% \times 1.9\% \times$  broadcast gross income from all programs (A) \_\_\_\_\_
  - to account for the fact that stations that use the MBL pay royalties two months later than other stations:  
 $1\% \times 1.9\% \times$  broadcast gross income from all programs (B) \_\_\_\_\_
  - to account for the use of ambient and production music in cleared programs:  $5\% \times 1.9\% \times$  broadcast  
gross income from cleared programs (C) \_\_\_\_\_
  - to account for NRCC's general operating expenses:  $22\% \times 95\% \times 1.9\% \times$  broadcast gross income from  
cleared programs (D) \_\_\_\_\_
- TOTAL OF A + B + C + D: (E) \_\_\_\_\_

Payment on account of programs other than cleared programs

- $1.9\% \times$  broadcast gross income from all programs other than cleared programs (F) \_\_\_\_\_
- TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (E + F): (G) \_\_\_\_\_

Please remit the amount set out in (G)

**FORMULAIRE A**

**CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE  
MODIFIÉE (LGM) POUR LE MOIS DE \_\_\_\_\_**

Paiement à l'égard de la programmation affranchie

- pour les dépenses additionnelles que la SCGDV engage au motif que la LGM est disponible :  
 $3\% \times 1,9\% \times$  revenus de radiodiffusion totaux bruts de la station (A) \_\_\_\_\_
  - pour tenir compte du fait que les stations qui optent pour la LGM versent leurs redevances deux mois  
plus tard que les autres stations :  $1\% \times 1,9\% \times$  revenus de radiodiffusion totaux bruts de la station (B) \_\_\_\_\_
  - pour l'utilisation de la musique ambiante et de production dans la programmation affranchie :  
 $5\% \times 1,9\% \times$  revenus de radiodiffusion bruts de la station attribuables à la programmation affranchie (C) \_\_\_\_\_
  - pour les dépenses générales d'exploitation de la SCGDV :  $22\% \times 95\% \times 1,9\% \times$  revenus bruts de la  
station attribuables à la programmation affranchie (D) \_\_\_\_\_
- TOTAL DE A + B + C + D : (E) \_\_\_\_\_

Paiement à l'égard du reste de la programmation

- $1,9\% \times$  revenus de radiodiffusion bruts de la station attribuables à la programmation autre que la  
programmation affranchie (F) \_\_\_\_\_
- REDEVANCE TOTALE DU MOIS (E + F) : (G) \_\_\_\_\_

Veuillez payer le montant à la ligne (G)





**FORM C**

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A STANDARD BLANKET LICENCE FOR THE MONTH  
OF \_\_\_\_\_ (Payment by the distribution undertaking).

Name of the distribution undertaking: \_\_\_\_\_

Name of the programming undertaking or television signal on account of which the royalties are being paid (please provide one form per programming undertaking or signal): \_\_\_\_\_

(A)  $1.9\% \times$  amounts payable by the distribution for the right to carry the signal for the relevant month:  
\_\_\_\_\_

(B)  $1.9\% \times$  number supplied by the programming undertaking to paragraph 19(b)(i)  $\times$  number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month:  
\_\_\_\_\_

(C) TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (A + B): \_\_\_\_\_

Please remit the amount set out in (C)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subsection 16.2(b) the applicable rate is 0.8%.

**FORMULAIRE C**

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE STANDARD POUR LE MOIS  
DE \_\_\_\_\_ (paiement effectué par l'entreprise de distribution)

Nom de l'entreprise de distribution : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise de programmation ou du signal de télévision à l'égard duquel les redevances sont acquittées (veuillez remplir un formulaire par entreprise de programmation ou signal) : \_\_\_\_\_

(A)  $1,9\%$   $\times$  montant payable par l'entreprise de distribution pour la transmission du signal durant le mois pertinent :  
\_\_\_\_\_

(B)  $1,9\%$   $\times$  chiffre fourni par l'entreprise de programmation conformément à l'alinéa 19b)(i)  $\times$  nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent : \_\_\_\_\_

(C) REDEVANCE TOTALE DU MOIS (A + B) : \_\_\_\_\_

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (C)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au paragraphe 16.2b), le taux de redevance applicable est 0,8 %.

**FORM D**

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A STANDARD BLANKET LICENCE FOR THE MONTH OF \_\_\_\_\_ (Payment by the programming undertaking).

Name of the programming undertaking or signal: \_\_\_\_\_

List of the distribution undertakings on account of which royalties are being paid: \_\_\_\_\_

(A)  $1.9\% \times$  total amount payable by the relevant distribution undertakings for the right to carry the signal of the programming undertaking for the relevant month: \_\_\_\_\_

(B)  $\frac{X \times Y \times 1.9\%}{Z}$ : \_\_\_\_\_

Where

X is the cable and satellite gross income of the programming undertaking during the relevant month

Y is the total number of premises or TVROs served by the distribution undertakings and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month

Z is the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 12 of the tariff) receiving the signal of the programming undertaking on the last day of that month

(C) TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (A + B): \_\_\_\_\_

Please remit the amount set out in (C)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subsection 16.2(b), the applicable royalty rate is 0.8%.

**FORMULAIRE D**

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE STANDARD POUR LE MOIS DE \_\_\_\_\_ (paiement effectué par l'entreprise de programmation)

Nom de l'entreprise de programmation ou du signal : \_\_\_\_\_

Noms des entreprises de distribution à l'égard desquelles les redevances sont acquittées : \_\_\_\_\_

(A)  $1,9\% \times$  montant total payable par les entreprises de distribution pertinentes pour la transmission du signal de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent : \_\_\_\_\_

(B)  $\frac{X \times Y \times 1,9\%}{Z}$  : \_\_\_\_\_

étant entendu que

X représente les revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent

Y représente le nombre de locaux ou de TVRO que les entreprises de distribution desservent et qui reçoivent licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

Z représente le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservent des systèmes assujettis à l'article 12 du tarif) qui reçoivent le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

(C) REDEVANCE TOTALE DU MOIS (A + B) : \_\_\_\_\_

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (C)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au paragraphe 16.2b), le taux de redevance applicable est 0,8 %.

**FORM E**

**CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A MODIFIED BLANKET LICENCE (MBL) FOR THE MONTH OF \_\_\_\_\_**

For the purposes of this form and for the month for which the royalties are being calculated:

“Affiliation payments” does not include payments made by systems subject to section 12 of the tariff (small systems).

“Total affiliation payments” means

(a) if a distribution undertaking fills the form, the affiliation payments payable by the distribution undertaking to the relevant programming undertaking for that month; and

(b) if the programming undertaking fills the form, the affiliation payments payable to the programming undertaking by all the distribution undertakings that carried its signal during that month.

“Affiliation payments from cleared programs” means the total affiliation payments multiplied by the percentage of total air time attributable to cleared programs in that month. (That figure is provided by the programming undertaking pursuant to subparagraph 19(b)(ii) of the tariff if a distribution undertaking fills the form.)

“Affiliation payments from programs other than cleared programs” means the difference between total affiliation payments and affiliation payments from cleared programs.

“Total cable and satellite gross income” means

(a) if a distribution undertaking fills the form, the number provided by the programming undertaking for that month pursuant to subparagraph 19(b)(i) of the tariff multiplied by the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of that month; and

(b) if a programming undertaking fills the form, the undertaking’s cable and satellite gross income for that month multiplied by the ratio of the total number of premises or TVROs (excluding those served by systems subject to section 12 of the tariff) lawfully receiving its signal on the last day of that month over the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 12 of the tariff) lawfully receiving its signal on the last day of that month.

“Cable and satellite gross income from cleared programs” means the total cable and satellite gross income multiplied by the percentage of cable and satellite gross income from cleared programs. (That figure is provided by the programming undertaking pursuant to subparagraph 19(b)(ii) of the tariff if a distribution undertaking fills the form.)

“Cable and satellite gross income from programs other than cleared programs” means the difference between total cable and satellite gross income and cable and satellite gross income from cleared programs.

If the distribution undertaking fills the form, one form must be completed with respect to each programming undertaking that has elected for the MBL that the distribution undertaking transmits in the relevant month. If the programming undertaking fills the form, only one form needs to be completed.

**Payment on account of cleared programs**

— to account for additional expenses incurred by NRCC because of the availability of the MBL:  
 $3\% \times 1.9\% \times (\text{total cable and satellite gross income} + \text{total affiliation payments})$  (A) \_\_\_\_\_

— to account for the use of the ambient recordings and production recordings in cleared programs:  
 $5\% \times 1.9\% \times (\text{cable and satellite gross income from cleared programs} + \text{affiliation payments from cleared programs})$  (B) \_\_\_\_\_

— to account for NRCC’s general operating expenses:  
 $22\% \times 95\% \times 1.9\% \times (\text{cable and satellite gross income from cleared programs} + \text{affiliation payments from cleared programs})$  (C) \_\_\_\_\_

**TOTAL OF A + B + C:** (D) \_\_\_\_\_

**Payment of account of all programs other than cleared programs**

—  $1.9\% \times (\text{cable and satellite gross income from programs other than cleared programs} + \text{affiliation payments from programs other than cleared programs})$  (E) \_\_\_\_\_

**TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (D + E):** (F) \_\_\_\_\_

Please remit the amount set out in (F)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subsection 17.2(b), the applicable royalty rate is 0.8%.

**FORMULAIRE E****CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE MODIFIÉE (LGM) POUR LE MOIS DE \_\_\_\_\_**

Aux fins du présent formulaire et pour le mois à l'égard duquel les redevances sont établies, les définitions suivantes s'appliquent :  
 « Paiements d'affiliation » exclut les paiements effectués par les systèmes assujettis à l'article 12 du tarif (les petits systèmes).

« Paiements totaux d'affiliation »

a) si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, les paiements d'affiliation payables par cette entreprise à l'entreprise de programmation pertinente pour le mois pertinent;

b) si l'entreprise de programmation remplit le formulaire, les paiements d'affiliation payables à cette entreprise par toutes les entreprises de distribution pertinentes ayant transmis son signal durant le mois pertinent.

« Paiements d'affiliation à l'égard des émissions affranchies » Montant des paiements totaux d'affiliation multiplié par le pourcentage du temps d'antenne total occupé par des émissions affranchies durant le mois pertinent. (Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, ce pourcentage lui est fourni par l'entreprise de programmation en application du sous-alinéa 19b)(ii) du tarif.)

« Paiement d'affiliation à l'égard des émissions non affranchies » Différence entre les paiements totaux d'affiliation et les paiements d'affiliation à l'égard des émissions affranchies.

« Revenus bruts totaux de la diffusion par satellite et par câble »

a) si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, le chiffre fourni par l'entreprise de programmation pour le mois pertinent conformément au sous-alinéa 19b)(i) du tarif multiplié par le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent;

b) si l'entreprise de programmation remplit le formulaire, les revenus bruts pour le mois pertinent de la diffusion par satellite et par câble de l'entreprise multipliés par le nombre total de locaux ou de TVRO (excluant ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 12 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent, divisé par le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 12 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

« Revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble attribuables aux émissions affranchies » Montant des revenus bruts totaux de la diffusion par satellite et par câble multiplié par le pourcentage des revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble attribuables aux émissions affranchies. (Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, ce pourcentage lui est fourni par l'entreprise de programmation en application du sous-alinéa 19b)(ii) du tarif.)

« Revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble attribuables aux émissions non affranchies » Différence entre les revenus bruts totaux de la diffusion par satellite et par câble et les revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble des émissions affranchies.

Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, il faut remplir un formulaire à l'égard de chaque entreprise de programmation ayant opté pour la LGM que l'entreprise de distribution a transmis durant le mois pertinent. Si c'est l'entreprise de programmation qui remplit le formulaire, un seul formulaire suffit.

**Paiement à l'égard de la programmation affranchie**

— pour les dépenses additionnelles que la SCGDV engage au motif que la LGM est disponible :

$3\% \times 1,9\% \times (\text{revenus bruts totaux de la diffusion par satellite et par câble} + \text{paiements d'affiliation totaux})$

(A) \_\_\_\_\_

— pour l'utilisation des enregistrements ambiants et de production :

$5\% \times 1,9\% \times (\text{revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble attribuables aux émissions affranchies} + \text{paiements d'affiliation attribuables aux émissions affranchies})$

(B) \_\_\_\_\_

— pour les dépenses de la SCGDV :

$22\% \times 95\% \times 1,9\% \times (\text{revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble attribuables aux émissions affranchies} + \text{paiements d'affiliation attribuables aux émissions affranchies})$

(C) \_\_\_\_\_

**TOTAL DE A + B + C :**

(D) \_\_\_\_\_

**Paiement à l'égard du reste de la programmation**

—  $1,9\% \times (\text{revenus bruts de la diffusion par satellite et par câble attribuables aux émissions non affranchies} + \text{paiements d'affiliation attribuables aux émissions non affranchies})$

(E) \_\_\_\_\_

**REDEVANCE TOTALE DU MOIS (D + E) :**

(F) \_\_\_\_\_

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (F)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au paragraphe 17.2(b), le taux de redevance applicable est 0,8 %.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5